

EXTRAORDINARY

BUITENGEWONE



THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

# Government Gazette

# Staatskoerant

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

Price 10c Prys  
Overseas 15c Oorsee  
POST FREE—POSVRY

Vol. 16.]

CAPE TOWN, 4th JUNE, 1965.

[No. 1128.

KAAPSTAD, 4 JUNIE 1965.

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

No. 808]

[4th June, 1965.

No. 808.]

[4 Junie 1965.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Acts which are hereby published for general information:—

	PAGE
No. 63 of 1965: Copyright Act, 1965 .. .. .	2
No. 64 of 1965: Arms and Ammunition Amendment Act, 1965 .. .. .	88
No. 65 of 1965: Official Secrets Amendment Act, 1965 .. .. .	92
No. 66 of 1965: Administration of Estates Act, 1965 .. .. .	94
No. 67 of 1965: Friendly Societies Amendment Act, 1965 .. .. .	168
No. 68 of 1965: Public Accountants' and Auditors' Amendment Act, 1965 .. .. .	170
No. 69 of 1965: Securities' Transfer Act, 1965 .. .. .	178

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wette wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

	BLADSY
No. 63 van 1965: Wet op Outeursreg, 1965 .. .. .	3
No. 64 van 1965: Wysigingswet op Wapens en Ammunisie, 1965 .. .. .	89
No. 65 van 1965: Wysigingswet op Amptelike Geheime, 1965 .. .. .	93
No. 66 van 1965: Boedelwet, 1965 .. .. .	95
No. 67 van 1965: Wysigingswet op Onderlinge Hulpverenigings, 1965 .. .. .	169
No. 68 van 1965: Wysigingswet op Openbare Rekenmeesters en Ouditeurs, 1965 .. .. .	171
No. 69 van 1965: Wet op die Oordrag van Sekuriteite, 1965 .. .. .	179

No. 63, 1965.]

**ACT**

To consolidate and amend the law relating to copyright and matters incidental thereto.

(Afrikaans text signed by the State President.)  
(Assented to 19th May, 1965.)

## ARRANGEMENT OF SECTIONS.

	<i>Sections.</i>
DEFINITIONS .. .. .	1
CHAPTER I. Copyright in original works .. ..	2-12
CHAPTER II. Copyright in sound recordings, cinematograph films, broadcasts, etc. ..	13-17
CHAPTER III. Remedies for infringements of copyright .. .. .	18-23
CHAPTER IV. Copyright Tribunal .. .. .	24-31
CHAPTER V. Extension or restriction of operation of Act .. .. .	32-35
CHAPTER VI. Miscellaneous and supplementary provisions .. .. .	36-50

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

**Definitions.**

1. (1) In this Act and in the Schedules thereto, unless the context otherwise indicates—
- (i) "adaptation", in relation to—
    - (a) a literary or dramatic work, means—
      - (i) in the case of a non-dramatic work, a version of the work (whether in its original language or a different language) in which it is converted into a dramatic work;
      - (ii) in the case of a dramatic work, a version of the work (whether in its original language or a different language) in which it is converted into a non-dramatic work;
      - (iii) a translation of the work; or
      - (iv) a version of the work in which the story or action is conveyed wholly or mainly by means of pictures in a form suitable for reproduction in a book or in a newspaper, magazine or similar periodical;
    - (b) a musical work, means any arrangement or transcription of the work, but without prejudice to the generality of paragraph (a) of sub-section (4) of section *three*; (i)
  - (ii) "arbitration" means arbitration in accordance with the provisions of the Arbitration Act, 1965; (ii)
  - (iii) "artistic work" means—
    - (a) paintings, sculptures, drawings, engravings and photographs irrespective of the artistic quality thereof;
    - (b) works of architecture, being either buildings or models for buildings; or
    - (c) works of artistic craftsmanship, not falling within either paragraph (a) or (b); (iii)
  - (iv) "author", in relation to a photograph, means the person who at the time when the photograph is taken, is the owner of the material on which it is taken; (xxxi)
  - (v) "broadcasting" means broadcasting by means of a broadcasting service as defined in section *one* of the Radio Act, 1952 (Act No. 3 of 1952); (xliv)
  - (vi) "building" includes any structure; (ix)
  - (vii) "cinematograph film" means any sequence of visual images recorded on material of any description (whether translucent or not) so as to be capable, by the use of that material—
    - (a) of being shown as a moving picture; or



No. 63, 1965.]

**WET**

**Tot samevatting en wysiging van die wetsbepalings op outeursreg en aangeleentede wat daarmee in verband staan.**

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 19 Mei 1965.)

**INDELING VAN ARTIKELS.**

	<i>Artikels.</i>
WOORDOMSKRYWING .. .. .	1
HOOFSTUK I. Outeursreg op oorspronklike werke ..	2-12
HOOFSTUK II. Outeursreg op klankopnames, rolprente, radio-uitsendings, ens. ..	13-17
HOOFSTUK III. Regsmiddels teen skending van outeursreg .. .. .	18-23
HOOFSTUK IV. Outeursreghof .. .. .	24-31
HOOFSTUK V. Uitbreiding of beperking van toepassing van Wet .. .. .	32-35
HOOFSTUK VI. Diverse en aanvullende bepalinge ..	36-50

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. (1) Tensy uit die samehang anders blyk, beteken in hierdie Wet en in die Bylaes daarby—
- (i) „aanwending”, met betrekking tot—
- (a) ’n letterkundige of dramatiese werk—
- (i) in die geval van ’n werk wat nie ’n dramatiese werk is nie, ’n verwerking van die werk, hetsy in die taal waarin dit oorspronklik was of in ’n ander taal, waarin dit tot ’n dramatiese werk verwerk word;
- (ii) in die geval van ’n dramatiese werk, ’n verwerking van die werk, hetsy in die taal waarin dit oorspronklik was of in ’n ander taal, waarin dit verwerk word tot ’n werk wat nie ’n dramatiese werk is nie;
- (iii) ’n vertaling van die werk; of
- (iv) ’n verwerking van die werk waarin die verhaal of handeling geheel en al of hoofsaaklik deur middel van prente in ’n vorm geskik vir reproduksie in ’n boek of in ’n nuusblad, tydskrif of dergelike blad weergegee word;
- (b) ’n musikale werk, enige bewerking of oorskrywing van die werk, maar sonder afbreuk aan die algemene strekking van paragraaf (a) van sub-artikel (4) van artikel drie; (i)
- (ii) „arbitrasie” arbitrasie ooreenkomstig die bepalinge van die Wet op Arbitrasie, 1965; (ii)
- (iii) „artistieke werk”—
- (a) skilderye, beeldhouwerk, tekenings, gravures en foto’s, ongeag die kunsgehalte daarvan;
- (b) boukundige werke wat of geboue of modelle vir geboue is; of
- (c) kunshandwerke wat nie onder paragraaf (a) of (b) val nie; (iii)
- (iv) „beeldhouwerk” ook ’n afgietsel of model wat vir beeldhoudoeleinde gemaak is; (xxxix)
- (v) „bevoegde persoon”, by die toepassing van ’n bepaling van hierdie Wet waarin die voorwaardes uiteengesit word onderworpe waaraan outeursreg in ’n werk of ander onderwerp van enigerlei aard kan bestaan—
- (a) in die geval van ’n individu, iemand wat ’n Suid-Afrikaanse burger is of in die Republiek gemisilleer is of woon; en
- (b) in die geval van ’n liggaam met regspersoonlikheid, ’n liggaam wat volgens die in die Republiek geldende wetsbepalings met regspersoonlikheid bekleed is; (xxxiii)

Woordomskrywing.

- (b) of being recorded on other material (whether translucent or not) by the use of which it can be so shown; (xxxix)
- (viii) "construction" includes erection; and references to reconstruction shall be construed accordingly; (xvi)
- (ix) "copy", in relation to a cinematograph film, means any print, negative, tape or other article on which the film or part of it is recorded; (xvii)
- (x) "copyright", in relation to a work, means the exclusive right conferred by virtue of and subject to the provisions of this Act, to do and to authorize other persons to do in the Republic such acts in relation to that work as are in any relevant provision of this Act designated as acts restricted by the copyright in a work of that description; (xxxii)
- (xi) "Corporation" means the South African Broadcasting Corporation established by the Broadcasting Act, 1936 (Act No. 22 of 1936); (xviii)
- (xii) "country" means a country, including any colony, protectorate or territory subject to the authority or under the suzerainty of any other country, or any territory over which trusteeship is exercised; (xix)
- (xiii) "dramatic work" includes a choreographic work or entertainment in dumb show if reduced to writing in the form in which the work or entertainment is to be presented, but does not include a cinematograph film as distinct from a scenario or script for a cinematograph film; (vi)
- (xiv) "drawing" includes any diagram, map, chart or plan; (xli)
- (xv) "engraving" includes any etching, lithograph, woodcut, print or similar work, but does not include a photograph; (xi)
- (xvi) "future copyright" means copyright which will or may come into existence in respect of any future work or class of works or other subject-matter or on the coming into operation of any provision of this Act or in any other future event; and "prospective owner" shall be construed accordingly and includes, in relation to any such copyright, a person prospectively entitled thereto by virtue of such an agreement as is mentioned in sub-section (1) of section *thirty-seven*; (xliii)
- (xvii) "infringing copy"—
- (a) in relation to a literary, dramatic, musical or artistic work or to such a published edition as is mentioned in section *sixteen*, means a reproduction otherwise than in the form of a cinematograph film;
- (b) in relation to a sound recording, means a record embodying that recording;
- (c) in relation to a cinematograph film, means a copy of the film; and
- (d) in relation to a television broadcast or a sound broadcast, means a cinematograph film of it or a copy of a cinematograph film of it or a sound recording of it or a record embodying a sound recording of it,
- being in any such case an article the making of which constituted an infringement of the copyright in the work, edition, recording, film or broadcast or, in the case of an imported article, would have constituted an infringement of that copyright if the article had been made in the place into which it was imported; (xiii)
- (xviii) "judicial proceedings" means proceedings before any court, tribunal or person having by law power to hear, receive and examine evidence on oath; (x)
- (xix) "licence" in Chapter IV means a licence granted by or on behalf of the owner or prospective owner of the copyright in a literary, dramatic or musical work or in a sound recording or a television broadcast, being—
- (a) in the case of a literary, dramatic or musical work, a licence to perform in public or to broadcast or to record the work or an adaptation thereof or to cause the work or an adaptation thereof to be transmitted to subscribers to a diffusion service;
- (b) in the case of a sound recording, a licence to make a record embodying it; and

- (vi) „dramatiese werk” ook ’n choreografiese werk of vermaaklikheid in die vorm van gebaanspel indien dit op skrif gestel is in die vorm waarin die werk of vermaaklikheid bedoel is om voorgedra te word, maar nie ook ’n rolprent in teenstelling met ’n scenario of draaiboek vir ’n rolprent nie; (xiii)
- (vii) „foto” enige produk van fotografie of ’n proses wat aan fotografie verwant is, maar nie ook ’n deel van ’n rolprent nie; (xxviii)
- (viii) „gebied” die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel waarna in artikel drie van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951), verwys word; (xliii)
- (ix) „gebou” ook enige bouwerk; (vi)
- (x) „geregtelike verrigtings” verrigtings voor ’n geregshof, tribunaal of persoon wat regtens bevoeg is om getuieis onder eed aan te hoor, te ontvang en te ondersoek; (xviii)
- (xi) „gravure” ook enige etswerk, litografie, houtsniewerk, afdruk of dergelike werk, maar nie ook ’n foto nie; (xv)
- (xii) „hierdie Wet” ook regulasies en reëls kragtens hierdie Wet uitgevaardig; (xliv)
- (xiii) „inbreukmakende kopie”—
- (a) met betrekking tot ’n letterkundige, dramatiese, musikale of artistieke werk of ’n in artikel *sestien* bedoelde gepubliseerde uitgawe, ’n ander reproduksie as een in die vorm van ’n rolprent;
- (b) met betrekking tot ’n klankopname, ’n plaat wat daardie klankopname bevat;
- (c) met betrekking tot ’n rolprent, ’n kopie van die rolprent; en
- (d) met betrekking tot ’n televisie-uitsending of ’n klankuitsending, ’n rolprent daarvan of ’n kopie van ’n rolprent daarvan of ’n klankopname daarvan of ’n plaat wat ’n klankopname daarvan bevat,
- mits dit in enige van gemelde gevalle ’n artikel is waarvan die vervaardiging ’n skending van die outeursreg in die werk, uitgawe, opname, rolprent of uitsending was, of, in die geval van ’n ingevoerde artikel, ’n skending van bedoelde outeursreg sou gewees het indien die artikel in die plek waarin dit ingevoer is, vervaardig was; (xvii)
- (xiv) „klankopname” die geheel van die klanke wat opgeneem is in en weergegee kan word deur middel van ’n opname van enige aard, behalwe ’n klankbaan wat by ’n rolprent hoort; (xli)
- (xv) „klankuitsending” klanke wat andersins dan as deel van ’n televisie-uitsending uitgesaai word; (xl)
- (xvi) „konstruksie” ook oprigting; en verwysings na rekonstruksie word dienooreenkomstig uitgelê; (viii)
- (xvii) „kopie”, met betrekking tot ’n rolprent, ’n afdruk, negatief, band of ander artikel waarop die rolprent of deel daarvan opgeneem is; (ix)
- (xviii) „Korporasie” die Suid-Afrikaanse Uitsaaikorporasie ingestel deur die Uitsaaiwet, 1936 (Wet No. 22 van 1936); (xi)
- (xix) „land” ’n land, met inbegrip van ’n kolonie, protektoraat of gebied onder die gesag of suweriniteit van ’n ander land, of ’n gebied waarvoor kuratorskap uitgeoefen word; (xii)
- (xx) „letterkundige werk” ook ’n skriftelike tabel of versameling; (xxii)
- (xxi) „lisensie” in Hoofstuk IV ’n lisensie verleen deur of namens die eienaar of toekomstige eienaar van die outeursreg in ’n letterkundige, dramatiese of musikale werk of in ’n klankopname of ’n televisie-uitsending, te wete—
- (a) in die geval van ’n letterkundige, dramatiese of musikale werk, ’n lisensie om die werk of ’n aanwending daarvan in die openbaar op of uit te voer of dit uit te saai of ’n opname daarvan te maak of om die werk of ’n aanwending daarvan aan intekenaars op ’n verspreidingsdiens te laat uitsend;
- (b) in die geval van ’n klankopname, ’n lisensie om ’n opname te maak wat dit bevat; en

- (c) in the case of a television broadcast, a licence to cause it, in so far as it consists of visual images, to be seen in public and, in so far as it consists of sounds, to be heard in public; (xxi)
- (xx) "licence scheme", in relation to licences of any description, means a scheme prepared by one or more licensing bodies, setting out the classes of cases in which they are willing or the person on whose behalf they act is willing to grant licences of that description, and the charges, if any, and terms and conditions subject to which licences may be granted in those classes of cases, and includes anything in the nature of such a scheme, whether described as a scheme or as a tariff or by any other name; (xxiii)
- (xxi) "licensing body"—
- (a) in relation to such licences as are mentioned in paragraph (a) of the definition of "licence", means a society or other organization which has as one of its objects the negotiation or granting of such licences, either as owner or prospective owner of copyright or as agent for the owners or prospective owners thereof;
- (b) in relation to such licences as are mentioned in paragraph (b) of that definition, means any owner or prospective owner of copyright in sound recordings or any person or body of persons acting as agent for any owners or prospective owners of copyright in sound recordings in relation to the negotiation or granting of such licences; and
- (c) in relation to such licences as are mentioned in paragraph (c) of that definition, means the Corporation or any organization appointed by it in accordance with the provisions of the Fifth Schedule; (xxii)
- (xxii) "literary work" includes any written table or compilation; (xx)
- (xxiii) "maker", in relation to a cinematograph film, means the person by whom the arrangements necessary for the making of the film are undertaken; (xxiv)
- (xxiv) "manuscript", in relation to a work, means the original document embodying the work, whether written by hand or not; (xxv)
- (xxv) "Minister" means the Minister of Economic Affairs; (xxvi)
- (xxvi) "newsreel", in relation to a cinematograph film, means films consisting wholly or mainly of images which at the time they were taken were means of communicating news; (xxvii)
- (xxvii) "performance" includes generally, but subject to the provisions of sub-section (6), any mode of visual or acoustic presentation of a work, including any such presentation by the operation of radio apparatus or the exhibition of a cinematograph film or by the use of a record or by any other means, and in relation to lectures, addresses, speeches and sermons includes delivery thereof; and references to performing a work or an adaptation of a work shall be construed accordingly; (xxx)
- (xxviii) "photograph" means any product of photography or of any process akin to photography, but does not include any part of a cinematograph film; (vii)
- (xxix) "place of public entertainment" includes any premises which are occupied mainly for other purposes, but are from time to time made available for hire to such persons as may desire to hire them for purposes of public entertainment; (xxviii)
- (xxx) "plate" includes any stereotype, stone, block, mould, matrix, transfer, negative or other appliance; (xxxiii)
- (xxxi) "prescribed" means prescribed by or under this Act; (xlv)
- (xxxii) "publication", in relation to a cinematograph film, means the sale, letting on hire or offer for sale or hire of copies of the film to the public; (xxxiv)



- (c) in die geval van 'n televisie-uitsending, 'n lisensie om dit, vir sover dit uit visuele beelde bestaan, in die openbaar te laat sien, en, vir sover dit uit klanke bestaan, in die openbaar te laat hoor; (xix)
- (xxii) „lisensiegewende gesag”—
- (a) met betrekking tot lisensies in paragraaf (a) van die omskrywing van „lisensie” bedoel, 'n vereniging of ander organisasie waarvan een van die doelstellings is om sulke lisensies te verleen of reëlings vir die verlening daarvan aan te gaan, hetsy as eienaar of toekomstige eienaar van outeursreg of as verteenwoordiger van die eienaars of toekomstige eienaars daarvan;
- b) met betrekking tot lisensies in paragraaf (b) van daardie omskrywing bedoel, 'n eienaar of toekomstige eienaar van outeursreg in klankopnames of 'n persoon of liggaam van persone wat met betrekking tot die verlening of onderhandelings in verband met die verlening van sodanige lisensies as verteenwoordiger van eienaars of toekomstige eienaars van outeursreg in klankopnames optree; en
- (c) met betrekking tot lisensies in paragraaf (c) van daardie omskrywing bedoel, die Korporasie of 'n organisasie ooreenkomstig die bepalings van die Vyfde Bylae deur hom aangestel; (xxi)
- (xxiii) „lisensieskema”, met betrekking tot lisensies van enige aard, 'n skema deur een of meer lisensiegewende liggame opgestel waarin die klasse van gevalle ten opsigte waarvan hulle of die persoon namens wie hulle optree, bereid is om lisensies van daardie aard te verleen, asook die gelde (as daar is) waarteen en die bedinge en voorwaardes onderworpe waaraan lisensies in daardie klasse van gevalle verleen kan word, en ook enigiets in die aard van so 'n skema, hetsy dit as 'n skema of as 'n tarief of as iets anders beskryf word; (xx)
- (xxiv) „maker”, met betrekking tot 'n rolprent, die persoon deur wie die nodige reëlings vir die maak van dié rolprent onderneem word; (xxiii)
- (xxv) „manuskrip”, met betrekking tot 'n werk, die oorspronklike stuk waarin die werk vervat is, ongeag of dit per hand geskryf is al dan nie; (xxiv)
- (xxvi) „Minister” die Minister van Ekonomiese Sake; (xxv)
- (xxvii) „nuusfilm”, met betrekking tot 'n rolprent, films wat geheel en al of hoofsaaklik bestaan uit beelde wat ten tyde van die opname daarvan as middele vir die mededeling van nuus gedien het; (xxvi)
- (xxviii) „openbare vermaaklikheidsplek” ook 'n perseel wat hoofsaaklik vir ander doeleindes geokkupeer word, maar wat van tyd tot tyd te huur beskikbaar gestel word aan diegene wat dit vir openbare vermaaklikhede wil huur; (xxix)
- (xxix) „opname” 'n skyf, band, geperforeerde rol of ander uitvindsel waarin of waarop klanke op so 'n wyse vasgelê is dat dit outomatics met of sonder behulp van 'n ander instrument weer daarvan voortgebring kan word; en verwysings na 'n opname van 'n werk of ander onderwerp word uitgelê as verwysings na 'n opname soos hierin omskryf deur middel waarvan dit op- of uitgevoer kan word; (xxxv)
- (xxx) „opvoering” of „uitvoering”, in die algemeen, maar behoudens die bepalings van sub-artikel (6), ook enige visuele of akoestiese voordrag van 'n werk, met inbegrip van so 'n voordrag deur middel van 'n radio-toestel of die vertoning van 'n rolprent, of deur die gebruik van 'n opname of deur ander middele, en, met betrekking tot lesings, adresse, toesprake en preke, ook die lewering daarvan; en verwysings na die op- of uitvoering van 'n werk of 'n aanwending van 'n werk word dienooreenkomstig uitgelê; (xxvii)
- (xxxi) „outeur”, met betrekking tot 'n foto, die persoon wat, wanneer die foto geneem word, die eienaar is van die stof waarop dit geneem word; (iv)
- (xxxii) „outeursreg”, met betrekking tot 'n werk, die uitsluitlike reg uit hoofde van en onderworpe aan die bepalings van hierdie Wet verleen om met betrekking tot daardie werk in die Republiek die handeling te verrig en andere te magtig om dit aldaar te verrig wat in enige toepaslike bepaling van hierdie Wet aangedui word as handeling wat deur die outeursreg in 'n werk van daardie aard beperk word; (x)

- (xxxiii) "qualified person", for the purposes of any provision of this Act which specifies the conditions under which copyright may subsist in any description of work or other subject-matter, means—
- (a) in the case of an individual, a person who is a South African citizen or is domiciled or resident in the Republic; and
- (b) in the case of a body corporate, a body incorporated under the laws of the Republic; (v)
- (xxxiv) "radio apparatus" means radio apparatus within the meaning of the Radio Act, 1952 (Act No. 3 of 1952); (xxxv)
- (xxxv) "record" means any disc, tape, perforated roll or other device in which sounds are embodied so as to be capable of being automatically reproduced therefrom with or without the aid of some other instrument; and references to a record of a work or other subject-matter shall be construed as references to a record as herein defined by means of which it can be performed; (xxix)
- (xxxvi) "regulation" means a regulation made under this Act; (xxxvi)
- (xxxvii) "reproduction"—
- (a) in relation to a literary, dramatic or musical work, includes a reproduction in the form of a record or of a cinematograph film; and
- (b) in relation to an artistic work, includes a version produced by converting the work into a three-dimensional form or, if it is in three dimensions, by converting it into a two-dimensional form, and references to reproducing a work shall be construed accordingly; (xxxvii)
- (xxxviii) "Republic" includes the territory; (xxxviii)
- (xxxix) "sculpture" includes any cast or model made for purposes of sculpture; (iv)
- (xl) "sound broadcast" means sounds broadcast otherwise than as part of a television broadcast; (xv)
- (xli) "sound recording" means the aggregate of the sounds embodied in and capable of being reproduced by means of a record of any description, other than a sound-track associated with a cinematograph film; (xiv)
- (xlii) "television broadcast" means visual images broadcast by way of television, together with any sounds broadcast for reception along with those images; (xlii)
- (xliii) "territory" means the territory of South-West Africa including the Eastern Caprivi Zipfel referred to in section *three* of the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1951 (Act No. 55 of 1951); (viii)
- (xliv) "this Act" includes regulations and rules made under this Act; (xii)
- (xlv) "work of joint authorship" means a work produced by the collaboration of two or more authors in which the contribution of each author is not separable from the contribution of the other author or authors; (xlv)
- (xlvi) "writing" includes any form of notation, whether by hand or by printing, typewriting or any similar process. (xi)

(2) For the purposes of this Act a television broadcast or sound broadcast shall be deemed to be made by the body by which and at the time when and from the place from which the visual images or sounds in question or both such visual images and such sounds are broadcast.

(3) Any reference in this Act to a sound-track associated with a cinematograph film shall be construed as a reference to any record of sounds which is incorporated in any print, negative, tape or other article on which the film or part of it, in so far as it consists of visual images, is recorded or which is issued by the maker of the film for use in conjunction with such an article.

(4) References in this Act to the transmission of a work or other subject-matter to subscribers to a diffusion service shall

- (xxxiii) „plaat” ook ’n stereotiepplaat, steen, blok, gietvorm, matrys, oordruk, negatief of ander toestel; (xxx)
- (xxxiv) „publikasie”, met betrekking tot ’n rolprent, die verkoop, verhuur of aanbidding te koop of te huur aan die publiek van kopieë van die rolprent; (xxxii)
- (xxxv) „radio-apparaat” radio-apparaat binne die bedoeling van die Radiowet, 1952 (Wet No. 3 van 1952); (xxxiv)
- (xxxvi) „regulasie” ’n regulasie kragtens hierdie Wet uitgevaardig; (xxxvi)
- (xxxvii) „reproduksie” —
- (a) met betrekking tot ’n letterkundige, dramatiese of musikale werk, ook ’n reproduksie in die vorm van ’n opname of van ’n rolprent; en
- (b) met betrekking tot ’n artistieke werk, ook ’n weergawe voortgebring deur die werk in drie-dimensionele vorm of, indien dit in drie dimensies is, in twee-dimensionele vorm te omskep, en word verwysings na reprodusering dienooreenkomstig uitgelê; (xxxvii)
- (xxxviii) „Republiek” ook die gebied; (xxxviii)
- (xxxix) „rolprent” enige reeks visuele beelde wat op enige stof, hetsy deurskynend al dan nie, opgeneem is op so ’n wyse dat dit deur gebruikmaking van daardie stof—
- (a) as ’n bewegende prent vertoon kan word; of
- (b) opgeneem kan word op ander stof, hetsy deurskynend al dan nie, deur gebruikmaking waarvan dit aldus vertoon kan word; (vii)
- (xl) „skrif” of „geskif” ook enige vorm van optekening, hetsy per hand of by wyse van drukwerk, tikskrif of ’n dergelike proses; (xli)
- (xli) „tekening” ook ’n diagram, kaart of plan; (xiv)
- (xlii) „televisie-uitsending” visuele beelde wat deur middel van televisie uitgesaai word, tesame met enige klanke wat vir ontvangs gelyktydig met dié beelde uitgesaai word; (xlii)
- (xliii) „toekomstige outeursreg” outeursreg wat ten opsigte van ’n toekomstige werk of soort werk of ander onderwerp of by die inwerkingtreding van ’n bepaling van hierdie Wet of na aanleiding van ’n ander toekomstige gebeurtenis tot stand sal of mag kom; en „toekomstige eienaar” word dienooreenkomstig uitgelê en sluit ook iemand in wat uit hoofde van ’n ooreenkoms in subartikel (1) van artikel *sewe-en-derig* bedoel met betrekking tot sodanige outeursreg in die toekoms ’n reg sal verkry; (xvi)
- (xliv) „uitsaai” uitsaai deur middel van ’n uitsaaidiens soos in artikel *een* van die Radiowet, 1952 (Wet No. 3 van 1952), omskryf; (v)
- (xlv) „voorgeskryf” deur of kragtens hierdie Wet voorgeskryf; (xxx)
- (xlvi) „werk van mede-outeurs” ’n werk tot stand gebring deur die samewerking van twee of meer outeurs waarin die bydrae van elke outeur nie van die bydrae van die ander outeur of outeurs geskei kan word nie. (xlv).

(2) By die toepassing van hierdie Wet word ’n televisie-uitsending of klankuitsending geag gemaak te wees deur die liggaam waardeur en op die tydstip waarop en vanaf die plek vanwaar die betrokke visuele beelde of klanke of sowel bedoelde beelde as bedoelde klanke uitgesaai word.

(3) ’n Verwysing in hierdie Wet na ’n klankbaan wat by ’n rolprent hoort, word uitgelê as ’n verwysing na enige opname van klanke wat vasgelê is in ’n afdruk, negatief, band of ander artikel waarop die rolprent of deel daarvan, vir sover dit uit visuele beelde bestaan, opgeneem is, of wat deur die maker van die rolprent vir gebruik in verband met so ’n artikel uitgegee word.

(4) Verwysings in hierdie Wet na die oorsending van ’n werk of ander onderwerp aan intekenaars op ’n verspreidingsdiens

be construed as references to the transmission thereof in the course of a service of distributing broadcast programmes or other programmes (whether provided by the persons operating the service or other persons) over wires or other paths provided by a material substance to the premises of subscribers to the service, and where a work or other subject-matter is so transmitted—

- (a) the person operating the service, that is to say, the person who in the agreements with subscribers to the service undertakes to provide them with the service shall, whether he is the person who transmits the programmes or not, for the purposes of this Act be deemed to be the person causing the work or other subject-matter to be so transmitted; and
- (b) no person, other than the person operating the service shall for the said purposes be deemed to be causing the work or other subject-matter to be so transmitted, notwithstanding that he provides any facilities for the transmission of the programmes:

Provided that no account shall, for the purposes of this sub-section and of references to which this sub-section relates, be taken of a service of distributing broadcast or other programmes where the service is only incidental to a business of keeping or letting premises where persons reside or sleep and is operated as part of the amenities provided exclusively or mainly for residents or inmates therein.

(5) References in this Act to the doing of any act by the reception of a television broadcast or sound broadcast made by the Corporation shall be construed as references to the doing of that act by means of receiving the broadcast—

- (a) either from the transmission whereby the broadcast is made by the Corporation; or
- (b) from a transmission made by the Corporation otherwise than by way of broadcasting, but simultaneously with the transmission mentioned in the preceding paragraph,

whether the reception of the broadcast is in either case directly from the transmission in question or from a retransmission thereof made by any person from any place, whether in the Republic or elsewhere, and for the purposes of this sub-section "retransmission" means any retransmission, whether over paths provided by a material substance or not, including any retransmission made by making use of any record, print, negative, tape or other article on which the broadcast in question has been recorded.

(6) For the purposes of this Act, broadcasting or the causing of a work or other subject-matter to be transmitted to subscribers to a diffusion service shall not be deemed to constitute performance or to constitute causing visual images or sounds to be seen or heard, and where visual images or sounds are displayed or emitted by any receiving apparatus to which they are conveyed by the transmission of electromagnetic signals (whether over paths provided by a material substance or not), the operation of any apparatus whereby the signals are transmitted directly or indirectly to the receiving apparatus shall not be deemed to constitute performance or to constitute causing the visual images or sounds to be seen or heard, but in so far as the display or emission of the images or sounds constitutes a performance or causes them to be seen or heard, the performance or the causing of the images or sounds to be seen or heard, as the case may be, shall be deemed to be effected by the operation of the receiving apparatus.

(7) The provisions of this Act shall apply with reference to any act or omission outside the territorial limits of the Republic by or on any ship or aircraft registered under any law in the Republic in the same manner as it applies with reference to acts or omissions within the territorial limits of the Republic.



word uitgelê as verwysings na die oorsending daarvan in die loop van 'n diens waarby uitsaai- of ander programme (hetsy deur die persone wat die diens bestuur of deur ander persone verskaf) versprei word oor drade of ander bane wat deur 'n materiële stof voorsien word, na die persele van intekenaars op die diens, en waar 'n werk of ander onderwerp aldus oorgesend word—

- (a) word die persoon wat die diens bestuur, te wete, die persoon wat in die ooreenkomste met intekenaars op die diens onderneem om die diens aan hulle te verskaf, hetsy hy die persoon is wat die programme oorsend al dan nie, by die toepassing van hierdie Wet geag die persoon te wees wat die werk of ander onderwerp aldus laat oorsend; en
- (b) word niemand anders as die persoon wat die diens bestuur by bedoelde toepassing geag die werk of ander onderwerp aldus te laat oorsend nie, al verskaf hy ook fasiliteite vir die oorsending van die programme:

Met dien verstande dat by die toepassing van hierdie sub-artikel en van verwysings waarop hierdie sub-artikel betrekking het, 'n diens vir die verspreiding van uitsaai- of ander programme nie in ag geneem word nie waar die diens bloot bykomstig is by 'n besigheid vir die hou of verhuur van persele waar persone woon of slaap en bestuur word as deel van die geniewe wat uitsluitlik of hoofsaaklik vir bewoners of inwoners daarvan verskaf word.

(5) Verwysings in hierdie Wet na die verrigting van 'n handeling wat bestaan uit die ontvangs van 'n televisie- of klankuitsending deur die Korporasie gedoen, word uitgelê as verwysings na die verrigting van daardie handeling deur middel van die ontvangs van die uitsending—

- (a) òf vanaf die oorsending deur middel waarvan die uitsending deur die Korporasie geskied;
- (b) òf vanaf 'n oorsending deur die Korporasie gedoen anders as by wyse van uitsaaiing, maar gelyktydig met die oorsending in die voorgaande paragraaf vermeld,

ongeag of die ontvangs van die uitsending in die een of die ander geval regstreeks vanaf die betrokke oorsending geskied of vanaf 'n heroorsending daarvan deur enige persoon gedoen vanaf enige plek, hetsy in die Republiek of elders, en by die toepassing van hierdie sub-artikel beteken „heroorsending” enige heroorsending, hetsy oor bane daargestel deur 'n materiële stof al dan nie, met inbegrip van 'n heroorsending deur gebruikmaking van 'n opname, afdruk, negatief, band of ander artikel waarop die betrokke uitsending vasgelê is.

(6) By die toepassing van hierdie Wet word uitsaaiing of die bewerkstelling van die oorsending van 'n werk of ander onderwerp aan intekenaars op 'n verspreidingsdiens nie geag op- of uitvoering of bewerkstelling van die aanskouing of aanhoor van visuele beelde of klanke uit te maak nie, en waar visuele beelde of klanke vertoon of weergegee word deur 'n ontvangtoestel waarheen dit deur die oorsending van elektromagnetiese seine, hetsy oor bane deur 'n materiële stof daargestel al dan nie, oorgedra word, word die gebruik van 'n toestel waardeur die seine regstreeks of onregstreeks na die ontvangtoestel oorgesend word, nie geag op- of uitvoering of die bewerkstelling van die aanskouing of aanhoor van die visuele beelde of klanke uit te maak nie, maar word die op- of uitvoering of die bewerkstelling van die aanskouing van die beelde of aanhoor van die klanke, na gelang van die geval, vir sover die vertoning of weergawe van die beelde of klanke 'n op- of uitvoering of die veroorsaking van die aanskouing of aanhoor van die beelde of klanke uitmaak, geag deur middel van die gebruik van die ontvangtoestel te geskied.

(7) Die bepalings van hierdie Wet is van toepassing met betrekking tot enige handeling of versuim buite die gebiedsgrense van die Republiek deur of op 'n skip of vliegtuig wat ingevolge 'n wetsbepaling in die Republiek geregistreer is op dieselfde wyse as wat dit van toepassing is met betrekking tot 'n handeling of versuim binne die gebiedsgrense van die Republiek.

## CHAPTER I.

## COPYRIGHT IN ORIGINAL WORKS.

Nature of  
copyright under  
this Act.

2. (1) Subject to the provisions of this Act, the copyright in a work is infringed by any person, not being the owner of the copyright, who without the licence of the owner thereof does or authorizes another person to do in the Republic any of the acts which are in the relevant provisions of this Act designated as acts restricted by copyright in a work of that description in relation to that work.

(2) Any reference in the definition of "copyright" in section one to any relevant provision of this Act, in relation to a work of any description, shall be construed as a reference to the provision of this Act whereby it is provided that (subject to compliance with the conditions specified therein) copyright shall subsist in works of that description.

(3) The preceding provisions of this section shall apply, in relation to any subject-matter (other than a work) of a description to which any provision of Chapter II of this Act relates, as they apply in relation to a work.

Copyright in  
literary,  
dramatic and  
musical works.

3. (1) Copyright shall subsist, subject to the provisions of this Act, in every original literary, dramatic or musical work which is unpublished and of which the author was a qualified person at the time when the work was made or, if the making of the work extended over a period, for a substantial part of that period.

(2) Where an original literary, dramatic or musical work has been published, copyright in the work shall, subject to the provisions of this Act, subsist or (if copyright therein subsisted immediately before its first publication) continue to subsist if, but only if—

- (a) the first publication of the work took place in the Republic; or
- (b) the author of the work was a qualified person at the time when the work was first published; or
- (c) the author had died before that time, but was a qualified person immediately before his death.

(3) Subject to the provisions of sub-section (2), copyright subsisting in a work by virtue of this section shall continue to subsist until the end of the period of fifty years from the end of the calendar year in which the author died, and shall then expire.

(4) The acts restricted by copyright in a literary, dramatic or musical work are—

- (a) reproducing the work in any material form;
- (b) publishing the work;
- (c) performing the work in public;
- (d) broadcasting the work;
- (e) causing the work to be transmitted to subscribers to a diffusion service;
- (f) making any adaptation of the work;
- (g) doing, in relation to an adaptation of the work, any of the acts specified in relation to the work in paragraphs (a) to (e), inclusive, of this sub-section:

Provided that in the case of a musical work incorporating a literary text or choreography, an act referred to in paragraph (c), (d) or (e) of this sub-section which has been authorized by the author of the music shall not be deemed to be restricted by copyright within the meaning of this section in so far as such act relates to such literary text or choreography, but such authorization by the author of the music shall not prejudice the right of the author of the literary text or choreography to claim an equitable remuneration: Provided further that the equitable remuneration referred to in the foregoing proviso shall be determined by agreement between the parties or, in default of agreement, by arbitration.

Copyright in  
artistic work.

4. (1) Copyright shall subsist, subject to the provisions of this Act, in every original artistic work which is unpublished and of which the author was a qualified person at the time when the work was made or, if the making of the work extended over a period, for a substantial part of that period.

HOOFSTUK I.

OUTEURSREG IN OORSPRONKLIKE WERKE.

2. (1) Behoudens die bepalings van hierdie Wet, word die outeursreg in 'n werk geskend deur enigiemand anders as die eienaar van die outeursreg wat, sonder vergunning van die eienaar daarvan, met betrekking tot 'n werk in die Republiek enige van die handelinge verrig wat deur die toepaslike bepalings van hierdie Wet aangewys word as handelinge wat deur outeursreg in 'n werk van daardie aard beperk word, of wat iemand anders magtig om so 'n handeling te verrig.

Aard van outeursreg ingevolge hierdie Wet.

(2) Enige verwysing in die omskrywing van „outeursreg” in artikel een na 'n toepaslike bepaling van hierdie Wet, met betrekking tot 'n werk van die een of ander soort, word uitgelê as 'n verwysing na die voorskrif in hierdie Wet waarby bepaal word dat, mits aan die daarin vermelde voorwaardes voldoen word, outeursreg op werke van daardie aard bestaan.

(3) Die voorgaande bepalings van hierdie artikel geld met betrekking tot enige onderwerp wat nie 'n werk is nie, van 'n aard waarop enige bepaling van Hoofstuk II van hierdie Wet betrekking het, op dieselfde wyse as met betrekking tot 'n werk.

3. (1) Outeursreg bestaan behoudens die bepalings van hierdie Wet in elke oorspronklike letterkundige, dramatiese of musikale werk wat nie gepubliseer is nie en waarvan die outeur ten tyde van die vervaardiging van die werk of, indien die werk oor 'n tydperk vervaardig is, gedurende 'n wesentlike gedeelte van daardie tydperk 'n bevoegde persoon was.

Outeursreg in letterkundige, dramatiese en musikale werke.

(2) Behoudens die bepalings van hierdie Wet bestaan outeursreg in 'n oorspronklike letterkundige, dramatiese of musikale werk wat gepubliseer is, of bly outeursreg daarin bestaan indien dit onmiddellik voor die eerste publikasie daarvan bestaan het, indien, maar alleen indien—

- (a) die eerste publikasie van die werk in die Republiek geskied het; of
- (b) die outeur van die werk ten tyde van die eerste publikasie daarvan 'n bevoegde persoon was; of
- (c) die outeur reeds voor daardie tyd oorlede is, maar onmiddellik voor sy dood 'n bevoegde persoon was.

(3) Outeursreg wat uit hoofde van hierdie artikel in 'n werk bestaan, bly behoudens die bepalings van sub-artikel (2) voortbestaan tot die verstryking van die tydperk van vyftig jaar vanaf die einde van die kalenderjaar waarin die outeur oorlede is, waarna dit verval.

(4) Die handelinge wat op grond van outeursreg in 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk beperk word, is—

- (a) om die werk in enige stoffike vorm te reproduseer;
- (b) om die werk te publiseer;
- (c) om die werk in die openbaar op of uit te voer;
- (d) om die werk uit te saai;
- (e) om die werk aan intekenaars op 'n verspreidingsdiens te laat oorsend;
- (f) om 'n aanwending van die werk te vervaardig;
- (g) om, met betrekking tot 'n aanwending van die werk, enige handelinge te verrig in paragrawe (a) tot en met (e) van hierdie sub-artikel met betrekking tot die werk vermeld:

Met dien verstande dat, in die geval van 'n musikale werk waarin 'n letterkundige teks of choreografie opgeneem is, 'n handeling in paragraaf (c), (d) of (e) van hierdie sub-artikel vermeld, wat deur die outeur van die musiek gemagtig is, nie geag word deur outeursreg binne die bedoeling van hierdie artikel beperk te word vir sover so 'n handeling op bedoelde letterkundige teks of choreografie betrekking het nie, maar so 'n magtiging deur die outeur van die musiek doen nie afbreuk aan die reg van die outeur van die letterkundige teks of choreografie om 'n billike vergoeding te eis nie: Met dien verstande voorts dat die billike vergoeding in die voorafgaande voorbehoudsbepaling vermeld by ooreenkoms tussen die partye of by onstentenis van ooreenkoms by arbitrasie bepaal word.

4. (1) Outeursreg bestaan behoudens die bepalings van hierdie Wet in elke oorspronklike artistieke werk wat nie gepubliseer is nie en waarvan die outeur ten tyde van die vervaardiging van die werk of, indien die vervaardiging van die werk oor 'n tydperk gestrek het, gedurende 'n wesentlike gedeelte van daardie tydperk 'n bevoegde persoon was.

Outeursreg in artistieke werke.



(2) Where an original artistic work has been published, copyright in the work shall, subject to the provisions of this Act, subsist or (if copyright therein subsisted immediately before its first publication) continue to subsist if, but only if—

- (a) the first publication of the work took place in the Republic; or
- (b) the author of the work was a qualified person at the time when the work was first published; or
- (c) the author had died before that time, but was a qualified person immediately before his death.

(3) Subject to the provisions of sub-section (2), copyright subsisting by virtue of this section shall continue to subsist until the end of the period of fifty years from the end of the calendar year—

- (a) in which, in the case of a work other than a photograph, the author died; or
- (b) in which, in the case of a photograph, it was first published,

and shall then expire.

(4) The acts restricted by the copyright in an artistic work are—

- (a) reproducing the work in any material form;
- (b) publishing the work;
- (c) including the work in a television broadcast;
- (d) causing a television or other programme which includes the work to be transmitted to subscribers to a diffusion service.

Ownership of  
copyright in  
literary,  
dramatic,  
musical and  
artistic works.

5. (1) Subject to the provisions of this section, the author of a work shall be entitled to any copyright subsisting in the work by virtue of this Chapter.

(2) Where a literary, dramatic or artistic work is made by the author in the course of his employment by the proprietor of a newspaper, magazine or similar periodical under a contract of service or apprenticeship, and is so made for the purpose of publication in a newspaper, magazine or similar periodical, the said proprietor shall be entitled to the copyright in the work in so far as the copyright relates to publication of the work in any newspaper, magazine or similar periodical or to reproduction of the work for the purpose of its being so published, but in all other respects the author shall be entitled to any copyright subsisting in the work by virtue of this Chapter.

(3) Where a person commissions the making of an artistic work and pays or agrees to pay for it in money or money's worth, and the work is made in pursuance of that commission, the person who so commissioned the work shall, subject to the provisions of sub-section (2), be entitled to any copyright subsisting therein by virtue of this Chapter.

(4) Where in a case not falling within either sub-section (2) or (3) a work is made in the course of the author's employment by another person under a contract of service or apprenticeship, that other person shall be entitled to any copyright subsisting in the work by virtue of this Chapter.

(5) Sub-sections (2), (3) and (4) shall have effect subject in any particular case to any agreement excluding the operation thereof.

(6) The preceding provisions of this section shall have effect subject to the provisions of Chapter VI of this Act.

Infringements by  
importation, sale  
and other  
dealings.

6. (1) Without prejudice to the general provisions of section two as to infringement of copyright, the provisions of this section shall have effect in relation to copyright subsisting by virtue of this Chapter.

(2) The copyright in a literary, dramatic, musical or artistic work is infringed by any person who without the licence of the owner of the copyright—

- (a) imports an article (otherwise than for his private or domestic use) into the Republic, if to his knowledge the making of that article constituted an infringement of that copyright or would have constituted such an infringement if the article had been made in the place into which it is so imported; or
- (b) sells, lets for hire or by way of trade offers or exposes for sale or hire any article or by way of trade exhibits any article in public, if to his knowledge the making of the article constituted an infringement of that copyright, or (in the case of an imported article) would have constituted an infringement of that copyright if the article had been made in the place into which it was imported.



(2) Behoudens die bepalings van hierdie Wet, bestaan outeursreg in 'n oorspronklike artistieke werk wat gepubliseer is, of bly outeursreg daarin bestaan indien dit onmiddellik voor die eerste publikasie daarvan bestaan het, indien, maar alleen indien—

- (a) die eerste publikasie van die werk in die Republiek geskied het; of
- (b) die outeur van die werk ten tyde van die eerste publikasie daarvan 'n bevoegde persoon was; of
- (c) die outeur reeds voor daardie tyd oorlede is, maar onmiddellik voor sy dood 'n bevoegde persoon was.

(3) Outeursreg wat uit hoofde van hierdie artikel bestaan, bly behoudens die bepalings van sub-artikel (2), voortbestaan tot die verstryking van die tydperk van vyftig jaar vanaf die einde van die kalenderjaar—

- (a) waarin, in die geval van 'n ander werk as 'n foto, die outeur oorlede is; of
- (b) waarin, in die geval van 'n foto, dit vir die eerste maal gepubliseer is,

waarna dit verval.

(4) Die handelinge wat op grond van outeursreg in 'n artistieke werk beperk word, is—

- (a) om die werk in enige stoflike vorm te reproduseer;
- (b) om die werk te publiseer;
- (c) om die werk in 'n televisie-uitsending in te sluit;
- (d) om 'n televisie- of ander program waarin die werk opgeneem is, aan intekenaars op 'n verspreidingsdiens te laat oorsend.

5. (1) Behoudens die bepalings van hierdie artikel, kom enige outeursreg wat ingevolge hierdie Hoofstuk in 'n werk bestaan, die outeur van die werk toe.

Eiendomsreg op outeursreg in letterkundige, dramatiese, musikale en artistieke werke.

(2) Indien 'n letterkundige, dramatiese of artistieke werk deur die outeur vervaardig word in die loop van sy diens by die eienaar van 'n koerant, tydskrif of dergelike blad ingevolge 'n diens- of leerlingkontrak, en aldus vervaardig word vir publikasie in 'n koerant, tydskrif of dergelike blad, kom die outeursreg in die werk daardie eienaar toe vir sover die outeursreg betrekking het op publikasie van die werk in 'n koerant, tydskrif of dergelike blad of op reproduksie van die werk ten einde dit aldus te publiseer, maar in alle ander opsigte kom enige outeursreg wat kragtens hierdie Hoofstuk in die werk bestaan, die outeur toe.

(3) Indien iemand 'n opdrag vir die vervaardiging van 'n artistieke werk gee en met geld of in geldswaarde daarvoor betaal of hom daartoe verbind, en die werk ingevolge so 'n opdrag vervaardig word, kom enige outeursreg wat ingevolge hierdie Hoofstuk in die werk bestaan, behoudens die bepalings van sub-artikel (2), die persoon toe wat aldus opdrag vir die vervaardiging van die werk gegee het.

(4) Waar 'n werk in 'n geval wat nie deur sub-artikel (2) of (3) gedek word nie, in die loop van die outeur se diens by iemand anders ingevolge 'n diens- of leerlingkontrak vervaardig word, kom enige outeursreg wat ingevolge hierdie Hoofstuk in die werk bestaan, daardie ander persoon toe.

(5) Sub-artikels (2), (3) en (4) geld in elke bepaalde geval onderworpe aan enige ooreenkoms waarby die toepassing daarvan uitgesluit word.

(6) Die voorgaande bepalings van hierdie artikel geld met inagneming van die bepalings van Hoofstuk VI van hierdie Wet.

6. (1) Sonder afbreuk aan die algemene bepalings van artikel twee met betrekking tot skending van outeursreg, geld die bepalings van hierdie artikel ten opsigte van outeursreg wat kragtens hierdie Hoofstuk bestaan.

Inbreuk deur invoer, verkoop en ander handelinge.

(2) Die outeursreg in 'n letterkundige, dramatiese, musikale of artistieke werk word geskend deur iemand wat sonder vergunning van die eienaar van die outeursreg—

- (a) 'n artikel vir 'n ander doel as vir sy private of huishoudelike gebruik in die Republiek invoer, indien hy daarvan bewus is dat die vervaardiging van daardie artikel 'n skending van bedoelde outeursreg uitgemaak het of so 'n skending sou uitgemaak het indien die artikel op die plek vervaardig was waarheen dit aldus ingevoer word; of
- (b) 'n artikel verkoop, verhuur of by wyse van handel te koop of te huur aanbied of uitstal of by wyse van handel in die openbaar tentoonstel, indien hy daarvan bewus is dat die vervaardiging van die artikel 'n skending van bedoelde outeursreg uitgemaak het of, in die geval van 'n ingevoerde artikel, 'n skending van bedoelde outeursreg sou uitgemaak het indien die artikel op die plek vervaardig was waarheen dit ingevoer is.

(3) Paragraph (b) of sub-section (2) shall apply in relation to the distribution of any article either—

- (a) for purposes of trade; or
- (b) for any other purpose to such an extent that the owner of the copyright in question is prejudicially affected,

as it applies in relation to the sale of an article.

(4) The copyright in a literary, dramatic or musical work is also infringed by any person who permits a place of public entertainment to be used for a performance in public of the work where the performance constitutes an infringement of the copyright in the work: Provided that this sub-section shall not apply in a case where the person permitting the place of public entertainment to be so used—

- (a) was not aware and had no reasonable grounds for suspecting that the performance would be an infringement of the copyright; or
- (b) gave the permission gratuitously or for a nominal consideration or a consideration which did not exceed an amount representing a reasonable estimate of the expenses to be incurred by him in consequence of the use of such place for the performance.

General exceptions from protection of literary, dramatic and musical works.

7. (1) No fair dealing with a literary, dramatic or musical work—

- (a) for purposes of research or private study or personal or private use of the person so dealing with that work; or
- (b) for purposes of criticism or review of that work or of another work; or
- (c) for the purpose of reporting current events—
  - (i) in a newspaper, magazine or similar periodical; or
  - (ii) by means of broadcasting or in a cinematograph film,

shall constitute an infringement of the copyright in that work, provided in the case referred to in paragraph (b) or subparagraph (i) of paragraph (c) such dealing with the work is accompanied by a sufficient acknowledgment.

(2) The copyright in a literary, dramatic or musical work is not infringed by reproducing it for the purposes of judicial proceedings, or for the purposes of a report of judicial proceedings.

(3) The reading or recitation in public or the broadcast of any reasonable extract from a published literary or dramatic work, if accompanied by a sufficient acknowledgment, shall not constitute an infringement of the copyright in the work.

(4) The copyright in a published literary or dramatic work is not infringed by the inclusion of a short passage therefrom in a collection intended for the use of schools, if—

- (a) the collection is described in its title, and in any advertisements thereof issued by or on behalf of the publisher, as being so intended; and
- (b) the work in question was not published for the use of schools; and
- (c) the collection consists mainly of material in which no copyright subsists; and
- (d) the inclusion of the passage is accompanied by a sufficient acknowledgment:

Provided that this sub-section shall not apply in relation to the copyright in a work if in addition to the passage in question two or more other excerpts from works by the author thereof (being works in which copyright subsists at the time when the collection is published) are contained in that collection or are contained in that collection taken together with every similar collection (if any) published by the same publisher within the period of five years immediately preceding the publication of that collection.

- (5) (a) Where by virtue of an assignment or licence or the provisions of this Act a person or the Corporation is authorized to broadcast a literary, dramatic or musical work of which but for the provisions of this sub-section he or it would not be entitled to make reproductions in the form of a record or of a cinematograph film, the copyright in the work is not infringed by making such reproductions of the work by means of his or its own facilities solely for the purpose of broadcasting the work: Provided that, notwithstanding the absence of an assignment

(3) Paragraaf (b) van sub-artikel (2) geld ten opsigte van die verspreiding van 'n artikel—

(a) òf vir handelsdoeleindes;

(b) òf vir enige ander doel in so 'n mate dat die eienaar van die betrokke outeursreg daardeur benadeel word, net soos dit ten opsigte van die verkoop van 'n artikel geld.

(4) Die outeursreg in 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk word ook geskend deur iemand wat toelaat dat 'n openbare vermaaklikheidsplek gebruik word om die werk in die openbaar op of uit te voer, indien die op- of uitvoering 'n skending van die outeursreg in die werk uitmaak: Met dien verstande dat hierdie sub-artikel nie van toepassing is nie in 'n geval waar die persoon wat toelaat dat die openbare vermaaklikheidsplek aldus gebruik word—

(a) nie geweet het en geen redelike gronde gehad het om te vermoed dat die op- of uitvoering 'n skending van die outeursreg sou uitmaak nie; of

(b) die toestemming gratis verleen het of teen nominale vergoeding of 'n vergoeding wat nie 'n bedrag wat 'n redelike raming verteenwoordig van die onkoste wat hy as gevolg van die gebruik van bedoelde plek vir sodanige op- of uitvoering sou aangaan, te bowe gegaan het nie.

7. (1) Geen billike gebruikmaking van 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk—

(a) vir navorsingsdoeleindes of vir private studie of persoonlike of private gebruik deur die persoon wat aldus van die betrokke werk gebruik maak; of

(b) by die beoordeling of resensie van daardie werk of 'n ander werk; of

(c) in verband met 'n verslag oor sake van die dag—

(i) in 'n koerant, tydskrif of dergelyke blad; of

(ii) deur middel van uitsaaiing of in 'n rolprent,

maak 'n skending van die outeursreg in die werk uit nie, mits die gebruikmaking in die geval in paragraaf (b) of sub-paragraaf (i) van paragraaf (c) bedoel met voldoende erkenning geskied.

(2) Die outeursreg in 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk word nie geskend deur die werk vir doeleindes van geregtelike verrigtings of van 'n verslag oor geregtelike verrigtings te reproduseer nie.

(3) Die voorlees of voordra in die openbaar of die uitsaai van 'n uittreksel van redelike omvang uit 'n gepubliseerde letterkundige of dramatiese werk maak, indien dit met voldoende erkenning geskied, geen skending van die outeursreg in die werk uit nie.

(4) Die outeursreg in 'n gepubliseerde letterkundige of dramatiese werk word nie geskend deur 'n kort passasie daaruit in 'n versameling bestem vir gebruik deur skole op te neem nie, mits—

(a) die versameling in sy titel en in enige advertensies daarvan wat deur of ten behoewe van die uitgewer uitgereik word, as 'n versameling bestem vir dié doel beskryf word; en

(b) die betrokke werk nie vir gebruik deur skole gepubliseer is nie; en

(c) die versameling hoofsaaklik stof bevat waarin daar geen outeursreg bestaan nie; en

(d) die opneem van die passasie met voldoende erkenning geskied:

Met dien verstande dat hierdie sub-artikel nie met betrekking tot die outeursreg in 'n werk van toepassing is nie indien daar benewens die betrokke passasie twee of meer ander uittreksels uit werke van die outeur daarvan (te wete, werke waarin daar ten tyde van die publikasie van die versameling outeursreg bestaan) in bedoelde versameling opgeneem is of in daardie versameling tesame met elke soortgelyke versameling (as daar is) deur dieselfde uitgewer uitgegee binne die tydperk van vyf jaar wat die publikasie van daardie versameling onmiddellik voorafgaan, opgeneem is.

(5) (a) Indien iemand of die Korporasie kragtens 'n oordrag of lisensie of die bepalings van hierdie Wet gemagtig is om 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk uit te saai waarvan hy by ontstentenis van die bepalings van hierdie sub-artikel nie geregtig sou wees om reproduksies in die vorm van 'n opname of van 'n rolprent te maak nie, word die outeursreg in die werk nie geskend deur sodanige reproduksies van die werk te maak deur middel van sy eie fasiliteite en bloot met die doel om die werk uit te saai nie: Met dien verstande dat ondanks die afwesigheid van 'n

Algemene uitsonderings rakende die beskerming van letterkundige, dramatiese en musikale werke.



or licence authorizing the broadcast of any such work, the Corporation may, if the author has permitted the performance of his work by any person in the Republic, make and broadcast such reproductions on condition that the author or his assignee is not thereby deprived of his right to a just remuneration for the broadcasting of the work: Provided further that if any such reproduction is not of an exceptional documentary character, this sub-section shall not apply if the reproduction is not destroyed before the end of the period of six months commencing on the day on which any of the reproductions is first made for broadcasting the work, or within such extended period (if any) as may be agreed upon between the person who made the reproduction and the person who in relation to the making of reproductions of the description in question is the owner of the copyright.

- (b) Reproductions made by the Corporation under the provisions of this sub-section may on the grounds of their exceptional documentary character be preserved in the archives of the Corporation, which are hereby designated "official archives" for the purpose, but shall, subject to the provisions of this Act, not be used for broadcasting or for any public performance without the consent of the holder of the relevant rights in the work.
- (c) The just remuneration referred to in paragraph (a) shall be determined by agreement between the parties or, in default of agreement, by arbitration.
- (6) The preceding provisions of this section shall apply to the doing of any act in relation to an adaptation of a work as they apply in relation to the doing of that act in relation to the work itself.
- (7) The provisions of this section shall apply where a work or an adaptation of a work is caused to be transmitted to subscribers to a diffusion service as they apply where a work or adaptation is broadcast.
- (8) In this section and in any other relevant provision of this Act "sufficient acknowledgment" means an acknowledgment identifying the work in question by its title or other description and, unless the work is anonymous or the author has previously agreed or required that no acknowledgment of his name should be made, also identifying the author.

Special exceptions as respects libraries and archives.

8. (1) The copyright in an article contained in a periodical publication is not infringed by the making or supplying of a copy of the article, if the copy is made or supplied by or on behalf of the librarian of a library of a class prescribed by the Minister by regulations (which he is hereby empowered to make) and with due observance of the conditions prescribed in such regulations.

(2) In making any regulations for the purposes of subsection (1) the Minister shall make such provision as he may consider appropriate for ensuring—

- (a) that the libraries to which the regulations apply are not established or conducted for profit;
- (b) that the copies in question are supplied only to persons satisfying the librarian or a person acting on his behalf that they require them for purposes of research or private study and will not use them for any other purpose;
- (c) that no person is furnished under the regulations with two or more copies of the same article;
- (d) that no copy extends to more than one article contained in any one publication; and
- (e) that persons to whom copies are supplied under the regulations are required to pay for them a sum not less than the cost (including a contribution to the general expenses of the library) attributable to their production,

and may impose such other requirements (if any) as may appear to the Minister to be expedient.

(3) The copyright in a published literary, dramatic or musical work, other than an article contained in a periodical publication, is not infringed by the making or supplying of a copy of part of the work, if the copy is made or supplied by or on behalf of the librarian of a library of a class prescribed by the Minister



oordrag of lisensie waarby die uitsaaiing van so 'n werk veroorloof word, die Korporasie, indien die outeur die opvoering of uitvoering van sy werk in die Republiek deur enige persoon toegelaat het, sodanige reproduksies kan maak en uitsaai op voorwaarde dat dit die outeur of sy regverkrygende nie sy reg op 'n billike vergoeding vir die uitsaaiing van die werk ontnem nie: Met dien verstande voorts dat indien so 'n reproduksie nie van buitengewone dokumentêre aard is nie, hierdie sub-artikel nie van toepassing is nie tensy die reproduksie vernietig word voor die verstryking van die tydperk van ses maande wat begin met die dag waarop enige van die reproduksies die eerste keer gemaak word om die werk uit te saai, of binne die langer tydperk (as daar is) waarop die persoon wat die reproduksie gemaak het en die persoon wat met betrekking tot die maak van reproduksies van die betrokke soort die eienaar van die outeursreg is, ooreengekom het.

- (b) Reproduksies wat ingevolge die bepalings van hierdie sub-artikel deur die Korporasie gemaak is, kan op grond van die buitengewone dokumentêre aard daarvan in die argief van die Korporasie bewaar word, wat vir dié doel hierby „amptelike argiewe” genoem word, maar mag, behoudens die bepalings van hierdie Wet, nie sonder toestemming van die houer van die toepaslike regte in die werk vir uitsaaiing of vir openbare op- of uitvoering gebruik word nie.
- (c) Die billike vergoeding vermeld in paragraaf (a) word by ooreenkoms tussen die partye of by onstentenis van ooreenkoms by arbitrasie bepaal.

(6) Die voorgaande bepalings van hierdie artikel geld ten opsigte van die verrigting van enige handeling met betrekking tot 'n aanwending van 'n werk net soos hulle ten opsigte van die verrigting van daardie handeling met betrekking tot die werk self geld.

(7) Die bepalings van hierdie artikel geld waar oorsending van 'n werk of 'n aanwending van 'n werk aan intekenaars op 'n verspreidingsdiens bewerkstellig word net soos hulle geld waar 'n werk of 'n aanwending uitgesaai word.

(8) In hierdie artikel en in enige ander toepaslike bepaling van hierdie Wet beteken „voldoende erkenning” 'n erkenning waarby die betrokke werk volgens sy titel of ander beskrywing geïdentifiseer word, en, tensy die werk anoniem is of die outeur vooraf toegestem of vereis het dat sy naam nie vermeld moet word nie, ook die outeur geïdentifiseer word.

8. (1) Die outeursreg in 'n artikel wat in 'n periodieke publikasie verskyn, word nie geskend deur 'n kopie van die artikel te maak of te verstrek nie, indien die kopie gemaak of verstrek word deur of ten behoeve van die bibliotekaris van 'n biblioteek binne 'n kategorie deur die Minister voorgeskryf by regulasies (wat hy hierby gemagtig word om uit te vaardig) en met behoorlike voldoening aan die voorwaardes in daardie regulasies voorgeskryf.

Spesiale uitsonderings ten opsigte van biblioteke en argiewe.

(2) By die uitvaardiging van regulasies vir die doeleindes van sub-artikel (1) moet die Minister die voorsiening maak wat hy gepas ag om te verseker—

- (a) dat die biblioteke ten opsigte waarvan die regulasies geld nie gestig is of gedryf word om wins te maak nie;
- (b) dat die betrokke kopieë verstrek word slegs aan persone wat die bibliotekaris of iemand wat namens hom optree daarvan oortuig het dat hulle die kopieë vir navorsingsdoeleindes of private studie nodig het en dit vir geen ander doel sal gebruik nie;
- (c) dat aan niemand twee of meer kopieë van dieselfde artikel ingevolge die regulasies verstrek word nie;
- (d) dat geen kopie meer as een artikel wat in 'n enkele publikasie voorkom, bevat nie; en
- (e) dat persone aan wie kopieë ingevolge die regulasies verstrek word, 'n bedrag daarvoor betaal wat minstens gelyk is aan die koste (met inbegrip van 'n bydrae tot die algemene onkoste van die biblioteek) verbonde aan die maak van die kopieë.

en kan die Minister verdere vereistes (as daar is) stel wat hy raadsaam ag.

(3) Die outeursreg in 'n gepubliseerde letterkundige, dramatiese of musikale werk, behalwe 'n artikel wat in 'n periodieke publikasie verskyn, word nie geskend deur 'n kopie van 'n gedeelte van die werk te maak of te verstrek nie, indien die kopie gemaak of verstrek word deur of namens die bibliotekaris van 'n biblioteek wat val binne 'n kategorie deur die Minister voor-

by regulations (which he is hereby empowered to make) and with due observance of the conditions prescribed in such regulations: Provided that this sub-section shall not apply if at the time when the copy is made the librarian concerned knows or could by reasonable inquiry ascertain the name and address of a person entitled to authorize the making of the copy.

(4) The provisions of sub-section (2), except paragraph (d) thereof, shall also apply with reference to any regulations made for the purposes of sub-section (3), and any such regulations shall include such provision as the Minister may consider appropriate for ensuring that no copy to which the regulations apply extends to more than a reasonable portion of the work in question.

(5) The copyright in a published literary, dramatic or musical work is not infringed by the making or supplying of a copy of the work or of any part of it by or on behalf of the librarian of a library of a class prescribed by the Minister by regulations (which he is hereby empowered to make), if—

- (a) the copy is supplied to the librarian of any library of a class so prescribed;
- (b) at the time when the copy is made the librarian by or on whose behalf it is supplied does not know and could not by reasonable enquiry ascertain the name and address of any person entitled to authorize the making of the copy; and
- (c) any other conditions prescribed by the regulations are complied with:

Provided that the provisions of paragraph (b) shall not apply in the case of an article contained in a periodical publication.

(6) Where at a time more than fifty years from the end of the calendar year in which the author of a literary, dramatic or musical work died, and more than one hundred years after the time or the end of the period at or during which the work was made—

- (a) copyright subsists in the work;
- (b) the work has not been published; and
- (c) the manuscript or a copy of the work is kept in a library, museum or other institution where it is (subject to any provisions regulating the institution in question) open to public inspection,

the copyright in the work is not infringed by a person who reproduces the work for purposes of research or private study or with a view to publication.

(7) Where a published literary, dramatic or musical work (in this sub-section referred to as "the new work") incorporates the whole or any part of a work (in this sub-section referred to as "the old work") in respect of which the circumstances specified in sub-section (6) existed immediately before the new work was published, the publication of the new work or any subsequent publication thereof, whether in the same or in an altered form, shall—

- (a) if before the new work was published such notice of the intended publication as may be prescribed by the Minister by regulations (which he is hereby empowered to make) had been given; and
- (b) if immediately before the new work was published, the identity of the owner of the copyright in the old work was not known to the publisher of the new work, not in so far as such publication constitutes a publication of the old work, for the purposes of this Act be regarded as an infringement of the copyright in the old work or as an unauthorized publication of the old work: Provided that this sub-section shall not apply to a subsequent publication incorporating a part of the old work which was not included in the new work as originally published, unless the circumstances specified in sub-section (6) and in paragraphs (a) and (b) of this sub-section existed immediately before that subsequent publication.

(8) In so far as the publication of a work or of part of a work is by virtue of sub-section (7) not regarded as an infringement of the copyright in the work, a person who subsequently broadcasts the work or that part thereof, as the case may be, or causes it to be transmitted to subscribers to a diffusion service or performs it in public or makes a record of it, does not thereby infringe the copyright in the work.

geskryf by regulasies (wat hy hierby gemagtig word om uit te vaardig), en met behoorlike voldoening aan die voorwaardes by daardie regulasies voorgeskryf: Met dien verstande dat hierdie sub-artikel nie geld nie indien die betrokke bibliotekaris, wanneer die kopie gemaak word, van die naam en adres van iemand wat geregtig is om toestemming tot die maak van die kopie te verleen, bewus is of dit deur redelike navraag kon vasgestel het.

(4) Die bepalings van sub-artikel (2), met uitsondering van paragraaf (d) daarvan, geld ook met betrekking tot enige regulasies vir die doeleindes van sub-artikel (3) uitgevaardig, en enige sodanige regulasies moet die voorsiening maak wat die Minister gepas ag om te verseker dat geen kopie ten opsigte waarvan die regulasies geld meer as 'n redelike gedeelte van die betrokke werk bevat nie.

(5) Die outeursreg in 'n gepubliseerde letterkundige, dramatiese of musikale werk word nie deur die maak of verstrekking van 'n kopie van die werk of van 'n gedeelte daarvan deur of namens die bibliotekaris van 'n biblioteek wat val onder 'n kategorie deur die Minister voorgeskryf by regulasies (wat hy hierby gemagtig word om uit te vaardig) geskend nie, indien—

- (a) die kopie verstrekkend word aan die bibliotekaris van 'n biblioteek van 'n aldus voorgeskrewe kategorie;
- (b) die bibliotekaris deur of namens wie die kopie verstrekkend word wanneer dit gemaak word, nie van die naam en adres van iemand wat geregtig is om toestemming tot die maak van die kopie te verleen, bewus is nie en dit nie deur redelike navraag kon vasgestel het nie; en
- (c) daar aan alle ander deur die regulasies voorgeskrewe voorwaardes voldoen word:

Met dien verstande dat die bepalings van paragraaf (b) nie in die geval van 'n artikel wat in 'n periodieke publikasie verskyn van toepassing is nie.

(6) Indien na verloop van meer as vyftig jaar vanaf die einde van die kalenderjaar waarin die outeur van 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk oorlede is, en meer as honderd jaar na die tydstip waarop, of die einde van die tydperk waarin, die werk gemaak is—

- (a) outeursreg in die werk bestaan;
- (b) die werk nie gepubliseer is nie; en
- (c) die manuskrip of 'n kopie van die werk in 'n biblioteek, museum of ander inrigting gehou word waar dit (met inagneming van enige voorskrifte wat vir die betrokke inrigting geld) ter insae van die publiek beskikbaar is,

word die outeursreg in die werk nie geskend deur iemand wat die werk vir navorsingsdoeleindes of vir private studie of met die oog op publikasie reproduseer nie.

(7) Waar 'n gepubliseerde letterkundige, dramatiese of musikale werk (in hierdie sub-artikel „die nuwe werk” genoem) die geheel of 'n gedeelte bevat van 'n werk (in hierdie sub-artikel „die ou werk” genoem) ten opsigte waarvan die omstandighede in sub-artikel (6) vermeld onmiddellik voor die publikasie van die nuwe werk bestaan het, word die publikasie van die nuwe werk of enige latere publikasie daarvan, hetsy in dieselfde vorm of in 'n veranderde vorm—

- (a) indien daar voor die publikasie van die nuwe werk kennisgewing van die voorgenome publikasie volgens voorskrif van regulasies (wat die Minister hierby gemagtig word om uit te vaardig) geskied het; en
- (b) indien die identiteit van die eienaar van die outeursreg in die ou werk nie onmiddellik voor die publikasie van die nuwe werk aan die uitgewer van die nuwe werk bekend was nie,

vir sover bedoelde publikasie 'n publikasie van die ou werk uitmaak, by die toepassing van hierdie Wet nie as 'n skending van die outeursreg in die ou werk of as 'n ongeoorloofde publikasie van die ou werk beskou nie: Met dien verstande dat hierdie sub-artikel nie ten opsigte van 'n latere publikasie waarin 'n gedeelte van die ou werk opgeneem is wat nie in die oorspronklik gepubliseerde nuwe werk voorgekom het nie, van toepassing is nie tensy die omstandighede in sub-artikel (6) en in paragrafe (a) en (b) van hierdie sub-artikel vermeld onmiddellik voor daardie latere publikasie bestaan het.

(8) Vir sover die publikasie van 'n werk of van 'n gedeelte van 'n werk ingevolge sub-artikel (7) nie as 'n skending van die outeursreg in die werk beskou word nie, word die outeursreg in die werk nie geskend deur iemand wat die werk of, na gelang van die geval, daardie gedeelte daarvan daarna uitsaai of aan intekenaars op 'n verspreidingsdiens laat oorsend of in die openbaar op- of uitvoer of 'n opname daarvan maak nie.



(9) The provisions of this section shall also apply in relation to an article or other work which is accompanied by one or more artistic works provided for explaining or illustrating it (in this sub-section referred to as "illustrations"), and for that purpose—

- (a) any reference to the copyright in any article or other work shall be construed as including a reference to copyright in any such illustration;
- (b) the references in sub-sections (1) and (2) to a copy of an article shall be construed as including references to a copy of the article together with a copy of the illustrations or any of them;
- (c) the references in sub-sections (3) to (5) to a copy of the work shall be construed as including references to a copy of the work together with a copy of the illustrations or any of them, and references to a copy of part of the work shall be construed as including references to a copy of that part of the work together with a copy of any of the illustrations which were provided for explaining or illustrating that part; and
- (d) the references in sub-sections (6) and (7) to the doing of any act in relation to the work shall be construed as including references to the doing of that act in relation to the work together with any of the illustrations.

(10) Any reference in this section to an article which is the subject of copyright shall be construed as including a reference to any item of any description.

Special exception  
in respect of  
records of  
musical works.

9. (1) The copyright in a musical work is not infringed by a person (in this section referred to as "the manufacturer") who makes a record of the work or of an adaptation thereof, whether from an imported disc, tape, matrix or otherwise, in the Republic, if—

- (a) records of the work or of a similar adaptation of the work have previously been made in or imported into the Republic for the purposes of retail sale, and were so made or imported by or with the licence of the owner of the copyright in the work;
- (b) before making the record the manufacturer gave to the owner of the copyright the prescribed notice of his intention to make it;
- (c) the manufacturer intends to sell the record by retail or to supply it for the purpose of its being sold by retail by another person or to use it for making other records which are to be so sold or supplied; and
- (d) in the case of a record which is sold by retail, the manufacturer pays to the owner of the copyright, in the prescribed manner and at the prescribed time, a royalty of an amount ascertained in accordance with the following provisions of this section.

(2) Subject to the following provisions of this section, the royalty mentioned in paragraph (d) of sub-section (1) shall be at the rate of five per cent of the ordinary retail selling price of the record, calculated in the prescribed manner: Provided that if the amount so calculated includes a fraction of one half of one cent, that fraction shall be reckoned as one half of one cent, and if, but for the provisions of this proviso, the amount of the royalty would be more than one half of one cent, the amount thereof shall be one cent.

(3) If at any time after the end of the period of one year from the commencement of this section it appears to the Minister that the ordinary rate of royalty or the minimum amount thereof calculated in accordance with the provisions of sub-section (2) or in accordance with those provisions as last varied by an order under this sub-section, has ceased to be equitable, either generally or in relation to any class of records, the Minister may direct that an inquiry be held in the prescribed manner, and if in consequence of such an inquiry he is satisfied of the need to do so, he may make an order prescribing such different rate or amount, either generally or in relation to any one or more classes of records, as he may consider just: Provided that—

- (a) no order shall be made under this sub-section unless a draft of the order has been laid upon the Table in, and has been approved by resolution by, the Senate and the House of Assembly; and



(9) Die bepalings van hierdie artikel is ook van toepassing met betrekking tot 'n artikel of ander werk waarby een of meer artistieke werke (in hierdie sub-artikel „illustrasies” genoem) by wyse van verduideliking of illustrasie gevoeg is, en vir dié doel—

- (a) word 'n verwysing na die outeursreg in 'n artikel of ander werk ook uitgelê as 'n verwysing na outeursreg in so 'n illustrasie;
  - (b) word die verwysings in sub-artikels (1) en (2) na 'n kopie van 'n artikel ook uitgelê as verwysings na 'n kopie van die artikel tesame met 'n kopie van die illustrasies of enige van die illustrasies;
  - (c) word die verwysings in sub-artikels (3) tot (5) na 'n kopie van die werk ook uitgelê as verwysings na 'n kopie van die werk tesame met 'n kopie van die illustrasies of enige van die illustrasies, en word verwysings na 'n kopie van 'n gedeelte van die werk ook uitgelê as verwysings na 'n kopie van daardie gedeelte van die werk tesame met 'n kopie van enige van die illustrasies wat bygevoeg is om daardie gedeelte te verduidelik of te illustreer; en
  - (d) word die verwysings in sub-artikels (6) en (7) na die verrigting van 'n handeling met betrekking tot die werk ook uitgelê as verwysings na die verrigting van daardie handeling met betrekking tot die werk tesame met enige van die illustrasies.
- (10) 'n Verwysing in hierdie artikel na 'n artikel wat die onderwerp van outeursreg is, word ook as 'n verwysing na 'n stuk van enige aard uitgelê.

9. (1) Die outeursreg in 'n musikale werk word nie geskend deur iemand (in hierdie artikel „die vervaardiger” genoem) wat in die Republiek 'n opname van die werk of van 'n aanwending daarvan maak nie, hetsy van 'n ingevoerde skyf, band, matrys of andersins, indien—

Spesiale uitsondering ten opsigte van opnames van musikale werke.

- (a) opnames van die werk of van 'n soortgelyke aanwending van die werk voorheen vir verkoop in die kleinhandel in die Republiek gemaak of ingevoer is, en deur of met vergunning van die eienaar van die outeursreg in die werk aldus gemaak of ingevoer is;
- (b) die vervaardiger voordat hy die opname gemaak het op die voorgeskrewe wyse van sy voorneme om dit te maak aan die eienaar van die outeursreg kennis gegee het;
- (c) die vervaardiger voornemens is om die opname in die kleinhandel te verkoop of vir verkoop in die kleinhandel deur iemand anders te voorsien of te gebruik vir die vervaardiging van ander opnames bestem om aldus verkoop of voorsien te word; en
- (d) in die geval van 'n opname wat in die kleinhandel verkoop word, die vervaardiger op die voorgeskrewe wyse en tyd aan die eienaar van die outeursreg 'n tantième betaal wat ooreenkomstig onderstaande bepalings van hierdie artikel vasgestel word.

(2) Behoudens onderstaande bepalings van hierdie artikel, behoort die in paragraaf (d) van sub-artikel (1) bedoelde tantième 'n bedrag gelyk aan vyf persent van die gewone kleinhandelverkoopprys van die opname, wat op die voorgeskrewe manier bereken word: Met dien verstande dat indien die aldus berekende bedrag 'n breukdeel van 'n halfsent insluit, daardie breukdeel as 'n halfsent gereken word, en indien die bedrag van die tantième by ontstentenis van die bepalings van hierdie voorbehoudsbepaling meer as 'n halfsent sou beloop, die bedrag daarvan een sent is.

(3) Indien dit te eniger tyd na verloop van die tydperk van een jaar vanaf die inwerkingtreding van hierdie artikel volgens die Minister se oordeel blyk dat die gewone tarief van die tantième of die minimum bedrag daarvan soos bereken volgens die voorskrifte van sub-artikel (2), of volgens daardie voorskrifte soos die laaste vorige keer by lasgewing kragtens hierdie sub-artikel gewysig, nie meer billik is nie, hetsy in die algemeen of met betrekking tot opnames van een of ander kategorie, kan die Minister beveel dat 'n ondersoek op die voorgeskrewe wyse ingestel word, en, indien hy op grond van so 'n ondersoek van die nodigheid daarvan oortuig is, 'n lasgewing uitreik waarby in die algemeen of met betrekking tot opnames van een of ander kategorie 'n ander tarief of bedrag voorgeskryf word wat hy billik ag: Met dien verstande dat—

- (a) geen lasgewing kragtens hierdie sub-artikel uitgevaardig word nie tensy die lasgewing in ontwerpvorm in die Senaat en in die Volksraad ter Tafel gelê en by besluit goedgekeur is; en

(b) where an order affecting any class of records has been made under this sub-section, no further order affecting that class of records shall be made unless a period of five years has elapsed since the date on which the first-mentioned order was made.

(4) In the case of a record which comprises two or more musical works (with or without other material and either in their original form or in the form of adaptations) in which copyright subsists—

(a) the minimum royalty shall be one half of one cent in respect of each of those works or, if a higher or lower amount is prescribed by an order under sub-section (3) as the minimum royalty, the amount so prescribed in respect of each of those works; and

(b) if the owners of the copyright in the works are different persons, the royalty shall be apportioned among them in such manner as may be agreed upon by them or as may in default of agreement be determined by arbitration.

(5) Where a record comprises (with or without other material) a performance of a musical work or of an adaptation of a musical work in which words are sung or are spoken incidentally to or in association with the music, and no copyright subsists in that work or, if such copyright subsists, the conditions specified in sub-section (1) are fulfilled in relation to that copyright, and—

(a) the words consist or form part of a literary or dramatic work in which copyright subsists; and

(b) such previous records as are referred to in paragraph (a) of sub-section (1) were made or imported by or with the licence of the owner of the copyright in that literary or dramatic work; and

(c) the conditions specified in paragraphs (b) and (d) of sub-section (1) are fulfilled in relation to the owner of that copyright,

the making of the record shall not constitute an infringement of the copyright in the literary or dramatic work: Provided that this sub-section shall not be construed as requiring more than one royalty to be paid in respect of a record, and if copyright subsists both in the musical work and in the literary or dramatic work and their owners are different persons, the royalty shall be apportioned among such owners, and any other persons who are in terms of sub-section (4) entitled to share therein, in such manner as may be agreed upon by them or as may in default of agreement be determined by arbitration.

(6) For the purposes of this section an adaptation of a work shall be deemed to be similar to an adaptation thereof contained in previous records if the two adaptations do not substantially differ in their treatment of the work, either in respect of style or (apart from any difference in number) in respect of the performers required to perform them.

(7) A manufacturer may for the purposes of paragraph (a) of sub-section (1) make the prescribed enquiries in order to ascertain whether previous records such as are referred to in that paragraph have been made or imported as therein mentioned, and if the owner of the copyright fails to reply to those inquiries within the prescribed period, the previous records shall be taken to have been made or imported, as the case may be, with the licence of the owner of the copyright.

(8) The preceding provisions of this section shall apply in relation to records of part of a work or an adaptation as they apply in relation to records of the whole of it: Provided that sub-section (1) shall not apply in respect of—

(a) a record of the whole of a work or an adaptation unless the previous records referred to in paragraph (a) of that sub-section were records of the whole of the work or of a similar adaptation; or

(b) a record of part of a work or an adaptation unless those previous records were records of or included that part of the work or of a similar adaptation.

(9) The provisions of this section, except paragraph (a) of sub-section (1), paragraph (b) of sub-section (5), sub-sections (6) and (7) and the proviso to sub-section (8), shall apply also in relation to musical works published before the first day of January, 1917: Provided that this sub-section shall

(b) waar 'n lasgewing met betrekking tot opnames van een of ander kategorie kragtens hierdie sub-artikel uitgevaardig is, geen verdere lasgewing wat op opnames van daardie kategorie betrekking het, uitgevaardig word nie tensy 'n tydperk van vyf jaar sedert die datum van uitvaardiging van eersbedoelde lasgewing verstryk het.

(4) In die geval van 'n opname wat twee of meer musikale werke (met of sonder ander stof en òf in hul oorspronklike vorm òf in die vorm van aanwendings) insluit waarin outeursreg bestaan—

(a) is die minimum tantième een halfsent ten opsigte van elk van daardie werke of, indien 'n hoër of laer bedrag by lasgewing kragtens sub-artikel (3) as die minimum tantième voorgeskryf word, die aldus voorgeskrewe bedrag ten opsigte van elk van daardie werke; en

(b) word die tantième, indien die eienaars van die outeursreg in die werke verskillende persone is, onder hulle verdeel op die wyse waarop hulle ooreenkom of wat by ontstentenis van ooreenkoms by arbitrasie bepaal word.

(5) Indien 'n opname (met of sonder ander stof) bestaan uit 'n op- of uitvoering van 'n musikale werk of van 'n aanwending van 'n musikale werk waarby woorde gesing of as bykomende deel van of saam met die musiek gebesig word, en daar geen outeursreg in daardie werk bestaan nie of, waar sodanige outeursreg wel bestaan, daar met betrekking tot dié outeursreg aan die in sub-artikel (1) vermelde voorwaardes voldoen word, en—

(a) die woorde bestaan uit of deel uitmaak van 'n letterkundige of dramatiese werk waarin outeursreg bestaan; en

(b) sodanige vorige opnames as wat in paragraaf (a) van sub-artikel (1) bedoel word deur of met vergunning van die eienaar van die outeursreg in daardie letterkundige of dramatiese werk gemaak of ingevoer is; en

(c) daar met betrekking tot die eienaar van daardie outeursreg aan die in paragraaf (b) en (d) van sub-artikel (1) vermelde voorwaardes voldoen word,

is die maak van die opname geen skending van die outeursreg in die letterkundige of dramatiese werk nie. Met dien verstande dat hierdie sub-artikel nie uitgelê word in die sin dat dit die betaling van meer as een tantième ten opsigte van 'n opname vereis nie, en, indien daar outeursreg in sowel die musikale werk as die letterkundige of dramatiese werk bestaan en die eienaars daarvan verskillende persone is, word die tantième verdeel onder dié eienaars en enige ander persone wat ingevolge sub-artikel (4) geregtig is om daarin te deel op die wyse waarop hulle ooreenkom of wat by ontstentenis van ooreenkoms by arbitrasie bepaal word.

(6) By die toepassing van hierdie artikel word 'n aanwending van 'n werk geag ooreen te kom met 'n aanwending daarvan wat in vorige opnames vervat is indien die twee aanwendings in hul bewerking van die werk nie wesentlik verskil nie, hetsy wat betref styl of (afgesien van verskil in getal) wat betref die deelnemers wat in die op- of uitvoering daarvan moet optree.

(7) 'n Vervaardiger kan vir die doeleindes van paragraaf (a) van sub-artikel (1) die voorgeskrewe navrae doen ten einde te bepaal of vorige in daardie paragraaf bedoelde opnames gemaak of ingevoer is soos daarin vermeld, en indien die eienaar van die outeursreg nie binne die voorgeskrewe tydperk op daardie navrae antwoord nie, word die vorige opnames geag met vergunning van die eienaar van die outeursreg gemaak of, na gelang van die geval, ingevoer te gewees het.

(8) Die voorgaande bepalings van hierdie artikel geld met betrekking tot opnames van 'n gedeelte van 'n werk of 'n aanwending net soos hulle met betrekking tot opnames van die geheel daarvan geld: Met dien verstande dat sub-artikel (1) nie ten opsigte van—

(a) 'n opname van 'n hele werk of 'n aanwending geld nie, tensy die vorige opnames in paragraaf (a) van daardie sub-artikel bedoel, opnames van die hele werk of van 'n soortgelyke aanwending was; of

(b) 'n opname van 'n gedeelte van 'n werk of 'n aanwending geld nie, tensy bedoelde vorige opnames uit opnames van daardie gedeelte van die werk of van 'n soortgelyke aanwending bestaan of dit ingesluit het.

(9) Die bepalings van hierdie artikel, met uitsondering van paragraaf (a) van sub-artikel (1), paragraaf (b) van sub-artikel (5), sub-artikels (6) en (7) en die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (8), is ook van toepassing met betrekking tot musikale werke voor die eerste dag van Januarie 1917 gepubliseer: Met



not be construed so as to extend the operation of sub-section (5) to a record in respect of which the condition specified in paragraph (b) of that sub-section is not fulfilled, unless the words comprised in the record (as well as the musical work) were published before the first day of January, 1917, and were so published as words to be sung to or spoken incidentally to or in association with the music.

(10) Nothing in this section shall be construed as authorizing the importation of records (not being discs, tapes, matrixes or devices in which sounds are embodied and which are imported not for retail sale but for the purpose of manufacturing records) which but for the provisions of this section could not lawfully be imported, and if in the application of any provision of this Act relating to imported articles the question arises whether the making of a record made outside the Republic would have constituted an infringement of copyright if the record had been made in the Republic, that question shall be determined as if sub-section (1) of this section had not been enacted.

(11) The Minister may make regulations prescribing any matter required to be prescribed for the purposes of this section, and any such regulations made for the purposes of paragraph (d) of sub-section (1) may provide that the taking of such steps as may be specified in the regulations (being steps which the Minister considers most convenient for ensuring the receipt of the royalties by the owner of the copyright) shall constitute payment of the royalties in accordance with that paragraph.

General  
exceptions from  
protection of  
artistic works.

10. (1) No fair dealing with an artistic work—

(a) for purposes of research or private study or personal or private use of the person so dealing with such work; or

(b) for purposes of criticism or review of that work or of another work,

shall constitute an infringement of the copyright in that work, provided in the case referred to in paragraph (b) such dealing is accompanied by a sufficient acknowledgment.

(2) The copyright in a work referred to in paragraph (a) or (c) of the definition of "artistic work" in section one, which is on view in a public place or in premises open to the public or in a work of architecture, is not infringed by the making or by the publication for the purpose of reporting current events of a painting, drawing, engraving or photograph of the work or the inclusion of the work in a cinematograph film or in a television broadcast: Provided that in the case of a work referred to in paragraph (a) or (c) of the definition of "artistic work" in section one, which is permanently situated in a public place, or in the case of a work of architecture, the making or the publication of a painting, drawing, engraving or photograph of the work or the inclusion thereof in a cinematograph film or in a television broadcast whether for reporting current events or not, shall not constitute an infringement of copyright in such work.

(3) Without prejudice to the provisions of sub-section (2) the copyright in an artistic work is not infringed by the inclusion of any work referred to therein in a cinematograph film or in a television broadcast, if its inclusion therein is solely by way of background or is otherwise merely incidental to the principal matters represented in the film or broadcast.

(4) The copyright in an artistic work is not infringed by the publication of a painting, drawing, engraving, photograph or cinematograph film if by virtue of the provisions of sub-section (3) the making of that painting, drawing, engraving, photograph or film did not constitute an infringement of the copyright.

(5) The copyright in an artistic work is not infringed by reproducing it for the purposes of judicial proceedings or for the purposes of a report of such proceedings.

(6) Where copyright subsists in a building as a work of architecture, the copyright is not infringed by any reconstruction of that building, and where a building has been constructed in accordance with architectural drawings or plans in which copyright subsists and has been so constructed by or with the licence of the owner of that copyright, any subsequent reconstruction of the building by reference to those drawings or plans shall not constitute an infringement of that copyright.

(7) (a) Without prejudice to the preceding provisions of this section, the copyright in an artistic work is not infringed where a person or the Corporation being by virtue of an assignment or a licence or the provisions of this Act authorized to include that work in a



dien verstande dat hierdie sub-artikel nie so uitgelê word dat sub-artikel (5) geld vir 'n opname ten opsigte waarvan nie aan die in paragraaf (b) van daardie sub-artikel vermelde voorwaarde voldoen word nie, tensy die woorde wat in die opname voorkom (sowel as die musikale werk) voor die eerste dag van Januarie 1917 gepubliseer is en aldus gepubliseer is as woorde wat by die musiek gesing of as bykomende deel van of saam met die musiek gebesig moet word.

(10) Die bepalings van hierdie artikel word nie uitgelê as magtiging vir die invoer van opnames (behalwe skyfies, bande, matryse of uitvindels waarin klanke opgeneem is en wat nie vir kleinhandelverkoop nie maar vir die vervaardiging van opnames ingevoer word) wat by ontstentenis van die bepalings van hierdie artikel nie wettiglik ingevoer sou kon word nie, en indien, by die toepassing van 'n bepaling van hierdie Wet met betrekking tot ingevoerde voorwerpe, die vraag ontstaan of die maak van 'n opname wat buite die Republiek gemaak is 'n skending van outeursreg sou uitgemaak het indien die opname in die Republiek gemaak was, word oor daardie vraag beslis asof sub-artikel (1) van hierdie artikel nie verorden was nie.

(11) Die Minister kan regulasies uitvaardig om enigiets voor te skryf wat vir die doeleindes van hierdie artikel voorgeskryf moet word, en sodanige regulasies wat vir die doeleindes van paragraaf (d) van sub-artikel (1) uitgevaardig word, kan bepaal dat waar die stappe in die regulasies vermeld (te wete, die stappe wat die Minister die gerieflikste ag om te verseker dat die eienaar van die outeursreg tertieme sal ontvang) gedoen word, sodanige stappe betaling van die tertieme ooreenkomstig daardie paragraaf uitmaak.

10. (1) Geen billike gebruikmaking van 'n artistieke werk—
- (a) vir navorsingsdoeleindes of private studie of vir die persoonlike of private doeleindes van die persoon wat aldus van die werk gebruik maak; of
- (b) vir die doeleindes van beoordeling of resensie van daardie werk of van 'n ander werk.

Algemene uitsonderings rakende die beskerming van artistieke werke.

maak 'n skending van die outeursreg in daardie werk uit nie, mits sodanige gebruikmaking in die geval in paragraaf (b) bedoel met voldoende erkenning geskied.

(2) Die outeursreg in 'n werk in paragraaf (a) of (c) van die omskrywing van „artistieke werk” in artikel een bedoel, wat in 'n openbare plek vertoon word of in 'n perseel wat vir die publiek toeganklik is, of in 'n boukundige werk, word nie geskend deur 'n skildery, tekening, gravure of foto van die werk te maak of vir die doeleindes van 'n verslag oor sake van die dag te publiseer of die werk in 'n rolprent of in 'n televisie-uitsending op te neem nie: Met dien verstande dat in die geval van 'n werk vermeld in paragraaf (a) of (c) van die omskrywing van „artistieke werk” in artikel een, wat permanent in 'n openbare plek geleë is, of in die geval van 'n boukundige werk, die maak of die publikasie van 'n skildery, tekening, gravure of foto van die werk of die insluiting daarvan in 'n rolprent of 'n televisie-uitsending, hetsy om verslag te doen oor sake van die dag al dan nie, nie 'n skending van outeursreg in sodanige werk uitmaak nie.

(3) Sonder afbreuk aan die bepalings van sub-artikel (2), word die outeursreg in 'n artistieke werk nie geskend deur enige werk waarna daarin verwys word, in 'n rolprent of in 'n televisie-uitsending op te neem nie, indien die opname bedoel is bloot om as agtergrond te dien of andersins slegs bysaak is by die vernameeste aangeleentheid wat in die rolprent of uitsending voorgestel word.

(4) Die outeursreg in 'n artistieke werk word nie deur die publikasie van 'n skildery, tekening, gravure, foto of rolprent geskend nie, indien die maak van daardie skildery, tekening, gravure, foto of rolprent uit hoofde van die bepalings van sub-artikel (3) nie 'n skending van die outeursreg uitgemaak het nie.

(5) Die outeursreg in 'n artistieke werk word nie geskend deur die werk vir die doeleindes van geregtelike verrigtings of van 'n verslag van sodanige verrigtings te reproduseer nie.

(6) Waar outeursreg in 'n gebou as 'n boukundige werk bestaan, word die outeursreg nie deur 'n rekonstruksie van daardie gebou geskend nie, en waar 'n gebou opgerig is ooreenkomstig boukundige tekenings of planne waarin outeursreg bestaan, en aldus opgerig is deur of met vergunning van die eienaar van daardie outeursreg, maak 'n latere rekonstruksie van die gebou waarby van daardie tekenings of planne gebruik gemaak word, nie 'n skending van daardie outeursreg uit nie.

(7) (a) Sonder afbreuk aan die voorgaande bepalings van hierdie artikel, word die outeursreg in 'n artistieke werk nie geskend nie waar iemand of die Korporasie wat uit hoofde van 'n oordrag of lisensie of die bepalings van hierdie Wet gemagtig is om daardie werk in 'n

(i) om gedurende die toepaslike tydperk van vyftien jaar, iets te doen wat wanneer dit gedoen word, binne die bestek van die outeursreg in die model sou geval het indien die model onmiddellik voor daardie tyd ten opsigte van alle betrokke voorwerpe geregistreer was nie; of

(ii) om na verloop van die toepaslike tydperk van vyftien jaar iets te doen wat wanneer dit gedoen word, binne die bestek van die outeursreg in die model soos op alle verwante modelle en voorwerpe toegepas, sou geval het indien die model onmiddellik voor daardie tyd geregistreer was nie.

television broadcast, makes in the form of a cinematograph film reproductions of such work which but for the provisions of this sub-section it would not be entitled to make, by means of its own facilities solely for the purpose of including such work in a television broadcast: Provided that, notwithstanding the absence of an assignment or licence authorizing the inclusion of such work in a television broadcast, the Corporation may, if the author has permitted the performance of his work by any person in the Republic, make and

(b) In this sub-section "the relevant period of fifteen years" means the period of fifteen years beginning with the date on which articles such as are mentioned in paragraph (b), of sub-section (2) were first sold, let for hire or offered for sale or hire in the circumstances mentioned in paragraph (c) of that sub-section, and "all relevant articles", in relation to any time within that period, means all articles falling within the said paragraph (b), which had before that time been sold, let for hire or offered for sale or hire in those circumstances.

(4) For the purposes of this section references to the scope of the copyright in a registered design shall be construed as references to the aggregate of the things which by virtue of the Act of 1916 the registered proprietor of the design has the exclusive right to do, and references to the scope of the copyright in a registered design as extended to all associated designs and articles shall be construed as references to the aggregate of the things which by virtue of that Act the registered proprietor would have had the exclusive right to do if—

(a) when that design was registered, there had at the same time been registered every possible design consisting of that design with modifications or variations not sufficient to alter the character or substantially to affect the identity thereof, and the said proprietor had been registered as the proprietor of every such design; and

(b) the design in question and every other design such as is mentioned in the preceding paragraph, had been registered in respect of all the articles to which it was capable of being applied.

(5) In this section "corresponding design", in relation to an artistic work, means a design which when applied to an article results in a reproduction of that work.

Provisions as to anonymous and pseudonymous works, and works of joint authorship.

12. (1) The preceding provisions of this Chapter shall in relation to works published anonymously or pseudonymously have effect subject to the modifications specified in the Second Schedule.

(2) The provisions of the Third Schedule shall apply with respect to works of joint authorship.

## CHAPTER II.

### COPYRIGHT IN SOUND RECORDINGS, CINEMATOGRAPH FILMS, BROADCASTS, ETC.

Copyright in sound recordings.

13. (1) Copyright shall subsist, subject to the provisions of this Act, in every sound recording which is made in the Republic or of which the maker was a qualified person at the time when the recording was made.

(2) Copyright subsisting in a sound recording by virtue of this section shall continue to subsist until the end of the period of fifty years from the end of the calendar year in which the recording is made, and shall then expire.

(3) Subject to the provisions of this Act, the maker of a sound recording shall be entitled to any copyright subsisting in the recording by virtue of this section: Provided that where a person commissions the making of a sound recording and pays or agrees to pay for it in money or money's worth, and the recording is made in pursuance of that commission, such person shall, subject to the provisions of Chapter VI, in the absence of any agreement to the contrary be entitled to any copyright subsisting in the recording by virtue of this section.

(4) The act restricted by copyright in a sound recording, whether a record embodying the recording is utilized directly or indirectly in doing such act, is the making of a record embodying the recording: Provided that the act so restricted by copyright shall be limited to the extent that the general exceptions from copyright protection in respect of literary, dramatic and musical works provided by section seven shall *mutatis mutandis* apply with reference to such act, and the copyright in sound recordings provided by this sub-section shall be subject in all respects to the provisions of that section: Provided further that the provision in paragraph (a) of sub-

(b) In hierdie sub-artikel beteken „die toepaslike tydperk van vyftien jaar” die tydperk van vyftien jaar wat begin op die datum waarop in paragraaf (b) van sub-artikel (2) bedoelde voorwerpe die eerste keer in die omstandighede in paragraaf (c) van daardie sub-artikel vermeld, verkoop of verhuur of te koop of te huur aangebied was, en beteken „alle betrokke voorwerpe”, met betrekking tot ’n tydstip binne daardie tydperk, alle voorwerpe wat onder bedoelde paragraaf (b) val en wat voor daardie tydstip in daardie omstandighede verkoop of verhuur of te koop of te huur aangebied was.

(4) By die toepassing van hierdie artikel word verwysings na die bestek van die outeursreg in ’n geregistreerde model uitgelê as verwysings na alle handelinge wat die geregistreerde eienaar van die model kragtens die Wet van 1916 die uitsluitlike reg het om te verrig, en word verwysings na die bestek van die outeursreg in ’n geregistreerde model soos op alle verwante modelle en voorwerpe toegepas, uitgelê as verwysings na alle handelinge wat die geregistreerde eienaar kragtens daardie Wet die uitsluitlike reg sou gehad het om te verrig, indien—

(a) toe dié model geregistreer is, daar tegelykertyd elke moontlike model geregistreer is wat bestaan het uit bedoelde model met wysigings of veranderings wat nie so ver gegaan het as om die karakter daarvan te verander of die identiteit daarvan wesentlik te raak nie, en bedoelde eienaar as die eienaar van elk van daardie modelle geregistreer was; en

(b) die betrokke model en elke ander model in die voorgaande paragraaf bedoel, geregistreer was ten opsigte van al die voorwerpe ten opsigte waarvan dit aangevend kon word.

(5) In hierdie artikel beteken „ooreenstemmende model”, met betrekking tot ’n artistieke werk, ’n model wat, indien dit ten opsigte van ’n voorwerp aangewend word, ’n reproduksie van daardie werk sou oplewer.

12. (1) Die voorgaande bepalings van hierdie Hoofstuk geld, met betrekking tot werke wat anoniem of onder ’n pseudoniem gepubliseer word, met inagneming van die wysigings in die Tweede Bylae uiteengesit.

Bepalings rakende anonieme en pseudonieme werke, en werke van mede-outeurs.

(2) Die bepalings van die Derde Bylae geld ten opsigte van werke van mede-outeurs.

## HOOFSTUK II.

### OUTEURSREG IN KLANKOPNAMES, ROLPRENTE, UITSENDINGS, ENS.

13. (1) Behoudens die bepalings van hierdie Wet bestaan daar outeursreg in elke klankopname wat in die Republiek gemaak word of waarvan die maker toe die opname gemaak is ’n bevoegde persoon was.

Outeursreg in klankopnames.

(2) Die outeursreg wat ingevolge hierdie artikel in ’n klankopname bestaan, bly voortbestaan tot die einde van die tydperk van vyftig jaar vanaf die einde van die kalenderjaar waarin die opname gemaak word, en verval dan.

(3) Behoudens die bepalings van hierdie Wet, is die maker van ’n klankopname geregtig op enige outeursreg wat ingevolge hierdie artikel in die opname bestaan: Met dien verstande dat waar iemand opdrag gee om ’n klankopname te laat maak en in geld of geldswaarde daarvoor betaal of onderneem om aldus daarvoor te betaal, en die opname ingevolge die opdrag gemaak word, so iemand by ontstentenis van ’n ooreenkoms tot die teendeel, en behoudens die bepalings van Hoofstuk VI, geregtig is op die outeursreg wat ingevolge hierdie artikel in die opname bestaan.

(4) Die handeling wat uit hoofde van die outeursreg in ’n klankopname beperk word, is die maak van ’n opname waarin die klankopname opgeneem is, ongeag of ’n opname waarin die betrokke klanke vasgelê is, regstreeks of onregstreeks by die verrigting van daardie handeling gebruik word: Met dien verstande dat die aldus deur outeursreg beperkte handeling ingekort word in dié mate dat die algemene uitsonderings op beskerming van outeursreg ten opsigte van letterkundige, dramatiese en musikale werke, soos in artikel sewe uiteengesit, *mutatis mutandis* met betrekking tot sodanige handeling van toepassing is, en dat die by hierdie sub-artikel verleende outeursreg in klankopnames in alle opsigte aan die bepalings van daardie artikel onderworpe is: Met dien verstande voorts dat die bepaling in paragraaf (a)



(6) Where by virtue of this section copyright has subsisted in a cinematograph film, a person who after that copyright has expired causes the film to be seen or to be seen and heard in public or to be broadcast shall not be deemed thereby to infringe any copyright subsisting by virtue of Chapter I in any literary, dramatic, musical or artistic work.

(7) The authorization to use a work, other than a musical work, for the making of a cinematograph film shall, in the absence of agreement to the contrary, include the right to broadcast such film.

(8) The copyright in a newsreel film is not infringed by causing it to be seen or heard in public or broadcasting it or causing it to be transmitted to subscribers to a diffusion service after the end of the period of twenty-five years from the end of the calendar year in which the principal events depicted in the film occurred.

(9) For the purposes of this Act a cinematograph film shall be taken to include the sounds embodied in any sound-track associated with the film, and references to a copy of a cinematograph film shall be construed accordingly: Provided that where such sounds are also embodied in a record, other than such a sound-track or a record derived directly or indirectly from such a sound-track, the copyright in the film is not infringed by any use made of that record.

Copyright in  
television  
broadcasts and  
sound  
broadcasts.

15. (1) Copyright shall subsist, subject to the provisions of this Act—

- (a) in every television broadcast made by the Corporation;  
and
- (b) in every sound broadcast made by the Corporation.

(2) Subject to the provisions of this Act, the Corporation shall be entitled to any copyright subsisting in a television broadcast or sound broadcast made by it, and any such copyright shall continue to subsist until the end of the period of fifty years from the end of the calendar year in which the broadcast is first made, and shall then expire.

(3) The acts restricted by the copyright in a television broadcast or sound broadcast are—

- (a) in the case of a television broadcast in so far as it consists of visual images, the making, otherwise than for personal or private use of the person so using such broadcast, of—
  - (i) a cinematograph film of it or a copy of such film;  
or
  - (ii) a photograph of an individual image of it or a copy of such photograph, if, but only if, the photograph is a means of communicating news;
- (b) in the case of a sound broadcast or of a television broadcast in so far as it consists of sounds, the making, otherwise than for personal or private use of the person so using such broadcast, of a sound recording of it or a record embodying such a recording;
- (c) in the case of a television broadcast, causing it, in so far as it consists of visual images, to be seen in public, or, in so far as it consists of sounds, to be heard in public: Provided that this paragraph shall not apply if the television broadcast is seen or heard—
  - (i) in a place to which admittance is restricted to residents or inmates therein; or
  - (ii) in a club or society where admittance is restricted to its members;
- (d) in the case of either a television broadcast or of a sound broadcast, rebroadcasting it or transmitting it to subscribers to a diffusion service.

(4) The restrictions imposed by virtue of sub-section (3) in relation to a television broadcast or sound broadcast made by the Corporation shall apply whether the act in question is done by the reception of the broadcast or by making use of any record, print, negative, tape or other article on which the broadcast has been recorded.

(5) In relation to copyright in television broadcasts, in so far as they consist of visual images, the restrictions imposed by virtue of sub-section (3) shall apply to any sequence of images sufficient to be seen as a moving picture, or, in



(6) Waar outeursreg ingevolge hierdie artikel in 'n rolprent bestaan het, word enige outeursreg wat ingevolge Hoofstuk I in 'n letterkundige, dramatiese, musikale of artistieke werk bestaan, nie geag geskend te word deur iemand wat, nadat bedoelde outeursreg verval het, bewerkstellig dat die rolprent in die openbaar gesien of gehoor of uitgesaai word nie.

(7) Magtiging om 'n ander werk as 'n musikale werk te gebruik ten einde 'n rolprent te maak, behels, by ontstentenis van 'n ooreenkoms tot die teendeel, ook die reg om die rolprent uit te saai.

(8) Die outeursreg in 'n nuusfilm word nie geskend deur te bewerkstellig dat dit in die openbaar gesien of gehoor word of deur dit uit te saai of dit aan intekenaars op 'n verspreidingsdiens te laat oorsend nie indien 'n tydperk van vyf-en-twintig jaar verstryk het vanaf die einde van die kalenderjaar waarin die vernaamste gebeurtenisse wat in die rolprent voorgestel word, plaasgevind het.

(9) By die toepassing van hierdie Wet is onder 'n rolprent ook die klanke inbegryp wat vasgelê is in 'n klankbaan wat by die rolprent hoort, en word verwysings na 'n kopie van 'n rolprent dienooreenkomstig uitgelê: Met dien verstande dat indien daardie klanke ook in 'n ander opname as so 'n klankbaan of 'n opname regstreeks of onregstreeks aan so 'n klankbaan ontleen, vasgelê is, die outeursreg in die rolprent nie geskend word deur op enige wyse van daardie opname gebruik te maak nie.

15. (1) Behoudens die bepalings van hierdie Wet, bestaan daar outeursreg—

Outeursreg in televisie-uitsendings en klank-uitsendings.

(a) in elke televisie-uitsending deur die Korporasie gedoen; en

(b) in elke klankuitsending deur die Korporasie gedoen.

(2) Behoudens die bepalings van hierdie Wet, kom enige outeursreg wat daar bestaan in 'n televisie-uitsending of klankuitsending deur die Korporasie gedoen, die Korporasie toe, en bly sodanige outeursreg voortbestaan tot die einde van die tydperk van vyftig jaar vanaf die einde van die kalenderjaar waarin die uitsending die eerste keer geskied, waarna dit verval.

(3) Die handelinge wat uit hoofde van die outeursreg in 'n televisie-uitsending of klankuitsending beperk word, is—

(a) in die geval van 'n televisie-uitsending, vir sover dit uit visuele beelde bestaan, die maak, behalwe vir die persoonlike of private gebruik van die persoon wat die uitsending aldus aanwend—

(i) van 'n rolprent daarvan of 'n kopie van so 'n rolprent; of

(ii) van 'n foto van 'n enkele beeld daarin of 'n kopie van so 'n foto, indien, maar alleen indien, die foto dien as middel om nuus mee te deel;

(b) in die geval van 'n klankuitsending of van 'n televisie-uitsending, vir sover dit uit klanke bestaan, die maak, behalwe vir die persoonlike of private gebruik van die persoon wat die uitsending aldus aanwend, van 'n klankopname daarvan of 'n opname waarin so 'n klankopname opgeneem is;

(c) in die geval van 'n televisie-uitsending bewerkstellig dat dit, vir sover dit uit visuele beelde bestaan, in die openbaar gesien word of, vir sover dit uit klanke bestaan, in die openbaar gehoor word: Met dien verstande dat hierdie paragraaf nie van toepassing is nie indien die televisie-uitsending gesien of gehoor word—

(i) in 'n plek wat slegs vir bewoners of inwoners daarvan toeganklik is; of

(ii) in 'n klub of vereniging waartoe slegs die lede daarvan die reg van toegang het;

(d) in die geval van of 'n televisie-uitsending of 'n klankuitsending, die heruitsaaiing daarvan of die oorsending daarvan aan intekenaars op 'n verspreidingsdiens.

(4) Die beperkings ingevolge sub-artikel (3) opgelê met betrekking tot 'n televisie-uitsending of klankuitsending deur die Korporasie gedoen, geld ongeag of die betrokke handeling deur die ontvangs van die uitsending of deur gebruikmaking van 'n opname, afdruk, negatief, band of ander artikel waarop die uitsending opgeneem is, geskied.

(5) Met betrekking tot die outeursreg in televisie-uitsendings, vir sover dit uit visuele beelde bestaan, geld die ingevolge sub-artikel (3) opgelegde beperkings ten opsigte van so 'n aantal opeenvolgende beelde as wat nodig is om dit as 'n bewegende prent te sien of, in die geval van foto's wat gebruik word

the case of photographs used as a means of communicating news, to any individual image thereof, and for the purpose of establishing an infringement of such copyright it shall not be necessary to prove that the act in question extended to more than such a sequence of images or an individual image, as the case may be.

(6) The copyright in a television broadcast or sound broadcast is not infringed by anything done in relation to the broadcast for the purposes of judicial proceedings or a report of judicial proceedings.

Copyright in published editions of works.

16. (1) Copyright shall subsist, subject to the provisions of this Act, in every published edition of any one or more literary, dramatic or musical works where either—

- (a) the first publication of the edition took place in the Republic; or
- (b) the publisher of the edition was a qualified person at the date of the first publication thereof:

Provided that this sub-section shall not apply to an edition which reproduces the typographical arrangement of a previous edition of the same work or works.

(2) Subject to the provisions of this Act, the publisher of an edition shall be entitled to any copyright subsisting in the edition by virtue of this section, and any such copyright shall continue to subsist until the end of the period of twenty-five years from the end of the calendar year in which the edition was first published, and shall then expire.

(3) The act restricted by the copyright subsisting by virtue of this section in a published edition is the making by any photographic or similar process of a reproduction of the typographical arrangement of the edition.

(4) The copyright under this section in a published edition is not infringed by the making by or on behalf of a librarian of a reproduction of the typographical arrangement of the edition, if he is the librarian of a library of a class prescribed by regulations (which the Minister is hereby empowered to make) and the conditions prescribed by those regulations are complied with.

Supplementary provisions for purposes of Chapter II.

17. (1) The provisions of this section shall have effect with respect to copyright subsisting by virtue of this Chapter in sound recordings, cinematograph films, television broadcasts and sound broadcasts and in published editions of literary, dramatic and musical works, and references in the said provisions to the relevant provision of this Chapter in relation to copyright in a subject-matter of any of those descriptions shall be construed as references to the provisions of this Chapter whereby it is provided that (subject to compliance with the conditions specified therein) copyright shall subsist in that description of subject-matter.

(2) Any copyright subsisting by virtue of this Chapter is infringed by any person who without the licence of the owner of the copyright imports an article (otherwise than for his private or domestic use) into the Republic, if to his knowledge the making of that article constituted an infringement of that copyright or would have constituted such an infringement if the article had been made in the place into which it is so imported.

(3) Any such copyright is also infringed by any person who in the Republic and without the licence of the owner of the copyright—

- (a) sells, lets for hire or by way of trade offers or exposes for sale or hire any article; or
- (b) by way of trade exhibits any article in public, if to his knowledge the making of the article constituted an infringement of that copyright or (in the case of an imported article) would have constituted an infringement of that copyright if the article had been made in the place into which it was imported.

(4) Sub-section (3) shall apply in relation to the distribution of any articles either—

- (a) for purposes of trade; or
- (b) for any other purposes to such an extent that the owner of the copyright in question is prejudicially affected,

as it applies in relation to the sale of an article.

(5) Sub-sections (2), (3) and (4) shall have effect without prejudice to the general provisions of section two of this Act as to infringements of copyright.

(6) Where by virtue of this Chapter copyright subsists in a sound recording, cinematograph film, broadcast or other subject-matter, nothing in this Chapter shall be construed

as 'n middel om nuus mee te deel, ten opsigte van 'n enkele beeld daarin, en ten einde 'n skending van daardie outeursreg te staaf, is dit nie nodig om te bewys dat die betrokke handeling meer as so 'n aantal opeenvolgende beelde of, na gelang van die geval, meer as een sodanige beeld omvat het nie.

(6) Die outeursreg in 'n televisie-uitsending of klankuitsending word nie geskend deur enigiets vir die doeleindes van geregtelike verrigtings of verslae van geregtelike verrigtings met betrekking tot die uitsending te doen nie.

16. (1) Behoudens die bepalings van hierdie Wet bestaan daar outeursreg in elke gepubliseerde uitgawe van een of meer letterkundige, dramatiese of musikale werke waar—

Outeursreg in gepubliseerde uitgawes van werke.

- (a) òf die eerste publikasie van die uitgawe in die Republiek plaasgevind het;
- (b) òf die uitgewer van die uitgawe op die datum van die eerste publikasie daarvan 'n bevoegde persoon was:

Met dien verstande dat hierdie sub-artikel nie van toepassing is op 'n uitgawe waarin die tipografiese ordening van 'n vorige uitgawe van dieselfde werk of werke herhaal word nie.

(2) Behoudens die bepalings van hierdie Wet, kom enige outeursreg wat ingevolge hierdie artikel in 'n uitgawe bestaan, die uitgewer van die uitgawe toe, en bly sodanige outeursreg voortbestaan tot die einde van die tydperk van vyf-en-twintig jaar vanaf die einde van die kalenderjaar waarin die uitgawe die eerste keer gepubliseer is, waarna dit verval.

(3) Die handeling wat uit hoofde van die ingevolge hierdie artikel bestaande outeursreg in 'n gepubliseerde uitgawe beperk word, is die maak deur middel van 'n fotografiese of soortgelyke proses van 'n reproduksie van die tipografiese ordening van die uitgawe.

(4) Die outeursreg wat ingevolge hierdie artikel in 'n gepubliseerde uitgawe bestaan, word nie deur die maak van 'n reproduksie van die tipografiese ordening van die uitgawe deur of namens 'n bibliotekaris geskend nie, indien hy die bibliotekaris is van 'n biblioteek wat val onder 'n kategorie voorgeskryf by regulasies (wat die Minister hierby gemagtig word om uit te vaardig) en daar aan die by daardie regulasies voorgeskrewe voorwaardes voldoen word.

17. (1) Die bepalings van hierdie artikel geld ten opsigte van outeursreg wat ingevolge hierdie Hoofstuk bestaan in klankopnames, rolprente, televisie-uitsendings en klankuitsendings, en in gepubliseerde uitgawes van letterkundige, dramatiese en musikale werke, en verwysings in bedoelde bepalings na die toepasselike bepaling van hierdie Hoofstuk, met betrekking tot outeursreg in 'n onderwerp van enige van gemelde soorte, word uitgelê as verwysings na die bepalings van hierdie Hoofstuk ingevolge waarvan daar by voldoening aan die voorwaardes daarin vermeld, outeursreg in 'n onderwerp van daardie soort bestaan.

Aanvullende bepalings vir doeleindes van Hoofstuk II.

(2) Outeursreg wat ingevolge hierdie Hoofstuk bestaan, word geskend deur iemand wat sonder vergunning van die eienaar van die outeursreg 'n artikel in die Republiek invoer vir 'n ander doel as sy private of huishoudelike gebruik, indien hy weet dat die vervaardiging van daardie artikel 'n skending van bedoelde outeursreg was of so 'n skending sou gewees het indien die artikel vervaardig was in die plek waarheen dit aldus ingevoer word.

(3) Sodanige outeursreg word ook geskend deur iemand wat sonder vergunning van die eienaar van die outeursreg in die Republiek—

- (a) 'n artikel verkoop, verhuur of vir handelsdoeleindes te koop of te huur aanbied of uitstal; of
- (b) 'n artikel in die openbaar vir handelsdoeleindes vertoon, indien hy weet dat die vervaardiging van die artikel 'n skending van daardie outeursreg was of, in die geval van 'n ingevoerde artikel, 'n skending van daardie outeursreg sou gewees het indien die artikel vervaardig was op die plek waarheen dit ingevoer is.

(4) Sub-artikel (3) geld met betrekking tot die verspreiding van artikels—

- (a) òf vir handelsdoeleindes;
- (b) òf vir ander doeleindes in so 'n mate dat die eienaar van die betrokke outeursreg daardeur benadeel word, net soos dit met betrekking tot die verkoop van 'n artikel geld.

(5) Die toepassing van sub-artikels (2), (3) en (4) doen aan die algemene bepalings van artikel twee van hierdie Wet met betrekking tot skending van outeursreg geen afbreuk nie.

(6) Wanneer outeursreg ingevolge hierdie Hoofstuk in 'n klankopname, rolprent, uitsending of ander onderwerp bestaan, word die bepalings van hierdie Hoofstuk nie so uitgelê dat dit



as affecting the operation of Chapter I in relation to any literary, dramatic, musical or artistic work from which that subject-matter is wholly or partly derived, and copyright subsisting by virtue of this Chapter shall be additional to and independent of any copyright subsisting by virtue of Chapter I: Provided that this sub-section shall have effect subject to the provisions of sub-section (6) of section *fourteen*.

(7) The subsistence of copyright under any of the preceding sections of this Chapter shall not affect the operation of any other of those sections under which copyright can subsist.

### CHAPTER III.

#### REMEDIES FOR INFRINGEMENTS OF COPYRIGHT.

Action by owner  
of copyright  
for infringement.

18. (1) Subject to the provisions of this Act, infringements of copyright shall be actionable at the suit of the owner of the copyright, and in any action for such an infringement all such relief by way of damages, interdict, accounts or otherwise shall be available to the plaintiff as is available in any corresponding proceedings in respect of infringements of other proprietary rights.

(2) Where in an action for infringement of copyright it is proved or admitted that an infringement was committed but that at the time of the infringement the defendant was not aware and had no reasonable grounds for suspecting that copyright subsisted in the work or other subject-matter to which the action relates, the plaintiff shall not be entitled under this section to any damages against the defendant in respect of the infringement but shall be entitled to an account of profits in respect of the infringement whether any other relief is granted under this section or not.

(3) Where in an action under this section an infringement of copyright is proved or admitted, and the court having regard (in addition to all other material considerations) to—

- (a) the flagrancy of the infringement; and
- (b) any benefit shown to have accrued to the defendant by reason of the infringement,

is satisfied that effective relief would not otherwise be available to the plaintiff, the court shall in assessing damages for the infringement have power to award such additional damages as the court may consider appropriate in the circumstances.

(4) In an action for infringement of copyright in respect of the construction of a building, no interdict or other order shall be made—

- (a) after the construction of the building has been begun so as to prevent it from being completed; or
- (b) so as to require the building, in so far as it has been constructed, to be demolished.

(5) In this Chapter "action" includes a counterclaim, and references to the plaintiff and to the defendant in an action shall be construed accordingly.

Rights of owner  
of copyright in  
respect of  
infringing copies,  
etc.

19. (1) Subject to the provisions of this Act, the owner of any copyright shall be entitled to all such rights and remedies, in respect of the conversion or detention by any person of any infringing copy or of any plate used or intended to be used for making infringing copies, as he would be entitled to if he were the owner of every such copy or plate and had been the owner thereof since the time when it was made: Provided that any rights of such owner of the copyright as are provided by this section shall become extinguished by prescription after a lapse of thirty years from the time when such right arose.

(2) A plaintiff shall not be entitled by virtue of this section to any damages or to any sum of money (except costs) by way of relief if it is proved or admitted that at the time of the conversion or detention in question of the infringing copy or plate—

- (a) the defendant was not aware and had no reasonable grounds for suspecting that copyright subsisted in the work or other subject-matter to which the action relates; or
- (b) where the articles converted or detained were infringing copies, the defendant believed and had reasonable grounds for believing that they were not infringing copies; or



die toepassing van Hoofstuk I met betrekking tot 'n letterkundige, dramatiese, musikale of artistieke werk waaraan daardie onderwerp geheel of ten dele ontleen is, raak nie, en is die outeursreg wat ingevolge hierdie Hoofstuk bestaan, 'n bykomende reg onafhanklik van enige outeursreg wat kragtens Hoofstuk I bestaan: Met dien verstande dat hierdie sub-artikel met inagneming van die bepalings van sub-artikel (6) van artikel veertien geld.

(7) Die feit dat outeursreg ingevolge enige van die voorgaande artikels van hierdie Hoofstuk bestaan, raak nie die toepassing van enige ander van daardie artikels ingevolge waarvan outeursreg kan bestaan nie.

### HOOFSTUK III.

#### REGSMIDDELS WEENS SKENDING VAN OUTEURSREG.

18. (1) Die eienaar van outeursreg kan, behoudens die bepalings van hierdie Wet, weens skending van die outeursreg aksie instel, en by so 'n aksie is regshulp by wyse van skadevergoeding, interdik, eise om rekenskap of andersins vir die eiser beskikbaar op dieselfde wyse as by 'n soortgelyke geding ten opsigte van die skending van enige ander vermoënsregte.

Aksie deur eienaar van outeursreg weens skending daarvan.

(2) Wanneer daar by 'n aksie weens skending van outeursreg bewys of erken word dat skending geskied het, maar dat die verweerder ten tyde van die skending nie bewus was en geen redelike gronde gehad het om te vermoed dat daar outeursreg in die werk of ander onderwerp waarop die aksie betrekking het, bestaan het nie, is die eiser nie ingevolge hierdie artikel geregtig om skadevergoeding ten opsigte van die skending op die verweerder te verhaal nie, maar is hy wel geregtig om rekenskap te eis omtrent die winste as gevolg van die skending verkry, ongeag of enige ander verligting ingevolge hierdie artikel verleen word al dan nie.

(3) Wanneer by 'n geding ingevolge hierdie artikel 'n skending van outeursreg bewys of erken word, en die hof met inagneming van alle ander ter sake dienende oorwegings en van—

(a) die flagrante aard van die skending; en

(b) enige voordeel wat volgens gelewerde bewys as gevolg van die skending aan die verweerder toegeval het, oortuig is dat die eiser anders geen doeltreffende regsmiddel tot sy beskikking sou hê nie, kan die hof by die vasstelling van skadevergoeding ten opsigte van die skending addisionele skadevergoeding toeken wat die hof in die omstandighede gepas ag.

(4) By 'n geding weens skending van outeursreg ten opsigte van die oprigting van 'n gebou word geen interdik of ander hofbevel uitgevaardig—

(a) nadat die oprigting van die gebou reeds 'n aanvang geneem het, waarby die voltooiing daarvan belet word nie; of

(b) waarby die sloop van die gebou, vir sover dit reeds opgerig is, gelas word nie.

(5) In hierdie Hoofstuk beteken „aksie” ook 'n teeneis, en word verwysings na die eiser en na die verweerder by 'n aksie dienooreenkomstig uitgelê.

19. (1) Behoudens die bepalings van hierdie Wet, het die eienaar van outeursreg dieselfde regte en regsmiddels ten opsigte van die toeëiening of weerhouding deur iemand van 'n inbreukmakende kopie of van 'n plaat wat dien of bestem is vir die maak van inbreukmakende kopieë, as wat hy sou hê indien hy die eienaar van elke sodanige kopie of plaat was en sedert dit gemaak is die eienaar daarvan was: Met dien verstande dat enige regte wat ingevolge hierdie artikel so 'n eienaar van outeursreg toekom, deur verjaring verval na verloop van dertig jaar vanaf die tyd waarop dié reg ontstaan het.

Regte van eienaar van outeursreg ten opsigte van inbreukmakende kopieë, ens.

(2) 'n Eiser het nie uit hoofde van hierdie artikel reg op skadevergoeding of enige som geld (behalwe ten opsigte van koste) by wyse van verhaal nie, indien bewys of erken word dat ten tyde van die betrokke toeëiening of weerhouding van die inbreukmakende kopie of plaat—

(a) die verweerder nie geweet het en geen redelike gronde gehad het om te vermoed dat daar outeursreg in die werk of ander onderwerp waarop die geding betrekking het, bestaan het nie; of

(b) die verweerder, in die geval waar die voorwerpe wat hy toegeëien of weerhou het inbreukmakende kopieë was, vermoed het en redelike gronde gehad het om te vermoed dat dit nie inbreukmakende kopieë was nie; of

- (c) where the article converted or detained was a plate used or intended to be used for making any articles, the defendant believed and had reasonable grounds for believing that the articles so made or intended to be made were not or (as the case may be) would not be infringing copies.

Proceedings in case of copyright subject to exclusive licence.

20. (1) The provisions of this section shall have effect as to proceedings in the case of any copyright in respect of which an exclusive licence has been granted and is in force at the time of the events to which the proceedings relate.

(2) Subject to the following provisions of this section—

- (a) the exclusive licensee shall (except against the owner of the copyright) have the same rights of action, and be entitled to the same remedies under section *eighteen* as if the licence had been an assignment, and those rights and remedies shall be concurrent with the rights and remedies of the owner of the copyright under that section;
- (b) the exclusive licensee shall (except against the owner of the copyright) have the same rights of action and be entitled to the same remedies by virtue of section *nineteen* as if the licence had been an assignment; and
- (c) the owner of the copyright shall not have any rights of action or be entitled to any remedies by virtue of section *nineteen* which he would not have had or been entitled to if the licence had been an assignment.

(3) Where an action is brought either by the owner of the copyright or by the exclusive licensee, and the action, in so far as it is brought under section *eighteen* relates wholly or partly to an infringement in respect of which the owner and the licensee have concurrent rights of action under that section, the owner or licensee, as the case may be, shall not be entitled, except with the leave of the court, to proceed with the action in so far as it is brought under that section and relates to that infringement, unless the other party is either joined as a plaintiff in the action or added as a defendant: Provided that this sub-section shall not affect the granting of an interim interdict on the application of either the owner or the licensee.

(4) In any action brought by the exclusive licensee by virtue of this section, any defence which would have been available to a defendant in the action, if this section had not been enacted and the action had been brought by the owner of the copyright, shall be available to that defendant as against the exclusive licensee.

(5) Where an action is brought in the circumstances mentioned in sub-section (3) and the owner of the copyright and the exclusive licensee are not both plaintiffs in the action, the court shall, in assessing damages in respect of any such infringement as is mentioned in that sub-section, take into account—

- (a) if the plaintiff is the exclusive licensee, any liabilities (in respect of royalties or otherwise) to which the licensee is subject; and
- (b) whether the plaintiff is the owner of the copyright or the exclusive licensee, any sum of money already awarded by way of relief to the other party under section *eighteen* in respect of that infringement or, as the case may require, any right of action exercisable by the other party concerned under that section in respect thereof.

(6) Where an action in so far as it is brought under section *eighteen* relates wholly or partly to an infringement in respect of which the owner of the copyright and the exclusive licensee have concurrent rights of action under that section, and in that action (whether they are both parties to it or not) an account of profits is directed to be taken in respect of that infringement, the court shall, subject to any agreement of which the court is aware whereby the application of those profits is determined as between the owner of the copyright and the exclusive licensee, apportion the profits between them as the court may consider just and give such directions as the court may consider appropriate for giving effect to that apportionment.

(7) In an action brought either by the owner of the copyright or by the exclusive licensee—

- (c) waar die voorwerp wat toegeëien of weerhou is 'n plaas wat gedien het of bestem was vir die maak van enige voorwerpe, die verweerder vermoed het 'n redelike gronde gehad het om te vermoed, dat die voorwerpe wat aldus gemaak is of bedoel was om gemaak te word, nie inbreukmakende kopieë was of (na gelang van die geval) sou wees nie.

20. (1) Die bepalings van hierdie artikel is van toepassing op gedinge in die geval van outeursreg ten opsigte waarvan 'n uitsluitende lisensie verleen en ten tyde van die gebeure waarop die geding betrekking het, van krag is.

Gedinge in geval van outeursreg onderworpe aan uitsluitende lisensie.

(2) Behoudens die volgende bepalings van hierdie artikel—

- (a) het die houër van die uitsluitende lisensie dieselfde reg van aksie, behalwe teen die eienaar van die outeursreg, en is hy geregtig op dieselfde regsmiddels ingevolge artikel *agtien* asof die lisensie 'n oordrag was, en geld bedoelde regte en regsmiddels benewens die regte en regsmiddels van die eienaar van die outeursreg ingevolge daardie artikel;
- (b) het die houër van die uitsluitende lisensie dieselfde reg van aksie, behalwe teen die eienaar van die outeursreg, en is hy geregtig op dieselfde regsmiddels ingevolge artikel *negentien* asof die lisensie 'n oordrag was; en
- (c) het die eienaar van die outeursreg geen reg van aksie en is hy nie geregtig op enige regsmiddels ingevolge artikel *negentien* wat hy nie sou gehad het of waarop hy nie geregtig sou gewees het as die lisensie 'n oordrag was nie.

(3) Wanneer 'n geding ingestel word, hetsy deur die eienaar van die outeursreg of deur die houër van die uitsluitende lisensie, en die geding vir sover dit op artikel *agtien* berus geheel of ten dele betrekking het op 'n skending ten opsigte waarvan die eienaar en die lisensiehouër ooreenstemmende regte van aksie ingevolge daardie artikel het, is die eienaar of (na gelang van die geval) die lisensiehouër nie sonder verlof van die hof geregtig om met die geding, vir sover dit op daardie artikel berus en op daardie skending betrekking het, voort te gaan nie tensy die ander party as mede-eiser of mede-verweerder by die geding gevoeg word: Met dien verstande dat hierdie sub-artikel nie die verlening van 'n tussentydse interdik op aansoek van of die eienaar of die lisensiehouër raak nie.

(4) By 'n geding ingevolge hierdie artikel deur die houër van die uitsluitende lisensie ingestel, kan 'n verweerder by die geding teen die houër van die uitsluitende lisensie enige verweer aanvoer wat vir hom beskikbaar sou gewees het indien hierdie artikel nie verorden was nie en die geding deur die eienaar van die outeursreg ingestel was.

(5) Wanneer 'n geding in die in sub-artikel (3) bedoelde omstandighede ingestel word, en die eienaar van die outeursreg en die houër van die uitsluitende lisensie nie albei eisers by die geding is nie, moet die hof by die vasstelling van skadevergoeding ten opsigte van 'n in daardie sub-artikel bedoelde skending rekening hou—

- (a) indien die eiser die houër van die uitsluitende lisensie is, met enige verpligtings, ten opsigte van tantième of andersins, van die lisensiehouër; en
- (b) ongeag of die eiser die eienaar van die outeursreg of die houër van die uitsluitende lisensie is, met enige bedrag wat reeds by wyse van verligting ten opsigte van daardie skending aan die ander party ingevolge artikel *agtien* toegewys is of, na vereiste van die omstandighede, met enige vorderingsreg wat die ander betrokke party ingevolge daardie artikel ten opsigte van die skending het.

(6) Wanneer 'n aksie vir sover dit ingevolge artikel *agtien* ingestel word, geheel of ten dele betrekking het op 'n skending ten opsigte waarvan die eienaar van die outeursreg en die houër van die uitsluitende lisensie ooreenstemmende regte van aksie ingevolge daardie artikel het, en daar by daardie aksie (ongegag of hulle saam partye daarby is al dan nie) gelas word dat van die winste ten opsigte van daardie skending rekenskap gegee word, moet die hof, behoudens enige ooreenkoms waarvan die hof kennis dra en waarby bepaal word hoe die betrokke winste tussen die eienaar van die outeursreg en die houër van die uitsluitende lisensie verdeel moet word, die winste tussen hulle verdeel op die wyse wat die hof regverdig beskou en die opdragte gee wat die hof paslik ag om aan daardie verdeling gevolg te gee.

(7) By 'n geding ingestel of deur die eienaar van die outeursreg of deur die houër van die uitsluitende lisensie—



- (a) no judgment or order for the payment of damages in respect of an infringement of copyright shall be given or made under section *eighteen* if a final judgment or order has been given or made awarding an account of profits to the other party under that section in respect of the same infringement; and
- (b) no judgment or order for an account of profits in respect of an infringement of copyright shall be given or made under that section if a final judgment or order has been given or made awarding either damages or an account of profits to the other party under that section in respect of the same infringement.

(8) Where in an action brought in the circumstances mentioned in sub-section (3), whether by the owner of the copyright or by the exclusive licensee, the other party is not joined as a plaintiff either at the commencement of the action or subsequently, but is added as a defendant, he shall not be liable for any costs in the action unless he enters an appearance and takes part in the proceedings.

(9) In this section "exclusive licence" means a licence in writing signed by or on behalf of an owner or prospective owner of copyright, authorizing the licensee, to the exclusion of all other persons, including the grantor of the licence, to exercise a right which by virtue of this Act would (apart from the licence) be exercisable exclusively by the owner of the copyright, and "exclusive licensee" shall be construed accordingly, and "the other party", in relation to the owner of the copyright, means the exclusive licensee, and, in relation to the exclusive licensee, means the owner of the copyright.

**Onus of proof  
in actions.**

21. (1) Where in the case of a literary, dramatic, musical or artistic work a name purporting to be that of the author appeared on copies of the work as published or, in the case of an artistic work, appeared on the work when it was made, the person whose name so appeared shall, if it was his true name or a name by which he was commonly known, in any action brought by virtue of this Chapter be presumed, unless the contrary is proved—

- (a) to be the author of the work; and
- (b) to have made the work in circumstances not falling within sub-section (2), (3) or (4) of section *five* of this Act.

(2) In the case of a work alleged to be a work of joint authorship, sub-section (1) shall apply in relation to each person alleged to be one of the authors of the work as if references in that sub-section to the author were references to one of the authors.

(3) Where in an action brought by virtue of this Chapter with respect to a literary, dramatic, musical or artistic work which is anonymous or pseudonymous it is established—

- (a) that the work was first published in the Republic and was so published within the period of fifty years ending with the beginning of the calendar year in which the action was brought; and
- (b) that a name purporting to be that of the publisher appeared on copies of the work as first published, then, unless the contrary is shown, copyright shall be presumed to subsist in the work and the person whose name so appeared shall be presumed to have been the owner of that copyright at the time of the publication: Provided that this sub-section shall not apply if the actual name of the author of a pseudonymous work is commonly known.

(4) Where in an action brought by virtue of this Chapter with respect to a literary, dramatic, musical or artistic work, it is proved or admitted that the author of the work is dead, the work shall be presumed to be an original work unless the contrary is proved.

(5) Sub-section (4) shall also apply where a work has been published, and—

- (a) the publication was anonymous or was under a name alleged by the plaintiff to have been a pseudonym; and
- (b) it is not shown that the work has ever been published under the true name of the author or under a name by which he was commonly known, or that



- (a) word geen vonnis of bevel ingevolge artikel *agtien* vir die betaling van skadevergoeding ten opsigte van 'n skending van outeursreg gegee of verleen nie, indien daar 'n finale vonnis of bevel gegee of verleen is waarby rekenskap van winste ten gunste van die ander party ingevolge daardie artikel ten opsigte van dieselfde skending gelas is; en
- (b) word geen vonnis of bevel vir rekenskap van winste ingevolge daardie artikel ten opsigte van 'n skending van outeursreg gegee of verleen nie, indien ten opsigte van dieselfde skending 'n finale vonnis of bevel ten gunste van die ander party ingevolge bedoelde artikel gegee of verleen is waarby of skadevergoeding toegeken of 'n bevel tot rekenskap van winste verleen is.

(8) Waar by 'n geding onder die omstandighede in sub-artikel (3) vermeld, ingestel of deur die eienaar van die outeursreg of deur die houer van die uitsluitende lisensie, die ander party nie as 'n mede-eiser bygevoeg word nie, hetsy by die begin van die geding of daarna, maar wel as 'n verweerder, is hy nie vir koste van die geding aanspreeklik nie tensy hy verskyning aanteken en aan die geding deelneem.

(9) In hierdie artikel beteken „uitsluitende lisensie” 'n skriftelike vergunning deur of namens 'n eienaar of toekomstige eienaar van outeursreg onderteken, waarby die lisensiehouer tot uitsluiting van alle ander persone, met inbegrip van die persoon wat die lisensie verleen, gemagtig word om 'n reg uit te oefen wat, afgesien van die lisensie, ingevolge hierdie Wet uitsluitlik deur die eienaar van die outeursreg uitgeoefen sou kon word, en word „houer van die uitsluitende lisensie” dien-ooreenkomstig uitgelê, en beteken „die ander party”, met betrekking tot die eienaar van die outeursreg, die houer van die uitsluitende lisensie, en, met betrekking tot die houer van die uitsluitende lisensie, die eienaar van die outeursreg.

21. (1) Waar daar in die geval van 'n letterkundige, dramatiese, musikale of artistieke werk, op kopieë van die werk soos gepubliseer 'n naam verskyn het wat die naam van die outeur heet te wees, of, in die geval van 'n artistieke werk, so 'n naam ten tyde van die vervaardiging van die werk daarop verskyn het, word die persoon wie se naam aldus verskyn het, by 'n geding uit hoofde van hierdie Hoofstuk ingestel, indien dit sy werklike naam was of 'n naam waaronder hy algemeen bekend was, tensy die teendeel bewys word, veronderstel—

Bewyslas by regsvorderings.

- (a) die outeur van die werk te wees; en
- (b) die werk onder omstandighede wat nie binne sub-artikel (2), (3) of (4) van artikel *vyf* van hierdie Wet val nie, te vervaardig het.

(2) In die geval van 'n werk wat na bewering 'n werk van mede-outeurs is, geld sub-artikel (1) met betrekking tot elke persoon wat na bewering een van die outeurs van die werk is, asof verwysings in daardie sub-artikel na die outeur verwysings na een van die outeurs is.

(3) Indien daar by 'n geding uit hoofde van hierdie Hoofstuk ingestel ten opsigte van 'n letterkundige, dramatiese, musikale of artistieke werk wat 'n anonieme of pseudonieme werk is, bewys word—

- (a) dat die eerste publikasie van die werk in die Republiek geskied het, en dat die werk aldus gepubliseer is binne die tydperk van vyftig jaar wat eindig by die aanvang van die kalenderjaar waarin die geding ingestel is; en
- (b) dat 'n naam wat die naam van die uitgewer heet te wees op kopieë van die werk soos die eerste keer gepubliseer, verskyn het,

dan word, tensy die teendeel bewys word, vermoed dat daar outeursreg in die werk bestaan en dat die persoon wie se naam aldus verskyn het die eienaar van daardie outeursreg ten tyde van die publikasie was: Met dien verstande dat hierdie sub-artikel nie van toepassing is nie indien die werklike naam van die outeur van 'n pseudonieme werk algemeen bekend is.

(4) Indien by 'n geding uit hoofde van hierdie Hoofstuk ingestel met betrekking tot 'n letterkundige, dramatiese, musikale of artistieke werk, daar bewys of erken word dat die outeur van die werk oorlede is, word die werk by ontstentenis van bewys tot die teendeel vermoed 'n oorspronklike werk te wees.

(5) Sub-artikel (4) is ook van toepassing waar 'n werk gepubliseer is, en—

- (a) die publikasie anoniem was of plaasgevind het onder 'n naam wat volgens die eiser se bewering 'n pseudoniem was; en
- (b) daar nie bewys word dat die werk ooit onder die outeur se werklike naam of onder 'n naam waaronder hy algemeen bekend was, gepubliseer is nie of dat iemand

it is possible for a person without previous knowledge of the facts to ascertain the identity of the author by reasonable inquiry.

(6) If in any action brought by virtue of this Chapter with respect to copyright in a sound recording, it is proved that records embodying that recording or part thereof have been issued to the public and at the time when those records were so issued they bore a label or other mark comprising any one or more of the following statements, that is to say—

- (a) that a person named on the label or mark was the maker of the sound recording;
- (b) that the recording was first made in a year specified on the label or mark; or
- (c) that the recording was first made in a country specified on the label or mark,

that label or mark shall be sufficient evidence of the facts so stated except in so far as the contrary is proved.

Penalties and proceedings in respect of dealings which infringe copyright.

22. (1) Any person who at a time when copyright subsists in a work—

- (a) makes for sale or hire; or
- (b) sells or lets for hire or by way of trade offers or exposes for sale or hire; or
- (c) by way of trade exhibits in public; or
- (d) imports into the Republic otherwise than for his private or domestic use; or
- (e) distributes for purposes of trade or for any other purpose to such an extent that the owner of the copyright is prejudicially affected,

articles which he knows to be infringing copies of the work, shall be guilty of an offence.

(2) Any person who at a time when copyright subsists in a work makes or has in his possession a plate knowing that it is to be used for making infringing copies of the work, shall be guilty of an offence.

(3) Sub-sections (1) and (2) shall apply in relation to copyright subsisting in any subject-matter by virtue of Chapter II as they apply in relation to copyright subsisting by virtue of Chapter I.

(4) Any person who causes a literary, dramatic or musical work to be performed in public, knowing that copyright subsists in the work and that performance constitutes an infringement of the copyright, shall be guilty of an offence.

(5) Any person who causes a television broadcast, in so far as it consists of visual images, to be seen in public or, in so far as it consists of sounds, to be heard in public, knowing that copyright subsists in the television broadcast and that its performance constitutes an infringement of copyright, shall be guilty of an offence.

(6) A person convicted of an offence under sub-section (1) or under that sub-section as applied by sub-section (3) shall be liable—

- (a) in the case of a first conviction, to a fine not exceeding four rand for each article to which the offence relates;
- (b) in any other case to such a fine or to imprisonment for a period not exceeding two months:

Provided that the total fine imposed by virtue of this sub-section shall not exceed one hundred rand in respect of articles comprised in the same transaction.

(7) A person convicted of an offence under sub-section (2), including that sub-section as applied by sub-section (3), or under sub-section (4) or (5), shall be liable—

- (a) in the case of first conviction to a fine not exceeding one hundred rand;
- (b) in any other case to such a fine or to imprisonment for a period not exceeding two months.

(8) The court before which a person is charged with an offence under this section may, whether or not he is convicted of the offence, order that any article in his possession which appears to the court to be an infringing copy or to be a plate used or intended to be used for making infringing copies, shall be destroyed or delivered to the owner of the copyright in question or otherwise dealt with as the court may think fit.

Provision for restricting importation of printed copies.

23. (1) The owner of the copyright in any published literary, dramatic or musical work may give notice in writing to the Secretary for Customs and Exise (in this section referred to as "the Secretary")—

- (a) that he is the owner of the copyright in the work; and

sonder voorafgaande kennis van die feite die identiteit van die outeur deur redelike navraag sou kon vasstel nie.

(6) Indien by 'n geding uit hoofde van hierdie Hoofstuk ingestel met betrekking tot outeursreg in 'n klankopname bewys word dat opnames waarin daardie klankopname of 'n deel daarvan vasgelê is aan die publiek uitgegee is, en bedoelde opnames toe dit aldus uitgegee is van 'n etiket of ander merk voorsien was wat een of meer van die volgende feite vermeld het, te wete—

- (a) dat 'n persoon op die etiket of merk genoem, die maker van die klankopname was;
- (b) dat die klankopname die eerste keer in 'n jaar op die etiket of merk genoem, gemaak is; of
- (c) dat die klankopname die eerste keer in 'n land op die etiket of merk genoem, gemaak is,

is bedoelde etiket of merk voldoende bewys van die aldus vermelde feite, behalwe vir sover die teendeel bewys word.

22. (1) Iemand wat terwyl outeursreg in 'n werk bestaan, artikels wat na sy wete inbreukmakende kopieë is—

Strawwe en gedinge ten opsigte van handeling wat outeursreg skend.

- (a) vir verkoop of verhuur vervaardig; of
- (b) verkoop of verhuur of vir handelsdoeleindes te koop of te huur aanbied of uitstal; of
- (c) vir handelsdoeleindes in die openbaar tentoonstel; of
- (d) behalwe vir sy private of huishoudelike gebruik in die Republiek invoer; of
- (e) vir handelsdoeleindes versprei of vir 'n ander doel in so 'n mate versprei dat die eienaar van die outeursreg daardeur benadeel word,

is aan 'n misdryf skuldig.

(2) Iemand wat terwyl outeursreg in 'n werk bestaan, 'n plaat maak of in sy besit het wat na sy wete bestem is om vir die vervaardiging van inbreukmakende kopieë van die werk gebruik te word, is aan 'n misdryf skuldig.

(3) Sub-artikels (1) en (2) geld met betrekking tot outeursreg wat ingevolge Hoofstuk II in enige onderwerp bestaan, net soos hulle geld ten opsigte van outeursreg wat ingevolge Hoofstuk I bestaan.

(4) Iemand wat 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk in die openbaar laat op- of uitvoer met die wete dat daar outeursreg in die werk bestaan en dat die op- of uitvoering 'n skending van die outeursreg uitmaak, is aan 'n misdryf skuldig.

(5) Iemand wat bewerkstellig dat 'n televisie-uitsending, vir sover dit uit visuele beelde bestaan, in die openbaar gesien word, of, vir sover dit uit klanke bestaan, in die openbaar gehoor word, met die wete dat daar outeursreg in die televisie-uitsending bestaan en dat die op- of uitvoering daarvan 'n skending van die outeursreg is, is aan 'n misdryf skuldig.

(6) Iemand wat weens 'n misdryf ingevolge sub-artikel (1) of ingevolge daardie sub-artikel soos deur sub-artikel (3) toegepas, skuldig bevind word, is strafbaar—

- (a) in die geval van 'n eerste skuldigbevinding, met 'n boete van hoogstens vier rand vir elke artikel waarop die misdryf betrekking het;
- (b) in enige ander geval, met so 'n boete of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee maande:

Met dien verstande dat 'n boete kragtens hierdie sub-artikel opgelê, in die geheel nie honderd rand ten opsigte van artikels wat by dieselfde transaksie betrokke is, te bowe gaan nie.

(7) Iemand wat ingevolge sub-artikel (2), met inbegrip van daardie sub-artikel soos deur sub-artikel (3) toegepas, of ingevolge sub-artikel (4) of (5) skuldig bevind word, is strafbaar—

- (a) in die geval van 'n eerste skuldigbevinding, met 'n boete van hoogstens honderd rand;
- (b) in enige ander geval, met so 'n boete of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee maande.

(8) Die hof waarvoor iemand weens 'n misdryf ingevolge hierdie artikel aangekla word, kan, ongeag of hy aan die misdryf skuldig bevind word al dan nie, gelas dat enige artikel in sy besit wat na dit die hof voorkom 'n inbreukmakende kopie is of 'n plaat is wat gedien het of bestem is om te dien vir die maak van inbreukmakende kopieë, vernietig of aan die eienaar van die betrokke outeursreg oorhandig word of dat op die ander wyse daarvoor beskik word wat die hof goedvind.

23. (1) Die eienaar van die outeursreg in 'n gepubliseerde letterkundige, dramatiese of musikale werk kan aan die Sekretaris van Doeane en Aksyns (in hierdie artikel „die Sekretaris” genoem) skriftelik kennis gee—

Voorsiening vir beperking op invoer van gedrukte kopieë.

- (a) dat hy die eienaar van die outeursreg in die werk is; en



- (b) that he requests the Secretary to treat as prohibited goods, during a period specified in the notice, copies of the work to which this section applies:

Provided that the period specified in a notice under this sub-section shall not extend beyond the end of the period for which the copyright is to subsist; Provided further that the Secretary shall not be bound to act in terms of any such notice unless the owner of the copyright furnishes him with security in such form and for such amount as he may require to secure the fulfilment of any liability and the payment of any expense which he may incur by reason of the detention by him of any copy of the work to which the notice relates or as a result of anything done by him in relation to a copy so detained.

(2) This section shall apply, in the case of a work, to any printed copy made outside the Republic which if it had been made in the Republic would be an infringing copy of the work.

(3) Where a notice has been given under this section in respect of a work and has not been withdrawn, the importation into the Republic at a time before the end of the period specified in the notice of any copy of the work to which this section applies shall be prohibited: Provided that this sub-section shall not apply to the importation of any article by a person for his private or domestic use.

(4) Notwithstanding anything contained in the Customs and Excise Act, 1964 (Act No. 91 of 1964), a person shall not be liable to any penalty under that Act (other than forfeiture of the goods) by reason of the fact that any goods are treated as prohibited goods by virtue of this section.

#### CHAPTER IV.

##### COPYRIGHT TRIBUNAL.

Establishment of tribunal.

24. (1) The judge or acting judge who is from time to time designated as Commissioner of Patents in terms of section four of the Patents Act, 1952 (Act No. 37 of 1952) shall also be the Copyright Tribunal (hereinafter referred to as the tribunal) for the purposes of this Act.

(2) The provisions of the Fourth Schedule to this Act shall have effect with respect to the tribunal.

(3) The Minister may appoint such officers and servants for the purposes of the tribunal, as he may in consultation with the Minister of Finance determine, at such remuneration as he may so determine: Provided that the remuneration of any such officer or servant who is an officer or employee in the public service shall be determined in accordance with the laws governing the public service.

(4) The remuneration of any officers and servants appointed under sub-section (3), and such other expenses of the tribunal as the Minister may determine in consultation with the Minister of Finance, shall be paid out of moneys appropriated by Parliament for the purpose.

General provisions as to jurisdiction of tribunal.

25. Subject to the provisions of this Chapter, the function of the tribunal shall be to determine disputes arising between licensing bodies and persons requiring licences or organizations claiming to be representative of such persons, either—

- (a) on the reference of a licence scheme to the tribunal; or  
(b) on the application of a person requiring a licence either in accordance with a licence scheme or in a case not covered by a licence scheme.

Reference of licence schemes to tribunal.

26. (1) Where at any time while a licence scheme is in operation a dispute arises with respect to the scheme between the licensing body operating the scheme and—

- (a) an organization claiming to be representative of persons requiring licences in cases of a class to which the scheme applies; or  
(b) any person claiming that he requires a licence in a case of a class to which the scheme applies,

the organization or person in question may refer the scheme to the tribunal in so far as it relates to cases of that class.



- (b) dat hy die Sekretaris versoek om gedurende 'n tydperk in die kennisgewing vermeld, kopieë van die werk waarop hierdie artikel van toepassing is, as verbode goedere te behandel:

Met dien verstande dat die tydperk in 'n kennisgewing ingevolge hierdie sub-artikel vermeld, nie tot later as die einde van die tydperk waarvoor die outeursreg geld, strek nie: Met dien verstande voorts dat die Sekretaris nie verplig is om ingevolge so 'n kennisgewing op te tree nie, tensy die eienaar van die outeursreg aan hom sekuriteit verstrek in die vorm en vir die bedrag wat hy vereis om die nakoming van enige verpligtings en die betaling van enige uitgawes te verseker wat hy mag oploop uit hoofde van die terughou deur hom van enige afskrif van die werk waarop die kennisgewing betrekking het, of as gevolg van enigiets deur hom met betrekking tot 'n sodanige teruggehoue afskrif gedoen.

(2) Hierdie artikel geld, in die geval van 'n werk, vir elke gedrukte kopie wat buite die Republiek gemaak is en wat, indien dit in die Republiek gemaak was, 'n inbreukmakende kopie van die werk sou wees.

(3) Indien kennis ooreenkomstig hierdie artikel ten opsigte van 'n werk gegee en nie ingetrek is nie, is dit verbode om te eniger tyd voor die einde van die tydperk in die kennisgewing vermeld, 'n kopie van die werk waarop hierdie artikel van toepassing is, in die Republiek in te voer: Met dien verstande dat hierdie sub-artikel nie ten opsigte van die invoer van 'n artikel deur enigiemand vir sy private of huishoudelike gebruik van toepassing is nie.

(4) Ondanks die bepaling van die Doeane- en Aksynswet, 1964 (Wet No. 91 van 1964), is niemand aan straf ingevolge daardie Wet (behalwe verbeurdverklaring van die goedere) onderhewig uit hoofde daarvan dat goedere ingevolge hierdie artikel as verbode goedere behandel word nie.

#### HOOFSTUK IV.

##### OUTEURSREGHOF.

24. (1) Die regter of waarnemende regter wat van tyd tot tyd **Instelling van Outeursreghof.** kragtens artikel vier van die Wet op Patente, 1952 (Wet No. 37 van 1952), as Kommissaris van Patente aangewys word, is ook die Outeursreghof (hieronder die Outeursreghof genoem) vir die doeleindes van hierdie Wet.

(2) Die bepaling van die Vierde Bylae by hierdie Wet is met betrekking tot die Outeursreghof van toepassing.

(3) Die Minister kan beamptes en dienaars vir die doeleindes van die Outeursreghof aanstel wat hy in oorleg met die Minister van Finansies bepaal, en wel teen die besoldiging wat hy aldus bepaal: Met dien verstande dat die besoldiging van so 'n beampte of dienaar wat 'n beampte of werknemer in die Staatsdiens is, ooreenkomstig die wetsbepaling op die Staatsdiens bepaal moet word.

(4) Die besoldiging van beamptes en dienaars ingevolge sub-artikel (3) aangestel, en die ander onkoste van die Outeursreghof wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies bepaal, word betaal uit gelde wat die Parlement vir die doel bewillig.

25. Die werksaamhede van die Outeursreghof is, behoudens **Algemene bepaling met betrekking tot jurisdiksie van Outeursreghof.** die bepaling van hierdie Hoofstuk, om—

- (a) òf by verwysing van 'n lisensieskema na die Outeursreghof;
- (b) òf op aansoek van iemand wat 'n lisensie verlang, hetsy ingevolge 'n lisensieskema of in 'n geval wat nie deur 'n lisensieskema gedek word nie, geskille te besleg wat tussen lisensiegewende liggame en persone wat lisensies vereis of organisasies wat na bewering sodanige persone verteenwoordig, ontstaan.

26. (1) Indien daar te eniger tyd terwyl 'n lisensieskema in werking is, 'n geskil met betrekking tot die skema ontstaan **Verwysing van lisensieskemas na Outeursreghof.** tussen die lisensiegewende liggaam wat die skema beheer en—

- (a) 'n organisasie wat beweer dat hy persone verteenwoordig wat lisensies verlang in gevalle binne 'n kategorie waarop die skema van toepassing is; of
- (b) iemand wat beweer dat hy 'n lisensie verlang in 'n geval binne 'n kategorie waarop die skema van toepassing is,

kan die betrokke organisasie of persoon die skema, vir sover dit gevalle binne daardie kategorie dek, na die Outeursreghof verwys.

- (2) The parties to a reference under this section shall be—
- (a) the organization or person at whose instance the reference is made;
  - (b) the licensing body operating the scheme to which the reference relates; and
  - (c) such other organizations or persons (if any) as apply to the tribunal to be made parties to the reference and are in accordance with sub-section (3) made parties thereto.

(3) Where an organization (whether claiming to be representative of persons requiring licences or not) or a person (whether requiring a licence or not) applies to the tribunal to be made a party to a reference, and the tribunal is satisfied that the organization or person has a substantial interest in the matter in dispute, the tribunal may, if it thinks fit, make that organization or person a party to the reference.

(4) The tribunal shall not entertain a reference under this section by an organization unless the tribunal is satisfied that the organization is reasonably representative of the class of persons which it claims to represent.

(5) Subject to the provisions of sub-section (4), the tribunal shall on any reference under this section consider the matter in dispute and after giving the parties to the reference an opportunity of presenting their respective cases, make such order, either confirming or varying the scheme in so far as it relates to cases of the class to which the reference relates, as the tribunal may determine to be reasonable in the circumstances.

(6) An order of the tribunal under this section may, notwithstanding anything contained in the licence scheme to which it relates, be made so as to be in force either indefinitely or for such period as the tribunal may determine.

(7) Where the tribunal has made an order in respect of a licence scheme which has been referred to it, such scheme shall, notwithstanding anything contained therein, in so far as it relates to the class of cases in respect of which the order was made, thereafter remain in operation subject to the terms of the order: Provided that this sub-section shall not apply in relation to a reference as respects any period after the reference has been withdrawn or has been discharged by virtue of sub-section (4) of this section.

Further  
reference of  
scheme to  
tribunal.

27. (1) Where the tribunal has made an order under section *twenty-six* with respect to a licence scheme—

- (a) the licensing body operating the scheme; or
- (b) any organization claiming to be representative of persons requiring licences in cases of the class to which the order applies; or
- (c) any person claiming that he requires a licence in a case of that class,

may, subject to the provisions of sub-section (2), at any time while the order is in force, again refer the scheme to the tribunal in so far as it relates to cases of the class in respect of which the order applies.

(2) A licence scheme shall not, except with the special leave of the tribunal, again be referred to the tribunal under sub-section (1)—

- (a) where the relevant order was made so as to be in force indefinitely or for a period exceeding fifteen months, before the expiration of a period of twelve months from the date on which the order was made; or
- (b) where such order was made so as to be in force for a period not exceeding fifteen months, at any time more than three months before the date of expiry of the order.

(3) The provisions of section *twenty-six* shall *mutatis mutandis* apply in respect of any reference under this section or any order made thereon, and the tribunal shall have power to make such order on any such reference as it deems just.

Applications to  
tribunal.

28. (1) For the purposes of this Chapter a case shall be taken to be covered by a licence scheme if in accordance with a licence scheme for the time being in operation licences would be granted in cases of the class to which that case belongs: Provided

(2) Die partye by 'n verwysing ingevolge hierdie artikel is—

- (a) die organisasie of persoon op wie se versoek die verwysing geskied;
- (b) die lisensiegewende liggaam in beheer van die skema waarop die verwysing betrekking het; en
- (c) die ander organisasies of persone (as daar is) wat by die Outeursreghof aansoek doen om as partye by die verwysing gevoeg te word en wat ooreenkomstig sub-artikel (3) as partye daarby gevoeg word.

(3) Indien 'n organisasie (ongeaag of hy beweer dat hy persone verteenwoordig wat lisensies verlang al dan nie) of 'n persoon (ongeaag of hy 'n lisensie verlang al dan nie) by die Outeursreghof aansoek doen om as 'n party by 'n verwysing gevoeg te word, en die Outeursreghof oortuig is dat die organisasie of persoon 'n wesentlike belang by die geskilpunt het, kan die Outeursreghof na goeddunke verlof verleen dat dié organisasie of persoon as 'n party by die verwysing gevoeg word.

(4) Die Outeursreghof oorweeg nie 'n verwysing ingevolge hierdie artikel deur 'n organisasie nie tensy die Outeursreghof oortuig is dat die organisasie redelikerwys verteenwoordigend is van die klas persone wat hy na bewering heet te verteenwoordig.

(5) Die Outeursreghof moet, behoudens die bepalings van sub-artikel (4), by 'n verwysing ingevolge hierdie artikel, die geskilpunt oorweeg en nadat hy aan die partye by die verwysing die geleentheid gegee het om hul onderskeie sake te stel, so 'n bevel gee waarby die skema of bekragtig of gewysig word vir sover dit betrekking het op gevalle binne die kategorie waarop die verwysing betrekking het, as wat die Outeursreghof in die omstandighede redelik ag.

(6) 'n Bevel van die Outeursreghof ingevolge hierdie artikel kan ondanks enigiets vervat in die lisensieskema waarop die bevel betrekking het, op so 'n wyse gegee word dat dit of vir 'n onbepaalde tyd of vir 'n tydperk wat die Outeursreghof vasstel van krag bly.

(7) Waar die Outeursreghof 'n bevel verleen het met betrekking tot 'n lisensieskema wat na hom verwys is, bly dié skema, ondanks andersluidende bepalings daarin vervat, vir sover dit betrekking het op gevalle binne die kategorie ten opsigte waarvan die bevel gegee is, daarna van krag onderworpe aan die bepalings van die bevel: Met dien verstande dat hierdie sub-artikel nie met betrekking tot 'n verwysing van toepassing is ten opsigte van enige tydperk nadat die verwysing teruggetrek of ingevolge sub-artikel (4) van hierdie artikel van die hand gewys is nie.

27. (1) Waar die Outeursreghof ingevolge artikel *ses-en-twintig* 'n bevel ten opsigte van 'n lisensieskema gegee het, kan— Verdere verwysing van skema na Outeursreghof.

- (a) die lisensiegewende liggaam wat die skema beheer; of
- (b) 'n organisasie wat volgens sy bewering persone verteenwoordig wat lisensies verlang in gevalle binne die kategorie waarop die bevel van toepassing is; of
- (c) iemand wat beweer dat hy 'n lisensie in 'n geval binne daardie kategorie verlang,

behoudens die bepalings van sub-artikel (2), die skema te eniger tyd terwyl die bevel van krag is, weer na die Outeursreghof verwys vir sover dit betrekking het op gevalle binne die kategorie waarvoor die bevel geld.

(2) 'n Lisensieskema word nie sonder spesiale verlof van die Outeursreghof weer ingevolge sub-artikel (1) na die Outeursreghof verwys nie—

- (a) waar die betrokke bevel op so 'n wyse gegee is dat dit vir 'n onbepaalde tyd of vir 'n langer tydperk as vyftien maande sal geld, voor die verstryking van 'n tydperk van twaalf maande vanaf die datum waarop die bevel gegee is; of
- (b) waar dié bevel op so 'n wyse gegee is dat dit vir 'n tydperk van hoogstens vyftien maande sal geld, te eniger tyd meer as drie maande voor die datum waarop die bevel verstryk.

(3) Die bepalings van artikel *ses-en-twintig* is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n verwysing ingevolge hierdie artikel of 'n bevel in verband daarmee gegee, en die Outeursreghof is bevoeg om by so 'n verwysing die bevel te gee wat hy regverdig ag.

28. (1) By die toepassing van hierdie Hoofstuk word 'n geval Aansoeke aan Outeursreghof.  
geag deur 'n lisensieskema gedek te wees indien daar volgens 'n lisensieskema wat dan in werking is, lisensies in gevalle binne die kategorie waartoe daardie geval behoort, verleen sou word:



that where in accordance with the provisions of a licence scheme—

- (a) the licences which would be so granted would be subject to terms and conditions whereby particular matters would be excepted from the licences; and
- (b) the case in question relates to one or more matters falling within such an exception,

that case shall be taken not to be covered by the scheme.

(2) Any person who claims that in a case covered by a licence scheme the licensing body operating the scheme has refused or failed to grant him a licence in accordance with the provisions of the scheme or to procure the grant to him of such a licence, may apply to the tribunal for an order under this section.

(3) An application for such an order may also be made by any person who claims that he requires a licence in a case not covered by a licence scheme, and either—

- (a) that a licensing body or person has refused or failed to grant the licence or to procure the grant thereof, and that in the circumstances it is unreasonable that the licence should not be granted; or
- (b) that any charges, terms or conditions subject to which a licensing body proposes that the licence should be granted are unreasonable.

(4) Where an organization (whether claiming to be representative of persons requiring licences or not) or a person (whether requiring a licence or not) applies to the tribunal to be made a party to an application under sub-section (2) or (3), and the tribunal is satisfied that the organization or person has a substantial interest in the matter in dispute, the tribunal may if it thinks fit make that organization or person a party to the application.

(5) On any application under sub-section (2) or (3) the tribunal shall give the applicant and the licensing body in question and every other party to the application an opportunity of presenting his case, and if the tribunal is satisfied that the claim of the applicant is well-founded, it shall make an order declaring that, in respect of the matters specified in the order, the applicant is entitled to a licence on such terms and conditions and subject to the payment of such charges (if any) as the tribunal may—

- (a) in the case of an application under sub-section (2), determine to be applicable in accordance with the licence scheme; or
- (b) in the case of an application under sub-section (3), determine to be reasonable in the circumstances.

(6) Any reference in this section to failure to grant or procure the grant of a licence shall be construed as including a reference to a failure to grant it or to procure the grant thereof within a reasonable time after being requested to do so.

**Diffusion Service.**

29. In a dispute concerning the transmission of broadcasts to subscribers to a diffusion service in the Republic, the tribunal shall disallow any claim under this Act—

- (a) in the case of broadcasts of the Corporation, to the extent to which the Corporation's licences under this Act provide for or include such transmission to subscribers to a diffusion service;
- (b) in the case of broadcasts of an organization other than the Corporation, to the extent to which the licences of such other organization provide for or include such transmission to subscribers to a diffusion service.

**Effect of orders of tribunal, and supplementary provisions relating thereto.**

30. (1) Any person who complies with the conditions of an order made by the tribunal under this Chapter or who has given a satisfactory undertaking to the owner or prospective owner of the copyright to comply with such conditions, shall be deemed to be the holder of a licence under this Act.

(2) In the exercise of its jurisdiction in respect of licences relating to television broadcasts, the tribunal shall have regard *inter alia* to any conditions imposed by the promoters of any entertainment or other event which is to be comprised in the broadcasts, and in particular the tribunal shall not hold a refusal or failure to grant a licence to be unreasonable if it could not have been granted consistently with those conditions.

Met dien verstande dat indien volgens die bepalings van 'n lisensieskema—

(a) die lisensies wat aldus verleen sou word, onderworpe sou wees aan bedinge en voorwaardes waarby bepaalde aangeleenthede van die lisensies uitgesonder sou wees; en

(b) die betrokke geval betrekking het op een of meer van die aangeleenthede wat binne so 'n uitsondering val, daardie geval geag word nie deur die skema gedek te wees nie.

(2) Iemand wat beweer dat die lisensiegewende liggaam wat 'n lisensieskema beheer, in 'n geval deur die lisensie gedek, geweier of versuim het om 'n lisensie volgens die bepalings van die skema aan hom te verleen of die verlening van so 'n lisensie aan hom te verkry, kan by die Outeursreghof om 'n bevel ingevolge hierdie artikel aansoek doen.

(3) 'n Aansoek om so 'n bevel kan ook gedoen word deur iemand wat beweer dat hy 'n lisensie verlang in 'n geval wat nie deur 'n lisensieskema gedek word nie, en—

(a) of dat 'n lisensiegewende liggaam of persoon geweier of versuim het om die lisensie te verleen of die verlening daarvan te verkry, en dat dit in die omstandighede onredelik sou wees om die lisensie nie te verleen nie;

(b) of dat enige gelde, bedinge of voorwaardes waarop 'n lisensiegewende liggaam die verlening van 'n lisensie voorstel, onredelik is.

(4) Waar 'n organisasie (ongegag of hy beweer dat hy persone wat lisensies verlang, verteenwoordig al dan nie) of 'n persoon (ongegag of hy 'n lisensie verlang al dan nie) by die Outeursreghof aansoek doen om as 'n party by 'n aansoek ingevolge sub-artikel (2) of (3) gevoeg te word, en die Outeursreghof oortuig is dat die organisasie of persoon 'n wesentlike belang by die geskilpunt het, kan die Outeursreghof na goeddunke gelas dat daardie organisasie of persoon as 'n party by die aansoek gevoeg word.

(5) By 'n aansoek ingevolge sub-artikel (2) of (3) moet die Outeursreghof aan die aansoeker en die betrokke lisensiegewende liggaam, en elke ander party by die aansoek, die geleentheid gee om sy saak te stel, en indien die Outeursreghof bevind dat die aansoeker se eis gegrond is, gee die Outeursreghof 'n bevel waarby verklaar word dat die aansoeker ten opsigte van die aangeleenthede in die bevel vermeld, geregtig is op 'n lisensie op die bedinge en voorwaardes en onderworpe aan betaling van die gelde (as daar is) wat—

(a) in die geval van 'n aansoek ingevolge sub-artikel (2), na die Outeursreghof se bevinding volgens die lisensieskema toepaslik is; of

(b) in die geval van 'n aansoek ingevolge sub-artikel (3), na die Outeursreghof se bevinding in die omstandighede redelik is.

(6) 'n Verwysing in hierdie artikel na versuim om 'n lisensie te verleen of die verlening daarvan te verkry, word ook uitgelê as 'n verwysing na versuim om binne redelike tyd nadat dit aangevra is, die lisensie te verleen of die verlening daarvan te verkry.

29. By 'n geskil betreffende die oorsending van uitsendings aan intekenaars op 'n verspreidingsdiens in die Republiek, verwerp die Outeursreghof enige eis ingevolge hierdie Wet—

Verspreidings-  
diens.

(a) in die geval van uitsendings van die Korporasie, vir sover die Korporasie se lisensies ingevolge hierdie Wet vir sodanige oorsending aan intekenaars op 'n verspreidingsdiens voorsiening maak of dit insluit;

(b) in die geval van uitsendings van 'n ander organisasie as die Korporasie, vir sover die lisensies van daardie ander organisasie vir sodanige oorsending aan intekenaars op 'n verspreidingsdiens voorsiening maak of dit insluit.

30. (1) Iemand wat voldoen aan die voorwaardes verbode aan 'n bevel ingevolge hierdie Hoofstuk deur die Outeursreghof gegee of wat 'n bevredigende versekering aan die eienaar of toekomstige eienaar van die outeursreg gegee het om aan bedoelde voorwaardes te voldoen, word geag die houër van 'n lisensie ingevolge hierdie Wet te wees.

Uitwerking van  
bevele van  
Outeursreghof en  
aanvullende  
bepalings in  
verband daarmee.

(2) By die uitoefening van sy bevoegdheid ten opsigte van lisensies met betrekking tot televisie-uitsendings, hou die Outeursreghof onder meer rekening met alle voorwaardes opgelê deur die promotors van 'n vermaaklikheid of ander gebeurtenis wat in die uitsendings opgeneem gaan word, en insonderheid word die weiering of versuim om 'n lisensie te verleen, nie deur die Outeursreghof onredelik geag nie indien die verlening daarvan nie met daardie voorwaardes verenigbaar sou gewees het nie.

Review of proceedings.

31. (1) Any decision, ruling or order by the tribunal shall be final, but subject to the right of any party, within ninety days after any such decision, ruling or order was given or made or within such further time as the tribunal may allow, to bring the same under review by a full bench of the provincial division of the Supreme Court having jurisdiction.

(2) Any reference in this Chapter to the giving of an opportunity to any person of presenting his case shall be construed as a reference to the giving to that person of an opportunity at his option of submitting representations in writing or of being heard or of submitting representations in writing and being heard.

## CHAPTER V.

### EXTENSION OR RESTRICTION OF OPERATION OF ACT.

Application of Act to countries to which it does not extend.

32. (1) The State President may by proclamation in the *Gazette* provide that any provision of this Act specified in the proclamation shall in the case of any country so specified apply—

- (a) in relation to literary, dramatic, musical or artistic works, cinematograph films or editions first published, and sound recordings first made, in that country, as it applies in relation to literary, dramatic, musical or artistic works, cinematograph films or editions first published, and sound recordings first made, in the Republic;
- (b) in relation to persons who at a material time are citizens or subjects of that country as it applies in relation to persons who at such a time are South African citizens;
- (c) in relation to persons who at a material time are domiciled or resident in that country as it applies in relation to persons who at such a time are domiciled or resident in the Republic;
- (d) in relation to bodies incorporated under the laws of that country as it applies in relation to bodies incorporated under the laws of the Republic;
- (e) in relation to television broadcasts and sound broadcasts made from places in that country or by one or more organizations constituted in or under the laws of that country as it applies in relation to television broadcasts and sound broadcasts made by the Corporation.

(2) A proclamation under this section may provide—

- (a) that any provisions referred to therein shall apply subject to such exceptions or modifications as may be specified in the proclamation;
- (b) that such provisions shall so apply either generally or in relation to such classes of works or classes of cases as may be so specified.

(3) No proclamation shall be issued under this section in respect of any country which is not a party to a convention relating to copyright to which the Republic is also a party, unless the State President is satisfied that, in respect of the class of works or other subject-matter to which the proclamation relates, provision has been or will be made under the laws of that country whereby adequate protection will be given to owners of copyright under this Act.

Provisions as to international organizations.

33. (1) Where it appears to the State President that one or more sovereign powers or the government or governments thereof are members of an organization, and that it is expedient that the provisions of this section should apply to that organization, he may by proclamation in the *Gazette* declare that the organization is one to which this section applies.

(2) Where an original literary, dramatic, musical or artistic work is made by or under the direction or control of an organization to which this section applies, under circumstances in which but for the provisions of this section copyright would not subsist in the work but would, if the author had been a South African citizen at the time when it was made, have sub-



31. (1) 'n Uitspraak, beslissing of bevel van die Outeursreghof is afdoende, maar onderworpe aan die reg van enige party om binne negentig dae nadat so 'n uitspraak, beslissing of bevel gegee is, of binne die verdere tydperk wat die Outeursreghof toestaan, die saak vir hersiening deur 'n volle regbank van die bevoegde provinsiale afdeling van die Hooggeregshof voor te lê.

Hersiening van  
verrigtings.

(2) 'n Verwysing in hierdie Hoofstuk na die verlening van 'n geleentheid aan iemand om sy saak voor te dra, word uitgelê as 'n verwysing na die verlening aan hom van die geleentheid om na keuse of skriftelike vertoë voor te lê of aangehoor te word of sowel skriftelike vertoë voor te lê as aangehoor te word.

## HOOFSTUK V.

### UITBREIDING OF BEPERKING VAN TOEPASSING VAN WET.

32. (1) Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal dat enige in die proklamasie vermelde bepaling van hierdie Wet in die geval van 'n aldus vermelde land van toepassing is—

Toepassing van  
die Wet op lande  
wat nie daaronder  
val nie.

- (a) met betrekking tot letterkundige, dramatiese, musikale of artistieke werke, rolprente of uitgawes vir die eerste keer gepubliseer en klankopnames vir die eerste keer gemaak in daardie land, net soos dit van toepassing is met betrekking tot letterkundige, dramatiese, musikale of artistieke werke, rolprente of uitgawes vir die eerste keer gepubliseer en klankopnames vir die eerste keer gemaak in die Republiek;
  - (b) met betrekking tot persone wat op 'n ter sake dienende tydstip burgers of onderdane van daardie land is, net soos dit van toepassing is met betrekking tot persone wat op so 'n tydstip Suid-Afrikaanse burgers is;
  - (c) met betrekking tot persone wat op 'n ter sake dienende tydstip in daardie land gedomisileer of woonagtig is, net soos dit van toepassing is met betrekking tot persone wat op so 'n tydstip in die Republiek gedomisileer of woonagtig is;
  - (d) met betrekking tot liggame wat ingevolge die wette van daardie land met regs persoonlikheid bekleed is, net soos dit van toepassing is met betrekking tot liggame wat ingevolge die wette van die Republiek met regs persoonlikheid bekleed is;
  - (e) met betrekking tot televisie-uitsendings en klankuitsendings gedoen vanaf plekke in daardie land of deur een of meer organisasies wat in of ingevolge die wette van daardie land gestig is, net soos dit van toepassing is met betrekking tot televisie-uitsendings en klankuitsendings deur die Korporasie gedoen.
- (2) 'n Proklamasie ingevolge hierdie artikel kan bepaal—
- (a) dat enige daarin vermelde bepalings van toepassing is onderworpe aan die uitsonderings of wysigings in die proklamasie vermeld;
  - (b) dat bedoelde bepalings aldus van toepassing is of in die algemeen of met betrekking tot werke binne die kategorieë of tot die klasse van gevalle wat aldus vermeld word.

(3) Geen proklamasie word ingevolge hierdie artikel uitgevaardig nie ten opsigte van 'n land wat nie 'n party is by 'n konvensie met betrekking tot outeursreg waarby die Republiek ook 'n party is nie, tensy die Staatspresident oortuig is dat daar ten opsigte van werke binne die kategorieë of van die ander onderwerp waarop die proklamasie betrekking het, voorsiening ingevolge die wette van daardie land bestaan of gemaak sal word waardeur voldoende beskerming aan eienaars van outeursreg ingevolge hierdie Wet verleen sal word.

33. (1) Waar dit vir die Staatspresident blyk dat een of meer soewereine moondhede of die regering of regerings daarvan lede van 'n organisasie is, en dat dit raadsaam is dat die bepalings van hierdie artikel ten opsigte van daardie organisasie moet geld, kan hy by proklamasie in die *Staatskoerant* daardie organisasie tot 'n organisasie verklaar waarop hierdie artikel van toepassing is.

Bepalings  
aangaande  
internasionale  
organisasies.

(2) Waar 'n oorspronklike letterkundige, dramatiese, musikale of artistieke werk gemaak word deur of onder die opdrag of beheer van 'n organisasie waarop hierdie artikel van toepassing is onder omstandighede waaronder outeursreg in die werk by ontstentenis van die bepalings van hierdie artikel nie sou bestaan het nie, maar wel, indien die outeur 'n Suid-Afrikaanse burger was toe dit gemaak is, sou bestaan het onmiddellik nadat dit gemaak was en daarop by die organisasie

sisted immediately after it was made and would thereupon have vested in the organization, copyright shall subsist in the work as if the author had been a South African citizen when it was made, and shall continue to subsist so long as the work remains unpublished, and the organization shall, subject to the provisions of this Act, be entitled to that copyright.

(3) Where an original literary, dramatic, musical or artistic work is first published by or under the direction or control of an organization to which this section applies, in such circumstances that, but for the provisions of this sub-section, copyright would not subsist in the work immediately after the first publication thereof, and either—

(a) the work is so published in pursuance of an agreement with the author which does not reserve to the author the copyright (if any) in the work; or

(b) the work was made in such circumstances that if it had been first published in the Republic the organization would have been entitled to the copyright in the work,

copyright in the work shall subsist or (if copyright therein subsisted immediately before its first publication) continue to subsist, as if it had been first published in the Republic, until the end of the period of fifty years from the end of the calendar year in which it was first published, and the organization shall, subject to the provisions of Chapter VI, be entitled to that copyright.

(4) The provisions of Chapter I, except the provisions thereof relating to the subsistence, duration or ownership of copyright, shall apply in relation to copyright subsisting by virtue of this section as they apply in relation to copyright subsisting by virtue of the said Chapter.

(5) An organization to which this section applies, which otherwise has not or at some material time otherwise had not the legal capacity of a body corporate, shall have and shall be deemed at all material times to have had the legal capacity of a body corporate for the purposes of holding, dealing with and enforcing copyright and in connection with all legal proceedings relating to copyright.

Extended application of provisions relating to broadcasts.

34. The State President may make regulations providing that, subject to such exceptions and modifications (if any) as may be specified therein, such provisions of this Act relating to television broadcasts or to sound broadcasts as may be so specified shall apply in relation to the operation of radio apparatus by way of the emission (as opposed to reception) of electro-magnetic energy—

(a) by such persons or classes of persons, other than the Corporation, as may be specified in the regulations; and

(b) for such purposes (whether involving broadcasting or not) as may be so specified,

as they apply in relation to television broadcasts or, as the case may be, to sound broadcasts made by the Corporation.

Denial of copyright to citizens of countries not giving adequate protection to the work of South African citizens.

35. (1) If it appears to the State President that the laws of any country fail to give adequate protection to works of South African citizens to which this section applies or fail to give such protection in the case of one or more classes of such works (whether the lack of protection relates to the nature of the work or the country of its author or both), the State President may make regulations as provided in this section with reference to such works in respect of that country.

(2) Regulations under this section may provide that copyright in works to which this section applies which were first published after a date specified in the regulations, shall not subsist, either generally or in such classes of cases as may be so specified, if at the time of their first publication the authors thereof—

(a) were citizens or subjects of the country in question and were not at that time domiciled or resident in the Republic; or

(b) were bodies incorporated under the laws of that country.

(3) In making regulations under this section the State President shall have regard to the nature and extent of the lack of protection for works of South African citizens in consequence of which the regulations are made.

sou berus het, bestaan outeursreg in die werk asof die outeur 'n Suid-Afrikaanse burger was toe dit gemaak is en bly dit bestaan solank die werk nie gepubliseer is nie, en is die organisasie, onderworpe aan die bepalings van hierdie Wet, op dié outeursreg geregtig.

(3) Waar 'n oorspronklike letterkundige, dramatiese, musikale of artistieke werk die eerste keer gepubliseer word deur of onder die opdrag of beheer van 'n organisasie waarop die bepalings van hierdie artikel van toepassing is, onder sodanige omstandighede dat outeursreg in die werk by ontstentenis van die bepalings van hierdie artikel nie onmiddellik na die eerste publikasie daarvan sou bestaan het nie, en die werk—

- (a) òf aldus gepubliseer word ingevolge 'n ooreenkoms met die outeur wat nie die outeursreg (as daar is) vir die outeur van die werk voorbehou nie;
- (b) òf gemaak is onder sodanige omstandighede dat indien dit die eerste keer in die Republiek gepubliseer was, die organisasie op die outeursreg in die werk geregtig sou gewees het,

bestaan daar outeursreg in die werk of (indien outeursreg daarin bestaan het onmiddellik voor die eerste publikasie daarvan) bly outeursreg daarin voortbestaan asof dit die eerste keer in die Republiek gepubliseer was, tot na die verstryking van 'n tydperk van vyftig jaar vanaf die einde van die kalenderjaar waarin dit die eerste keer gepubliseer is, en is die organisasie, behoudens die bepalings van Hoofstuk VI, op dié outeursreg geregtig.

(4) Die bepalings van Hoofstuk I, met uitsondering van die bepalings betreffende die bestaan, duur of eiendomsreg op outeursreg, is van toepassing met betrekking tot outeursreg wat ingevolge hierdie artikel bestaan, net soos hulle van toepassing is met betrekking tot outeursreg wat ingevolge bedoelde Hoofstuk bestaan.

(5) 'n Organisasie waarop hierdie artikel van toepassing is en wat andersins nie die regsbevoegdheid van 'n liggaam met regspersoonlikheid het nie of dit op 'n wesentlike tydstip andersins nie sou gehad het nie, besit die regsbevoegdheid van 'n liggaam met regspersoonlikheid en word geag dit te alle tye te besit het, ten einde outeursreg te besit, in verband daarmee op te tree en dit af te dwing en in verband met alle regsdinge wat op outeursreg betrekking het.

34. Die Staatspresident kan regulasies uitvaardig waarby bepaal word dat, behoudens daarin vermelde uitsonderings en aanpassings (as daar is), enige bepalings van hierdie Wet rakende televisie-uitsendings of klankuitsendings wat aldus vermeld word, van toepassing is met betrekking tot die werking van radio-apparaat by wyse van uitsending (in teenstelling met ontvangs) van elektro-magnetiese energie—

Uitbreiding van toepassing van bepalings rakende uitsendings.

- (a) deur die persone of klasse persone, behalwe die Korporasie, in die regulasies vermeld; en
- (b) vir die doeleindes (hetsy dit uitsaaiing behels al dan nie) aldus vermeld,

net soos hulle van toepassing is met betrekking tot televisie-uitsendings of, na gelang van die geval, klankuitsendings deur die Korporasie gedoen.

35. (1) Indien dit vir die Staatspresident blyk dat die wette van 'n land nie voldoende beskerming verleen aan werke van Suid-Afrikaanse burgers waarop hierdie artikel van toepassing is nie, of in die geval van een of meer sodanige klasse werk nie sodanige beskerming verleen nie, kan die Staatspresident (ongegag of die versuim om beskerming te verleen op die aard van die werk of die land van die outeur daarvan of albei betrekking het) regulasies uitvaardig soos in hierdie artikel bepaal met betrekking tot sodanige werke ten opsigte van daardie land.

Ontsegging van outeursreg aan burgers van lande wat nie voldoende beskerming aan die werk van Suid-Afrikaanse burgers verleen nie.

(2) Regulasies ingevolge hierdie artikel kan bepaal dat outeursreg in werke waarop hierdie artikel van toepassing is en wat na 'n datum in die regulasies vermeld die eerste keer gepubliseer is, nie bestaan nie, hetsy in die algemeen of in gevalle van die klasse aldus vermeld, indien die outeurs daarvan ten tyde van die eerste publikasie—

- (a) burgers of onderdane van die betrokke land was en destyds nie in die Republiek gedomisilieer of woonagtig was nie; of
- (b) liggame was wat ingevolge die wette van daardie land met regspersoonlikheid bekleed was.

(3) By die uitvaardiging van regulasies ingevolge hierdie artikel hou die Staatspresident rekening met die aard en omvang van die gebrek aan beskerming vir werke van Suid-Afrikaanse burgers as gevolg waarvan die regulasies uitgevaardig word.



(4) This section shall apply in respect of literary, dramatic, musical and artistic works, sound recordings and cinematograph films.

(5) In this section—

“work of a South African citizen” means a work of which the author at the time when the work was made was a qualified person for the purposes of the relevant provisions of this Act;

“author”, in relation to a sound recording or a cinematograph film, means the maker of the recording or film.

## CHAPTER VI.

### MISCELLANEOUS AND SUPPLEMENTARY PROVISIONS.

Assignments and licences in respect of copyright.

36. (1) Subject to the provisions of this section, copyright shall be transmissible by assignment, by testamentary disposition or by operation of law as personal or movable property.

(2) An assignment of copyright may be limited in any of the following ways or in any combination of two or more of those ways, that is to say—

(a) so as to apply to one or more, but not all, of the classes of acts which by virtue of this Act the owner of the copyright has the exclusive right to do, including any one or more classes of acts not separately designated in this Act as being restricted by the copyright, but falling within any of the classes of acts so designated;

(b) so as to apply to any one or more, but not all, of the countries in relation to which the owner of the copyright has by virtue of this Act that exclusive right;

(c) so as to apply to part, but not the whole, of the period for which the copyright is to subsist,

and any reference in this Act to a partial assignment shall be construed as a reference to an assignment so limited.

(3) No assignment of copyright, whether total or partial, shall have effect unless it is in writing signed by or on behalf of the assignor.

(4) A licence granted in respect of any copyright by the person who, in relation to the matters to which the licence relates, is the owner of the copyright shall be binding upon every successor in title to his interest in the copyright, except a purchaser in good faith and without notice (actual or constructive) of the licence or a person deriving title from such a purchaser, and any reference in this Act to the doing in relation to any copyright of anything with or without the licence of the owner of the copyright shall be construed accordingly.

Prospective ownership of copyright.

37. (1) Where by an agreement made in relation to any future copyright and signed by or on behalf of the prospective owner of the copyright, the prospective owner purports to assign the future copyright wholly or partially to another person (in this sub-section referred to as “the assignee”), then if, on the coming into existence of the copyright, the prospective owner or a person claiming under him would but for the provisions of this sub-section be entitled as against all other persons to require the copyright to be vested in him (wholly or partially), as the case may be, the copyright shall on its coming into existence vest in the assignee or his successor in title.

(2) Where at the time when any copyright comes into existence the person who, if he were then living, would be entitled to the copyright, is dead, the copyright shall devolve as if it had subsisted immediately before his death and he had then been the owner of the copyright.

(3) Sub-section (4) of section *thirty-six* shall apply in relation to a licence granted by a prospective owner of any copyright as it applies in relation to a licence granted by the owner of a subsisting copyright, as if any reference in that sub-section to the owner's interest in the copyright included a reference to his prospective interest therein.

(4) The provisions of the Fifth Schedule shall have effect with respect to assignments and licences in respect of copyright (including future copyright) in television broadcasts.

(4) Hierdie artikel is van toepassing ten opsigte van letterkundige, dramatiese, musikale en artistieke werke, klankopnames en rolprente.

(5) In hierdie artikel beteken—

„werk van 'n Suid-Afrikaanse burger" 'n werk waarvan die outeur toe dit gemaak is 'n bevoegde persoon vir die doeleindes van die toepaslike bepalings van hierdie Wet was;

„outeur", met betrekking tot 'n klankopname of 'n rolprent, die maker van die opname of die rolprent.

## HOOFTUK VI.

### DIVERSE EN AANVULLENDE BEPALINGS.

36. (1) Outeursreg kan, behoudens die bepalings van hierdie artikel, deur oordrag, by wyse van testamentêre beskikking of deur wetswerking as persoonlike of roerende goed op iemand oorgaan. Oordragte en lisensies ten opsigte van outeursreg.

(2) 'n Oordrag van outeursreg kan op enige van die volgende wyses of 'n kombinasie van twee of meer sodanige wyses beperk word, te wete—

(a) sodat dit geld vir een of meer van die klasse handeling, maar nie almal nie, wat die eienaar van die outeursreg ingevolge hierdie Wet die uitsluitende reg het om te verrig, met inbegrip van een of meer klasse handeling wat nie afsonderlik in hierdie Wet genoem word as handeling wat deur die outeursreg beperk word nie, maar wat binne enige van die aldus genoemde klasse handeling val;

(b) sodat dit geld vir een of meer lande, maar nie alle lande nie, ten opsigte waarvan die eienaar van die outeursreg ingevolge hierdie Wet bedoelde uitsluitende reg besit;

(c) sodat dit geld vir 'n deel van die tydperk, maar nie die hele tydperk nie, waarvoor die outeursreg gaan bestaan,

en 'n verwysing in hierdie Wet na 'n gedeeltelike oordrag word as 'n verwysing na 'n aldus beperkte oordrag uitgelê.

(3) Geen oordrag van outeursreg, hetsy geheel of ten dele, is van krag nie, tensy dit op skrif gestel en deur of namens die oordraggewer onderteken is.

(4) 'n Lisensie ten opsigte van outeursreg verleen deur die persoon wat met betrekking tot die aangeleentheid deur die lisensie gedek die eienaar van die outeursreg is, is bindend vir elkeen op wie sy belang in die outeursreg as regverkrygende oorgaan, behalwe iemand wat die lisensie te goeder trou en sonder kennis, hetsy werklik of konstruktief, van sy belang daarin koop of iemand wat sy reg van so 'n koper verkry, en 'n verwysing in hierdie Wet na die verrigting met betrekking tot outeursreg van 'n handeling met of sonder vergunning van die eienaar van die outeursreg word dienoooreenkomstig uitgelê.

37. (1) Waar by ooreenkoms met betrekking tot enige toekomstige outeursreg aangegaan en deur of namens die toekomstige eienaar van die outeursreg onderteken, die toekomstige eienaar die toekomstige outeursreg geheel of ten dele aan iemand anders (in hierdie artikel „die oordragnemer" genoem) heet oor te dra, en die toekomstige eienaar of sy regverkrygende, wanneer die toekomstige outeursreg ontstaan, by ontstentenis van die bepalings van hierdie sub-artikel teenoor alle ander persone geregtig sou gewees het om daarop aanspraak te maak dat die outeursreg geheel of ten dele, na gelang van die geval, hom toekom, berus die outeursreg wanneer dit tot stand kom in die oordragnemer of sy regverkrygende. Toekomstige eiendomsreg op outeursreg.

(2) Waar die persoon oorlede is wat, indien hy in lewe was wanneer outeursreg ontstaan, op die outeursreg geregtig sou gewees het, gaan die outeursreg oor asof dit onmiddellik voor sy dood bestaan het en hy toe die eienaar van die outeursreg was.

(3) Sub-artikel (4) van artikel *ses-en-dertig* is van toepassing met betrekking tot 'n lisensie deur 'n toekomstige eienaar van outeursreg verleen, net soos dit met betrekking tot 'n lisensie verleen deur die eienaar van 'n bestaande outeursreg geld, asof 'n verwysing in daardie sub-artikel na die eienaar se belang in die outeursreg ook 'n verwysing na sy toekomstige belang daarin insluit.

(4) Die bepalings van die Vyfde Bylae geld met betrekking tot oordragte en lisensies ten opsigte van outeursreg, met inbegrip van toekomstige outeursreg, in televisie-uitsendings.

Copyright to pass under will with unpublished work.

38. Where under a bequest (whether specific or general) a person is entitled, beneficially or otherwise, to the manuscript of a literary, dramatic or musical work or to an artistic work, and the work was not published before the death of the testator, the bequest shall, unless a contrary intention is indicated in the testator's will or a codicil thereto, be construed as including the copyright in the work in so far as the testator was the owner of the copyright immediately before his death.

Provisions as to the State.

39. (1) Copyright shall subsist in any original literary, dramatic, musical or artistic work made by or under the direction or control of the Government in which but for the provisions of this section such copyright would not subsist, and shall be vested in the State.

(2) The State shall, subject to the provisions of this Chapter, be entitled—

(a) to the copyright in every original literary, dramatic or musical work first published in the Republic, if so published by or under the direction or control of the State;

(b) to the copyright in every original artistic work first published in the Republic, if so published, by or under such direction or control.

(3) Copyright in a literary, dramatic or musical work to which the State is entitled in accordance with sub-section (1) shall—

(a) where the work is unpublished, continue to subsist so long as the work remains unpublished; and

(b) where the work is published, subsist or (if copyright in the work subsisted immediately before its first publication) continue to subsist until the end of the period of fifty years from the end of the calendar year in which the work was first published, and shall then expire.

(4) Copyright in an artistic work to which the State is entitled in accordance with the provisions of sub-section (1) or (2) shall continue to subsist until and expire—

(a) in the case of such a work other than an engraving or a photograph, at the end of the period of fifty years from the end of the calendar year in which the work was made; or

(b) in the case of an engraving or a photograph, at the end of the period of fifty years from the end of the calendar year in which the engraving or photograph was first published.

(5) Copyright shall subsist in any sound recording or cinematograph film made by or under the direction or control of the State in which but for the provisions of this section such copyright would not subsist and shall be vested in the State, and the period of subsistence of such copyright shall be the same period as if it were copyright subsisting by virtue of and owned in accordance with the provisions of section *thirteen* or *fourteen*, whichever is applicable.

(6) The preceding provisions of this section shall have effect subject to any agreement made by or on behalf of the State with the author of the work or the maker of the sound recording or cinematograph film, as the case may be, whereby it is agreed that the copyright in the work, recording or film shall vest in the author or maker or in another person designated in the agreement in that behalf.

(7) In relation to copyright subsisting by virtue of this section—

(a) in the case of a literary, dramatic, musical or artistic work, the provisions of Chapter I, with the exception of provisions thereof relating to the subsistence, duration or ownership of copyright; and

(b) in the case of a sound recording or cinematograph film, the provisions of Chapter II with the exception of provisions thereof relating to the subsistence or ownership of copyright,

shall apply as those provisions apply in relation to copyright subsisting by virtue of Chapter I or Chapter II, whichever is applicable.

(8) For administrative purposes copyright which vests in the State shall be deemed to vest in such officer as may be designated by the State President by proclamation in the *Gazette*: Provided that until such time as it is otherwise provided by



38. Waar iemand ingevolge 'n erflating (hetsy spesifiek of algemeen) as begunstigde of andersins op die manuskrip van 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk of op 'n artistieke werk geregtig is, en die werk nie voor die erflater se dood gepubliseer is nie, word die erflating, tensy 'n strydige bedoeling uit die erflater se testament of 'n kodusil daarby blyk, so uitgelê dat dit ook die outeursreg in die werk insluit vir sover die erflater onmiddellik voor sy dood die eienaar van die outeursreg was.

Outeursreg gaan met ongepubliseerde werk oor by testament.

39. (1) Outeursreg bestaan in 'n oorspronklike letterkundige, dramatiese, musikale of artistieke werk deur of onder opdrag of beheer van die Regering gemaak, waarin sodanige outeursreg by ontstentenis van die bepalings van hierdie artikel nie sou bestaan het nie, en berus by die Staat.

Voorsiening met betrekking tot die Staat.

(2) Die Staat is, behoudens die bepalings van hierdie Hoofstuk, geregtig—

- (a) op die outeursreg in elke oorspronklike letterkundige, dramatiese of musikale werk wat die eerste keer in die Republiek gepubliseer word, indien dit deur of onder opdrag of beheer van die Staat aldus gepubliseer word;
- (b) op die outeursreg in elke oorspronklike artistieke werk wat die eerste keer in die Republiek gepubliseer word, indien dit aldus deur of onder sodanige opdrag of beheer gepubliseer word.

(3) Die outeursreg in 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk waarop die Staat ooreenkomstig sub-artikel (1) geregtig is—

- (a) bly, waar die werk nie gepubliseer is nie, voortbestaan solank die werk nie gepubliseer word nie; en
- (b) bestaan, waar die werk gepubliseer is, of bly (indien outeursreg in die werk onmiddellik voor die eerste publikasie daarvan bestaan het) voortbestaan tot die einde van die tydperk van vyftig jaar vanaf die end van die kalenderjaar waarin die werk die eerste keer gepubliseer is, waarna dit verval.

(4) Outeursreg in 'n artistieke werk waarop die Staat ooreenkomstig die bepalings van sub-artikel (1) of (2) geregtig is, bly voortbestaan tot en verval—

- (a) in die geval van so 'n werk wat nie 'n gravure of foto is nie, aan die einde van die tydperk van vyftig jaar vanaf die end van die kalenderjaar waarin die werk gemaak is; of
- (b) in die geval van 'n gravure of foto, aan die einde van die tydperk van vyftig jaar vanaf die end van die kalenderjaar waarin die gravure of foto die eerste keer gepubliseer word.

(5) Outeursreg bestaan in enige klankopname of rolprent wat deur of onder opdrag of beheer van die Staat gemaak is en waarin outeursreg by ontstentenis van die bepalings van hierdie artikel nie sou bestaan nie, en berus by die Staat, en die tydperk wat bedoelde outeursreg duur, is dieselfde tydperk asof dit outeursreg is wat bestaan en besit word ooreenkomstig die bepalings van artikel *dertien* of *veertien*, watter ook al van toepassing is.

(6) Die voorgaande bepalings van hierdie artikel geld onderworpe aan enige ooreenkoms deur of namens die Staat met die outeur van die werk of, na gelang van die geval, die maker van die klankopname of rolprent aangegaan, waarby ooreengekom word dat die outeursreg in die werk, opname of rolprent by die outeur of maker of by 'n ander daartoe in die ooreenkoms aangewese persoon berus.

(7) Met betrekking tot outeursreg wat uit hoofde van hierdie artikel bestaan, geld—

- (a) in die geval van 'n letterkundige, dramatiese, musikale of artistieke werk, die bepalings van Hoofstuk I, met uitsondering van bepalings daarvan betreffende die bestaan of duur van of eiendomsreg op outeursreg; en
- (b) in die geval van 'n klankopname of rolprent, die bepalings van Hoofstuk II, met uitsondering van bepalings daarvan betreffende die bestaan van of eiendomsreg op outeursreg,

net soos bedoelde bepalings geld met betrekking tot outeursreg wat uit hoofde van Hoofstuk I of II, watter ook al van toepassing is, bestaan.

(8) Vir administratiewe doeleindes word outeursreg wat by die Staat berus, geag te berus by die beampte wat vir die doel by proklamasie in die *Staatskoerant* deur die Staatspresident aangewys word: Met dien verstande dat tot tyd en wyl daar by

proclamation under this section, the Government Printer shall continue to exercise the authority vested in him by Government Notice No. 1976 dated 25th November, 1938, in terms of which the copyright in publications by the Government is vested in him on behalf of the State.

(9) In this section "State" includes the Administration of the territory.

Broadcasts and demonstrations of sound recordings and cinematograph films, and diffusion of broadcast programmes.

40. (1) Where a television broadcast or sound broadcast is made by the Corporation, and the broadcast is an authorized broadcast, any person who by the reception of the broadcast causes a cinematograph film to be seen or heard in public shall be in the like position in any proceedings for infringement of the copyright (if any) in the film under section *fourteen*, as if he had been the holder of a licence granted by the owner of that copyright to cause the film to be seen or heard in public by the reception of the broadcast.

(2) Where a television broadcast or sound broadcast is made by the Corporation, and the broadcast is an authorized broadcast, any person who by the reception of the broadcast causes a programme to be transmitted to subscribers to a diffusion service being a programme comprising a literary, dramatic or musical work or an adaptation of such a work or an artistic work or a cinematograph film shall be in the like position in any proceedings for infringement of the copyright (if any) in the work or film, as if he had been the holder of a licence granted by the owner of that copyright to include the work, adaptation or film in any programme caused to be transmitted by him to subscribers to that service by the reception of the broadcast.

(3) If in the circumstances mentioned in sub-section (1) or (2) the person causing the cinematograph film to be seen or heard or the programme to be transmitted, as the case may be, infringed the copyright in question by reason of the fact that the broadcast was not an authorized broadcast, no proceedings shall be brought against that person in respect of his infringement of that copyright, but such infringement shall be taken into account in assessing damages in any proceedings against the Corporation in respect of the infringement of that copyright in so far as that copyright was infringed by it in making the broadcast.

(4) For the purposes of this section a broadcast shall be deemed, in relation to a work or cinematograph film, to be an authorized broadcast if, but only if, it is made by or with the licence of the owner of the copyright in the work or film or by virtue of this Act.

(5) A person licensed to deal in apparatus capable of—

- (a) receiving broadcasts; or
- (b) making sound recordings or cinematograph films or causing them to be seen or heard in public; or
- (c) causing records to be heard in public,

does not infringe any copyright by *bona fide* demonstrations on his premises of such apparatus or records to a specific client.

Use of copyright material for education.

41. (1) Where copyright subsists in a literary, dramatic, musical or artistic work, sound recording, cinematograph film or broadcast, the copyright shall not be taken to be infringed by reason only that the work or subject-matter is reproduced or an adaptation of the work or subject-matter is made or reproduced—

- (a) in the course of instruction, whether at a school or elsewhere, where the reproduction or adaptation is made by a teacher or pupil otherwise than by the use of a duplicating process; or
- (b) as part of the questions to be answered in an examination or in an answer to such a question.

(2) Where a literary, dramatic or musical work—

- (a) is performed in class or otherwise in the presence of an audience; and
- (b) is so performed in the course of the activities of a school by a person who is a teacher in or a pupil in attendance at the school,

the performance shall not be deemed for the purposes of this Act to be a performance in public if the audience is limited to persons who are teachers in or pupils in attendance at the school or are otherwise directly connected with the activities of the school.

proklamasie kragtens hierdie artikel anders bepaal word, die Staatsdrukker die gesag bly uitoefen wat aan hom verleen word by Goewermentskennigewing No. 1976 gedateer 25 November 1938 ingevolge waarvan die outeursreg in publikasies deur die Regering by hom ten behoeve van die Staat berus.

(9) In hierdie artikel word onder „Staat” ook die Administrasie van die gebied verstaan.

40. (1) Waar 'n televisie-uitsending of klankuitsending deur die Korporasie gedoen word, en die uitsending 'n geoorloofde uitsending is, is iemand wat deur die ontvangs van die uitsending bewerkstellig dat 'n rolprent in die openbaar gesien of gehoor word, by 'n geding weens skending van die outeursreg (as daar is) in die rolprent ingevolge artikel *veertien*, in dieselfde posisie asof hy die houër is van 'n lisensie deur die eienaar van bedoelde outeursreg verleen om die rolprent deur die ontvangs van die uitsending in die openbaar te laat sien of hoor.

Uitsendings en demonstrasies van klankopnames en rolprente en verspreiding van uitsaaiprogramme.

(2) Waar 'n televisie-uitsending of klank-uitsending deur die Korporasie gedoen word, en die uitsending 'n geoorloofde uitsending is, is iemand wat deur die ontvangs van die uitsending bewerkstellig dat 'n program na intekenaars op 'n verspreidingsdiens uitgesend word, te wete, 'n program waarin 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk of 'n aanwending van so 'n werk of 'n artistieke werk of 'n rolprent opgeneem is, by 'n geding weens skending van die outeursreg (as daar is) in die werk of rolprent, in dieselfde posisie asof hy die houër is van 'n lisensie deur die eienaar van bedoelde outeursreg verleen om die werk, aanwending of rolprent op te neem in 'n program wat hy deur middel van die ontvangs van die uitsending aan intekenaars op daardie diens laat uitsend.

(3) Indien die persoon wat in die omstandighede in subartikel (1) of (2) vermeld, bewerkstellig dat die rolprent gesien of gehoor of die program uitgesend word, na gelang van die geval, die betrokke outeursreg geskend het vanweë die feit dat die uitsending nie 'n geoorloofde uitsending was nie, word geen geding ten opsigte van sy skending van bedoelde outeursreg teen hom ingestel nie, maar word sodanige skending in aanmerking geneem by die vasstelling van skadevergoeding in enige geding teen die Korporasie weens skending van bedoelde outeursreg vir sover die Korporasie deur die uitsending te doen bedoelde outeursreg geskend het.

(4) By die toepassing van hierdie artikel word 'n uitsending met betrekking tot 'n werk of rolprent geag 'n geoorloofde uitsending te wees indien, maar ook slegs indien, dit deur of met vergunning van die eienaar van die outeursreg in die werk of rolprent of kragtens hierdie Wet gedoen word.

(5) Iemand wat gelisensieer is om handel te dryf met apparaat waarmee—

- (a) uitsendings ontvang kan word; of
- (b) klankopnames of rolprente gemaak of in die openbaar sigbaar of hoorbaar gemaak kan word; of
- (c) opnames in die openbaar hoorbaar gemaak kan word, skend geen outeursreg deur *bona fide*-demonstrasies van sodanige apparaat of opnames aan 'n bepaalde klant op sy perseel nie.

41. (1) Waar outeursreg in 'n letterkundige, dramatiese, musikale of artistieke werk, klankopname, rolprent of uitsending bestaan, word dit nie 'n skending van die outeursreg geag nie indien die werk of onderwerp slegs gereproduseer of daar slegs 'n aanwending van die werk of onderwerp gemaak of gereproduseer word—

Gebruik van stof waarin outeursreg bestaan by die onderwys.

- (a) in die loop van onderrig, hetsy aan 'n skool of elders, waar die reproduksie of aanwending anders as deur middel van 'n dupliseringproses deur 'n onderwyser of leerling gemaak word; of
- (b) as deel van die vrae wat by 'n eksamen beantwoord moet word of in antwoord op so 'n vraag.

(2) Waar 'n letterkundige, dramatiese of artistieke werk—

- (a) in die klas of andersins in aanwesigheid van 'n gehoor op- of uitgevoer word; en
- (b) aldus op- of uitgevoer word in die loop van die werksaamhede van 'n skool deur iemand wat 'n onderwyser in of 'n leerling aan die skool is,

word die op- of uitvoering nie by die toepassing van hierdie Wet 'n op- of uitvoering in die openbaar geag indien die gehoor beperk is tot persone wat onderwysers in of leerlinge aan die skool of andersins regstreeks met die werksaamhede van die skool gemoeid is nie.



(3) For the purposes of sub-section (2) a person shall not be deemed to be directly connected with the activities of a school by reason only that he is a parent or guardian of a pupil in attendance at the school.

(4) Sub-sections (2) and (3) shall apply in relation to cinematograph films and television broadcasts as they apply in relation to literary, dramatic and musical works, as if any reference to performance were a reference to the act of causing the sounds or visual images in question to be heard or seen.

(5) Nothing in this section shall be construed—

(a) as extending the operation of any provisions of this Act as to the acts restricted by copyright of any description; or

(b) as derogating from the operation of any exemption conferred by any provision of this Act other than this section.

(6) In this section "school" includes any institution established for the training or education of students, and "duplicating process" means any process involving the use of an appliance for producing multiple copies.

Special provisions  
as to public  
records.

42. Where any work in which copyright subsists or a reproduction of any such work is comprised in any records belonging to the State which are under the charge and superintendence of any State Department or the Administration of the territory and are open to public inspection, the copyright in the work is not infringed by the making or the supplying to any person of any reproduction of the work by or under the direction of any officer in whose custody such records may be.

False attribution  
of authorship.

43. (1) The provisions of this section shall have effect in relation to any literary, dramatic, musical or artistic work, and any reference in this section to a work shall be construed as a reference to such a work.

(2) A person (in this sub-section referred to as "the offender") shall be deemed to have contravened the restrictions imposed by this section in relation to any other person if without the licence of that other person he does any of the following acts in the Republic, that is to say—

(a) inserts or affixes that other person's name in or on a work of which that person is not the author or in or on a reproduction of such a work in such a way as to imply that such other person is the author of the work; or

(b) publishes or sells or lets for hire or by way of trade offers or exposes for sale or hire or by way of trade exhibits in public, a work in or on which that other person's name has been so inserted or affixed, if to the offender's knowledge that other person is not the author of the work; or

(c) does any of the acts mentioned in paragraph (b) in relation to or distributes reproductions of a work, being reproductions in or on which that other person's name has been so inserted or affixed, if to the offender's knowledge that other person is not the author of the work; or

(d) performs in public or broadcasts a work of which that other person is not the author, as being a work of which he is the author, if to the offender's knowledge that other person is not the author of the work.

(3) Sub-section (2) shall apply where a work is contrary to the facts represented as being an adaptation of the work of another person as it applies where a work is so represented as being the work of another person.

(4) In the case of an artistic work which has been altered after the author parted with the possession of it, the restrictions imposed by this section shall be deemed to have been contravened in relation to the author by a person who in the Republic without the licence of the author—

(a) publishes, sells or lets for hire or by way of trade offers or exposes for sale or hire the work as so altered, as being the unaltered work of the author; or

(b) publishes, sells or lets for hire or by way of trade offers or exposes for sale or hire a reproduction of the work as so altered, as being a reproduction of the unaltered work of the author,

(3) By die toepassing van sub-artikel (2) word 'n persoon nie geag regstreeks met die werksaamhede van 'n skool gemeoid te wees bloot op grond daarvan dat hy 'n ouer of voog is van 'n leerling wat die skool bywoon nie.

(4) Sub-artikels (2) en (3) is van toepassing met betrekking tot rolprente en televisie-uitsendings net soos hulle van toepassing is met betrekking tot letterkundige, dramatiese en musikale werke, asof 'n verwysing na 'n op- of uitvoering 'n verwysing is na die handeling waarby bewerkstellig word dat die klanke of visuele beelde gehoor of gesien word.

(5) Die bepalings van hierdie artikel word nie so uitgelê—

(a) dat dit die toepassing uitbrei van enige bepalings van hierdie Wet aangaande handeling wat deur outeursreg van enige aard beperk word nie; of

(b) dat dit aan die toepassing van enige vrystelling deur 'n ander bepaling van hierdie Wet as hierdie artikel verleen, afdoen nie.

(6) In hierdie artikel beteken „skool” ook 'n inrigting ingestel vir die opleiding of onderrig van studente, en beteken „dupliseringsproses” enige proses waarby 'n toestel vir die voortbring van veelvuldige kopieë gebruik word.

42. Waar 'n werk waarin daar outeursreg bestaan of 'n reproduksie van so 'n werk vervat is in stukke wat aan die Staat behoort en wat onder die toesig en beheer van 'n Staatsdepartement of die Administrasie van die gebied is en vir openbare insae beskikbaar is, is dit nie 'n skending van die outeursreg in die werk indien 'n reproduksie van die werk deur of onder opdrag van die beampte in wie se bewaring die stukke is, gemaak of aan iemand verskaf word nie.

Spesiale bepalings aangaande publieke stukke.

43. (1) Die bepalings van hierdie artikel is van toepassing met betrekking tot enige letterkundige, dramatiese, musikale of artistieke werk, en 'n verwysing in hierdie artikel na 'n werk word as 'n verwysing na so 'n werk uitgelê.

Valse toeskrywing van outeurskap.

(2) Iemand (in hierdie artikel „die oortreder” genoem) word geag die by hierdie artikel opgelegde beperkings met betrekking tot 'n ander persoon te oortree het indien hy sonder toestemming van daardie ander persoon enige van die volgende handeling in die Republiek verrig, te wete—

(a) daardie ander persoon se naam invoeg in of heg aan 'n werk waarvan daardie persoon nie die outeur is nie of in of aan 'n reproduksie van so 'n werk, en wel op 'n wyse waarby te kenne gegee word dat daardie ander persoon die outeur van die werk is; of

(b) 'n werk waarin of waaraan daardie ander persoon se naam aldus ingevoeg of geheg is, publiseer of verkoop of verhuur of by wyse van handel te koop of te huur aanbied of uitstal of by wyse van handel in die openbaar tentoonstel, indien daardie ander persoon na die wete van die oortreder nie die outeur van die werk is nie; of

(c) met betrekking tot 'n reproduksie van 'n werk waarin of waaraan daardie ander persoon se naam aldus ingevoeg of geheg is, enige van die in paragraaf (b) gemelde handeling verrig of so 'n reproduksie versprei, indien daardie ander persoon na die wete van die oortreder nie die outeur van die werk is nie; of

(d) 'n werk waarvan daardie ander persoon nie die outeur is nie, in die openbaar op- of uitvoer of uitsend as sou dit 'n werk wees waarvan hy wel die outeur is, indien daardie ander persoon na die wete van die oortreder nie die outeur van die werk is nie.

(3) Sub-artikel (2) is van toepassing waar 'n werk strydig met die feite voorgedoen word as sou dit 'n aanwending wees van die werk van 'n ander persoon net soos dit van toepassing is waar 'n werk aldus as die werk van 'n ander persoon voorgedoen word.

(4) In die geval van 'n artistieke werk wat verander is nadat die outeur dit uit sy besit laat gaan het, word die beperkings deur hierdie artikel opgelê, geag met betrekking tot die outeur oortree te wees deur iemand wat sonder toestemming van die outeur—

(a) die werk soos aldus verander in die Republiek publiseer, verkoop of verhuur of by wyse van handel te koop of te huur aanbied of uitstal as sou dit die onveranderde werk van die outeur wees; of

(b) 'n reproduksie van die werk soos aldus verander in die Republiek publiseer, verkoop of verhuur of by wyse van handel te koop of te huur aanbied of uitstal as sou dit 'n reproduksie van die onveranderde werk van die outeur wees.

if to his knowledge it is not the unaltered work, or, as the case may be, a reproduction of the unaltered work of the author.

(5) Sub-sections (2), (3) and (4) shall apply with respect to anything done in relation to the work of any other person after that person's death, as if any reference to that person's licence were a reference to a licence given by him or by his personal representatives: Provided that nothing in those sub-sections shall apply to anything done in relation to a person more than twenty years after that person's death.

(6) In the case of an artistic work in which copyright subsists the restrictions imposed by this section shall also be deemed to have been contravened in relation to the author of the work by a person who in the Republic—

(a) publishes or sells or lets for hire or by way of trade offers or exposes for sale or hire or by way of trade exhibits in public a reproduction of the work as being a reproduction made by the author of the work; or

(b) distributes reproductions of the work as being reproductions made by the author of the work,

if (in any such case) the reproduction or reproductions was or were to his knowledge not made by the author.

(7) Sub-sections (1) to (6), inclusive, of this section shall *mutatis mutandis* apply with respect to acts done in relation to two or more persons in connection with the same work.

(8) The restrictions imposed by this section shall not be enforceable by any criminal proceedings, but any contravention of those restrictions in relation to a person shall be actionable at his suit or, if he is dead, at the suit of his personal representatives.

(9) Any damages recovered under this section by personal representatives in respect of a contravention committed in relation to a person after his death, shall devolve as part of his estate as if the right of action had subsisted and had been vested in him immediately before his death.

(10) Nothing in this section shall derogate from any right of action or other remedy (whether civil or criminal) in proceedings instituted otherwise than by virtue of this section: Provided that any damages recovered by virtue of this section shall be taken into account in assessing damages in proceedings instituted otherwise than by virtue of this section and arising out of the same transaction.

(11) In this section "name" includes initials or a monogram.

#### Savings.

44. (1) Nothing in this Act shall affect any right or privilege of the State subsisting otherwise than by virtue of any law or any right or privilege of the State or of any other person under any law not expressly repealed, amended or modified by this Act.

(2) Nothing in this Act shall affect the right of the State or of any person deriving title from the State to sell, use or otherwise deal with articles forfeited under the laws relating to customs or excise, including any article so forfeited by virtue of this Act or of any enactment repealed by this Act.

(3) Nothing in this Act shall affect the operation of any rule of equity relating to breaches of trust or confidence.

(4) Subject to the preceding provisions of this section, no copyright or right in the nature of copyright shall subsist otherwise than by virtue of this Act or of some other enactment in that behalf.

#### General provisions as to proclamations and regulations.

45. Where a power to issue any proclamation or make any regulation or rule is conferred by any provision of this Act, any such proclamation, regulation or rule may be made either in respect of all or in respect of any one or more of the matters to which the provision relates, and different provision may be made in respect of different classes of cases to which the proclamation, regulation or rule applies.

#### Delivery of copies of books to certain libraries.

46. (1) The publisher of every book first published in the Republic, whether printed therein or not, shall within one month after the day on which such book is first delivered out of the press for issue, deliver free of any charge one copy or (if such book is out of print or sold out) one facsimile copy thereof,



indien dit na sy wete nie die onveranderde werk of, na gelang van die geval, nie 'n reproduksie van die onveranderde werk van die outeur is nie.

(5) Sub-artikels (2), (3) en (4) is van toepassing ten opsigte van enigiets wat met betrekking tot die werk van 'n ander persoon na daardie persoon se dood gedoen word, asof 'n verwysing na daardie persoon se toestemming 'n verwysing is na toestemming deur hom of deur sy persoonlike verteenwoordigers verleen: Met dien verstande dat die bepalings van daardie sub-artikels nie op enigiets met betrekking tot iemand gedoen meer as twintig jaar na so iemand se dood van toepassing is nie.

(6) In die geval van 'n artistieke werk waarin outeursreg bestaan, word die beperkings deur hierdie artikel opgelê ook geag met betrekking tot die outeur van die werk oortree te word deur iemand wat in die Republiek—

(a) 'n reproduksie van die werk publiseer of verkoop of verhuur of by wyse van handel te koop of te huur aanbied of uitstal of by wyse van handel in die openbaar tentoonstel as sou dit 'n reproduksie wees wat deur die outeur van die werk gemaak is; of

(b) reproduksies van die werk versprei as sou dit reproduksies wees wat deur die outeur van die werk gemaak is, indien die reproduksie of reproduksies in enige sodanige geval na sy wete nie deur die outeur gemaak is nie.

(7) Sub-artikels (1) tot en met (6) van hierdie artikel is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van handelinge verrig met betrekking tot twee of meer persone in verband met dieselfde werk.

(8) Die beperkings deur hierdie artikel opgelê, kan nie by wyse van 'n strafgeding afgedwing word nie, maar 'n oortreding van daardie beperkings met betrekking tot enige persoon verleen 'n reg van aksie aan hom of, ingeval hy oorlede is, aan sy persoonlike verteenwoordigers.

(9) Enige skadevergoeding ingevolge hierdie artikel deur persoonlike verteenwoordigers verhaal ten opsigte van 'n oortreding wat na iemand se dood teenoor hom gepleeg is, vererf as deel van sy boedel asof die reg van aksie onmiddellik voor sy dood bestaan en by hom berus het.

(10) Die bepalings van hierdie artikel doen nie afbreuk aan enige reg van aksie of ander regs middel, hetsy siviël of strafregtelik, by wyse van 'n geding anders as ingevolge hierdie artikel ingestel nie: Met dien verstande dat skadevergoeding ingevolge hierdie artikel verhaal in aanmerking geneem word by die vasstelling van skadevergoeding in 'n geding anders as ingevolge hierdie artikel ingestel wat uit dieselfde transaksie ontstaan.

(11) In hierdie artikel beteken „naam” ook voorletters of 'n monogram.

44. (1) Die bepalings van hierdie Wet raak geen reg of Voorbehoude. privilegie van die Staat wat andersins as uit hoofde van 'n wetsbepaling bestaan nie, en ook geen reg of privilegie van die Staat of iemand anders ingevolge 'n wetsbepaling wat nie uitdruklik deur hierdie Wet herroep, gewysig of verander word nie.

(2) Geen bepaling van hierdie Wet raak die reg van die Staat of iemand wat sy titel van die Staat verkry het, om artikels wat ingevolge die wetsbepalings op doeane of aksyns verbeur is, en ook artikels wat ingevolge hierdie Wet of 'n by hierdie Wet herroepde bepaling verbeur is, te verkoop, te gebruik of op ander wyse daarmee te handel nie.

(3) Geen bepaling van hierdie Wet raak die toepassing van enige billikheidsreël met betrekking tot troubleuk of skending van vertroue nie.

(4) Behoudens die voorgaande bepalings van hierdie artikel bestaan geen outeursreg of reg van die aard van outeursreg anders as uit hoofde van hierdie Wet of 'n ander wetsbepaling daaromtrent nie.

45. Waar 'n bevoegdheid deur 'n bepaling van hierdie Wet verleen word om 'n proklamasie, regulasie of reël uit te vaardig, kan so 'n proklamasie, regulasie of reël uitgevaardig word met betrekking tot al die aangeleenthede of een of meer van die aangeleenthede waarop die bepaling betrekking het, en kan verskillende voorsiening gemaak word ten opsigte van verskillende klasse gevalle waarvoor die proklamasie, regulasie of reël geld. Algemene bepalings in verband met proklamasies en regulasies.

46. (1) Die uitgewer van 'n boek wat die eerste keer in die Republiek gepubliseer word, hetsy dit daarin gedruk is al dan nie, moet binne een maand na die dag waarop dié boek die eerste keer uit die pers kom om uitgegee te word, een eksemplaar daarvan of (indien die boek uit druk of uitverkoop is) een fak- Lewering van eksemplare van boeke aan sekere biblioteke.

bound, sewed or stitched on the best paper and in the best manner in which such book is issued, to each of the following libraries, namely, the Library of Parliament, Cape Town, the South African Public Library, Cape Town, the Library of the Natal Society, Pietermaritzburg, the State Library, Pretoria and the Bloemfontein Public Library, and in the case of an encyclopaedia, newspaper, review, magazine or work published in series of numbers or parts, copies of all such numbers or parts whenever published shall likewise be delivered.

(2) Any publisher who fails to comply with this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding ten rand, which shall be payable to the authority to which the book in question was required to be delivered together with an amount equal to the value of such book.

(3) For the purposes of this section, a certificate given under the hand of the librarian of a library referred to in sub-section (1) that a book has not been received shall be *prima facie* evidence of the facts stated in the certificate.

(4) For the purposes of this section the expression "book" includes every part or division of a book, pamphlet, sheet of letterpress, sheet of music, map, plan, chart or table separately published, whatever process may be used to reproduce the written words, but shall not include any second or subsequent edition of a book unless such edition contains additions or alterations either in the letterpress or in maps, prints or other engravings belonging thereto.

Supplementary provisions as to interpretation.

47. (1) Except in so far as the context otherwise requires, any reference in this Act to the doing of an act in relation to a work or other subject-matter shall be deemed to include a reference to the doing of that act in relation to a substantial part thereof, and any reference to a reproduction, adaptation or copy of a work or a record embodying a sound recording shall be deemed to include a reference to a reproduction, adaptation or copy of a substantial part of the work or a record embodying a substantial part of the sound recording, as the case may be: Provided that the provisions of this sub-section shall not apply in respect of any reference in sub-section (1) or (2) of section *three*, sub-section (1) or (2) of section *four*, sub-section (2) or (3) of section *thirty-three*, section *thirty-eight* or sub-section (2), (3) or (4) of section *thirty-nine*, to the publication or absence of publication of a work.

(2) With regard to publication, the following provisions shall apply, that is to say—

- (a) the performance or the issue of records of a literary, dramatic or musical work, the exhibition of an artistic work, the construction of a work of architecture, and the issue of photographs or engravings of a work of architecture or of a sculpture, shall not constitute publication of the work;
- (b) except in so far as it may constitute an infringement of copyright or a contravention of any restriction imposed by section *forty-three*, a publication which is merely colourable and not intended to satisfy the reasonable requirements of the public shall be disregarded;
- (c) subject to the preceding paragraphs, a literary, dramatic or musical work or an edition of such a work or an artistic work, shall be deemed to have been published if, but only if, reproductions of the work or edition have been issued to the public;
- (d) a publication in the Republic or in any other country shall not be regarded as being other than the first publication by reason only of an earlier publication elsewhere, if the two publications took place within a period of not more than thirty days,

and in determining for the purposes of paragraph (c) whether reproductions of a work or edition have been issued to the public, sub-section (1) shall not apply.

(3) In determining for the purposes of any provision of this Act—

- (a) whether a work or other subject-matter has been published; or
- (b) whether a publication of a work or other subject-matter was the first publication thereof; or
- (c) whether a work or other subject-matter was published or otherwise dealt with in the lifetime of a person,

similee-eksemplaar daarvan wat gebind, genaai of gestik is in die beste papier en op die beste wyse waarop die boek uitgegee word, gratis verstrekk aan elk van die volgende biblioteke, te wete, die Parlementsbiblioteek, Kaapstad, die Suid-Afrikaanse Openbare Biblioteek, Kaapstad, die Biblioteek van die „Natal Society”, Pietermaritzburg, die Staatsbiblioteek, Pretoria, en die Bloemfonteinse Openbare Biblioteek, en, in die geval van 'n ensiklopedie, koerant, tydskrif of werk wat in 'n reeks nommers of dele uitgegee word, moet eksemplare van al die nommers of dele by publikasie daarvan aldus verstrekk word.

(2) 'n Uitgewer wat versuim om aan hierdie artikel te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tien rand, wat betaalbaar is aan die instansie waaraan die betrokke boek verstrekk moes geword het, tesame met 'n bedrag gelyk aan die waarde van die boek.

(3) By die toepassing van hierdie artikel is 'n sertifikaat onder die hand van die bibliotekaris van 'n biblioteek in sub-artikel (1) bedoel, ten effekte dat 'n boek nie ontvang is nie, *prima facie*-bewys van die feite in die sertifikaat vermeld.

(4) By die toepassing van hierdie artikel sluit die uitdrukking „boek” elke deel of afdeling van 'n boek, pamflet, gedrukte blad, blad van musiek, kaart, plan, skets of tabel in wat afsonderlik gepubliseer word, afgesien van watter proses gebruik word om die geskrewe woord weer te gee, maar nie ook 'n tweede of latere uitgawe van 'n boek nie, tensy dié uitgawe byvoegings of veranderings bevat, hetsy in die drukwerk of in kaarte, afdrukke of ander gravures wat daarby hoort.

47. (1) Behalwe vir sover die samehang anders vereis, word 'n verwysing in hierdie Wet na die verrigting van 'n handeling met betrekking tot 'n werk of ander onderwerp geag 'n verwysing in te sluit na die verrigting van so 'n handeling met betrekking tot 'n wesentlike deel van dié werk of onderwerp, en word 'n verwysing na 'n reproduksie, aanwending of kopie van 'n werk of 'n opname waarin 'n klankopname opgeneem is, geag 'n verwysing in te sluit na 'n reproduksie, aanwending of kopie van 'n wesentlike deel van die werk of 'n opname waarin 'n wesentlike deel van die klankopname opgeneem is, na gelang van die geval: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie sub-artikel nie ten opsigte van 'n verwysing in sub-artikel (1) of (2) van artikel *drie*, sub-artikel (1) of (2) van artikel *vier*, sub-artikel (2) of (3) van artikel *drie-en-dertig*, artikel *agt-en-dertig* of sub-artikel (2), (3) of (4) van artikel *nege-en-dertig* na die publikasie of afwesigheid van publikasie van 'n werk van toepassing is nie.

Aanvullende bepalings insake interpretasie.

(2) Die volgende bepalings is met betrekking tot publikasie van toepassing, te wete—

(a) die op- of uitvoering of die uitgee van opnames van 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk, die tentoonstelling van 'n artistieke werk, die oprigting van 'n boukundige werk, en die uitgee van foto's of gravures van 'n boukundige of beeldhoukundige werk, maak nie publikasie van die werk uit nie;

(b) behalwe vir sover dit neerkom op 'n skending van outeursreg of 'n oortreding van 'n beperking by artikel *drie-en-veertig* opgelê, word 'n bloot fiktiewe publikasie wat nie bedoel is om aan die redelike vereistes van die publiek te voldoen nie, buite rekening gelaat;

(c) 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk of 'n uitgawe van so 'n werk of 'n artistieke werk word, behoudens die voorgaande paragrawe, geag gepubliseer te gewees het indien, maar ook slegs indien, reproduksies van die werk of uitgawe aan die publiek uitgegee is;

(d) 'n publikasie in die Republiek of in 'n ander land word nie geag 'n ander publikasie as die eerste publikasie te wees bloot op grond van 'n vorige publikasie elders nie, indien die twee publikasies binne 'n tydperk van hoogstens dertig dae geskied het,

en by 'n beslissing, vir die doeleindes van paragraaf (c), oor die vraag of reproduksies van 'n werk of uitgawe aan die publiek uitgegee is, is sub-artikel (1) nie van toepassing nie.

(3) Ten einde by die toepassing van 'n bepaling van hierdie Wet te bepaal—

(a) of 'n werk of ander onderwerp gepubliseer is; of

(b) of 'n publikasie van 'n werk of ander onderwerp die eerste publikasie daarvan was; of

(c) of daar gedurende iemand se leeftyd publikasie van 'n werk of ander onderwerp geskied het of op ander wyse daarmee gehandel is,



no account shall be taken of any unauthorized publication or of the doing of any other unauthorized act; and a publication or other act shall subject to sub-section (7) of section *eight* for the purposes of this sub-section be deemed to have been unauthorized—

- (i) if copyright subsisted in the work or other subject-matter and the act in question was done otherwise than by or with the licence of the owner of the copyright; or
- (ii) if copyright did not subsist in the work or other subject-matter and the act in question was done otherwise than by or with the licence of the author or (in the case of a sound recording or a cinematograph film or an edition of a literary, dramatic or musical work, the maker or publisher, as the case may be) a person lawfully claiming under him:

Provided that nothing in this sub-section shall affect any provision of this Act as to the acts restricted by copyright or as to acts constituting infringements of copyright or any provision of section *forty-three*.

(4) Any reference in this Act to the time at which or the period during which a literary, dramatic or musical work was made shall be construed as a reference to the time or period at or during which it was first reduced to writing or some other material form.

(5) In the case of any copyright to which (whether in consequence of a partial assignment or otherwise) different persons are entitled in respect of the application of the copyright—

- (a) to the doing of different acts or classes of acts; or
- (b) to the doing of one or more acts or classes of acts in different countries or at different times,

the owner of the copyright shall for the purposes of this Act be deemed to be the person who is entitled to the copyright in respect of its application to the doing of the particular act or class of acts or, as the case may be, to the doing thereof in the particular country or at the particular time which is relevant to the purpose in question, and, in relation to any future copyright to which different persons are prospectively entitled, references in this Act to the prospective owner of the copyright shall be construed accordingly.

(6) Without prejudice to the generality of sub-section (5), where under any provision of this Act a question arises whether an article of any description has been imported or sold or otherwise dealt with without the licence of the owner of any copyright, the owner of the copyright shall, for the purpose of determining that question, be deemed to be the person entitled to the copyright in respect of its application to the making of articles of that description in the country into which the article was imported or, as the case may be, in which it was sold or otherwise dealt with.

(7) Where the doing of anything is authorized by the grantee of a licence or a person deriving title from the grantee, and it is within the terms (including any implied terms) of the licence for him to authorize it, it shall for the purposes of this Act be deemed to be done with the licence of the grantor and of every other person (if any) upon whom the licence is binding.

(8) References in this Act to deriving title shall be construed as references to deriving title either directly or indirectly.

(9) Where in the case of copyright of any description—

- (a) provisions contained in this Act specify certain acts as being restricted by the copyright or as constituting infringements thereof; and
- (b) other provisions of this Act specify certain acts as not constituting infringements of the copyright,

the omission or exclusion of any matter from the latter provisions shall not be taken to extend the operation of the former provisions.

Transitional provisions and repeals.

48. (1) The transitional provisions contained in the Sixth Schedule shall have effect for the purposes of this Act.

(2) Subject to the said transitional provisions, sections *one hundred and forty-one to one hundred and sixty*, inclusive, of the Designs and Copyright Act, 1916 (Act No. 9 of 1916), and so much of the rest of that Act as relates to copyright are hereby

word 'n ongeoorloofde publikasie of die verrigting van 'n ander ongeoorloofde handeling nie in aanmerking geneem nie; en 'n publikasie of ander handeling word, behoudens sub-artikel (7) van artikel *agt*, by die toepassing van hierdie sub-artikel geag ongeoorloof te gewees het—

- (i) indien daar outeursreg in die werk of ander onderwerp bestaan het en die betrokke handeling anders as deur of ingevolge vergunning van die eienaar van die outeursreg geskied het; of
- (ii) indien daar nie outeursreg in die werk of ander onderwerp bestaan het nie en die betrokke handeling anders as deur of ingevolge vergunning van die outeur of (in die geval van 'n klankopname of 'n rolprent of 'n uitgawe van 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk, die maker of uitgewer, na gelang van die geval) iemand wat wettiglik as sy regverkrygende optree, geskied het:

Met dien verstande dat die bepalings van hierdie sub-artikel geen uitwerking het op enige bepaling van hierdie Wet in verband met handelinge waardeur outeursreg beperk word of wat skending van outeursreg of van 'n bepaling van artikel *drie-en-veertig* uitmaak nie.

(4) 'n Verwysing in hierdie Wet na die tyd wanneer of die tydperk waarin 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk gemaak is, word uitgelê as 'n verwysing na die tyd wanneer of tydperk waarin dit die eerste op skrif gestel of in 'n ander stoflike vorm daargestel is.

(5) In die geval van outeursreg waarin verskillende persone met betrekking tot die toepassing van die outeursreg die reg het, hetsy op grond van gedeeltelike oordrag of andersins—

- (a) om verskillende handelinge of klasse handelinge te verrig; of
- (b) om een of meer handelinge of klasse handelinge in verskillende lande of op verskillende tye te verrig,

word die eienaar van die outeursreg by die toepassing van hierdie Wet geag die persoon te wees aan wie die outeursreg toekom vir sover dit betref die toepassing daarvan ten opsigte van die verrigting van die bepaalde handeling of klas handelinge of, na gelang van die geval, die verrigting daarvan in die bepaalde land of op die bepaalde tyd wat vir die geval ter sake is, en word met betrekking tot toekomstige outeursreg waarop verskillende persone toekomstige regte het, verwysings in hierdie Wet na die toekomstige eienaar van die outeursreg dienooreenkomstig uitgelê.

(6) Sonder afbreuk aan die algemene strekking van sub-artikel (5) word, waar ingevolge 'n bepaling van hierdie Wet die vraag ontstaan of 'n artikel van enige aard sonder vergunning van die eienaar van die outeursreg ingevoer of verkoop of anders daarmee gehandel is, die eienaar van die outeursreg by die beslissing van daardie vraag geag die persoon te wees wat op die outeursreg geregtig is ten opsigte van die toepassing daarvan op die maak van artikels van daardie aard in die land waarheen die artikel ingevoer is of, na gelang van die geval, waarin dit verkoop of anders mee gehandel is.

(7) Waar die verrigting van 'n handeling geoorloof is vir die persoon aan wie 'n lisensie toegestaan is of iemand wat sy regte van so 'n persoon verkry het, en wat volgens die bepalings (met inbegrip van stilswyende bepalings) van die lisensie bevoeg is om sodanige regte te verleen, word die handeling by die toepassing van hierdie Wet geag met vergunning van die verlener van die lisensie en elke ander persoon (as daar is) vir wie die lisensie bindend is, te geskied.

(8) Verwysings in hierdie Wet na die verkryging van regte word as verwysings na die verkryging daarvan sowel regstreeks as onregstreeks uitgelê.

(9) Waar daar in die geval van outeursreg van enige aard—

- (a) bepalings in hierdie Wet voorkom wat sekere handelinge vermeld wat deur outeursreg beperk word of 'n skending daarvan uitmaak: en
- (b) ander bepalings in hierdie Wet voorkom wat sekere handelinge vermeld wat nie skending van outeursreg uitmaak nie,

word die weglating of uitsluiting van enige aangeleentheid by laasbedoelde bepalings nie as 'n uitbreiding van die strekking van eersbedoelde bepalings uitgelê nie.

48. (1) Die oorgangsbepalings in die Sesde Bylae uiteengesit, geld by die toepassing van hierdie Wet.

(2) Behoudens gemelde oorgangsbepalings, word artikels *honderd een-en-veertig* tot en met *honderd-en-sestig* van die „Wet op Modellen en Auteursrecht, 1916” (Wet No. 9 van 1916), en soveel van die res van daardie Wet as wat op outeursreg

Oorgangsbepalings en herroepings.

repealed: Provided that any proclamation, regulation or rule having effect under any provision so repealed and in force at the commencement of this Act, shall continue in force and may be repealed, altered or amended as if it had been made under this Act.

(3) The Designs and Copyright Act, 1916, is hereby amended—

(a) by the substitution in section *one hundred and ninety-five* for the words "Designs and Copyright" of the word "Designs"; and

(b) by the substitution in the long title for the words "Designs and Copyright" of the word "Designs".

(4) Sections *fourteen* to *seventeen bis*, inclusive, of the Patents, Designs, Trade Marks and Copyright Proclamation, 1923 (Proclamation No. 17 of 1923), of the territory, and so much of the rest of that Proclamation (except section *eighteen bis*) as relates to copyright are hereby repealed: Provided that any regulation or rule having effect under any provision so repealed and in force in the territory at the commencement of this Act, shall continue in force and may be repealed, altered or amended as if it had been made under this Act.

(5) For the purposes of the application of the Sixth Schedule in the territory, any reference in that Schedule to any provision of the Designs and Copyright Act, 1916, shall be deemed to be a reference to the corresponding provisions of Proclamation No. 17 of 1923 of the territory.

(6) The Patents, Designs, Trade Marks and Copyright Proclamation, 1923, of the territory, is hereby amended—

(a) by the substitution in paragraph 24 for the words "Trade Marks and Copyright" of the words "and Trade Marks"; and

(b) by the substitution in the preamble for the words "Trade Marks and Copyright" of the words "and Trade Marks".

Application to South-West Africa.

49. This Act shall apply also in the territory.

Regulation and control of circulation, presentation or exhibition of works.

50. (1) Notwithstanding anything to the contrary in this Act contained, the State President may make such regulations as he may consider necessary in regard to the circulation, presentation or exhibition of any work or production.

(2) Such regulations may empower any person specified therein to prohibit the circulation, presentation or exhibition of any such work or production or to authorize the circulation, presentation or exhibition thereof on such conditions as may be specified in those regulations.

(3) The circulation, presentation or exhibition of any work or production in pursuance of authority granted in terms of such regulations shall not constitute an infringement of copyright in such work or production, but the author shall not thereby be deprived of his right to a reasonable remuneration, which shall in default of agreement be determined by arbitration.

Short title and commencement.

51. (1) This Act shall be called the Copyright Act, 1965, and shall come into operation upon a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

(2) Different dates may be so fixed in respect of different provisions of this Act or, in the case of sub-section (2) of section *forty-eight*, in respect of different provisions of the Designs and Copyright Act, 1916, thereby repealed.

#### First Schedule.

##### FALSE REGISTRATION OF INDUSTRIAL DESIGNS.

1. The provisions of this Schedule shall have effect where—

(a) copyright subsists in an artistic work and proceedings are brought under this Act relating to that work;

(b) a corresponding design has been registered under the Act of 1916, and the copyright in the design subsisting by virtue of that registration has not expired by effluxion of time before the commencement of those proceedings; and

(c) it is proved or admitted in the proceedings that the person registered as the proprietor of the design was not the proprietor thereof for the purposes of the Act of 1916 and was so registered without the knowledge of the owner of the copyright in the artistic work.

2. For the purposes of such proceedings, but subject to the provisions of paragraph 3, the registration shall be treated as never having been effected, and sub-section (1) of section *eleven* of this Act shall not apply in relation thereto, and nothing in the Act of 1916 shall be construed as affording any defence in such proceedings.



betrekking het, hierby herroep: Met dien verstande dat 'n proklamasie, regulasie of reël wat ingevolge 'n aldus herroepde bepaling van krag is en by die inwerkingtreding van hierdie Wet geld, van krag bly en herroep, verander of gewysig kan word asof dit kragtens hierdie Wet uitgevaardig is.

(3) Die „Wet op Modellen en Auteursrecht, 1916”, word hierby gewysig—

(a) deur in artikel *honderd vyf-en-negentig* die woorde „Modellen en Auteursrecht” deur die woord „Modelle” te vervang; en

(b) deur in die lang titel die woorde „Modellen en Auteursrecht” deur die woord „Modelle” te vervang.

(4) Artikels *veertien* tot en met *sewentien bis* van die „Proklamasie op Patente, Modellen, Handelsmerke en Auteursrekte, 1923” (Proklamasie No. 17 van 1923), van die gebied, en soveel van die res van daardie Proklamasie (behalwe artikel *agtien bis*) as wat op outeursreg betrekking het, word hierby herroep: Met dien verstande dat 'n regulasie of reël wat ingevolge 'n aldus herroepde bepaling van krag is en by die inwerkingtreding van hierdie Wet in die gebied geld, van krag bly en herroep, verander of gewysig kan word asof dit kragtens hierdie Wet uitgevaardig is.

(5) By die toepassing van die bepalings van die Sesde Bylae in die gebied, word enige verwysing in daardie Bylae na 'n bepaling van die „Wet op Modellen en Outeursrecht, 1916” (Wet No. 9 van 1916), geag 'n verwysing te wees na die ooreenstemmende bepalings van Proklamasie No. 17 van 1923 van die gebied.

(6) Die „Proklamasie op Patente, Modellen, Handelsmerke en Auteursrekte, 1923” van die gebied, word hierby gewysig—

(a) deur in paragraaf 24 die woorde „Handelsmerke en Auteursrekte” deur die woorde „en Handelsmerke” te vervang; en

(b) deur in die aanhef die woorde „Handelsmerke en Auteursrekte” deur die woorde „en Handelsmerke” te vervang.

49. Hierdie Wet is ook van toepassing in die gebied.

Toepassing op Suidwes-Afrika.

50. (1) Ondanks andersluidende bepalings van hierdie Wet kan die Staatspresident die regulasies uitvaardig wat hy nodig ag met betrekking tot die verspreiding, voordrag of vertoning van enige werk of produksie.

Reëling en beheer van verspreiding, voordrag of vertoning van werke.

(2) Sodanige regulasies kan aan 'n daarin vermelde persoon die bevoegdheid verleen om die verspreiding, voordrag of vertoning van so 'n werk of produksie te verbied of om die verspreiding, voordrag of vertoning daarvan te magtig op die voorwaardes in daardie regulasies uiteengesit.

(3) Die verspreiding, voordrag of vertoning van 'n werk of produksie ingevolge magtiging kragtens sodanige regulasies verleen, maak nie 'n skending van die outeursreg in sodanige werk of produksie uit nie, maar die outeur word nie daardeur sy reg op 'n redelike vergoeding, wat by onstentenis van ooreenkoms by arbitrasie bepaal word, ontnem nie.

51. (1) Hierdie Wet heet die Wet op Outeursreg, 1965, en tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

Kort titel en inwerkingtreding.

(2) Verskillende datums kan ten opsigte van verskillende bepalings van hierdie Wet of, in die geval van sub-artikel (2) van artikel *agt-en-veertig*, ten opsigte van verskillende daarby herroepde bepalings van die „Wet op Modellen en Auteursrecht, 1916”, bepaal word.

#### Eerste Bylae.

##### FALSE REGISTRASIE VAN INDUSTRIËLE MODELLE.

1. Die bepalings van hierdie Bylae geld waar—

(a) outeursreg in 'n artistieke werk bestaan en 'n geding ingevolge hierdie Wet met betrekking tot die werk ingestel word;

(b) 'n ooreenstemmende model ingevolge die Wet van 1916 geregistreer is, en die outeursreg wat uit hoofde van sodanige registrasie in die model bestaan, nie voor die aanvang van bedoelde geding deur tydsverloop verstryk het nie; en

(c) daar in die geding bewys of erken word dat die persoon wat as die eienaar van die model geregistreer is, nie by die toepassing van die Wet van 1916 die eienaar daarvan was nie en sonder die wete van die eienaar van die outeursreg in die artistieke werk aldus geregistreer is.

2. Vir die doeleindes van so 'n geding, maar behoudens die bepalings van paragraaf 3, word veronderstel dat die registrasie nooit plaasgevind het nie, en is sub-artikel (1) van artikel *elf* van hierdie Wet nie met betrekking daartoe van toepassing nie, en geen bepaling van die Wet van 1916 word uitgelê asof dit 'n verweer in so 'n geding daarstel nie.

3. Notwithstanding anything contained in paragraph 2, if in the proceedings it is proved or admitted that any act to which the proceedings relate—

- (a) was done in pursuance of an assignment or licence made or granted by the person registered as proprietor of the design; and
- (b) was so done in good faith in reliance upon the registration and without notice of any proceedings for the cancellation of the registration or for rectifying the entry in the register of designs relating thereto,

sub-section (1) of section *eleven* of this Act shall apply in relation to that act for the purposes of the first-mentioned proceedings.

4. In this Schedule "corresponding design" has the meaning assigned to it by sub-section (5) of section *eleven* of this Act and "Act of 1916" means the Designs and Copyright Act, 1916 (Act No. 9 of 1916).

## Second Schedule.

### DURATION OF COPYRIGHT IN ANONYMOUS AND PSEUDONYMOUS WORKS.

1. Where the first publication of a literary, dramatic or musical work or of an artistic work other than a photograph is anonymous or pseudonymous—

- (a) sub-section (3) of section *three* or, as the case may be, sub-section (3) of section *four* of this Act shall, subject to the following provisions of this Schedule, not apply; and
- (b) any copyright subsisting in the work by virtue of either of those sub-sections shall, subject to the said provisions, continue to subsist until the end of the period of fifty years from the end of the calendar year in which the work was first published, and shall then expire.

2. Paragraph 1 shall not apply in the case of a work if at any time before the end of the period mentioned in that paragraph it is possible for a person without previous knowledge of the facts to ascertain the identity of the author by reasonable inquiry.

3. For the purposes of this Schedule a publication of a work under two or more names shall not be taken to be pseudonymous unless all those names are pseudonyms.

## Third Schedule.

### WORKS OF JOINT AUTHORSHIP.

1. In relation to a work of joint authorship, the references to the author in sub-sections (1) and (2) of section *three* and sub-sections (1) and (2) of section *four* of this Act and in paragraph 2 of the Second Schedule shall be construed as references to any one or more of the authors.

2. In relation to a work of joint authorship, other than a work to which paragraph 3 applies, references to the author in sub-section (3) of section *three*, sub-section (3) of section *four* and sub-section (6) of section *eight* of this Act shall be construed as references to the author who died last.

3. (1) This paragraph shall apply in respect of any work of joint authorship which was first published under two or more names of which one or more (but not all) were pseudonyms, and also to any work of joint authorship which was first published under two or more names all of which were pseudonyms if at any time within the period of fifty years from the end of the calendar year in which the work was first published it is possible for a person without previous knowledge of the facts to ascertain the identity of any one or more (but not all) of the authors by reasonable inquiry.

(2) In relation to a work to which this paragraph applies, references to the author in sub-section (3) of section *three* and sub-section (3) of section *four* of this Act shall be construed as references to the author whose identity was disclosed or, if the identity of two or more of the authors was disclosed, as references to that one of those authors who died last.

(3) For the purposes of this paragraph the identity of an author shall be taken to have been disclosed if either—

- (a) the name under which the work was published was not a pseudonym; or
- (b) it is possible to ascertain his identity as provided in sub-paragraph (1) of this paragraph.

4. (1) This paragraph shall in respect of any work apply in relation to any person if, had he been the sole author of the work, copyright would not have subsisted in the work by virtue of Chapter I of this Act.

(2) In relation to a work of joint authorship of which one or more of the authors are persons in respect of whom sub-paragraph (1) applies, sub-section (1) of section *five* of this Act shall have effect as if the author or authors, other than persons to whom sub-paragraph (1) applies, had been the sole author or (as the case may be) sole joint authors of the work.

5. In the proviso to sub-section (4) of section *seven* of this Act, the reference to other excerpts from works by the author of the passage in question—

- (a) shall be taken to include a reference to excerpts from works by the author of that passage in collaboration with any other person; or
- (b) if the passage in question is from a work of joint authorship, shall be taken to include a reference to excerpts from works by any one or more of the authors of that passage or by any one or more of those authors in collaboration with any other person.

6. Subject to the preceding provisions of this Schedule, any reference in this Act to the author of a work shall (unless it is otherwise expressly provided) be construed, in relation to a work of joint authorship, as a reference to all the authors of the work.

3. Ondanks enigiets in paragraaf 2 vervat, is sub-artikel (1) van artikel *elf* van hierdie Wet vir die doeleindes van 'n geding van toepassing met betrekking tot 'n handeling waarop dié geding betrekking het, indien daar bewys of erken word dat dié handeling—

- (a) verrig is ingevolge 'n oordrag of lisensie verleen of toegestaan deur die persoon wat as eienaar van die model geregistreer is; en
- (b) te goeder trou aldus verrig is op sterkte van die registrasie en sonder kennis van enige geding vir die intrekking van die registrasie of vir verbetering van die inskrywing in die register van modelle met betrekking daartoe.

4. In hierdie Bylae het „ooreenstemmende model” die betekenis by sub-artikel (5) van artikel *elf* van hierdie Wet daaraan toegeskryf en beteken „Wet van 1916” die „Wet op Modellen en Auteursrecht, 1916” (Wet No. 9 van 1916).

### Tweede Bylae.

#### DUUR VAN OUTEURSREG IN ANONIEME EN PSEUDONIEME WERKE.

1. Waar die eerste publikasie van 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk of van 'n ander artistieke werk as 'n foto anoniem of pseudoniem geskied—

- (a) is sub-artikel (3) van artikel *drie* of, na gelang van die geval, sub-artikel (3) van artikel *vier* van hierdie Wet, behoudens onderstaande bepalinge van hierdie Bylae, nie van toepassing nie; en
- (b) bly enige outeursreg wat ingevolge een of ander van daardie sub-artikels in die werk bestaan, behoudens bedoelde bepalinge, voortbestaan tot die verstryking van die tydperk van vyftig jaar vanaf die end van die kalenderjaar waarin die werk die eerste keer gepubliseer is, waarna dit verval.

2. Paragraaf 1 is nie ten opsigte van 'n werk van toepassing nie indien dit te eniger tyd voor die einde van die tydperk in daardie paragraaf vermeld, vir iemand sonder vorige kennis van die feite moontlik is om deur redelike navraag die identiteit van die outeur vas te stel.

3. Vir die doeleindes van hierdie Bylae word 'n publikasie van 'n werk onder twee of meer name nie pseudoniem geag nie tensy al die name pseudonieme is.

### Derde Bylae.

#### WERKE VAN MEDE-OUTEURS.

1. Met betrekking tot 'n werk van mede-outeurs word die verwysings na die outeur in sub-artikels (1) en (2) van artikel *drie* en sub-artikels (1) en (2) van artikel *vier* van hierdie Wet en in paragraaf 2 van die Tweede Bylae, as verwysings na een of meer van die outeurs uitgelê.

2. Met betrekking tot 'n werk van mede-outeurs, behalwe 'n werk waarop paragraaf 3 van toepassing is, word verwysings na die outeur in sub-artikel (3) van artikel *drie*, sub-artikel (3) van artikel *vier* en sub-artikel (6) van artikel *agt* van hierdie Wet, uitgelê as verwysings na die outeur wat die laaste te sterwe gekom het.

3. (1) Hierdie paragraaf is van toepassing ten opsigte van enige werk van mede-outeurs wat die eerste keer onder twee of meer name gepubliseer is, waarvan een of meer (maar nie almal nie) pseudonieme was, en ook op enige werk van mede-outeurs wat die eerste keer gepubliseer is onder twee of meer name wat almal pseudonieme was indien dit te eniger tyd binne die tydperk van vyftig jaar vanaf die end van die kalenderjaar waarin die werk die eerste keer gepubliseer is, vir iemand sonder vorige kennis van die feite moontlik is om deur redelike navraag die identiteit van een of meer (maar nie almal nie) van die outeurs vas te stel.

(2) Met betrekking tot 'n werk waarop hierdie paragraaf van toepassing is, word verwysings na die outeur in sub-artikel (3) van artikel *drie* en sub-artikel (3) van artikel *vier* van hierdie Wet, uitgelê as verwysings na die outeur wie se identiteit bekend gemaak is of, indien die identiteit van twee of meer van die outeurs bekend gemaak is, as verwysings na dié een van daardie outeurs wat die laaste te sterwe gekom het.

(3) By die toepassing van hierdie paragraaf word die identiteit van 'n outeur geag bekend gemaak te gewees het indien—

- (a) of die naam waaronder die werk gepubliseer is, nie 'n pseudoniem was nie;
- (b) of dit moontlik is om sy identiteit vas te stel soos in sub-paragraaf (1) van hierdie paragraaf bepaal.

4. (1) Hierdie paragraaf is ten opsigte van enige werk met betrekking tot enigiemand van toepassing indien outeursreg in die werk nie uit hoofde van Hoofstuk I van hierdie Wet sou bestaan het as hy die enigste outeur van die werk was nie.

(2) Met betrekking tot 'n werk van mede-outeurs waar een of meer van die outeurs persone is ten opsigte van wie sub-paragraaf (1) van toepassing is, geld sub-artikel (1) van artikel *vyf* van hierdie Wet asof die outeur of outeurs, behalwe persone op wie sub-paragraaf (1) van toepassing is, die enigste outeur of (na gelang van die geval) enigste mede-outeurs van die werk was.

5. In die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (4) van artikel *sewe* van hierdie Wet, word die verwysing na ander uittreksels uit werke van die outeur van die betrokke passasie—

- (a) geag 'n verwysing na uittreksels uit werke van die outeur van daardie passasie in medewerking met enige ander persoon in te sluit; of
- (b) indien die betrokke passasie uit 'n werk van mede-outeurs kom, geag 'n verwysing na uittreksels uit werke van een of meer van die outeurs van daardie passasie of van een of meer van daardie outeurs in medewerking met enige ander persoon in te sluit.

6. Behoudens die voorgaande bepalinge van hierdie Bylae, word 'n verwysing in hierdie Wet na die outeur van 'n werk (tensy daar uitdruklik anders bepaal word), met betrekking tot 'n werk van mede-outeurs as 'n verwysing na al die outeurs van die werk uitgelê.



#### Fourth Schedule.

##### PROVISIONS AS TO COPYRIGHT TRIBUNAL.

1. The tribunal may order that the costs or expenses of any proceedings before it incurred by any party shall be paid by any other party, and may tax or settle the amount of any costs or expenses to be paid under any such order or direct in what manner they are to be taxed.

2. (1) The Minister may make rules as to the procedure in connection with the making of references and applications to the tribunal and for regulating proceedings before the tribunal and, in consultation with the Minister of Finance, as to the fees chargeable in respect of those proceedings.

(2) Any such rules may in relation to proceedings before the tribunal apply any of the provisions of the laws in force in any province or the territory with respect to the settlement of disputes by arbitration, or alternatively, any of the provisions applicable in the court of the Commissioner of Patents in terms of the Patents Act, 1952 (Act No. 37 of 1952).

(3) Any such rules may include provision—

- (a) for requiring notice of any intended application to the court under section *thirty-one* of this Act to be given to the tribunal and to the other parties to the proceedings;
- (b) for suspending or authorizing or requiring the tribunal to suspend the operation of orders of the tribunal in cases where after giving its decision an application under section *thirty-one* of this Act to any provincial division of the Supreme Court is noted;
- (c) for modifying in relation to orders of the tribunal whose operation is suspended, the operation of any provisions of Chapter IV of this Act as to the effect of orders made thereunder;
- (d) for the publication of notices or the taking of any other steps for ensuring that persons affected by the suspension of an order of the tribunal will be informed of its suspension;
- (e) for regulating or prescribing any other matters incidental to or consequential upon any request, application, order or decision under section *thirty-one* of this Act.

3. Without prejudice to any method available by law for the proof of orders of the tribunal, a document purporting to be a copy of any such order and to be certified by an official of the tribunal to be a true copy thereof shall in any legal proceedings be sufficient evidence of the order unless the contrary is proved.

#### Fifth Schedule.

##### APPOINTMENT OF TELEVISION COPYRIGHT ORGANIZATIONS BY THE CORPORATION.

1. In this Schedule—

- (a) references to a right to which this Schedule applies shall be construed as references to the copyright (including any future copyright) in any television broadcast, in so far as the copyright relates or will when it comes into existence relate to the acts specified in paragraph (c) of sub-section (3) of section *fifteen* of this Act; and
- (b) references to the purposes of this Schedule shall be construed as references to the purposes of negotiating or granting licences in respect of rights to which this Schedule applies.

2. The Corporation may appoint an organization for the purposes of this Schedule, and if it does so, no other organization shall be appointed by it for those purposes until the appointment of such first-mentioned organization has been duly terminated.

3. A right to which this Schedule applies shall not be assignable by the Corporation except to an organization duly appointed for the purposes of this Schedule, and where such a right has been assigned to such an organization, it shall not be assignable by the organization except to the Corporation or to another organization subsequently appointed for the purposes of this Schedule.

4. (1) The Corporation shall not authorize any organization or person, other than any person in its employment under a contract of service, to negotiate or act for it with respect to the granting of licences in respect of rights to which this Schedule applies, except an organization duly appointed for the purposes of this Schedule.

(2) An organization appointed for the purposes of this Schedule shall not authorize any other organization or person, other than any person in its employment under contract of service, to negotiate or act for it or for the Corporation with respect to the granting of licences in respect of rights to which this Schedule applies.

5. The appointment or termination of the appointment of an organization for the purposes of this Schedule shall not have effect unless not less than fourteen days before the appointment or termination is to take effect a notice is published in the *Gazette* specifying the name and address of the organization and the date on which the appointment or termination is to take effect.

6. Where notice of the appointment of an organization for the purposes of this Schedule has been given under paragraph 5, the organization shall be taken for the purposes of this Act to be authorized to act in accordance with the appointment until the appointment is duly terminated in pursuance of a notice published in accordance with that paragraph.

### Vierde Bylae.

#### BEPALINGS INSAKE OUTEURSREGHOF.

1. Die Outeursreghof kan gelas dat die koste of uitgawes van verrigtings voor hom wat deur 'n party aangegaan word, deur enige ander party betaal moet word, en kan die bedrag van enige koste of uitgawes takseer of vasstel wat ingevolge so 'n bevel betaal moet word of bepaal op watter wyse dit getakseer moet word.

2. (1) Die Minister kan reëls uitvaardig aangaande die prosedure in verband met verwysings na en aansoeke by die Outeursreghof en vir die reëling van die verrigtings voor die hof en, in oorleg met die Minister van Finansies, aangaande die gelde ten opsigte van sodanige verrigtings vorderbaar.

(2) Sodanige reëls kan met betrekking tot verrigtings voor die Outeursreghof enige van die wetsbepalings toepas wat in enige provinsie of die gebied met betrekking tot die beslegting van geskille by arbitrasie geld, of in die alternatief enige van die bepalings wat ingevolge die Wet op Patente, 1952 (Wet No. 37 van 1952), in die hof van die Kommissaris van Patente geld.

(3) Sodanige reëls kan voorsiening bevat—

(a) waarby vereis word dat aan die Outeursreghof en aan die ander partye by die verrigtings van enige voorgenome aansoek by die hof ingevolge artikel *een-en-dertig* van hierdie Wet kennis gegee word;

(b) waarby die toepassing van bevele van die Outeursreghof opgeskort word of die hof gemagtig of verplig word om dit op te skort in gevalle waar daar, nadat die hof 'n beslissing gegee het, 'n aansoek ingevolge artikel *een-en-dertig* van hierdie Wet by 'n provinsiale afdeling van die Hooggeregshof aangeteken word;

(c) om die toepassing van enige bepalings van Hoofstuk IV van hierdie Wet wat betref die uitwerking van bevele daarkragtens gegee, te wysig in die geval van bevele van die Outeursreghof waarvan die toepassing opgeskort word;

(d) vir die publikasie van kennisgewings of die doen van ander stappe ten einde te verseker dat persone wat deur die opskorting van 'n bevel van die Outeursreghof geraak word, van die opskorting in kennis gestel word;

(e) om enige ander aangeleenthede wat bykomstig is by of ontstaan uit 'n versoek, aansoek, bevel of beslissing ingevolge artikel *een-en-dertig* van hierdie Wet, te reël of voor te skryf.

3. Sonder afbreuk aan enige regtens beskikbare metode om bevele van die Outeursreghof te bewys, is 'n dokument wat 'n afskrif van so 'n bevel heet te wees en deur 'n beampte van die hof as 'n ware afskrif daarvan gesertifiseer heet te wees, by enige regsdeding voldoende bewys van die bevel tensy die teendeel bewys word.

### Vyfde Bylae.

#### AANSTELLING VAN ORGANISASIES OP OUTEURSREG IN TELEVISIE-UITSENDINGS DEUR DIE KORPORASIE.

1. In hierdie Bylae—

(a) word verwysings na 'n reg waarop hierdie Bylae van toepassing is, uitgelê as verwysings na die outeursreg (met inbegrip van toekomstige outeursreg) in enige televisie-uitsending, vir sover die outeursreg betrekking het of, wanneer dit tot stand kom, betrekking sal hê op die handeling in paragraaf (c) van sub-artikel (3) van artikel *vyftien* van hierdie Wet vermeld; en

(b) word verwysings na die doeleindes van hierdie Bylae uitgelê as verwysings na die doeleindes van reëling of verlening van lisensies ten opsigte van regte waarop hierdie Bylae betrekking het.

2. Die Korporasie kan vir die doeleindes van hierdie Bylae 'n organisasie aanstel, en as hy dit doen, word geen ander organisasie deur hom vir daardie doeleindes aangestel totdat die aanstelling van eersbedoelde organisasie behoorlik beëindig is nie.

3. 'n Reg waarop hierdie Bylae van toepassing is, kan nie deur die Korporasie oorgedra word nie dan alleen aan 'n organisasie behoorlik vir die doeleindes van hierdie Bylae aangestel, en waar so 'n reg aan so 'n organisasie oorgedra is, kan dit nie deur die organisasie oorgedra word nie behalwe aan die Korporasie of aan 'n ander organisasie daarna vir die doeleindes van hierdie Bylae aangestel.

4. (1) Die Korporasie magtig nie 'n organisasie of persoon, behalwe iemand wat onder dienskontrak in sy diens is, om namens hom reëlins te tref of op te tree met betrekking tot die verlening van lisensies ten opsigte van regte waarop hierdie Bylae van toepassing is nie, behalwe 'n organisasie behoorlik vir die doeleindes van hierdie Bylae aangestel.

(2) 'n Organisasie vir die doeleindes van hierdie Bylae aangestel, magtig geen ander organisasie of persoon, behalwe iemand ingevolge 'n dienskontrak in sy diens, om namens hom of die Korporasie reëlins te tref of op te tree met betrekking tot die verlening van lisensies ten opsigte van regte waarop hierdie Bylae van toepassing is nie.

5. Die aanstelling of beëindiging van die aanstelling van 'n organisasie vir die doeleindes van hierdie Bylae is van geen krag nie, tensy daar minstens veertien dae voordat die aanstelling of beëindiging van krag gaan word 'n kennisgewing in die *Staatskoerant* gepubliseer word waarby die naam en adres van die organisasie en die datum waarop die aanstelling of beëindiging in werking tree, bekend gemaak word.

6. Waar daar ingevolge paragraaf 5 van die aanstelling van 'n organisasie vir die doeleindes van hierdie Bylae kennis gegee is, word die organisasie by die toepassing van hierdie Wet geag gemagtig te wees om ooreenkomstig die aanstelling op te tree totdat die aanstelling behoorlik ingevolge 'n kennisgewing ooreenkomstig daardie paragraaf gepubliseer, beëindig word.

## Sixth Schedule.

## TRANSITIONAL PROVISIONS.

## PART I.

## PROVISIONS RELATING TO CHAPTER I OF ACT.

*Conditions for subsistence of copyright.*

1. In the application of sections *three* and *four* of this Act to works first published before the commencement of those sections, sub-section (2) of section *three* and sub-section (2) of section *four* shall apply as if in the case of each of those sections paragraphs (b) and (c) thereof had not been enacted.

*Duration of copyright.*

2. In relation to any photograph taken before the commencement of section *four* of this Act, sub-section (3) of that section shall not apply, but, subject to the provisions of sub-section (2) of that section, copyright subsisting in the photograph by virtue of that section shall continue to subsist until the end of the period of fifty years from the end of the calendar year in which the photograph was taken, and shall then expire.

*Ownership of copyright.*

3. (1) Sub-sections (2) to (4), inclusive, of section *five* of this Act shall not apply—

- (a) to any work made as mentioned in sub-section (2) or (4) of that section, if the work was so made before the commencement of that section; or
- (b) to any work made as mentioned in sub-section (3) of that section, if the work was or is so made in pursuance of a contract made before the commencement of that section.

(2) In relation to any work to which sub-paragraph (1) applies, sub-section (1) of section *five* of this Act shall have effect subject to the proviso to sub-section (1) of section *five* of the Third Schedule to the Act of 1916 as if that proviso had not been repealed.

*Infringements of copyright.*

4. For the purposes of section *six* of this Act, the fact that to a person's knowledge the making of an article constituted an infringement of copyright under the Act of 1916 or would have constituted such an infringement if the article had been made in the place into which it is imported, shall have the like effect as if to that person's knowledge the making of the article had constituted an infringement of copyright under this Act.

5. Sub-section (5) of section *seven* of this Act shall not apply to assignments made or licences granted before the commencement of that section: Provided that any act done pursuant to the provisions of paragraph (vii) of sub-section (1) of section *two* of the Third Schedule to the Act of 1916, read with paragraph (*dbis*) of section *one hundred and forty-four* of the said Act, shall not constitute an infringement of copyright under this Act.

6. (1) References in section *nine* of this Act to records previously made by or with the licence of the owner of the copyright in a work include references to records previously made by or with the consent of the owner of the copyright in that work under the Act of 1916.

(2) The repeal by this Act of any provision of section *nineteen* of the Third Schedule to the Act of 1916 shall not affect the operation of that provision or of any regulations or order made thereunder in relation to a record made before the repeal: Provided that any copyright in records so made shall comprise only the right, within the meaning of section *thirteen*, to prohibit the making of records embodying the sound recording.

7. (1) In relation to a painting, drawing, engraving, photograph or cinematograph film made before the commencement of section *ten* of this Act, sub-section (4) of that section shall apply, if by virtue of sub-section (2) of that section, the making of the painting, drawing, engraving, photograph or film would not have constituted an infringement of copyright under this Act if it had been in operation at the time when such painting, drawing, engraving, photograph or film was made.

(2) In sub-section (6) of section *ten* of this Act, the reference to construction by or with the licence of the owner of the copyright in any architectural drawings or plans includes a reference to construction by or with the licence of the person who at the time of the construction was the owner of the copyright in the drawings or plans under the Act of 1916 or under any enactment repealed by that Act.

8. (1) Section *eleven* and the First Schedule to this Act shall not apply to artistic works made before the commencement of that section.

(2) Copyright shall not subsist by virtue of this Act in any artistic work made before the commencement of section *eleven* thereof which, at the time when the work was made, constituted a design capable of registration under the Act of 1916 in so far as that Act relates to designs, or under the enactments repealed by that Act, and was used or intended to be used as a model or pattern to be multiplied by any industrial process.

(3) For the purposes of sub-paragraph (2) a design shall be deemed to be used as a model or pattern to be multiplied by an industrial process—

- (a) when the design is reproduced or is intended to be reproduced on more than fifty single articles, unless all the articles on which the design is reproduced or is intended to be reproduced together form only a single set of articles as defined in rule 4 of the rules promulgated under Government Notice No. 319 of 1963; or
- (b) when the design is to be applied to—
  - (i) printed paper hangings;
  - (ii) carpets, floor cloths or oil cloths manufactured or sold in lengths or pieces;
  - (iii) textile piece goods, or textile goods manufactured or sold in lengths or pieces; or
  - (iv) lace not made by hand.



**Sesde Bylae.**  
**OORGANGSBEPALINGS.**  
**DEEL I.**

**BEPALINGS MET BETREKKING TOT HOOFSTUK I VAN WET.**

*Voorwaardes vir bestaan van outeursreg.*

1. By die toepassing van artikels drie en vier van hierdie Wet op werke wat voor die inwerkingtreding van daardie artikels die eerste keer gepubliseer is, geld sub-artikel (2) van artikel drie en sub-artikel (2) van artikel vier asof in die geval van elk van daardie sub-artikels paragrawe (b) en (c) daarvan nie verorden is nie.

*Duur van outeursreg.*

2. Met betrekking tot 'n foto wat voor die inwerkingtreding van artikel vier van hierdie Wet geneem is, is sub-artikel (3) van daardie artikel nie van toepassing nie, maar outeursreg wat uit hoofde van daardie artikel in die foto bestaan, bly, behoudens die bepalings van sub-artikel (2) van daardie artikel, voortbestaan tot die einde van die tydperk van vyftig jaar vanaf die end van die kalenderjaar waarin die foto geneem is, waarna dit verval.

*Eiendomsreg op Outeursreg.*

3. (1) Sub-artikels (2) tot en met (4) van artikel vyf van hierdie Wet is nie van toepassing nie—

- (a) op 'n werk gemaak soos in sub-artikel (2) of (4) van daardie artikel vermeld, indien die werk voor die inwerkingtreding van bedoelde artikel aldus gemaak is; of
- (b) op 'n werk gemaak soos in sub-artikel (3) van daardie artikel vermeld, indien die werk aldus gemaak is of word ingevolge 'n kontrak voor die inwerkingtreding van daardie artikel aangegaan.

(2) Met betrekking tot 'n werk waarop sub-paragraaf (1) van toepassing is, geld sub-artikel (1) van artikel vyf van hierdie Wet onderworpe aan die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (1) van artikel vyf van die Derde Bylae by die Wet van 1916 asof daardie voorbehoudsbepaling nie herroep was nie.

*Skending van Outeursreg.*

4. By die toepassing van artikel ses van hierdie Wet het die feit dat die maak van 'n artikel na iemand se wete 'n skending van outeursreg ingevolge die Wet van 1916 uitgemaak het of so 'n skending sou uitgemaak het indien die artikel gemaak was in die plek waarheen dit ingevoer is, dieselfde uitwerking asof die maak van die artikel na so iemand se wete 'n skending van outeursreg ingevolge hierdie Wet uitgemaak het.

5. Sub-artikel (5) van artikel sewe van hierdie Wet is nie op oordragte wat geskied het of lisensies wat verleen is voor die inwerkingtreding van daardie artikel van toepassing nie: Met dien verstande dat 'n handeling verrig kragtens die bepalings van paragraaf (vii) van sub-artikel (1) van artikel twee van die Derde Bylae by die Wet van 1916, saamgelees met paragraaf (d)bis van artikel honderd vier-en-veertig van bedoelde Wet, nie 'n skending van outeursreg ingevolge hierdie Wet uitmaak nie.

6. (1) Verwysings in artikel nege van hierdie Wet na opnames wat tevore gemaak is deur of ingevolge vergunning van die eienaar van die outeursreg in 'n werk, sluit verwysings in na opnames tevore gemaak deur of met toestemming van die eienaar van die outeursreg in daardie werk ingevolge die Wet van 1916.

(2) Die herroeping deur hierdie Wet van enige bepaling van artikel negentien van die Derde Bylae by die Wet van 1916 raak nie die toepassing van daardie bepaling of regulasies of 'n bevel daarkragtens uitgevaardig of uitgereik met betrekking tot 'n opname wat voor die herroeping gemaak is nie: Met dien verstande dat enige outeursreg in aldus gemaakte klankopnames slegs die in artikel dertien bedoelde reg behels om die maak van opnames wat die klankopname bevat, te belet.

7. (1) Met betrekking tot 'n skildery, tekening, gravure, foto of rolprent wat voor die inwerkingtreding van artikel tien van hierdie Wet gemaak is, is sub-artikel (4) van daardie artikel van toepassing indien die maak van die skildery, tekening, gravure, foto of rolprent ingevolge sub-artikel (2) van daardie artikel nie 'n skending van outeursreg ingevolge hierdie Wet sou uitgemaak het as dit ten tyde van die maak van die skildery, tekening, gravure, foto of rolprent in werking was nie.

(2) Die verwysing in sub-artikel (6) van artikel tien van hierdie Wet na bouwerk deur of ingevolge vergunning van die eienaar van die outeursreg in boukundige tekenings of planne, sluit 'n verwysing in na bouwerk deur of ingevolge vergunning van die persoon wat, toe die bouwerk plaasgevind het, ingevolge die Wet van 1916 of 'n daarby herroepde wetsbepaling die eienaar van die outeursreg in die tekenings of planne was.

8. (1) Artikel elfen die Eerste Bylae by hierdie Wet is nie van toepassing op artistieke werke wat voor die inwerkingtreding van daardie artikel gemaak is nie.

(2) Outeursreg bestaan nie ingevolge hierdie Wet in 'n artistieke werk wat voor die inwerkingtreding van artikel elf daarvan gemaak is nie en wat toe dit gemaak is 'n model uitgemaak het wat kragtens die Wet van 1916, vir sover daardie Wet op modelle betrekking het, of kragtens deur daardie Wet herroepde wetsbepalings geregistreer kon word nie, en wat gebruik was of bestem was vir gebruik as 'n model of patroon om deur middel van 'n industriële proses vermenigvuldig te word nie.

(3) By die toepassing van sub-paragraaf (2) word 'n model geag as 'n model of patroon gebruik te word om deur middel van 'n industriële proses vermenigvuldig te word—

- (a) waar die model gereproduseer word of bestem is om gereproduseer te word op meer as vyftig individuele artikels, tensy al die artikels waarop die model gereproduseer word of bestem is om gereproduseer te word tesame slegs 'n enkele stel artikels uitmaak soos omskryf in reël 4 van die reëls afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 319 van 1963; of
- (b) waar die model aangebring word op—
  - (i) bedrukte plakpapier;
  - (ii) tapyte, vloerkleedjies of oliekleedjies wat in lengtes of stukke vervaardig of verkoop word;
  - (iii) tekstiel-stukgoedere of tekstielgoedere wat in lengtes of stukke vervaardig of verkoop word; of
  - (iv) kant wat nie per hand gemaak is nie.

9. (1) Where before the repeal by this Act of section *three* of the Third Schedule to the Act of 1916, a person has in the case of a work given the notice requisite under the proviso to section *three* of the Third Schedule to the Act of 1916, that proviso shall, subject to the provisions set out in sub-section (1) of section *sixteen* and section *seventeen* of the said Act, as modified by sub-paragraph (3) of this paragraph, as respects reproductions by that person of that work after the repeal of the said section *three* by this Act, have effect as if it had been re-enacted as a proviso to sub-section (1) of section *two* of this Act with the substitution therein for the references to the board of trade of references to the Minister of Economic Affairs.

(2) For the purposes of the operation of the said proviso in accordance with sub-paragraph (1), any regulations made thereunder before the repeal of section *three* of the Third Schedule to the Act of 1916 shall have effect as if they had been made under this Act, and the power to make further regulations thereunder shall apply as if the proviso had been re-enacted as mentioned in sub-paragraph (1).

(3) For the purposes of this paragraph—

(a) sub-section (1) of section *sixteen* of the Third Schedule to the Act of 1916 shall be construed as if it read as follows:

“(1) In the case of a work of joint authorship references in this Act to the period after the expiration of any specified number of years from the death of the author shall be construed as references to the period after the expiration of the like number of years from the death of the author who dies first or after the death of the author who dies last, whichever period may be the shorter.”; and

(b) sub-section (1) of section *seventeen* of the Third Schedule to that Act shall be construed as if it read as follows:

“In the case of a literary, dramatic or musical work or engraving in which copyright subsists at the date of the death of the author or, in the case of a work of joint authorship, at or immediately before the date of the death of the author who dies last, but which has not been published and, in the case of a dramatic or musical work, has not been performed in public and, in the case of a lecture, has not been delivered in public before that date, the proviso to section *three* of this Act shall apply as if the author had died at the date of such publication or performance or delivery in public as aforesaid.”.

#### *Works of joint authorship.*

10. (1) Notwithstanding anything contained in section *twelve* or in the Third Schedule to this Act copyright shall not subsist by virtue of Chapter I of this Act in any work of joint authorship first published before the commencement of the said section *twelve*, if the period of copyright had expired before the commencement of that section.

(2) In this paragraph “the period of copyright” means whichever is the longer of the following periods, that is to say,—

(a) the life of the author who died first and a term of fifty years after his death; and

(b) the life of the author who died last.

## PART II.

### PROVISIONS RELATING TO CHAPTER II OF ACT.

#### *Sound Recordings.*

11. In the case of a sound recording made before the commencement of section *thirteen* of this Act, sub-section (2) of that section shall apply.

12. Sub-section (5) of section *thirteen* of this Act shall not apply to a sound recording made before the commencement of that section.

13. Notwithstanding anything in section *thirteen* of this Act, copyright shall not subsist by virtue of that section in a sound recording made before the first day of January, 1917, unless immediately before the commencement of that section a corresponding copyright subsisted in relation to that recording by virtue of sub-section (8) of section *nineteen* of the Third Schedule to the Act of 1916.

#### *Cinematograph films.*

14. Section *fourteen* of this Act shall not apply to cinematograph films made before the commencement of that section.

15. Where a cinematograph film made before the commencement of section *fourteen* of this Act was an original dramatic work as defined in section *thirty-five* of the Third Schedule to the Act of 1916, the provisions of this Act, including the provisions of this Schedule other than this paragraph, shall have effect in relation to the film as if it had been an original dramatic work within the meaning of this Act, and the person who was the author of the work for the purposes of the Act of 1916 shall be taken to be the author thereof for the purposes of the said provisions as applied by this paragraph.

16. The provisions of this Act shall have effect in relation to photographs forming part of a cinematograph film made before the commencement of section *fourteen* of this Act as those provisions have effect in relation to photographs not forming part of a cinematograph film.

#### *Television broadcasts and sound broadcasts.*

17. Copyright shall not subsist by virtue of section *fifteen* of this Act in any television broadcast or sound broadcast made before the commencement of that section.

#### *Supplementary.*

18. For the purposes of sub-sections (2) to (4), inclusive, of section *seventeen* of this Act, the fact that to a person's knowledge, whether constructive under the provisions of paragraph (e) of section *one hundred and forty-four* of the Act of 1916 or otherwise, the making of an article constituted an infringement of copyright under the Act of 1916 or would

9. (1) Waar iemand voor die herroeping deur hierdie Wet van artikel *drie* van die Derde Bylae by die Wet van 1916, in die geval van 'n werk die vereiste kennis ingevolge die voorbehoudsbepaling by artikel *drie* van die Wet van 1916 gegee het, is daardie voorbehoudsbepaling, behoudens die bepalings uiteengesit in sub-artikel (1) van artikel *sestien* en artikel *sewentien* van bedoelde Wet, soos deur sub-paragraaf (3) van hierdie paragraaf verander, met betrekking tot reproduksies van daardie werk deur daardie persoon na die herroeping van bedoelde artikel *drie* deur hierdie Wet van toepassing asof dit as 'n voorbehoudsbepaling by sub-artikel (1) van artikel *twee* van hierdie Wet herverorden was met die verandering daarin van verwysings na die raad van handel deur verwysings na die Minister van Ekonomiese Sake.

(2) By die toepassing van bedoelde voorbehoudsbepaling ooreenkomstig sub-paragraaf (1) geld enige regulasies voor die herroeping van artikel *drie* van die Derde Bylae by die Wet van 1916 daarkragtens uitgevaardig asof hulle ingevolge hierdie Wet uitgevaardig was, en geld die bevoegdheid om verdere regulasies daarkragtens uit te vaardig asof die voorbehoudsbepaling herverorden was soos in sub-paragraaf (1) vermeld.

(3) By die toepassing van hierdie paragraaf—

(a) word sub-artikel (1) van artikel *sestien* van die Derde Bylae by die Wet van 1916 uitgelê asof dit soos volg lui:

„(1) In die geval van 'n werk van mede-outeurs word verwysings in hierdie Wet na die tydperk na verstryking van 'n vermelde aantal jare vanaf die dood van die outeur uitgelê as verwysings na die tydperk na verstryking van 'n gelyke aantal jare vanaf die dood van die outeur wat die eerste te sterwe kom of na die dood van die outeur wat die laaste te sterwe kom, watter tydperk ook al die kortste is.”; en

(b) word sub-artikel (1) van artikel *sewentien* van die Derde Bylae by daardie Wet uitgelê asof dit soos volg lui:

„(1) In die geval van 'n letterkundige, dramatiese of musikale werk of gravure waarin outeursreg op die datum van die outeur se dood bestaan of, in die geval van 'n werk van mede-outeurs, op of onmiddellik voor die datum van die dood van die outeur wat die laaste te sterwe kom, maar wat nie voor daardie datum gepubliseer en, in die geval van 'n dramatiese of musikale werk, in die openbaar op- of uitgevoer en, in die geval van 'n lesing, in die openbaar gelewer is nie, geld die voorbehoudsbepaling by artikel *drie* van hierdie Wet asof die outeur te sterwe gekom het op die datum van sodanige publikasie of op- of uitvoering of lewering in die openbaar soos voormeld.”.

*Werke van mede-outeurs.*

10. (1) Ondanks enigiets in artikel *twaalf* van of die Derde Bylae by hierdie Wet vervat, bestaan outeursreg nie uit hoofde van Hoofstuk I van hierdie Wet in 'n werk van mede-outeurs wat voor die inwerking-treding van bedoelde artikel *twaalf* die eerste keer gepubliseer is, indien die tydperk van outeursreg voor die inwerking-treding van daardie artikel verstreke was nie.

(2) In hierdie paragraaf beteken „die tydperk van outeursreg” die langste van die volgende tydperke, te wete—

(a) die lewensduur van die outeur wat die eerste te sterwe gekom het en 'n tydperk van vyftig jaar na sy dood; en

(b) die lewensduur van die outeur wat die laaste te sterwe gekom het.

DEEL II.

BEPALINGS MET BETREKKING TOT HOOFSTUK II VAN WET.

*Klankopnames.*

11. In die geval van 'n klankopname wat voor die inwerking-treding van artikel *dertien* van hierdie Wet gemaak is, is sub-artikel (2) van daardie artikel van toepassing.

12. Sub-artikel (5) van artikel *dertien* van hierdie Wet geld nie met betrekking tot 'n klankopname wat voor die inwerking-treding van daardie artikel gemaak is nie.

13. Ondanks enigiets in artikel *dertien* van hierdie Wet vervat, bestaan outeursreg nie uit kragte van daardie artikel in 'n klankopname wat voor die eerste dag van Januarie 1917 gemaak is nie, tensy 'n ooreenstemmende outeursreg onmiddellik voor die inwerking-treding van daardie artikel kragtens sub-artikel (8) van artikel *negentien* van die Derde Bylae by die Wet van 1916 met betrekking tot bedoelde opname bestaan het.

*Rolprente.*

14. Artikel *veertien* van hierdie Wet is nie op rolprente wat voor die inwerking-treding van daardie artikel gemaak is, van toepassing nie.

15. Waar 'n rolprent wat voor die inwerking-treding van artikel *veertien* van hierdie Wet gemaak is, 'n oorspronklike dramatiese werk was soos in artikel *vyf-en-dertig* van die Derde Bylae by die Wet van 1916 omskryf, geld die bepalings van hierdie Wet, met inbegrip van die bepalings van hierdie Bylae, behalwe hierdie paragraaf, met betrekking tot die rolprent asof dit 'n oorspronklike dramatiese werk binne die bedoeling van hierdie Wet is, en word die persoon wat by die toepassing van die Wet van 1916 die outeur van die werk was, by die toepassing van bedoelde bepalings soos deur hierdie paragraaf toegepas, geag die outeur daarvan te wees.

16. Die bepalings van hierdie Wet is van toepassing met betrekking tot foto's wat deel uitmaak van 'n rolprent wat voor die inwerking-treding van artikel *veertien* van hierdie Wet gemaak is, net soos bedoelde bepalings geld met betrekking tot foto's wat nie deel van 'n rolprent uitmaak nie.

*Televisie-uitsendings en klankuitsendings.*

17. Outeursreg bestaan nie kragtens artikel *vyftien* van hierdie Wet in 'n televisie-uitsending of klankuitsending wat voor die inwerking-treding van daardie artikel geskied het nie.

*Aanvullende bepalings.*

18. By die toepassing van sub-artikels (2) tot en met (4) van artikel *sewentien* van hierdie Wet, het die feit dat die maak van 'n artikel na iemand se wete, hetsy konstruktief ingevolge die bepalings van paragraaf (e) van artikel *honderd vier-en-veertig* van die Wet van 1916 of andersins, 'n skending van outeursreg ingevolge die Wet van 1916 uitge-



have constituted such an infringement if the article had been made in the place into which it is imported, shall have the like effect as if to that person's knowledge the making of the article had constituted an infringement of copyright under this Act.

### PART III.

#### PROVISIONS RELATING TO CHAPTER III OF ACT.

19. Nothing in section *eighteen* of this Act shall apply to any infringement of copyright under the Act of 1916 or shall affect any proceedings under that Act, whether begun before or after the commencement of that section.

20. Section *nineteen* of this Act shall not apply with respect to any article made or, as the case may be, imported before the commencement of that section, but notwithstanding the repeal by this Act of section *seven* of the Third Schedule to the Act of 1916, proceedings may (subject to the provisions of that Act) be brought or continued by virtue of the said section *seven* in respect of any article made or imported before the repeal, although the proceedings relate to the conversion or detention thereof after the repeal took effect.

21. Section *twenty* of this Act shall not apply to any licence granted before the commencement of that section, and shall not affect any proceedings under the Act of 1916, whether begun before or after the commencement of that section.

22. For the purposes of section *twenty-two* of this Act the definition of "infringing copy" in section *one* of this Act shall apply as if any reference to copyright in that definition included a reference to copyright under the Act of 1916.

23. Where before the commencement of section *twenty-three* of this Act a notice had been given in respect of a work under section *one hundred and forty-nine* of the Act of 1916, and that notice had not been withdrawn and had not otherwise ceased to have effect before the commencement of the said section *twenty-three*, the notice shall have effect after the commencement of that section as if it had been duly given thereunder: Provided that a notice shall not continue to have effect by virtue of this paragraph after the end of the period of six months beginning with the commencement of the said section *twenty-three*.

### PART IV.

#### PROVISIONS RELATING TO CHAPTER IV OF ACT.

24. The provisions of Chapter IV of this Act shall apply in relation to licence schemes made before the commencement of that Chapter as they apply in relation to licence schemes made thereafter, as if any reference in that Chapter to copyright included a reference to copyright under the Act of 1916.

25. In section *twenty-eight* of this Act references to a refusal or failure to grant or procure the grant of a licence or to a proposal that a licence should be granted shall not include references to a refusal or failure which occurred or a proposal made before the commencement of that section.

### PART V.

#### PROVISIONS RELATING TO CHAPTER V OF ACT.

26. Sub-section (2) of section *thirty-three* of this Act shall not apply to works made before the commencement of that section, and sub-section (3) of that section shall not apply to works first published before the commencement of that section.

### PART VI.

#### PROVISIONS RELATING TO CHAPTER VI OF ACT.

##### *Assignments, licences and bequests.*

27. (1) Where by virtue of any provision of this Act copyright subsists in a work, any document or event which—

- (a) was made or occurred before the commencement of that provision; and
- (b) had any operation affecting the title to copyright in the work under the Act of 1916 or would have had such an operation if the Act of 1916 had continued in force,

shall have the corresponding operation in relation to the copyright in the work under this Act: Provided that if the operation of any such document was or would have been limited to a period specified in the document, it shall not have any operation in relation to the copyright under this Act except in so far as that period extends beyond the commencement of the provision of this Act by virtue of which copyright subsists in the work.

(2) For the purposes of the operation of a document in accordance with sub-paragraph (1)—

- (a) expressions used in the document shall be construed in accordance with their effect immediately before the commencement of the provision in question, notwithstanding that a different meaning is assigned to them for the purposes of this Act; and
- (b) sub-section (1) of section *thirty-seven* of this Act shall not apply.

(3) Without prejudice to the generality of sub-paragraph (1) of this paragraph, the proviso to sub-section (2) of section *five* of the Third Schedule to the Act of 1916 as modified by sub-paragraph (6) of this paragraph shall apply to assignments and licences having effect in relation to copyright under this Act in accordance with that sub-paragraph as if that proviso had been re-enacted in this Act.

(4) In relation to copyright under this Act in a sound recording or in a cinematograph film, the preceding provisions of this paragraph shall apply subject to the following modifications, that is to say—

- (a) in the case of a sound recording, references to the copyright under the Act of 1916 shall be construed as references to the copyright under that Act in records embodying the recording; and

maak het of dit sou uitgemaak het indien die artikel gemaak was in die plek waarheen dit ingevoer is, dieselfde uitwerking asof die maak van die artikel na bedoelde persoon se wete 'n skending van outeursreg ingevolge hierdie Wet uitgemaak het.

## DEEL III.

## BEPALINGS MET BETREKKING TOT HOOFSTUK III VAN WET.

19. Die bepalings van artikel *agtien* van hierdie Wet is nie op 'n skending van outeursreg ingevolge die Wet van 1916 van toepassing nie en raak nie 'n geding ingevolge daardie Wet nie, hetsy voor of na die inwerkingtreding van bedoelde artikel ingestel.

20. Artikel *negentien* van hierdie Wet is nie met betrekking tot 'n artikel wat voor die inwerkingtreding van daardie artikel gemaak of, na gelang van die geval, ingevoer is, van toepassing nie, maar, ondanks die herroeping deur hierdie Wet van artikel *sewe* van die Derde Bylae by die Wet van 1916, kan 'n geding, behoudens die bepalings van daardie Wet, kragtens bedoelde artikel *sewe* ingestel of voortgesit word ten opsigte van 'n artikel wat voor die herroeping gemaak of ingevoer is, al het die geding betrekking op die toeëiening of weerhouding daarvan nadat die herroeping van krag geword het.

21. Artikel *twintig* van hierdie Wet is nie van toepassing op 'n lisensie wat voor die inwerkingtreding van daardie artikel verleen is nie en raak geen geding ingevolge die Wet van 1916 nie, hetsy voor of na die inwerkingtreding van daardie artikel ingestel.

22. By die toepassing van artikel *twee-en-twintig* van hierdie Wet geld die omskrywing van „inbreukmakende kopie” in artikel *een* van hierdie Wet asof 'n verwysing in daardie omskrywing na outeursreg ook 'n verwysing na outeursreg ingevolge die Wet van 1916 insluit.

23. Waar daar voor die inwerkingtreding van artikel *drie-en-twintig* van hierdie Wet kennis ingevolge artikel *honderd nege-en-veertig* van die Wet van 1916 gegee is, en die kennisgewing nie voor die inwerkingtreding van bedoelde artikel *drie-en-twintig* terruggetrek is of andersins opgehou het om te geld nie, geld die kennisgewing na die inwerkingtreding van daardie artikel asof dit behoorlik daarvolgens gegee is: Met dien verstande dat 'n kennisgewing nie ingevolge hierdie paragraaf bly geld nie na die end van die tydperk van ses maande wat met die inwerkingtreding van bedoelde artikel *drie-en-twintig* begin.

## DEEL IV.

## BEPALINGS MET BETREKKING TOT HOOFSTUK IV VAN WET.

24. Die bepalings van Hoofstuk IV van hierdie Wet is van toepassing met betrekking tot lisensieskemas voor die inwerkingtreding van daardie Hoofstuk ingestel, net soos hulle met betrekking tot daarna ingestelde lisensieskemas geld, asof 'n verwysing in daardie Hoofstuk na outeursreg 'n verwysing na outeursreg ingevolge die Wet van 1916 insluit.

25. 'n Verwysing in artikel *agt-en-twintig* van hierdie Wet na 'n weiering of versuim om 'n lisensie te verleen of die verlening daarvan te verkry of na 'n voorstel dat 'n lisensie verleen moet word, sluit nie 'n verwysing in na 'n weiering of 'n versuim wat plaasgevind het of 'n voorstel wat gedoen is voor die inwerkingtreding van daardie artikel nie.

## DEEL V.

## BEPALINGS MET BETREKKING TOT HOOFSTUK V VAN WET.

26. Sub-artikel (2) van artikel *drie-en-dertig* van hierdie Wet is nie op werke gemaak voor die inwerkingtreding van daardie artikel van toepassing nie, en sub-artikel (3) van daardie artikel is nie op werke voor die inwerkingtreding van daardie artikel die eerste keer gepubliseer, van toepassing nie.

## DEEL VI.

## BEPALINGS MET BETREKKING TOT HOOFSTUK VI VAN WET.

*Oordragte, lisensies en bemakings.*

27. (1) Waar daar ingevolge 'n bepaling van hierdie Wet outeursreg in 'n werk bestaan, het 'n dokument of gebeurtenis wat—

(a) voor die inwerkingtreding van daardie bepaling gemaak is of plaasgevind het; en

(b) ingevolge die Wet van 1916 enige uitwerking gehad het wat die reg op die outeursreg in die werk geraak het of so 'n uitwerking sou gehad het indien die Wet van 1916 van krag gebly het, die ooreenstemmende uitwerking met betrekking tot die outeursreg in die werk ingevolge hierdie Wet: Met dien verstande dat indien die uitwerking van so 'n dokument tot 'n in die dokument vermelde tydperk beperk was of sou gewees het, dit nie met betrekking tot die outeursreg ingevolge hierdie Wet geld nie behalwe vir sover daardie tydperk strek tot na die inwerkingtreding van die bepaling van hierdie Wet uit hoofde waarvan outeursreg in die werk bestaan.

(2) Vir die doeleindes van toepassing van 'n dokument ooreenkomstig sub-paragraaf (1)—

(a) word uitdrukkings in die dokument uitgelê volgens die uitwerking daarvan onmiddellik voor die inwerkingtreding van die betrokke bepaling, al word 'n ander betekenis vir die doeleindes van hierdie Wet daaraan toegeskryf; en

(b) is sub-artikel (1) van artikel *sewe-en-dertig* van hierdie Wet nie van toepassing nie.

(3) Sonder afbreuk aan die algemene strekking van sub-paragraaf (1) van hierdie paragraaf, is die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (2) van artikel *vyf* van die Derde Bylae by die Wet van 1916, soos by sub-paragraaf (6) van hierdie paragraaf gewysig, van toepassing op oordragte en lisensies wat ooreenkomstig daardie sub-paragraaf met betrekking tot outeursreg ingevolge hierdie Wet geld, asof daardie voorbehoudsbepaling in hierdie Wet herverorden was.

(4) Met betrekking tot outeursreg ingevolge hierdie Wet in 'n klankopname of in 'n rolprent geld die voorgaande bepalings van hierdie paragraaf onderworpe aan die volgende aanpassings, te wete—

(a) in die geval van 'n klankopname word verwysings na die outeursreg ingevolge die Wet van 1916 uitgelê as verwysings na die outeursreg ingevolge daardie Wet in opnames waarin die klankopname opgeneem is; en

(b) in the case of a cinematograph film, references to the copyright under the Act of 1916 shall be construed as references to any copyright under that Act in the film (in so far as it constituted a dramatic work for the purposes of that Act) or in photographs forming part of the film.

(5) In this paragraph "operation affecting the title", in relation to copyright under the Act of 1916, means any operation affecting the ownership of that copyright or creating, transferring or terminating an interest, right or licence in respect of that copyright.

(6) For the purposes of sub-paragraph (3) the proviso to sub-section (2) of section *five* of the Third Schedule to the Act of 1916 shall be construed as if it read as follows:

"Provided that where the author of a work is the first owner of the copyright therein, no assignment of the copyright and no grant of any interest therein made by him (otherwise than by will) after the passing of this Act shall be operative to vest in the assignee or grantee any rights with respect to the copyright in the work beyond the expiration of twenty-five years from the death of the author, and the reversionary interest in the copyright expectant on the termination of that period shall, notwithstanding any agreement to the contrary, on the death of the author, devolve on his legal personal representatives as part of his estate, and any agreement entered into by him as to the disposition of such reversionary interest shall be null and void, but nothing in this proviso shall be construed as applying to the assignment of the copyright in a collective work or a licence to publish a work or part of a work as part of a collective work."

28. (1) Section *thirty-eight* of this Act shall not apply to a bequest contained in the will or a codicil to the will of a testator who died before the commencement of that section.

(2) In the case of an author who died before the commencement of section *thirty-eight* of this Act, the provisions set out in sub-section (2) of section *seventeen* of the Third Schedule to the Act of 1916 shall have effect as if they had been re-enacted in this Act.

#### *The State.*

29. Sub-section (4) of section *thirty-nine* of this Act shall apply in relation to photographs taken before the commencement of that section as if paragraph (b) of that sub-section had not been enacted.

30. (1) In the application of sub-section (5) of section *thirty-nine* of this Act to a sound recording made before the commencement of that section, that sub-section shall apply as if for the period mentioned in that paragraph there were substituted the period of fifty years from the end of the calendar year in which the recording was made.

(2) With respect to cinematograph films made before the commencement of section *thirty-nine* of this Act—

(a) sub-section (5) of that section shall not apply; but

(b) in the case of a cinematograph film made as mentioned in that sub-section, but before the commencement of that section, if it was an original dramatic work as mentioned in paragraph 15 of this Schedule, the provisions of sub-sections (1), (2) and (3) of that section shall apply in accordance with that paragraph; and

(c) in relation to photographs forming part of such a cinematograph film the provisions of sub-sections (1), (2), (3) and (4) of that section (as modified by sub-paragraph (1)), shall apply as they apply in relation to photographs not forming part of a cinematograph film.

#### *False attribution of authorship.*

31. (1) Paragraphs (b) and (c) of sub-section (2) of section *forty-three* of this Act shall apply to any such act as is therein mentioned if done after the commencement of that section, notwithstanding that the name in question was inserted or affixed before the commencement of that section.

(2) Subject to the provisions of sub-paragraph (1), no act done before the commencement of section *forty-three* of this Act shall be actionable by virtue of that section.

(3) In this paragraph "name" has the same meaning as in section *forty-three* of this Act.

#### *Other provisions.*

32. (1) In the application of sub-section (2) of section *forty-seven* of this Act to a publication effected before the commencement of that section, the reference in paragraph (d) thereof to thirty days shall be treated as a reference to fourteen days.

(2) For the purposes of the application of sub-section (3) of the said section to an act done before the commencement of a provision of this Act to which that sub-section applies, references to copyright shall be construed as including references to copyright under the Act of 1916, and, in relation to copyright under that Act, references to the licence of the owner shall be construed as references to the consent or acquiescence of the owner.

## PART VII.

### WORKS MADE BEFORE 1ST JANUARY, 1917.

33. (1) This Part of this Schedule shall apply to works made before the first day of January, 1917.

(2) In this Part of this Schedule "right conferred by the Act of 1916", in relation to a work, means such a substituted right as, by virtue of section *one hundred and fifty-one* of the Act of 1916, was conferred in place of a right subsisting immediately before the commencement of that Act.



(b) in die geval van 'n rolprent word verwysings na die outeursreg ingevolge die Wet van 1916 uitgelê as verwysings na enige outeursreg ingevolge daardie Wet in die rolprent (vir sover dit by die toepassing van daardie Wet 'n dramatiese werk was) of in foto's wat deel van die rolprent uitmaak.

(5) In hierdie paragraaf beteken „uitwerking rakende die reg”, met betrekking tot outeursreg ingevolge die Wet van 1916, enige handeling wat die eiendomsreg op daardie outeursreg raak of wat 'n belang, reg of lisensie ten opsigte van daardie outeursreg skep, oordra of beëindig.

(6) By die toepassing van sub-paragraaf (3) word die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (2) van artikel vyf van die Derde Bylae by die Wet van 1916 uitgelê asof dit soos volg lui:

„Met dien verstande dat waar die outeur van 'n werk die eerste eienaar van die outeursreg daarin is, geen oordrag van die outeursreg en geen toekenning van 'n belang daarin deur hom (anders as by testament) na die aanname van hierdie Wet die uitwerking het om enige regte met betrekking tot die outeursreg in die werk in die oordragener of lisensiehouer vir enige tydperk na verstryking van vyf-en-twintig jaar vanaf die outeur se dood te vestig nie, en die te verwagte terugvallende belang in die outeursreg by beëindiging van daardie tydperk gaan ondanks enige ooreenkoms tot die teendeel by die outeur se dood oor op sy persoonlike regsvertegenwoordigers as deel van sy boedel, en enige ooreenkoms deur hom aangegaan in verband met die beskikking oor bedoelde terugvallende belang is nietig, maar die bepaling van hierdie voorbehoudsbepaling word nie uitgelê asof dit op die oordrag van die outeursreg in 'n versamelwerk of 'n lisensie om 'n werk of deel van 'n werk as deel van 'n versamelwerk te publiseer van toepassing is nie.”

28. (1) Artikel agt-en-dertig van hierdie Wet is nie op 'n bemaking vervat in 'n testament of 'n kodusil by 'n testament van 'n testateur wat voor die inwerkingtreding van daardie artikel oorlede is, van toepassing nie.

(2) In die geval van 'n outeur wat voor die inwerkingtreding van artikel agt-en-dertig van hierdie Wet oorlede is, geld die bepaling van sub-artikel (2) van artikel sewentien van die Derde Bylae by die Wet van 1916 asof hulle by hierdie Wet herverorden was.

#### Die Staat.

29. Sub-artikel (4) van artikel nege-en-dertig van hierdie Wet is van toepassing met betrekking tot foto's voor die inwerkingtreding van daardie artikel geneem, asof paragraaf (b) van daardie sub-artikel nie verorden was nie.

30. (1) By die toepassing van sub-artikel (5) van artikel nege-en-dertig van hierdie Wet op 'n klankopname voor die inwerkingtreding van daardie artikel gemaak, geld daardie sub-artikel asof die tydperk daarin genoem, vervang was deur die tydperk van vyftig jaar vanaf die end van die kalenderjaar waarin die opname gemaak is.

(2) Met betrekking tot rolprente voor die inwerkingtreding van artikel nege-en-dertig van hierdie Wet gemaak—

(a) is sub-artikel (5) van daardie artikel nie van toepassing nie; maar

(b) is in die geval van 'n rolprent wat soos in daardie sub-artikel bedoel, maar voor die inwerkingtreding van daardie artikel gemaak is, indien dit 'n oorspronklike dramatiese werk was soos in paragraaf 15 van hierdie Bylae bedoel, die bepaling van sub-artikels (1), (2) en (3) van daardie artikel ooreenkomstig daardie paragraaf van toepassing; en

(c) is met betrekking tot foto's wat deel van so 'n rolprent uitmaak, die bepaling van sub-artikels (1), (2), (3) en (4) van daardie artikel (soos by sub-paragraaf (1) aangepas) van toepassing net soos hulle van toepassing is met betrekking tot foto's wat nie deel van 'n rolprent uitmaak nie.

#### Valse toeskrywing van outeurskap.

31. (1) Paragraaf (b) en (c) van sub-artikel (2) van artikel drie-en-veertig van hierdie Wet is van toepassing op 'n handeling daarin bedoel indien dit na die inwerkingtreding van daardie artikel verrig is, al is die betrokke naam voor die inwerkingtreding van daardie artikel ingevoeg of aangeheg.

(2) Behoudens die bepaling van sub-paragraaf (1) dien geen handeling verrig voor die inwerkingtreding van artikel drie-en-veertig van hierdie Wet, as eisoorzaak ingevolge daardie artikel nie.

(3) In hierdie paragraaf het „naam” dieselfde betekenis as in artikel drie-en-veertig van hierdie Wet.

#### Ander bepalinge.

32. (1) By die toepassing van sub-artikel (2) van artikel sewen-en-veertig van hierdie Wet op 'n publikasie wat voor die inwerkingtreding van daardie artikel plaasgevind het, word die verwysing in paragraaf (d) daarvan na dertig dae as 'n verwysing na veertien dae beskou.

(2) By die toepassing van sub-artikel (3) van bedoelde artikel met betrekking tot 'n handeling verrig voor die inwerkingtreding van 'n bepaling van hierdie Wet waarop daardie sub-artikel van toepassing is, word verwysings na outeursreg ook uitgelê as verwysings na outeursreg ingevolge die Wet van 1916, en word, met betrekking tot outeursreg ingevolge daardie Wet, verwysings na die vergunning deur die eienaar as verwysings na die toestemming of toegewing van die eienaar uitgelê.

#### DEEL VII.

##### WERKE VOOR 1 JANUARIE 1917 GEMAAK.

33. (1) Hierdie Deel van hierdie Bylae is van toepassing op werke voor die eerste dag van Januarie 1917 gemaak.

(2) In hierdie Deel van hierdie Bylae beteken „reg deur die Wet van 1916 verleen”, met betrekking tot 'n werk, 'n plaasvervangende reg kragtens artikel honderd een-en-vyftig van die Wet van 1916 verleen in die plek van 'n reg wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van daardie Wet bestaan het.

(3) The rights conferred by the Act of 1916 referred to in sub-paragraph (2) shall include the rights conferred by section *one hundred and forty-seven* of that Act.

34. Notwithstanding anything in Part I of this Schedule, neither sub-section (2) or (3) of section *three* nor sub-section (2) or (3) of section *four* of this Act shall apply to a work to which this Part of this Schedule applies, unless a right conferred by the Act of 1916 subsisted in the work immediately before the commencement of the relevant section.

35. (1) Where in the case of a dramatic or musical work to which this Part of this Schedule applies, the right conferred by the Act of 1916 did not include the sole right to perform the work in public, the acts restricted by the copyright shall, in so far as copyright subsists in the work by virtue of this Act, be treated as not including those specified in sub-paragraph (3) of this paragraph.

(2) Where in the case of a dramatic or musical work to which this Part of this Schedule applies, the right conferred by the Act of 1916 consisted only of the sole right to perform the work in public, the acts restricted by the copyright shall, in so far as copyright subsists in the work by virtue of this Act, be treated as consisting only of those specified in sub-paragraph (3) of this paragraph.

(3) The said acts are—

- (a) performing the work or an adaptation thereof in public;
- (b) broadcasting the work or an adaptation thereof;
- (c) causing the work or an adaptation thereof to be transmitted to subscribers to a diffusion service.

36. (1) Without prejudice to the generality of sub-paragraph (1) of paragraph 27 of this Schedule, the provisions of this paragraph shall have effect where—

- (a) the author of a work to which this Part of this Schedule applies had before the commencement of the Act of 1916 made such an assignment or grant as is mentioned in paragraph (a) of the proviso to sub-section (1) of section *one hundred and fifty-one* of that Act; and
- (b) copyright subsists in the work by virtue of any provision of this Act.

(2) If before the commencement of any provision of this Act referred to in item (b) of sub-paragraph (1), any event occurred or notice was given which in accordance with paragraph (a) of the said proviso had any operation affecting the ownership of the right conferred by the Act of 1916 in relation to the work, or creating, transferring or terminating an interest, right or licence in respect of that right, that event or notice shall have the corresponding operation in relation to the copyright in the work under this Act.

(3) Any right which at a time after the commencement of that provision of this Act would by virtue of paragraph (a) of the said proviso have been exercisable in relation to the work, or to the right conferred by the Act of 1916, if this Act had not been passed, shall be exercisable in relation to the work or to the copyright therein under this Act, as the case may be.

(4) If in accordance with paragraph (a) of the said proviso the right conferred by the Act of 1916 would have reverted to the author or his personal representatives on the date referred to in that paragraph, and the said date falls after the commencement of the provision of this Act whereby copyright subsists in the work, then on that date—

- (a) the copyright in the work under this Act shall revert to the author or his personal representatives, as the case may be; and
- (b) any interest of any other person in that copyright which subsists on that date by virtue of any document made before the commencement of the Act of 1916 shall thereupon determine.

## PART VIII.

### GENERAL AND SUPPLEMENTARY PROVISIONS.

37. (1) The provisions of this paragraph shall have effect for the construction of any reference in any provision of this Act—

- (a) to countries to which that provision extends; or
- (b) to qualified persons.

(2) Where at any time after the commencement of any provision of this Act, a provision which contains such a reference has not been applied in the case of any country by virtue of section *thirty-two* of this Act, the reference shall, with respect to any time before the provision is so applied, be construed as if the provision did apply to that country.

(3) For the purpose of determining whether copyright subsists in any work or other subject-matter at a time when a provision containing such a reference has been extended to a country other than the Republic, the reference shall be construed, in relation to past events, as if that provision had always been in operation and had always extended to that country.

(4) In relation to photographs taken before the commencement of section *four* of this Act, and to sound recordings made before the commencement of section *thirteen* thereof, the definition of "qualified person" in section *one* of this Act shall apply as if, in paragraph (b) of that definition, for the words "body incorporated under the laws of" there were substituted the words "body corporate which has established a place of business in".

38. (1) The provisions of sub-paragraphs (2) and (3) of this paragraph shall apply where—

(3) Die in sub-paragraaf (2) bedoelde reg deur die Wet van 1916 verleen, behels die regte deur artikel *honderd sewe-en-veertig* van daardie Wet verleen.

34. Ondanks die bepalings van Deel I van hierdie Bylae is nóg sub-artikel (2) of (3) van artikel *drie* nóg sub-artikel (2) of (3) van artikel *vier* van hierdie Wet van toepassing op 'n werk waarop hierdie Deel van hierdie Bylae van toepassing is, tensy 'n reg deur die Wet van 1916 verleen onmiddellik voor die inwerkingtreding van die toepaslike artikel in die werk bestaan het.

35. (1) Waar die reg deur die Wet van 1916 verleen in die geval van 'n dramatiese of musikale werk waarop hierdie Deel van hierdie Bylae van toepassing is, nie die uitsluitende reg om die werk in die openbaar op of uit te voer, ingesluit het nie, word beskou dat die handelinge wat deur die outeursreg beperk word, vir sover outeursreg ingevolge hierdie Wet in die werk bestaan, nie die handelinge vermeld in sub-paragraaf (3) van hierdie paragraaf insluit nie.

(2) Waar die reg deur die Wet van 1916 verleen in die geval van 'n dramatiese of musikale werk waarop hierdie Deel van hierdie Bylae van toepassing is, uitsluitlik bestaan het uit die alleenreg om die werk in die openbaar op of uit te voer, word beskou dat die handelinge wat deur die outeursreg beperk word, vir sover outeursreg ingevolge hierdie Wet in die werk bestaan, slegs die handelinge dek wat in sub-paragraaf (3) van hierdie paragraaf vermeld word.

(3) Die bedoelde handelinge is—

- (a) om die werk of 'n aanwending daarvan in die openbaar op of uit te voer;
- (b) om die werk of 'n aanwending daarvan uit te saai;
- (c) om die werk of 'n aanwending daarvan aan intekenaars op 'n verspreidingsdiens te laat oorsend.

36. (1) Sonder afbreuk aan die algemene strekking van sub-paragraaf (1) van paragraaf 27 van hierdie Bylae, geld die bepalings van hierdie paragraaf waar—

- (a) die outeur van 'n werk waarop hierdie Deel van hierdie Bylae van toepassing is, voor die inwerkingtreding van die Wet van 1916 'n sessie of toekenning in paragraaf (a) van die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (1) van artikel *honderd een-en-veertig* van daardie Wet bedoel, verleen het; en
- (b) outeursreg ingevolge enige bepaling van hierdie Wet in die werk bestaan.

(2) Indien daar voor die inwerkingtreding van 'n bepaling van hierdie Wet in item (b) van sub-paragraaf (1) bedoel, 'n gebeurtenis plaasgevind het of kennis gegee is wat ooreenkomstig paragraaf (a) van genoemde voorbehoudsbepaling 'n uitwerking gehad het wat die eiendomsreg met betrekking tot die werk verleen deur die Wet van 1916 geraak het of 'n belang, reg of lisensie ten opsigte van daardie reg geskep, oorgedra of beëindig het, het daardie gebeurtenis of kennisgewing die ooreenstemmende uitwerking met betrekking tot die outeursreg in die werk ingevolge hierdie Wet.

(3) Enige reg wat te eniger tyd na die inwerkingtreding van bedoelde bepaling van hierdie Wet, ingevolge paragraaf (a) van bedoelde voorbehoudsbepaling met betrekking tot die werk of tot die reg verleen deur die Wet van 1916 uitgeoefen sou kon geword het, indien hierdie Wet nie aangeneem was nie, kan met betrekking tot die werk of, na gelang van die geval, die outeursreg daarin ingevolge hierdie Wet uitgeoefen word.

(4) Indien die reg deur die Wet van 1916 verleen ooreenkomstig paragraaf (a) van genoemde voorbehoudsbepaling op die in daardie paragraaf vermelde datum aan die outeur of sy persoonlike verteenwoordigers sou teruggeval het, en bedoelde datum val na die inwerkingtreding van die bepaling van hierdie Wet ingevolge waarvan outeursreg in die werk bestaan—

- (a) val die outeursreg in die werk ingevolge hierdie Wet op daardie datum terug aan die outeur of sy persoonlike verteenwoordigers, na gelang van die geval; en
- (b) verval op daardie datum enige belang van enige ander persoon in bedoelde outeursreg wat op daardie datum bestaan op grond van enige dokument voor die inwerkingtreding van die Wet van 1916 gemaak.

## DEEL VIII.

### ALGEMENE EN AANVULLENDE BEPALINGS.

37. (1) Die bepalings van hierdie paragraaf geld by die uitleg van enige verwysing in 'n bepaling van hierdie Wet—

- (a) na lande waarop daardie bepaling van toepassing is; of
- (b) na bevoegde persone.

(2) Waar 'n bepaling wat so 'n verwysing bevat te eniger tyd na die inwerkingtreding van 'n bepaling van hierdie Wet nie kragtens artikel *twee-en-dertig* van hierdie Wet in die geval van 'n land toegepas is nie, word die verwysing, met betrekking tot 'n tydstip voordat die bepaling aldus toegepas word, uitgelê asof die bepaling wel vir daardie land gegeld het.

(3) Ten einde te bepaal of daar outeursreg in 'n werk of ander onderwerp bestaan op 'n tydstip wanneer 'n bepaling wat so 'n verwysing bevat op 'n ander land as die Republiek toegepas is, word die verwysing met betrekking tot gebeure van die verlede uitgelê asof daardie bepaling altyd in werking en altyd op daardie land toegepas was.

(4) Met betrekking tot foto's voor die inwerkingtreding van artikel *vier* van hierdie Wet gencem, en tot klankopnames voor die inwerkingtreding van artikel *dertien* daarvan gemaak, geld die omskrywing van „bevoegde persoon” in artikel *een* van hierdie Wet asof die woorde „liggaam met regspersoonlikheid beklee ingevolge die wette van” in paragraaf (b) van daardie omskrywing deur die woorde „liggaam met regspersoonlikheid beklee wat 'n besigheidsplek opgerig het in” vervang was.

38 (1) Die bepalings van sub-paragraawe (2) en (3) van hierdie paragraaf geld waar—



(a) immediately before the date on which any provision of the Act of 1916 (in this paragraph referred to as "the repealed provision") is repealed by this Act, the repealed provision has effect as applied by a proclamation made in respect of a foreign country under paragraph (g) of section *one hundred and forty-four* read with sub-section (2) of section *thirty* of the Third Schedule to the Act of 1916 or section *one hundred and forty-six* of that Act; and

(b) no proclamation under section *thirty-two* of this Act, applying any provision of this Act in the case of that country, is made so as to come into force on or before that date.

(2) The repealed provisions, as applied by the proclamation under paragraph (g) of section *one hundred and forty-four* read with sub-section (2) of section *thirty* of the Third Schedule to the Act of 1916, or section *one hundred and forty-six* of that Act, or by that proclamation as varied by any subsequent proclamation thereunder, shall continue to have effect, notwithstanding the repeal, until the occurrence of whichever of the following events first occurs, that is to say—

(a) the revocation of the proclamation under the Act of 1916;

(b) the coming into operation of a proclamation under section *thirty-two* of this Act applying any of the provisions of this Act in the case of the foreign country in question; or

(c) the expiration of the period of two years beginning with the date mentioned in sub-paragraph (b).

(3) For the purposes of continuing, varying or terminating the operation of the repealed provisions in accordance with item (c) of sub-paragraph (2), and for the purposes of any proceedings arising out of the operation of those provisions in accordance with that sub-paragraph, all the provisions of the Act of 1916 (including the power to revoke or vary proclamations under that Act) shall be treated as continuing in force as if none of those provisions had been repealed by this Act.

39. For the purposes of the application, by virtue of any of the preceding paragraphs of this Schedule, of any applicable provision of the Act of 1916—

(a) the expressions of which definitions are set out in section *thirty-five* of the Third Schedule to that Act shall, notwithstanding anything contained in this Act, be construed in accordance with those definitions; and

(b) where for those purposes any of those provisions is to be treated as if re-enacted in this Act, it shall be treated as if it had been so re-enacted with the substitution, for the words "this Act", wherever the reference is to the passing or the commencement of the Act of 1916, of the words "the Designs and Copyright Act, 1916 (Act No. 9 of 1916)".

40. Without prejudice to the operation of any of the preceding provisions of this Schedule—

(a) any enactment or other document referring to an enactment repealed by this Act shall be construed as referring (or as including a reference) to the corresponding provision of this Act;

(b) any enactment or other document referring to copyright or to works in which copyright subsists, if but for the provisions of this Act it would be construed as referring to copyright under the Act of 1916 or to works in which copyright subsists under that Act, shall be construed as referring (or as including a reference) to copyright under this Act or, as the case may be, to works or any other subject-matter in which copyright subsists under this Act;

(c) any reference in an enactment or other document to the grant of an interest in copyright by licence shall be construed, in relation to copyright under this Act, as a reference to the grant of a licence in respect of that copyright.

41. (1) Except in so far as it is otherwise expressly provided in this Schedule, the provisions of this Act apply in relation to things existing at the commencement of those provisions as they apply in relation to things coming into existence thereafter.

(2) For the purposes of any reference in this Schedule to works, sound recordings or cinematograph films made before the commencement of a provision of this Act, a work, recording or film the making of which extended over a period shall not be taken to have been so made unless the making of it was completed before the commencement of that provision.

42. In this Schedule "photograph" has the meaning assigned thereto in section *thirty-five* of the Third Schedule to the Act of 1916, and the expression "the Act of 1916" means the Designs and Copyright Act, 1916 (Act No. 9 of 1916).

- (a) onmiddellik voor die datum waarop 'n bepaling van die Wet van 1916 (in hierdie paragraaf „die herroepe bepaling” genoem) deur hierdie Wet herroep word, die herroepe bepaling van krag is soos toegepas by proklamasie ten opsigte van 'n vreemde land uitgevaardig kragtens paragraaf (g) van artikel *honderd vier-en-veertig*, saamgelees met sub-artikel (2) van artikel *dertig* van die Derde Bylae by die Wet van 1916 of artikel *honderd ses-en-veertig* van daardie Wet; en
- (b) geen proklamasie kragtens artikel *twee-en-dertig* van hierdie Wet, waarby enige bepaling van hierdie Wet op daardie land toegepas word, uitgevaardig word om op of voor daardie datum in werking te tree nie.

(2) Die herroepe bepalings, soos toegepas by proklamasie kragtens paragraaf (g) van artikel *honderd vier-en-veertig* saamgelees met sub-artikel (2) van artikel *dertig* van die Derde Bylae by die Wet van 1916, of artikel *honderd ses-en-veertig* van daardie Wet, of by daardie proklamasie soos by 'n latere proklamasie daarkragtens gewysig, bly ondanks die herroeping van krag totdat die eerste van enige van die volgende gebeurtenisse plaasvind, te wete—

- (a) die intrekking van die proklamasie ingevolge die Wet van 1916;
- (b) die inwerkingtreding van 'n proklamasie ingevolge artikel *twee-en-dertig* van hierdie Wet wat enige van die bepalings van hierdie Wet op die betrokke vreemde land toepas; of
- (c) die verstryking van die tydperk van twee jaar wat begin op die datum in paragraaf (b) bedoel.

(3) Vir die doeleindes van die voortsetting, wysiging of beëindiging ingevolge item (c) van sub-paragraaf (2) van die toepassing van die herroepe bepalings, en vir die doeleindes van enige verrigtings wat uit die toepassing van bedoelde bepalings ingevolge daardie sub-paragraaf ontstaan, word al die bepalings van die Wet van 1916 (met inbegrip van die bevoegdheid om 'n proklamasie kragtens daardie Wet te wysig of in te trek) beskou nog van krag te bly asof geen van daardie bepalings deur hierdie Wet herroep is nie.

39. Vir die doeleindes van die toepassing, ingevolge enige van die voorgaande bepalings van hierdie Bylae, van enige toepaslike bepaling van die Wet van 1916—

- (a) word die uitdrukkings waarvan omskrywings in artikel *vyf-en-dertig* van die Derde Bylae by daardie Wet vervat is, ondanks enigiets in hierdie Wet vervat, ooreenkomstig daardie omskrywings uitgelê; en
- (b) waar enige van daardie bepalings vir die doeleindes as deur hierdie Wet herverorden beskou moet word, word dit uitgelê asof dit aldus herverorden is met die vervanging van die woorde „hierdie Wet”, waar daar na die aanname of inwerkingtreding van die Wet van 1916 verwys word, deur die woorde „die Wet op Modellen en Auteursrecht, 1916” (Wet No. 9 van 1916).”

40. Sonder afbreuk aan die uitwerking van enige van die voorgaande bepalings van hierdie Bylae—

- (a) word 'n verordening of ander dokument wat op 'n by hierdie Wet herroepe verordening betrekking het, uitgelê asof dit betrekking het (of ook betrekking het) op die ooreenstemmende bepaling van hierdie Wet;
- (b) word 'n verordening of ander dokument wat verwys na outeursreg of na werke waarin outeursreg bestaan, indien dit by ontstentenis van die bepalings van hierdie Wet uitgelê sou word asof dit betrekking het op outeursreg ingevolge die Wet van 1916 of op werke waarin outeursreg ingevolge daardie Wet bestaan, uitgelê asof dit betrekking het (of ook betrekking het) op outeursreg ingevolge hierdie Wet of, na gelang van die geval, op werke of 'n onderwerp waarin outeursreg ingevolge hierdie Wet bestaan;
- (c) word 'n verwysing in 'n verordening of ander dokument na die verlening van 'n belang in outeursreg by lisensie, met betrekking tot outeursreg ingevolge hierdie Wet uitgelê as 'n verwysing na die verlening van 'n lisensie ten opsigte van sodanige outeursreg.

41. Behalwe vir sover hierdie Bylae uitdruklik anders bepaal, is die bepalings van hierdie Wet van toepassing met betrekking tot enigiets wat by die inwerkingtreding van bedoelde bepalings bestaan, net soos dit van toepassing is met betrekking tot enigiets wat daarna ontstaan.

(2) Vir die doeleindes van 'n verwysing in hierdie Bylae na werke, klankopnames of rolprente voor die inwerkingtreding van 'n bepaling van hierdie Wet gemaak, word 'n werk, opname of rolprent waarvan die maak oor 'n tydperk gestrek het, nie geag aldus gemaak te gewees het nie tensy dit voor die inwerkingtreding van daardie bepaling klaar gemaak was.

42. In hierdie Bylae het „foto” dieselfde betekenis as wat in artikel *vyf-en-dertig* van die Derde Bylae by die Wet van 1916 daaraan toegeskryf is, en beteken die uitdrukking „die Wet van 1916” die „Wet op Modellen en Auteursrecht, 1916” (Wet No. 9 van 1916).

No. 64, 1965.]

# ACT

To amend the Arms and Ammunition Act, 1937.

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 2 of Act 28 of 1937, as amended by section 15 of Act 32 of 1952, section 1 of Act 2 of 1956, section 33 of Act 68 of 1957, section 1 of Act 39 of 1961 and section 16 of Act 93 of 1962.

1. Section *two* of the Arms and Ammunition Act, 1937 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the substitution for sub-section (7)*bis* of the following sub-section:

“(7)*bis* Any prohibition contained in sub-section (6) or (7) shall not apply to the barrel of a pistol.”.

Substitution of section 6 of Act 28 of 1937.

2. The following section is hereby substituted for section *six* of the principal Act:

“Issue of copy of licence to possess arm.

6. The commanding officer referred to in section *twenty-four* or any person acting under his authority may, upon application in the prescribed form by or on behalf of the holder of a licence issued under section *three* or *four*, and on payment of the prescribed fee in the prescribed manner, issue to the applicant a copy of such licence in the prescribed form, provided such officer is satisfied that such licence has been lost and cannot be found or has become illegible or has been stolen or destroyed.”.

Insertion of section *7bis* in Act 28 of 1937.

3. The following section is hereby inserted after section *seven* of the principal Act:

“Loss, theft or destruction of arms or ammunition to be reported to policeman.

*7bis*. Whenever any arm or ammunition in the possession of any person is lost, stolen or destroyed, he shall within seven days after becoming aware of the loss, theft or destruction, report such loss, theft or destruction to a policeman on duty at a police station, and furnish him with such particulars relating to such arm or ammunition as he may require.”.

Substitution of section 24 of Act 28 of 1937.

4. The following section is hereby substituted for section *twenty-four* of the principal Act:

“Register to be kept at South African Criminal Bureau.

24. The commanding officer of the South African Criminal Bureau shall keep a register in which he shall cause to be recorded such particulars as may be prescribed or as may from time to time be determined by the Minister in respect of arms for which such licences as may be prescribed or as may be so determined, have been issued under section *three* or *four*, or in respect of such other arms as may be prescribed or as may be so determined, or in respect of such matters to which this Act applies, as may be prescribed or as may be so determined.”.



# WET

## Tot wysiging van die Wapens- en Ammunisiewet, 1937.

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

- 1.** Artikel twee van die Wapens- en Ammunisiewet, 1937 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur sub-artikel (7)*bis* deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(7)*bis* 'n Verbod wat deur sub-artikel (6) of (7) ingehou word, is nie ten opsigte van die loop van 'n pistool van toepassing nie.”.

Wysiging van artikel 2 van Wet 28 van 1937, soos gewysig deur artikel 15 van Wet 32 van 1952, artikel 1 van Wet 2 van 1956, artikel 33 van Wet 68 van 1957, artikel 1 van Wet 39 van 1961 en artikel 16 van Wet 93 van 1962.
  
- 2.** Artikel ses van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Uitreiking van afskrif van lisensie om wapen te besit.

**6.** Die in artikel vier-en-twintig bedoelde bevelvoerende offisier of iemand wat op sy gesag handel, kan, op aansoek in die voorgeskrewe vorm deur of namens die houer van 'n kragtens artikel drie of vier uitgereikte lisensie en teen betaling van die voorgeskrewe gelde op die voorgeskrewe wyse, 'n afskrif van bedoelde lisensie in die voorgeskrewe vorm aan die applikant uitreik mits bedoelde offisier oortuig is dat bedoelde lisensie verloor is en nie gevind kan word nie of onleesbaar geword het of gesteel of vernietig is.”.

Vervanging van artikel 6 van Wet 28 van 1937.
  
- 3.** Die volgende artikel word hierby na artikel sewe van die Hoofwet ingevoeg:

„Verlies, diefstal of vernietiging van wapens of ammunisie moet by 'n polisie-dienaar aangemeld word.

**7bis.** Wanneer 'n wapen of ammunisie in die besit van 'n persoon verloor, gesteel of vernietig word, moet hy binne sewe dae nadat hy van die verlies, diefstal of vernietiging bewus word, die verlies, diefstal of vernietiging by 'n polisie-dienaar aan diens by 'n polisiestasie aanmeld en aan hom die besonderhede met betrekking tot daardie wapen of ammunisie verstrek, wat hy verlang.”.

Invoeging van artikel 7bis in Wet 28 van 1937.
  
- 4.** Artikel vier-en-twintig van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Register moet by Suid-Afrikaanse Kriminele Buro gehou word.

**24.** Die bevelvoerende offisier van die Suid-Afrikaanse Kriminele Buro hou 'n register waarin hy die voorgeskrewe of van tyd tot tyd deur die Minister bepaalde besonderhede laat aanteken ten opsigte van wapens waarvoor die voorgeskrewe of aldus bepaalde lisensies kragtens artikel drie of vier uitgereik is of ten opsigte van die ander voorgeskrewe of aldus bepaalde wapens of ten opsigte van die voorgeskrewe of aldus bepaalde aangeleenthede waarop hierdie Wet van toepassing is.”.

Vervanging van artikel 24 van Wet 28 van 1937.

Amendment of section 32 of Act 28 of 1937, as amended by section 18 of Act 32 of 1952.

5. Section *thirty-two* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following sub-section, the existing section becoming sub-section (1):

“(2) Whenever in any prosecution for failure to report the loss, theft or destruction of any arm as required by section *seven bis*, it is proved that the accused person has at any time been in possession of or the holder of a licence to possess such arm, it shall be presumed, until the contrary is proved—

- (a) that such arm has been lost, stolen or destroyed, if it is proved that he has failed to produce such arm to a policeman on demand;
- (b) that he has failed to report the loss, theft or destruction of such arm as so required, if it is proved that such arm has been lost, stolen or destroyed.”.

Amendment of section 34 of Act 28 of 1937, as amended by section 6 of Act 2 of 1956 and section 35 of Act 68 of 1957.

6. Section *thirty-four* of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (c) of the following paragraph:

“(c) the fees payable for licences for the different classes of arms issued under section *four* or for copies of licences issued under section *three* or *four*, and the manner in which the fees payable for such copies shall be paid: Provided that no such fee shall exceed, in the case of a fee for a licence, the sum of two pounds or, in the case of a fee for a copy of a licence, the sum of five shillings;”.

Short title and commencement.

7. (1) This Act shall be called the Arms and Ammunition Amendment Act, 1965, and shall, subject to the provisions of sub-section (2), come into operation on a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

(2) Different dates may in terms of sub-section (1) be fixed in respect of the several provisions of this Act.

5. Artikel *twee-en-dertig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende sub-artikel daarby te voeg, terwyl die bestaande artikel sub-artikel (1) word:

Wysiging van artikel 32 van Wet 28 van 1937, soos gewysig deur artikel 18 van Wet 32 van 1952.

„(2) Wanneer daar by 'n vervolging weens versuim om die verlies, diefstal of vernietiging van 'n wapen aan te meld soos by artikel *sewe bis* vereis, bewys word dat die beskuldigde persoon te eniger tyd in besit van bedoelde wapen was of die houër van 'n lisensie was om dit te besit, word daar vermoed, totdat die teendeel bewys word—

- (a) dat bedoelde wapen verloor, gesteel of vernietig is, indien daar bewys word dat hy in gebreke gebly het om die wapen aan 'n polisie-dienaar op versoek te toon;
- (b) dat hy in gebreke gebly het om die verlies, diefstal of vernietiging van bedoelde wapen aan te meld soos aldus vereis, indien daar bewys word dat die wapen verloor, gesteel of vernietig is.”

6. Artikel *vier-en-dertig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (c) deur die volgende paragraaf te vervang:

Wysiging van artikel 34 van Wet 28 van 1937, soos gewysig deur artikel 6 van Wet 2 van 1956 en artikel 35 van Wet 68 van 1957.

„(c) die gelde betaalbaar vir lisensies vir die verskillende kategorieë van wapens, uitgereik kragtens artikel *vier* of vir afskrifte van lisensies uitgereik kragtens artikel *drie* of *vier* en die wyse waarop die gelde betaalbaar vir bedoelde afskrifte betaal moet word: Met dien verstande dat geen sodanige gelde meer mag bedra nie, in die geval van gelde vir 'n lisensie, as die som van twee pond of, in die geval van gelde vir 'n afskrif van 'n lisensie, as die som van vyf sjelings;”

7. (1) Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Wapens en Ammunisie, 1965, en tree, behoudens die bepalings van sub-artikel (2), in werking op 'n datum deur die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

Kort titel en inwerking-treding.

(2) Verskillende datums kan ingevolge sub-artikel (1) ten opsigte van die afsonderlike bepalings van hierdie Wet bepaal word.



No. 65, 1965.]

# ACT

To amend the Official Secrets Act, 1956.

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 1 of Act 16 of 1956.

1. Section *one* of the Official Secrets Act, 1956 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the substitution in sub-section (1), in paragraph (c) of the definition of "prohibited place" for the word "Governor-General" of the words "State President";

Amendment of section 3 of Act 16 of 1956.

2. Section *three* of the principal Act is hereby amended—
- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words "five hundred pounds" of the words "one thousand rand";
  - (b) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:
 

"(2) (a) Any person who has in his possession or under his control any sketch, plan, model, article, note, document or information which relates to munitions of war or any military or police matter and who publishes it or directly or indirectly communicates it to any person in any manner or for any purpose prejudicial to the safety or interests of the Union, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one thousand five hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding seven years or to both such fine and such imprisonment.

(b) For the purposes of paragraph (a) 'police matter' means any matter relating to the preservation of the internal security of the Union or the maintenance of law and order by the South African Police."

Amendment of section 4 of Act 16 of 1956.

3. Section *four* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words "five hundred pounds" of the words "one thousand rand".

Amendment of section 5 of Act 16 of 1956.

4. Section *five* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words "fifty pounds" of the words "one hundred rand".

Amendment of section 6 of Act 16 of 1956.

5. Section *six* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words "two hundred pounds" of the words "four hundred rand".

Short title.

6. This Act shall be called the Official Secrets Amendment Act, 1965.

No. 65, 1965.]

# WET

## Tot wysiging van die Wet op Amptelike Geheime, 1956.

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel *een* van die Wet op Amptelike Geheime, 1956 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur in sub-artikel (1), in paragraaf (c) van die omskrywing van „verbode plek” die woord „Goewerneur-generaal” deur die woord „Staatspresident” te vervang. Wysiging van artikel 1 van Wet 16 van 1956.
2. Artikel *drie* van die Hoofwet word hierby gewysig— Wysiging van artikel 3 van Wet 16 van 1956.
  - (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „vyfhonderd pond” deur die woorde „eenduisend rand” te vervang;
  - (b) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:
 

„(2) (a) Iemand wat ’n skets, plan, model, voorwerp, aantekening, dokument of inligting wat met krygstuig of ’n militêre of polisie-aangeleentheid in verband staan, in sy besit of onder sy beheer het, en wat dit op ’n wyse of met ’n doel wat tot nadeel van die veiligheid of belange van die Unie strek, publiseer of direk of indirek aan iemand openbaar, is aan ’n misdryf skuldig en by skuldigbevinding met ’n boete van hoogstens eenduisend vyfhonderd rand of met gevangenisstraf vir ’n tydperk van hoogstens sewe jaar of met beide sodanige boete en sodanige gevangenisstraf strafbaar.
  - (b) By die toepassing van paragraaf (a) beteken ‚polisie-aangeleentheid’ enige aangeleentheid wat in verband staan met die bewaring van die binnelandse veiligheid van die Unie of die handhawing van wet en orde deur die Suid-Afrikaanse Polisie.”.
3. Artikel *vier* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „vyfhonderd pond” deur die woorde „eenduisend rand” te vervang. Wysiging van artikel 4 van Wet 16 van 1956.
4. Artikel *vyf* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „vyftig pond” deur die woorde „honderd rand” te vervang. Wysiging van artikel 5 van Wet 16 van 1956.
5. Artikel *ses* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „tweehonderd pond” deur die woorde „vierhonderd rand” te vervang. Wysiging van artikel 6 van Wet 16 van 1956.
6. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Amptelike Geheime, Kort titel. 1965.

No. 66, 1965.]

## ACT

**To consolidate and amend the law relating to the liquidation and distribution of the estates of deceased persons, the administration of trust property given under the control of any person by a deceased person, and of the property of minors and persons under curatorship, and of derelict estates; to regulate the rights of beneficiaries under mutual wills made by any two or more persons; to amend the Mental Disorders Act, 1916; and to provide for incidental matters.**

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

### PRELIMINARY.

#### Definitions.

#### 1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

- (i) "absentee" means any person of whom the Master, after enquiry, believes that his whereabouts are unknown and that he has no legal representative in the Republic; (iii)
- (ii) "accountant" means a person registered as an accountant and auditor under the Public Accountants' and Auditors' Act, 1951 (Act No. 51 of 1951); (xvii)
- (iii) "act of insolvency" means an act of insolvency in terms of section *eight* of the Insolvency Act, 1936 (Act No. 24 of 1936); (v)
- (iv) "administrator" means any person who is authorized to act under letters of administratorship granted or signed and sealed by a Master, or under an endorsement made under section *fifty-nine*; (i)
- (v) "appraiser" means an appraiser appointed or deemed to have been appointed under section *six*; (xix)
- (vi) "Court" means the provincial division of the Supreme Court having jurisdiction, or any judge thereof, and includes, whenever a matter in relation to which this expression is used is within the jurisdiction of a local division of the Supreme Court, that local division or any judge thereof; (x)
- (vii) "curator" means any person who is authorized to act under letters of curatorship granted or signed and sealed by a Master, or under an endorsement made under section *seventy-two*; (xi)
- (viii) "executor" means any person who is authorized to act under letters of executorship granted or signed and sealed by a Master, or under an endorsement made under section *fifteen*; (vi)
- (ix) "heir" includes a legatee and a donee under a *donatio mortis causa*; (viii)
- (x) "immovable property" means land and every real right in land or minerals (other than any right under a bond) which is registrable in any office in the Republic used for the registration of title to land or the right to mine; (xv)
- (xi) "letters of administratorship" includes any document issued or a copy of any such document duly certified by any competent public authority in any State, from which it appears that any person named or designated therein has authority to administer for the benefit, in whole or in part, of any other person, any property given under the control of such first-mentioned person by a deceased person to be so administered; (ii)
- (xii) "letters of curatorship" includes any document issued or a copy of any such document duly certified by any competent public authority in any State, by



No. 66, 1965.]

# WET

Tot samevatting en wysiging van die wetsbepalings met betrekking tot die bereddering en verdeling van die boedels van afgestorwe persone, die administrasie van trustgoedere wat deur 'n afgestorwe persoon onder beheer van enige persoon gestel is, en van die goed van minderjariges en persone onder kuratele, en van verlate boedels; tot reëling van die regte van bevoorreedes ingevolge mutuele testamente gemaak deur twee of meer persone; tot wysiging van die „Wet op Geestesgebreken, 1916”; en om voorsiening te maak vir bykomstige aangeleenthede.

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

## VOORAFGAANDE BEPALINGS.

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, **Woordomskrywing.** beteken—

- (i) „administrateur” iemand wat ingevolge 'n administrateursbrief deur 'n Meester uitgereik of deur hom onder sy ampseël onderteken, of ingevolge 'n endossement kragtens artikel *nege-en-vyftig* aangebring, gemagtig word om op te tree; (iv)
- (ii) „administrateursbrief” ook 'n dokument uitgereik of 'n afskrif van so 'n dokument behoorlik gesertifiseer deur 'n bevoegde openbare owerheid in enige Staat, waaruit blyk dat iemand daarin genoem of aangewys, gemagtig is om goed wat deur 'n oorledene onder sy beheer gestel is om geheel en al of gedeeltelik ten bate van 'n ander persoon geadministreer te word, aldus te administreer; (xi)
- (iii) „afwesige” iemand omtrent wie die Meester na ondersoek oortuig is dat sy verblyfplek onbekend is en dat hy geen regsverteenvoordiger in die Republiek het nie; (i)
- (iv) „brief van kuratele” ook 'n dokument uitgereik of 'n afskrif van so 'n dokument behoorlik gesertifiseer deur 'n bevoegde openbare owerheid in enige Staat waarby iemand daarin genoem of aangewys, gemagtig word om as kurator van goed wat aan 'n minderjarige of ander persoon behoort, op te tree; (xii)
- (v) „daad van insolvensie” 'n daad van insolvensie volgens artikel *agt* van die Insolvensiewet, 1936 (Wet No. 24 van 1936); (iii)
- (vi) „eksekuteur” iemand wat ingevolge 'n eksekuteursbrief deur 'n Meester uitgereik of deur hom onder sy ampseël onderteken, of ingevolge 'n endossement kragtens artikel *vyftien* aangebring, gemagtig word om op te tree; (viii)
- (vii) „eksekuteursbrief” ook 'n dokument uitgereik of 'n afskrif van so 'n dokument behoorlik gesertifiseer deur 'n bevoegde openbare owerheid in enige Staat, waarby iemand daarin genoem of aangewys, gemagtig word om as persoonlike verteenwoordiger van 'n oorledene of as eksekuteur van die boedel van 'n oorledene op te tree; (xiii)
- (viii) „erfgenaar” ook 'n legataris en 'n begiftigde ingevolge 'n *donatio mortis causa*; (ix)
- (ix) „goed” ook enige voorwaardelike reg op goed; (xix)
- (x) „Hof” die bevoegde provinsiale afdeling van die Hooggeregshof, of 'n regter daarvan, en wanneer 'n aangeleentheid met betrekking waartoe hierdie uitdrukking gebruik word, binne die jurisdiksie van 'n plaaslike afdeling van die Hooggeregshof val, ook daardie plaaslike afdeling of 'n regter daarvan; (vi)
- (xi) „kurator” iemand wat ingevolge 'n brief van kuratele deur 'n Meester uitgereik of deur hom onder sy ampseël onderteken, of ingevolge 'n endossement kragtens artikel *twee-en-sewentig* aangebring, gemagtig word om op te tree; (vii)

- which any person named or designated therein is authorized to act as curator of any property belonging to a minor or other person; (iv)
- (xiii) "letters of executorship" includes any document issued or a copy of any such document duly certified by any competent public authority in any State by which any person named or designated therein is authorized to act as the personal representative of any deceased person or as executor of the estate of any deceased person; (vii)
- (xiv) "letters of tutorship" includes any document issued or a copy of any such document duly certified by any competent public authority in any State by which any person named or designated therein is authorized to act as the tutor of a minor, or to administer any property belonging to a minor as tutor; (xxi)
- (xv) "magistrate" includes an additional magistrate and an assistant magistrate and, in relation to any particular act to be performed or power or right exercisable or duty to be carried out by the magistrate of a district, includes an additional magistrate or assistant magistrate permanently carrying out at any place other than the seat of magistracy of that district the functions of the magistrate of that district in respect of any portion of that district, whenever such act, power, right or duty has to be performed, exercised or carried out by virtue of any death occurring, thing being or deceased having resided or carried on business, as the case may be, in such portion of that district; (xii)
- (xvi) "Master", in relation to any matter, property or estate, means the Master, Deputy Master or Assistant Master of the Supreme Court appointed under section *two*, who has jurisdiction in respect of that matter, property or estate; (xiii)
- (xvii) "Minister" means the Minister of Justice; (xiv)
- (xviii) "person under curatorship" includes any person whose property has been placed under the care or administration of a curator; (xvi)
- (xix) "property" includes any contingent interest in property; (ix)
- (xx) "State" means any state in respect of which a proclamation has been issued under section *twenty*; (xviii)
- (xxi) "tutor" means any person who is authorized to act under letters of tutorship granted or signed and sealed by a Master, or under an endorsement made under section *seventy-two*. (xx)

## CHAPTER I.

### ADMINISTRATIVE PROVISIONS.

#### Appointment of Masters, Deputy Masters and Assistant Masters.

2. (1) Subject to the provisions of sub-section (2) and the laws governing the public service, the Minister shall, in respect of the area of jurisdiction of each provincial division of the Supreme Court, appoint a Master of the Supreme Court, and may, in respect of each such area, appoint one or more Deputy Masters of the Supreme Court and one or more Assistant Masters of the Supreme Court, who may, subject to the control, direction and supervision of the Master, do anything which may lawfully be done by the Master.

(2) No person shall be appointed as Master, Deputy Master or Assistant Master of the Supreme Court unless he has passed the Public Service Law Examination or an examination deemed by the Public Service Commission to be equivalent thereto, or has before the commencement of this Act held a substantive appointment as a Master or Assistant Master of the Supreme Court: Provided that whenever a Master, Deputy Master or Assistant Master of the Supreme Court is because of absence or for any other reason unable to carry out the functions of his office or whenever such office becomes vacant, the Minister may authorize any officer in the public service to act in his place during his absence or incapacity or to act in the vacant office until the vacancy is filled, as the case may be.

(3) Any person who at the commencement of this Act holds office as Master or Assistant Master of the Supreme Court shall be deemed to have been appointed under this section in respect of the area of jurisdiction of the provincial division of the Supreme Court concerned.

Master's office to be at seat of provincial division of Supreme Court.

3. (1) Each Master shall have his office at the seat of the provincial division of the Supreme Court in respect of whose area of jurisdiction he has been appointed.

(2) The Minister may direct that a Deputy Master or an Assistant Master shall have his office at any place specified by the Minister, there to perform, in respect of the area so specified, such functions as he may lawfully perform under this Act or any other law.

(3) The Assistant Master who, at the commencement of this Act, has his office at Kimberley, shall be deemed to have his office at that place in pursuance of a direction under sub-section (2), and the area of jurisdiction of the Griqualand West Local Division of the Supreme Court shall be deemed to be the area specified by the Minister under the said sub-section in respect of the said Assistant Master.

Jurisdiction of Masters.

4. (1) In respect of the estate of a deceased person, or of any portion thereof, or of any property given under the control of any person by a deceased person for the purpose mentioned in section *fifty-seven*, jurisdiction shall lie—

(a) in the case of a deceased person who was, at the date of his death, ordinarily resident within the area of jurisdiction of a provincial division of the Supreme Court, with the Master appointed in respect of that area; and

(b) in the case of a deceased person who was not at that date so resident, with the Master to whom application is made to grant letters of executorship or letters of administratorship, or to sign and seal any such letters already granted in respect of the estate or property concerned.

Provided that on written application by any person having an interest in a deceased estate, a Master who would otherwise have no jurisdiction in respect of that estate may, with the consent of the Master who has such jurisdiction, assume jurisdiction in respect of that estate.

(2) In respect of the property belonging to a minor, or to a person under curatorship or to be placed under curatorship, jurisdiction shall lie—

(a) in the case of any such person who is ordinarily resident within the area of jurisdiction of a provincial division of the Supreme Court, with the Master appointed in respect of that area; and

(b) in the case of any such person who is not so resident, with the Master appointed in respect of any such area in which is situate the greater or greatest portion of the property of that person.

Provided that—

(i) a Master who has exercised jurisdiction under paragraph (a) or (b) shall continue to have jurisdiction notwithstanding any change in the ordinary residence of the person concerned or in the situation of the greater or greatest portion of his property; and

(ii) in the case of any mentally disordered or defective person who is under the Mental Disorders Act, 1916 (Act No. 38 of 1916), detained in any place, jurisdiction shall lie with the Master who, immediately prior to such detention, had jurisdiction in respect of his property under paragraph (a) or (b).

(3) No act performed by a Master in the *bona fide* belief that he has jurisdiction shall be invalid merely on the ground that it should have been performed by another Master.

(4) If more than one Master has in such belief exercised jurisdiction in respect of the same estate or property, that estate or property shall, without prejudice to the validity of any act already performed by or under the authority of any other Master, as soon as it becomes known to the Masters concerned, be liquidated, distributed or administered as the case may be, under the supervision of the Master who first exercised such jurisdiction, and any appointment made, and any grant, signing and sealing or endorsement of letters of executorship, administratorship, tutorship or curatorship, by any other Master in respect of that estate or property, shall thereupon be cancelled by such other Master.

5. (1) Each Master shall, subject to the provisions of regulations made under section *one hundred and three*, preserve of record in his office all original wills, copies of wills certified in terms of sub-section (2) of section *fourteen*, written in—

Records of Master's office, etc.



3. (1) Elke Meester het sy kantoor by die setel van die provinsiale afdeling van die Hooggeregshof ten opsigte van die regsgebied waarvan hy aangestel is.

Kantoor van Meester moet by setel van provinsiale afdeling van Hooggeregshof wees.

(2) Die Minister kan gelas dat 'n Adjunk-meester of 'n Assistent-meester sy kantoor op 'n deur die Minister aangewese plek moet hê, om daar, ten opsigte van die aldus aangewese gebied, die werksaamhede te verrig wat hy regtens hierdie Wet of enige ander wetsbepaling kan verrig.

(3) Die Assistent-meester wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet sy kantoor op Kimberley het, word geag sy kantoor daar te hê ingevolge 'n lasgewing kragtens sub-artikel (2), en die regsgebied van die Plaaslike Afdeling Griekwaland-Wes van die Hooggeregshof word geag die gebied te wees wat die Minister kragtens daardie sub-artikel ten opsigte van gemelde Assistent-meester aangewys het.

4. (1) Ten opsigte van die boedel van 'n oorledene of van enige gedeelte daarvan, of van goed wat deur 'n oorledene vir die in artikel *sewe-en-vyftig* gemelde doel onder enige persoon se beheer gestel is, berus die regsbevoegdheid—

Regsbevoegdheid van Meesters.

(a) in die geval van 'n oorledene wat ten tyde van sy dood sy gewone verblyf binne die regsgebied van 'n provinsiale afdeling van die Hooggeregshof gehad het, by die Meester wat ten opsigte van daardie gebied aangestel is; en

(b) in die geval van 'n oorledene wat nie ten tyde van sy dood aldus sy verblyf gehad het nie, by die Meester by wie aansoek gedoen word om die uitreiking van 'n eksekuteursbrief of 'n administrateursbrief of om die die ondertekening onder ampseël van so 'n brief wat reeds ten opsigte van die betrokke boedel of goed uitgereik is:

Met dien verstande dat 'n Meester wat anders geen regsbevoegdheid ten opsigte van 'n bestorwe boedel sou besit nie, op skriftelike aansoek van iemand wat by daardie boedel belang het, en met toestemming van die Meester wat wel die regsbevoegdheid besit, regsbevoegdheid ten opsigte van daardie boedel op hom kan neem.

(2) Ten opsigte van die goed wat aan 'n minderjarige behoort of aan 'n persoon onder kuratele of wat onder kuratele gestel moet word, berus die regsbevoegdheid—

(a) in die geval van so 'n persoon wat sy gewone verblyf binne die regsgebied van 'n provinsiale afdeling van die Hooggeregshof het, by die Meester wat ten opsigte van daardie gebied aangestel is; en

(b) in die geval van so 'n persoon wat nie aldus sy verblyf het nie, by die Meester wat aangestel is ten opsigte van so 'n gebied waarin die grootste gedeelte van die goed van daardie persoon geleë is:

Met dien verstande dat—

(i) 'n Meester wat kragtens paragraaf (a) of (b) regsbevoegdheid uitgeoefen het, ondanks enige verandering van die gewone verblyf van die betrokke persoon of van die ligging van die grootste gedeelte van sy goed, sy regsbevoegdheid bly behou; en

(ii) in die geval van 'n geestelik gekrenkte of gebrekkige persoon wat kragtens die „Wet op Geestesgebreken, 1916” (Wet No. 38 van 1916), in enige plek aangehou word, regsbevoegdheid by die Meester berus wat onmiddellik voor bedoelde aanhouding, kragtens paragraaf (a) of (b) ten opsigte van sy goed regsbevoegdheid besit het.

(3) 'n Handeling deur 'n Meester verrig met die *bona fide*-oortuiging dat hy regsbevoegdheid besit, is nie bloot omdat dit deur 'n ander Meester verrig moes gewees het, ongeldig nie.

(4) Indien meer as een Meester, met so 'n oortuiging, ten opsigte van dieselfde boedel of goed regsbevoegdheid uitgeoefen het, word daardie boedel of goed, sonder om af te doen van die geldigheid van enige handeling wat alreeds deur of ingevolge die magtiging van 'n ander Meester verrig is, sodra die betrokke Meesters dit te wete kom, beredder, verdeel of gadministreer, na gelang van die geval, onder toesig van die Meester wat bedoelde bevoegdheid eerste uitgeoefen het, en enige aanstelling wat gedoen is en enige uitreiking, ondertekening onder ampseël of endossement van enige eksekuteursbrief, administrateursbrief, voogdybrief of brief van kuratele, deur 'n ander Meester ten opsigte van daardie boedel of goed, word daarop deur bedoelde ander Meester ingetrek.

5. (1) Behoudens die bepalings van regulasies kragtens artikel *honderd-en-drie* uitgevaardig, bewaar elke Meester in sy kantoor alle oorspronklike testamente, afskrifte van testamente ingevolge sub-artikel (2) van artikel *veertien* gesertifiseer, geskrifte,

Stukke in kantoor van Meester, ens.



struments, death notices, inventories and accounts lodged at his office under the provisions of this Act or any prior law under which any such documents were lodged at the office of the Master, Orphan Master or registrar of deeds in the province concerned, and such other documents lodged at his office as the Master may determine.

(2) Any person may at any time during office hours inspect any such document (except, during the lifetime of the person who executed it, a will lodged with the Master under section *fifteen* of the Administration of Estates Act, 1913 (Act No. 24 of 1913)), and make or obtain a copy thereof or an extract therefrom, on payment of the fees prescribed in respect thereof: Provided that—

- (a) any executor, administrator, tutor or curator, or his surety, may inspect any such document or cause it to be inspected without payment of any fee; and
- (b) in the case of a document lodged by an administrator in terms of section *sixty-five*, the right to inspect and to make or obtain a copy or extract shall be limited to the administrator, his surety and the beneficiaries concerned, or the representative of the administrator or of any such surety or beneficiary.

Appraisers for the valuation of property.

6. (1) The Minister may from time to time appoint for any area specified by him such and so many persons as he thinks fit, to be appraisers for the valuation of property for the purposes of this Act, and may at any time revoke any appointment so made.

(2) Every person so appointed shall take an oath before a justice of the peace or commissioner of oaths that he will appraise all such properties as may be submitted to his valuation according to the true valuation thereof and to the best of his skill and knowledge.

(3) Any appraiser appointed under the corresponding provision of the Administration of Estates Act, 1913 (Act No. 24 of 1913), or of any law repealed by that Act, and holding office at the commencement of this Act, shall be deemed to have been appointed under this section, and it shall not be necessary for him, if he has already taken an oath, to take any further oath under this section.

(4) No appraiser shall act in connection with any property in which or in the valuation of which—

- (a) he or his spouse or partner has any pecuniary interest other than his remuneration as appraiser; or
- (b) his principal or employer or any person related to him within the third degree has any pecuniary interest.

(5) Every appraiser shall, in respect of every appraisal made by him, be entitled to a reasonable remuneration which shall be assessed according to a prescribed tariff of fees, and shall submit his account to the Master for taxation.

## CHAPTER II.

### DECEASED ESTATES.

Death notices.

7. (1) Whenever any person dies within the Republic leaving any property or any document being or purporting to be a will therein—

- (a) the surviving spouse of such person, or if there is no surviving spouse, his nearest relative or connection residing in the district in which the death has taken place, shall within fourteen days thereafter give a notice of death substantially in the prescribed form, or cause such a notice to be given to the Master; and
- (b) the person who at or immediately after the death has the control of the premises at which the death occurs shall, unless a notice under paragraph (a) has to his knowledge already been given, within fourteen days after the death, report the death or cause the death to be reported to the Master.

(2) Whenever any person dies outside the Republic leaving any property or any document being or purporting to be a will therein, any person within the Republic having possession or control of any such property or document, shall, within fourteen days after the death has come to his knowledge, report the death to the Master who shall take such steps as may be necessary and practicable to obtain a correct death notice.

(3) The Master may by written notice require any person who may, in his opinion, be able to furnish the information required—

- (a) if no death notice has been given or obtained, to submit to him within a period specified in the notice, a death notice substantially in the prescribed form; and

sterfkennisse, inventarisse en rekenings by sy kantoor ingelewer ingevolge die bepalings van hierdie Wet of 'n vorige wet waarkragtens sulke stukke by die kantoor van die Meester, Weesheer of registrateur van aktes van die betrokke provinsie ingelewer is, en die ander by sy kantoor ingelewerde stukke wat die Meester bepaal.

(2) Enigiemand kan te eniger tyd gedurende kantoorure teen betaling van die gelde ten opsigte daarvan voorgeskryf, enige sodanige stuk (behalwe, solank die persoon wat dit verly het, nog lewe, 'n testament kragtens artikel vyftien van die Boedelwet, 1913 (Wet No. 24 van 1913), by die Meester ingelewer) insien, en 'n afskrif daarvan of 'n uittreksel daaruit maak of verkry: Met dien verstande dat—

- (a) 'n eksekuteur, administrateur, voog of kurator, of sy borg, so 'n stuk gratis kan insien of laat insien; en
- (b) in die geval van 'n stuk deur 'n administrateur ingevolge artikel vyf-en-estig ingelewer, die reg tot insae en tot die maak of verkryging van 'n afskrif of uittreksel beperk is tot die administrateur, sy borg en die betrokke bevoordeeldes, of die verteenwoordiger van die administrateur of van so 'n borg of bevoordeelde.

6. (1) Die Minister kan van tyd tot tyd ten opsigte van enige gebied deur hom aangedui sodanige en soveel persone as wat hy goedvind, as taksateurs aanstel om goed vir die doeleindes van hierdie Wet te waardeer, en kan te eniger tyd 'n aanstelling wat aldus gedoen is, intrek.

Taksateurs vir waardering van goed.

(2) Iedere aldus aangestelde persoon lê voor 'n vrederegter of kommissaris van ede 'n eed af dat hy alle goed met die waardering waarvan hy belas word, ooreenkomstig die werklike waarde daarvan en na die beste van sy vermoë en wete sal waardeer.

(3) 'n Taksateur wat kragtens die ooreenstemmende bepaling van die Boedelwet, 1913 (Wet No. 24 van 1913), of van 'n wet deur daardie Wet herroep, aangestel is en wat sy amp by die inwerking-treding van hierdie Wet bekleë, word geag kragtens hierdie artikel aangestel te wees, en as hy alreeds 'n eed afgelê het, is dit nie vir hom nodig om ingevolge hierdie artikel 'n verdere eed af te lê nie.

(4) 'n Taksateur tree nie op nie in verband met goed waarby of by die waardering waarvan—

- (a) hy of sy eggenote of vennoot 'n ander geldelike belang as sy vergoeding as taksateur het; of
- (b) sy prinsipaal of werkgewer of iemand wat binne die derde graad aan hom verwant is, enige geldelike belang het.

(5) Iedere taksateur is, ten opsigte van elke waardering wat hy doen, geregtig op 'n redelike vergoeding wat volgens 'n voorgeskrewe tarief van gelde bereken word, en lê sy rekening aan die Meester vir taksasie voor.

## HOOFSTUK II.

### BESTORWE BOEDELS.

7. (1) Wanneer iemand in die Republiek te sterwe kom en goed of 'n dokument wat 'n testament is of heet te wees daarin nalaat—

Sterfkennisse.

(a) moet die langsliewende eggenoot van daardie persoon, of as daar geen langsliewende eggenoot is nie, sy naaste bloed- of aanverwant wat in die distrik woon waarin die dood plaasgevind het, binne veertien dae daarna aan die Meester 'n sterfkennis in hoofsaak in die voorgeskrewe vorm gee of laat gee; en

(b) moet die persoon wat by of onmiddellik na die dood in beheer is van die perseel waarop die dood plaasvind, tensy na sy wete 'n sterfkennis ingevolge paragraaf (a) reeds gegee is, binne veertien dae na die dood, die sterfgeval aan die Meester medeel of laat medeel.

(2) Wanneer iemand buite die Republiek te sterwe kom en goed of 'n dokument wat 'n testament is of heet te wees daarin nalaat, moet enigiemand in die Republiek wat in besit of beheer van bedoelde goed of dokument is, binne veertien dae na hy die dood te wete kom, die sterfgeval medeel aan die Meester wat die stappe doen wat nodig en doenlik is om 'n juiste sterfkennis te verkry.

(3) Die Meester kan by skriftelike kennisgewing enigiemand wat na sy oordeel in staat sou kan wees om die verlangde inligting te verstrek, aansê—

- (a) as geen sterfkennis gegee of verkry is nie, om binne 'n tydperk in die kennisgewing vermeld, 'n sterfkennis in hoofsaak in die voorgeskrewe vorm aan hom te stuur; en

Transmission  
or delivery  
of wills to  
Master and  
registration  
thereof.

(b) if a death notice has been given or obtained or has been submitted under paragraph (a) and the Master desires any further information, to answer in writing to the best of his knowledge, within a period so specified, such questions as may be set forth in the notice.

(4) If the person signing any death notice was not present at the death, or did not identify the deceased after death, the Master may call upon any person having any interest in the estate for proof of the death.

8. (1) Any person who has any document being or purporting to be a will in his possession at the time of or at any time after the death of any person who executed such document, shall, as soon as the death comes to his knowledge, transmit or deliver such document to the Master.

(2) Every person shall, at the expense of the estate and when required by the Master to do so, transmit the original minute of any notarial will passed before him or in his possession, to the Master, and shall at the same time file a certified copy thereof in his protocol and endorse thereon that the original has been transmitted to the Master.

(3) Any such document which has been received by the Master, shall be registered by him in a register of estates, and he shall cause any such document which is closed to be opened for the purpose of such registration.

(4) If it appears to the Master that any such document, being or purporting to be a will, is for any reason invalid, he may, notwithstanding registration thereof in terms of sub-section (3), refuse to accept it for the purposes of this Act until the validity thereof has been determined by the Court.

(5) If the Master is satisfied that the person who executed any will transmitted or delivered to him in terms of sub-section (1), has not left any property in the Republic, he may release such will to any person lawfully requiring it for the purpose of liquidating and distributing the estate of the deceased person outside the Republic.

Inventories.

9. (1) If any person dies within the Republic or if any person ordinarily resident in the Republic at the time of his death dies outside the Republic leaving any property therein, the surviving spouse of such person, or if there is no surviving spouse, his nearest relative or connection residing in the district in which such person was ordinarily resident at the time of his death shall, within fourteen days after the death or within such further period as the Master may allow—

(a) make an inventory in the prescribed form, in the presence of such persons having an interest in the estate as may attend, of all property known by him to have belonged, at the time of the death—

(i) to the deceased; or

(ii) in the case of the death of one of two spouses married in community of property, to the joint estate of the deceased and such surviving spouse; or

(iii) in the case of the death of one of two or more persons referred to in section *thirty-seven*, to the massed estate concerned;

(b) subscribe such inventory in his own hand and endorse thereon the names and addresses of the persons in whose presence it was made; and

(c) deliver or transmit such inventory to the Master.

(2) The Master may at any time, notwithstanding the provisions of sub-section (1), by written notice—

(a) require any person to make, in the presence of such persons referred to in paragraph (a) of the said sub-section as may attend, to subscribe and endorse as provided in paragraph (b) of the said sub-section and to deliver or transmit to him, within the period specified in the notice, an inventory in the prescribed form of all property known by such person to have belonged at the time of the death—

(i) to the deceased; or

(ii) in the case of the death of one of two spouses married in community of property, to the joint estate of the deceased and the surviving spouse; or

(iii) in the case of the death of one of two or more persons referred to in section *thirty-seven*, to the massed estate concerned;



(b) as 'n sterfkennis gegee of verkry is, of ingevolge paragraaf (a) gestuur is, en die Meester nadere inligting aan 'n boedelverlang, om binne 'n aldus vermeldde tydperk, na die beste van sy wete skriftelik te antwoord op die vrae wat in die kennisgewing gestel word.

(4) Indien die persoon wat 'n sterfkennis onderteken, nie by die sterfgeval aanwesig was of na die dood die oorledene uitgeken het nie, kan die Meester van enigiemand wat by die boedel belang het, bewys van die sterfgeval verlang.

8. (1) Enigiemand wat 'n dokument wat 'n testament is of heet te wees, in sy besit het ten tyde van of te eniger tyd na die dood van enige persoon wat die dokument verly het, moet, sodra hy van die dood te wete kom, die dokument aan die Meester stuur of aflewer.

Aanstuur of aflewering van testamente aan Meester, en registrasie daarvan.

(2) Iedere persoon stuur, op koste van die boedel, wanneer die Meester dit verlang die oorspronklike minute van enige notariële testament wat hy opgestel het of wat in sy besit is, aan die Meester en liasseer terselfdertyd 'n gesertifiseerde afskrif daarvan in sy protokol en endosseer daarop dat die oorspronklike aan die Meester gestuur is.

(3) So 'n dokument wat deur die Meester ontvang is, word deur hom in 'n boedelregister ingeskryf, en hy laat vir die doel van bedoelde inskrywing, so 'n dokument wat geslote is, oopmaak.

(4) Indien dit aan die Meester blyk dat so 'n dokument wat 'n testament is of heet te wees, om die een of ander rede ongeldig is, kan hy, ondanks registrasie daarvan ingevolge sub-artikel (3), weier om dit vir die doeleindes van hierdie Wet te aanvaar totdat die Hof oor die geldigheid daarvan besluit het.

(5) Indien die Meester oortuig is dat die persoon wat 'n testament verly het wat ingevolge sub-artikel (1) aan hom gestuur of afgelewer is, geen eiendom in die Republiek nagelaat het nie, kan hy die testament afstaan aan iemand wat dit wettiglik nodig het vir die bereddering en verdeling van die oorledene se boedel buite die Republiek.

9. (1) Indien iemand in die Republiek te sterwe kom, of indien iemand wat ten tyde van sy dood sy gewone verblyf in die Republiek gehad het, buite die Republiek te sterwe kom en goed daarin nalaat, moet die langsliewende eggenoot van daardie persoon, of as daar geen langsliewende eggenoot is nie, sy naaste bloed- of aanverwant wat in die distrik woon waarin daardie persoon ten tyde van sy dood sy gewone verblyf gehad het, binne veertien dae na die dood of binne die verdere tydperk wat die Meester toestaan—

Inventariseer.

(a) in die teenwoordigheid van sodanige persone, wat as erfgename by die boedel belang het, as wat aanwesig is, 'n inventaris in die voorgeskrewe vorm opstel van al die goed wat na sy wete ten tyde van die dood behoort het—

(i) aan die oorledene; of  
(ii) in die geval van die dood van een van twee eggenote in gemeenskap van goed getroud, aan die gesamentlike boedel van die oorledene en die langsliewende eggenoot; of

(iii) in die geval van die dood van een van twee of meer persone vermeld in artikel sewe-en-dertig, aan die betrokke saamgevoegde boedel;

(b) bedoelde inventaris eiehandig onderteken en die name en adresse van die persone in wie se teenwoordigheid dit opgestel is, daarop endosseer; en

(c) bedoelde inventaris aan die Meester aflewer of stuur.

(2) Die Meester kan te eniger tyd, ondanks die bepalings van sub-artikel (1), by skriftelike kennisgewing—

(a) enigiemand aansê om binne die tydperk in die kennisgewing vermeld, in die teenwoordigheid van die in paragraaf (a) van daardie sub-artikel bedoelde persone wat aanwesig is, 'n inventaris in die voorgeskrewe vorm op te stel van al die goed wat na sy wete ten tyde van die dood behoort het—

(i) aan die oorledene; of  
(ii) in die geval van die dood van een van twee eggenote in gemeenskap van goed getroud, aan die gesamentlike boedel van die oorledene en die langsliewende eggenoot; of

(iii) in die geval van die dood van een van twee of meer persone vermeld in artikel sewe-en-dertig, aan die betrokke saamgevoegde boedel; en die inventaris te onderteken en te endosseer soos in paragraaf (b) van gemelde sub-artikel bepaal, en dit aan hom af te lewer of te stuur;

Appointment of interim curator.

12. (1) The Master may appoint an interim curator to take any estate into his custody until letters of executorship have been granted or signed and sealed, or a person has been directed to liquidate and distribute the estate.

(2) Every person to be so appointed shall, before a certificate of appointment is issued to him, find security to the satisfaction of the Master in an amount determined by the Master for the proper performance of his functions.

(3) An interim curator may, if specially authorized thereto by the Master, collect any debt and sell or dispose of any movable property in the estate, wherever situate within the Republic; and subject to any law which may be applicable, carry on any business or undertaking of the deceased.

(4) If any interim curator is authorized under sub-section (3) to carry on any business or undertaking he shall not, without the special authority of the Master, purchase any goods which he may require for that business or undertaking otherwise than for cash and out of the takings of that business or undertaking.

(5) The reference in sub-section (1) of section forty-seven of the Liquor Act, 1928 (Act No. 30 of 1928), to a curator, shall include a reference to an interim curator appointed under sub-section (1), who has under sub-section (3) been authorized to carry on the business of the licensee or person referred to in sub-section (1) of the said section.

(6) An interim curator shall account for the property in respect of which he has been appointed, in such manner as the Master may direct.

(7) The provisions of sub-sections (3), (4) and (5) of section twenty-three, sections twenty-six, twenty-eight, thirty-six, forty-six, and sub-paragraph (ii) of paragraph (b) of sub-section (1) of section fifty-four shall *mutatis mutandis* apply with reference to interim curators.

Deceased estates not to be liquidated or distributed without letters of executorship or direction by Master.

13. (1) No person shall liquidate or distribute the estate of any deceased person, except under letters of executorship granted or signed and sealed under this Act, or under an endorsement made under section fifteen, or in pursuance of a direction by a Master.

(2) No letters of executorship shall be granted or signed and sealed and no endorsement under section fifteen shall be made to or at the instance or in favour of any person who is by any law prohibited from liquidating or distributing the estate of any deceased person.

(3) The provisions of sub-section (2) shall not apply to any person nominated as executor by the will of a person who dies before the first day of July, 1966.

Letters of executorship to executors testamentary.

14. (1) The Master shall, subject to the provisions of sub-section (2) and sections sixteen, seventeen and twenty-two, on the written application of any person who—

(a) has been nominated as executor by any deceased person by a will which has been registered and accepted in the office of the Master; and

(b) is not incapacitated from being an executor of the estate of the deceased and has complied with the provisions of this Act, grant letters of executorship to such person.

(2) For the purposes of paragraph (a) of sub-section (1), the Master may—

(a) if the will of any deceased person is not in the Republic, register and accept a copy thereof certified by a competent public authority in the country or territory in which such will is; or

(b) if the will is also the will of any other deceased person and has been registered and accepted by any other Master, register and accept a copy thereof certified by such Master.

Endorsement of appointment of assumed executors on letters of executorship.

15. (1) The Master shall, subject to the provisions of sub-section (2) and sections sixteen, seventeen and twenty-two—

(a) on the written application of any person who has been duly nominated as an assumed executor, is not incapacitated from being an executor of the estate of the deceased and has complied with the provisions of this Act; and

(b) on production of the deed of assumption duly signed by the person so nominated and the executor who has so nominated him,

12. (1) Die Meester kan 'n tussentydse kurator aanstel om 'n boedel in sy bewaring te neem totdat 'n eksekuteursbrief uitgereik of onder ampsêel onderteken is of aan iemand opdrag gegee is om die boedel te beredder en te verdeel.

Aanstelling van tussentydse kurator.

(2) Iedere persoon wat aldus aangestel moet word, moet, alvorens 'n sertifikaat van aanstelling aan hom uitgereik word, tot bevrediging van die Meester vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede sekerheid stel tot 'n bedrag wat die Meester bepaal.

(3) 'n Tussentydse kurator kan, indien spesiaal deur die Meester daartoe gemagtig, skuld invorder en roerende goed in die boedel waar ook al in die Republiek geleë, verkoop of daarvoor beskik, en behoudens enige toepaslike wetsbepaling, 'n besigheid of onderneming van die oorledene voortsit.

(4) Indien 'n tussentydse kurator kragtens sub-artikel (3) gemagtig word om 'n besigheid of onderneming voort te sit, koop hy, sonder spesiale magtiging van die Meester, geen goed wat hy vir daardie besigheid of onderneming nodig het nie, behalwe vir kontant en uit die ontvangste van daardie besigheid of onderneming.

(5) Die verwysing in sub-artikel (1) van artikel *sewe-en-veertig* van die Drankwet, 1928 (Wet No. 30 van 1928), na 'n kurator, is ook 'n verwysing na 'n kragtens sub-artikel (1) aangestelde tussentydse kurator wat kragtens sub-artikel (3) gemagtig is om die besigheid van die in sub-artikel (1) van gemelde artikel bedoelde lisensiehouer of persoon voort te sit.

(6) 'n Tussentydse kurator moet op die wyse wat die Meester gelas, rekenskap gee van die goed ten opsigte waarvan hy aangestel is.

(7) Die bepalinge van sub-artikels (3), (4) en (5) van artikel *drie-en-twintig*, artikels *ses-en-twintig*, *agt-en-twintig*, *ses-en-dertig*, *ses-en-veertig* en sub-paragraaf (ii) van paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel *vier-en-vyftig* is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot tussentydse kurators.

13. (1) Niemand mag die boedel van 'n oorledene beredder of verdeel nie, behalwe ingevolge 'n eksekuteursbrief kragtens hierdie Wet uitgereik of onder ampsêel onderteken of ingevolge 'n endossement kragtens artikel *vyftien* aangebring, of ingevolge 'n opdrag van 'n Meester.

Bestorwe boedels word nie beredder of verdeel sonder eksekuteursbrief of opdrag van Meester nie.

(2) Geen eksekuteursbrief word uitgereik of onder ampsêel onderteken en geen endossement kragtens artikel *vyftien* word aangebring aan of op aanvraag of ten gunste van iemand wat ingevolge 'n wetsbepaling verbied is om die boedel van 'n oorledene te beredder of te verdeel nie.

(3) Die bepalinge van sub-artikel (2) is nie van toepassing nie op 'n persoon tot eksekuteur benoem by die testament van iemand wat voor die eerste dag van Julie 1966 te sterwe kom.

14. (1) Die Meester moet behoudens die bepalinge van sub-artikel (2) en artikels *sestien*, *sewentien* en *twee-en-twintig*, op skriftelike aansoek van iemand wat—

Eksekuteursbriewe aan testamentêre eksekuteurs.

(a) deur 'n oorledene by 'n testament wat in die kantoor van die Meester geregistreer en aanvaar is, tot eksekuteur benoem is; en

(b) nie onbevoeg is om 'n eksekuteur van die boedel van die oorledene te wees nie en aan die voorskrifte van hierdie Wet voldoen het, aan daardie persoon 'n eksekuteursbrief uitreik.

(2) Die Meester kan, vir die doeleindes van paragraaf (a) van sub-artikel (1)—

(a) indien die testament van 'n oorledene nie in die Republiek is nie, 'n afskrif daarvan, gesertifiseer deur 'n bevoegde openbare owerheid in die land of gebied waarin die testament is, registreer en aanvaar; of

(b) indien die testament ook die testament van 'n ander oorledene is en deur 'n ander Meester geregistreer en aanvaar is, 'n afskrif daarvan deur daardie Meester gesertifiseer, registreer en aanvaar.

15. (1) Die Meester moet, behoudens die bepalinge van sub-artikel (2) en artikels *sestien*, *sewentien* en *twee-en-twintig*—

Endossement van aanstelling van geassumeerde eksekuteurs op eksekuteursbriewe.

(a) op skriftelike aansoek van iemand wat behoorlik tot geassumeerde eksekuteur benoem is, nie onbevoeg is om 'n eksekuteur van die boedel van die oorledene te wees nie en aan die bepalinge van hierdie Wet voldoen het; en

(b) by voorlegging van die akte van assumpsie behoorlik onderteken deur die aldus geassumeerde persoon en die eksekuteur wat hom aldus benoem het,



endorse the appointment of such person as assumed executor on the letters of executorship granted to the executor testamentary.

(2) No endorsement under sub-section (1) shall be made after the executor vested with the power of assumption, or if there are two or more executors jointly vested with the said power, after every such executor has for any reason ceased to be executor.

(3) The appointment of any person in terms of sub-section (1) shall not be affected by the subsequent incapacity or death of the executor by whom he was assumed.

Letters of executorship and endorsements to or in favour of corporations.

16. If any person referred to in sub-section (1) of section *fourteen* or in sub-section (1) of section *fifteen* is a corporation, the relevant letters of executorship or endorsement, as the case may be, shall be granted or made—

(a) to or in favour of any person who is an officer or director of the corporation and has been nominated by the testator or, if the testator has not nominated any person, by the corporation; and

(b) in the event of the death, resignation or dismissal of such person, or of his vacating for any reason the office with reference to which he has been so nominated, to or in favour of his successor in office so nominated,

for whose acts and omissions as executor the corporation accepts liability.

Grant of letters of executorship to women.

17. Letters of executorship may be granted to a woman, but shall not, without the consent in writing of her husband, be granted to a married woman, unless the marital power of the husband has been excluded.

Proceedings on failure of nomination of executors or on death, incapacity or refusal to act, etc.

18. (1) The Master shall, subject to the provisions of sub-sections (3), (4), (5) and (6)—

(a) if any person has died without having by will nominated any person to be his executor; or

(b) if the whereabouts of any person so nominated to be sole executor or of all the persons so nominated to be executors are unknown, or if such person or all such persons are dead or refuse or are incapacitated to act as executors or when called upon by the Master by notice in writing to take out letters of executorship within a period specified in the notice, fail to take out such letters within that period or within such further period as the Master may allow; or

(c) if, in the case of two or more persons being so nominated to be executors, the whereabouts of one or some of them are unknown, or one or some of them are dead or refuse or are incapacitated to act as executors or when so called upon by the Master fail so to take out letters of executorship, and in the interests of the estate, one or more executors should be joined with the remaining executor or executors; or

(d) if the executors in any estate are at any time less than the number required by the will of the testator to form a quorum; or

(e) if any person who is the sole executor or all the persons who are executors of any estate, cease for any reason to be executors thereof; or

(f) if, in the case of two or more persons who are the executors of any estate, one or some of them cease to be executors thereof, and in the interests of the estate, one or more executors should be joined with the remaining executor or executors,

by notice published in the *Gazette* and in such other manner as in his opinion is best calculated to bring it to the attention of the persons concerned, call upon the surviving spouse (if any), the heirs of the deceased and all persons having claims against his estate, to attend before him or, if more expedient, before any other Master or any magistrate at a time and place specified in the notice, for the purpose of recommending to the Master for appointment as executor or executors, a person or a specified number of persons.

(2) On receipt of such recommendation or when it appears that the persons concerned have failed to make any recommendation, the Master shall, subject to the provisions of sub-section (3) and sections *nineteen*, *twenty-two* and *twenty-three*, unless it appears to him to be necessary or expedient to postpone the appointment and to publish another notice under sub-section (1), appoint and grant letters of executorship to

die aanstelling van sodanige persoon as geassumeerde eksekuteur, op die eksekuteursbrief wat aan die testamentêre eksekuteur uitgereik is, endosseer.

(2) Geen endossement word kragtens sub-artikel (1) aangebring nie nadat die eksekuteur by wie die mag van assumpsie berus, of as daardie mag by twee of meer eksekuteurs gesamentlik berus, nadat elke sodanige eksekuteur, om die een of ander rede opgehou het om eksekuteur te wees.

(3) Die aanstelling van iemand ingevolge sub-artikel (1) word nie deur die daaropvolgende onbevoegdheid of dood van die eksekuteur deur wie hy geassumeer is, geraak nie.

16. Indien iemand in sub-artikel (1) van artikel *veertien* of in sub-artikel (1) van artikel *vyftien* bedoel, 'n regs persoon is, word die betrokke eksekuteursbrief of endossement, na gelang van die geval, uitgereik of aangebring—

Eksekuteursbriewe en endossemente aan of ten gunste van regspersone.

(a) aan of ten gunste van iemand wat 'n beampte of direkteur van die regspersoon is en benoem is deur die erflater of, as die erflater niemand benoem het nie, deur die regspersoon; en

(b) indien so iemand te sterwe kom, bedank of ontslaan word, of om die een of ander rede die amp met betrekking waartoe hy aldus benoem is, ontruim, aan of ten gunste van sy aldus benoemde ampsopvolger,

vir wie se doen en late as eksekuteur die regspersoon aanspreeklikheid aanvaar.

17. 'n Eksekuteursbrief kan aan 'n vrouspersoon uitgereik word, maar word nie sonder skriftelike toestemming van haar man aan 'n getroude vrou uitgereik nie, tensy die maritale mag van die man uitgesluit is.

Eksekuteursbriewe aan vrouspersone.

18. (1) Die Meester moet, behoudens die bepalings van sub-artikels (3), (4), (5) en (6)—

Stappe waar geen eksekuteurs benoem is nie, of by dood, onbevoegdheid of weiering om op te tree, ens.

(a) indien enigiemand oorlede is sonder dat hy by testament iemand tot sy eksekuteur benoem het; of

(b) indien die verblyfplek van iemand wat aldus tot enigste eksekuteur benoem is, of die verblyfplekke van alle persone wat aldus tot eksekuteurs benoem is, onbekend is, of indien sodanige persoon of al sodanige persone oorlede is of weier of onbevoeg is om as eksekuteurs op te tree, of wanneer hy of hulle deur die Meester by skriftelike kennisgewing aangesê word om binne 'n tydperk in die kennisgewing vermeld eksekuteursbriewe uit te neem, versuim om bedoelde briewe binne daardie tydperk of binne die verdere tydperk wat die Meester toestaan, uit te neem; of

(c) indien, in die geval van twee of meer persone wat aldus tot eksekuteurs benoem is, die verblyfplek van een of sommige van hulle onbekend is, of een of sommige van hulle oorlede is of weier of onbevoeg is om as eksekuteurs op te tree, of wanneer hulle deur die Meester aldus aangesê word, versuim om aldus eksekuteursbriewe uit te neem, en een of meer eksekuteurs, in belang van die boedel, by die oorblywende eksekuteur of eksekuteurs gevoeg behoort te word; of

(d) indien die eksekuteurs van 'n boedel te eniger tyd minder is as die getal wat volgens die testament van die erflater nodig is vir 'n kworum; of

(e) indien iemand wat die enigste eksekuteur is of al die persone wat eksekuteurs is van 'n boedel, om die een of ander rede ophou om eksekuteurs daarvan te wees; of

(f) indien, in die geval van twee of meer persone wat eksekuteurs van 'n boedel is, een of sommige van hulle ophou om eksekuteurs daarvan te wees, en een of meer eksekuteurs in belang van die boedel, by die oorblywende eksekuteur of eksekuteurs gevoeg behoort te word.

by kennisgewing gepubliseer in die *Staatskoerant* en op die ander wyse wat na sy oordeel die beste daarop bereken is om dit tot die kennis van die betrokke persone te bring, die langsliewende eggenoot (as daar een is), die erfgename van die oorledene, en alle persone wat vorderings teen die boedel het, aansê om voor hom of, indien wensliker, voor 'n ander Meester of 'n landdros op 'n plek in die kennisgewing vermeld, te verskyn, ten einde by die Meester 'n persoon of 'n bepaalde getal persone vir aanstelling as eksekuteur of eksekuteurs aan te beveel.

(2) By ontvangs van bedoelde aanbeveling of wanneer dit blyk dat die betrokke persone versuim het om 'n aanbeveling te doen, stel die Meester, behoudens die bepalings van sub-artikel (3) en artikels *negentien*, *twee-en-twintig* en *drie-en-twintig*, tensy dit vir hom voorkom dat dit nodig of wenslik is om die aanstelling uit te stel en 'n ander kennisgewing kragtens sub-artikel (1) te publiseer, die persoon of persone aan wat hy geskik ag om

such person or persons as he deems fit and proper to be executor or executors of the estate of the deceased.

(3) If the value of any estate does not exceed six hundred rand, the Master may dispense with a notice under sub-section (1) and with the appointment of an executor and give directions as to the manner in which any such estate shall be liquidated and distributed.

(4) If the value of any estate does not exceed two thousand rand, the Master may, in any case referred to in sub-section (1), without any notice under that sub-section, appoint and grant letters of executorship to such person or persons as he deems fit and proper to be executor or executors of the estate of the deceased.

(5) The Master may at any time, without any such notice—

(a) if, in the case of two or more persons—

(i) who have been nominated by will to be executors, the whereabouts of one or some of them are unknown, or one or some of them are dead or refuse or are incapacitated to act as executors, or when called upon by the Master by notice in writing to take out letters of executorship within a period specified in the notice, fail to take out such letters within that period or within such further period as the Master may allow; or

(ii) who are the executors in any estate, one or some of them cease to be executors thereof,

grant letters of executorship to the remaining executor or executors, or authorize the remaining executor or executors to liquidate and distribute the estate, as the case may be; or

(b) if after the discharge of any executor it appears that there is property in the estate which has not been distributed by such executor, appoint and grant letters of executorship to such person as he deems fit and proper to liquidate and distribute such property.

(6) Nothing in this section contained shall authorize the Master to grant letters of executorship to any person who is legally incapacitated to act as executor of the estate of the deceased.

(7) The provisions of section *sixteen* shall *mutatis mutandis* apply with reference to the grant of letters of executorship under this section.

19. If at any meeting in pursuance of a notice under sub-section (1) of section *eighteen* more than one person is nominated for recommendation to the Master, the Master shall, in making any appointment, give preference to—

(a) the surviving spouse or his nominee; or

(b) if no surviving spouse is so nominated or the surviving spouse has not nominated any person, an heir or his nominee; or

(c) if no heir is so nominated or no heir has nominated any person, a creditor or his nominee; or

(d) the tutor or curator of any heir or creditor so nominated who is a minor or a person under curatorship, in the place of such heir or creditor.

Provided that the Master may—

(i) join any of the said persons as executor with any other of them; or

(ii) if there is any good reason therefor, pass by any or all of the said persons.

20. (1) The State President may by proclamation in the *Gazette* declare that the provisions of section *twenty-one* shall, as from the date fixed by such proclamation or during a period specified in such proclamation, apply to letters of executorship granted in any State so specified, and may by like proclamation withdraw or amend any such proclamation.

(2) The provisions of the said section applying to letters of executorship granted in any State, shall apply also to letters of executorship granted by any consular court of that State.

(3) Any proclamation issued under section *forty* of the Administration of Estates Act, 1913 (Act No. 24 of 1913), shall be deemed to have been issued under sub-section (1).

21. Whenever letters of executorship granted in any State and authenticated as provided in the rules made under section *forty-three* of the Supreme Court Act, 1959 (Act No. 59 of 1959), are produced to or lodged with the Master by the person in

Competition for office of executor.

Application of section 21 to foreign letters of executorship.

Sealing and signing of letters granted in a State.



eksekuteur of eksekuteurs van die boedel van die oorledene te wees, en reik hy eksekuteursbriewe aan hom of hulle uit.

(3) Indien die waarde van 'n boedel nie meer as seshonderd rand bedra nie, kan die Meester van 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (1) en van die aanstelling van 'n eksekuteur afsien, en opdrag gee aangaande die wyse waarop so 'n boedel beredder en verdeel moet word.

(4) Indien die waarde van 'n boedel nie meer as tweeduisend rand bedra nie, kan die Meester in 'n in sub-artikel (1) bedoelde geval, sonder enige kennisgewing kragtens daardie sub-artikel, die persoon of persone wat hy geskik ag om eksekuteur of eksekuteurs van die boedel van die oorledene te wees, aanstel en eksekuteursbriewe aan hom of hulle uitreik.

(5) Die Meester kan te eniger tyd sonder so 'n kennisgewing—

(a) indien, in die geval van twee of meer persone—

(i) wat by testament tot eksekuteurs benoem is, die verblyfplek van een of sommige van hulle onbekend is, of een of sommige van hulle oorlede is of weier of onbevoeg is om as eksekuteurs op te tree, of wanneer hulle deur die Meester by skriftelike kennisgewing aangese word om binne 'n tydperk in die kennisgewing vermeld eksekuteursbriewe uit te neem, versuim om bedoelde briewe binne daardie tydperk of binne die verdere tydperk wat die Meester toestaan, uit te neem; of

(ii) wat die eksekuteurs van 'n boedel is, een of sommige van hul ophou om eksekuteurs daarvan te wees,

aan die oorblywende eksekuteur of eksekuteurs eksekuteursbriewe uitreik, of na gelang van die geval, die oorblywende eksekuteur of eksekuteurs magtig om die boedel te beredder en te verdeel; of

(b) indien dit na die ontslag van 'n eksekuteur blyk dat daar goed in die boedel is wat nie deur daardie eksekuteur verdeel is nie, die persoon wat hy geskik ag, aanstel om daardie goed te beredder en te verdeel, en 'n eksekuteursbrief aan hom uitreik.

(6) Die bepaling van hierdie artikel magtig nie die Meester om aan iemand wat regtens onbevoeg is om as eksekuteur van die boedel van die oorledene op te tree, 'n eksekuteursbrief uit te reik nie.

(7) Die bepaling van artikel *sestien* is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot die uitreiking van 'n eksekuteursbrief kragtens hierdie artikel.

19. Indien meer as een persoon by 'n vergadering ingevolge 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (1) van artikel *agtien* vir aanbeveling by die Meester benoem word, gee die Meester by die doen van 'n aanstelling voorkeur aan—

(a) die langsliewende eggenoot of sy genomineerde; of

(b) indien geen langsliewende eggenoot aldus benoem word nie of die langsliewende eggenoot niemand benoem het nie, 'n erfgenaam of sy genomineerde; of

(c) indien geen erfgenaam aldus benoem word nie of geen erfgenaam iemand benoem het nie, 'n skuldeiser of sy genomineerde; of

(d) die voog of kurator van 'n aldus benoemde erfgenaam of skuldeiser wat 'n minderjarige of 'n persoon onder kuratele is, in die plek van bedoelde erfgenaam of skuldeiser.

Met dien verstande dat die Meester—

(i) enigeen van genoemde persone met 'n ander een van hulle as eksekuteur kan saamvoeg; of

(ii) as daar 'n goeie rede daarvoor bestaan, enigeen van of al die bedoelde persone oor die hoof kan sien.

20. (1) Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staatskoerant* verklaar dat die bepaling van artikel *een-en-twintig*, met ingang van 'n datum by die proklamasie bepaal of gedurende 'n tydperk in die proklamasie vermeld, van toepassing is op eksekuteursbriewe in 'n aldus vermelde Staat uitgereik, en kan by soortgelyke proklamasie so 'n proklamasie intrek of wysig.

(2) Die bepaling van genoemde artikel wat van toepassing is op eksekuteursbriewe in enige Staat uitgereik, is ook van toepassing op eksekuteursbriewe deur 'n konsulêre hof van daardie Staat uitgereik.

(3) 'n Proklamasie kragtens artikel *veertig* van die Boedelwet, 1913 (Wet No. 24 van 1913), uitgevaardig, word geag kragtens sub-artikel (1) uitgevaardig te wees.

21. Wanneer 'n eksekuteursbrief wat in 'n Staat uitgereik is en wat volgens die bepaling van die reëls kragtens artikel *drie-en-veertig* van die Wet op die Hooggeregshof, 1959 (Wet No. 59 van 1959), uitgevaardig, gewaarmerk is, deur die persoon

van artikel 21  
intrek of wysig  
op eksekuteurs  
briewe in 'n  
Staat uitgereik.

Medediging om  
amp van  
eksekuteur.

Medediging om  
amp van  
eksekuteur.

Toepassing van  
artikel 21 op  
buitelandse  
eksekuteursbriewe.

Ondertekening  
onder ampseël  
van briewe in 'n  
Staat uitgereik.

whose favour those letters have been granted or his duly authorized agent, those letters may, subject to the provisions of sections *twenty-two* and *twenty-three*, be signed by the Master and sealed with his seal of office, and such person shall thereupon with respect to the whole estate of the deceased situate in the Republic, for the purposes of this Act be deemed to be an executor to whom letters of executorship have been granted by the Master: Provided that before any such letters are signed and sealed a duly certified and authenticated copy of the will (if any) of the deceased and an inventory of all property known to belong to him within the Republic shall be lodged with the Master.

The Master may refuse to grant, endorse or sign and seal letters of executorship in certain cases.

22. (1) If it appears to the Master or if any person having an interest in the estate lodges with the Master in writing an objection that the nomination of any person as executor testamentary or assumed executor is or should be declared invalid, letters of executorship or an endorsement, as the case may be, may be refused by the Master until—

- (a) the validity of such nomination has been determined by the Court; or
- (b) the objection has been withdrawn; or
- (c) the person objecting has had a period of fourteen days after such refusal or such further period as the Court may allow, to apply to the Court for an order restraining the grant of letters of executorship, or the making of the endorsement, as the case may be.

(2) The Master may—

- (a) if any person to whom letters of executorship are to be granted or in whose favour an endorsement is to be made under section *fifteen*, or at whose instance letters of executorship are to be signed and sealed under section *twenty-one*, resides or is outside the Republic and has not chosen *domicilium citandi et executandi* in the Republic; or
- (b) if any such person could, if he is appointed as executor, be removed from his office under sub-paragraph (ii), (iii) or (iv) of paragraph (a) of sub-section (1) of section *fifty-four* or sub-paragraph (iii) of paragraph (b) of that sub-section; or
- (c) if any such person fails to satisfy the Master by a declaration under oath that letters of executorship have not already been granted or signed and sealed by any other Master in the Republic,

refuse to grant letters of executorship or to make the endorsement or to sign and seal the letters of executorship, as the case may be.

Security for liquidation and distribution.

23. (1) Subject to the provisions of section *twenty-five*, every person who has not been nominated by will to be an executor shall, before letters of executorship are granted, or signed and sealed, and thereafter as the Master may require, find security to the satisfaction of the Master in an amount determined by the Master for the proper performance of his functions: Provided that if such person is a parent, spouse or child of the deceased, he shall not be required to furnish security unless the Master specially directs that he shall do so.

(2) Subject to the provisions of section *twenty-five*, every person nominated by will to be an executor and every person to be appointed assumed executor shall be under the like obligation of finding security unless—

- (a) he is the parent, child or surviving spouse of the testator or has been assumed by such parent, child or spouse; or
- (b) he has been nominated by will executed before the first day of October, 1913, or assumed by the person so nominated, and has not been directed by the will to find security; or
- (c) he has been nominated by will executed after the first day of October, 1913, or assumed by the person so nominated, and the Master has in such will been directed to dispense with such security; or
- (d) the Court shall otherwise direct:

Provided that if the estate of any such person has been sequestrated or if he has committed an act of insolvency or is or resides or is about to reside outside the Republic, or if there is any good reason therefor, the Master may, notwithstanding the provisions of paragraph (a), (b) or (c), refuse to grant

ten gunste van wie daardie brief uitgereik is of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger, aan 'n Meester voorgelê of by hom ingelewer word, kan die Meester daardie brief, onderworpe aan die bepalings van artikels *twee-en-twintig* en *drie-en-twintig*, onder sy ampseël onderteken, en daardie persoon word daarop vir die doeleindes van hierdie Wet, ten opsigte van die hele boedel van die oorledene wat in die Republiek geleë is, geag 'n eksekuteur te wees aan wie 'n eksekuteursbrief deur die Meester uitgereik is: Met dien verstande dat 'n behoorlik gesertifiseerde en gewaarmerkte afskrif van die testament (as daar een is) van die oorledene en 'n inventaris van al die goed in die Republiek wat, na bekend is, aan hom behoort, by die Meester ingelewer word alvorens bedoelde brief onder ampseël onderteken word.

22. (1) Indien dit vir die Meester blyk of indien iemand wat 'n belang by die boedel het, skriftelik by die Meester 'n beswaar inlewer dat die benoeming van enige persoon as testamentêre eksekuteur of geassumeerde eksekuteur ongeldig is of ongeldig verklaar behoort te word, kan die Meester 'n eksekuteursbrief of 'n endossement, na gelang van die geval, weier totdat—

Die Meester kan in bepaalde gevalle weier om eksekuteursbriewe uit te reik, te endosseer of onder ampseël te onderteken.

- (a) die Hof oor die geldigheid van die benoeming besluit het; of
- (b) die beswaar teruggetrek is; of
- (c) die persoon wat die beswaar ingelewer het, 'n tydperk van veertien dae na bedoelde weiering of die verdere tydperk wat die Hof toestaan, gehad het om by die Hof aansoek te doen om 'n bevel wat die uitreiking van 'n eksekuteursbrief of die aanbring van die endossement, na gelang van die geval, verbied.

(2) Die Meester kan—

- (a) indien iemand aan wie 'n eksekuteursbrief uitgereik moet word of ten gunste van wie 'n endossement kragtens artikel *vyftien* aangebring moet word, of op wie se aanvraag 'n eksekuteursbrief kragtens artikel *een-en-twintig* onder ampseël onderteken moet word, buite die Republiek woon of is en geen *domicilium citandi et executandi* in die Republiek gekies het nie; of
- (b) indien so iemand, as hy as eksekuteur aangestel word, kragtens sub-paragraaf (ii), (iii) of (iv) van paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *vier-en-vyftig* of sub-paragraaf (iii) van paragraaf (b) van daardie sub-artikel uit sy amp verwyder sou kon word; of
- (c) indien so iemand in gebreke bly om deur 'n verklaring onder eed die Meester te oortuig dat 'n eksekuteursbrief nie reeds deur 'n ander Meester in die Republiek uitgereik of onder ampseël onderteken is nie,

weier om, na gelang van die geval, 'n eksekuteursbrief uit te reik of om die endossement aan te bring of om die eksekuteursbrief onder ampseël te onderteken.

23. (1) Iedere persoon wat nie by testament tot eksekuteur benoem is nie moet, behoudens die bepalings van artikel *vyf-en-twintig*, alvorens 'n eksekuteursbrief uitgereik of onder ampseël onderteken word, en daarna soos deur die Meester vereis, tot bevrediging van die Meester sekerheid stel tot 'n bedrag wat die Meester bepaal vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede: Met dien verstande dat as so 'n persoon 'n ouer, eggenoot of kind van die oorledene is, daar nie van hom verlang word om sekerheid te stel nie, tensy die Meester spesiaal gelas dat hy dit doen.

Sekerheidstelling vir beredding en verdeling.

(2) Iedere persoon wat by testament tot eksekuteur benoem is, en iedere persoon wat as geassumeerde eksekuteur aangestel moet word, staan, behoudens die bepalings van artikel *vyf-en-twintig*, onder dergelyke verpligting tot sekerheidstelling, tensy—

- (a) hy die ouer, kind of langsliewende eggenoot van die erflater is of deur sodanige ouer, kind of eggenoot geassumeer is; of
- (b) hy benoem is by 'n testament wat voor die eerste dag van Oktober 1913 verly is, of deur die aldus benoemde persoon geassumeer is, en nie by die testament gelas is om sekerheid te stel nie; of
- (c) hy benoem is by 'n testament wat na die eerste dag van Oktober 1913 verly is, of deur die aldus benoemde persoon geassumeer is, en die Meester by die testament gelas is om van bedoelde sekerheidstelling af te sien; of
- (d) die Hof anders beveel:

Met dien verstande dat indien die boedel van so 'n persoon gesekwestreer is of indien hy 'n daad van insolvensie begaan het of buite die Republiek is of woon of op die punt staan om buite die Republiek te gaan woon, of indien daar 'n goeie rede daarvoor bestaan, die Meester, ondanks die bepalings van paragraaf (a), (b) of (c), kan weier om 'n eksekuteursbrief uit te reik of



or to sign and seal letters of executorship or to make any endorsement under section *fifteen* until he finds such security.

(3) The Master may by notice in writing require any executor (including any executor who would not otherwise be under any obligation of finding security) whose estate or whose surety's estate has been sequestrated, or who or whose surety has committed an act of insolvency, or who is about to go or has gone to reside outside the Republic, to find, within a period specified in the notice, security or additional security, as the case may be, to the satisfaction of the Master in an amount determined by the Master, for the proper performance of his functions.

(4) The Master shall allow the reasonable costs of finding security to be paid out of the estate.

(5) If any default is made by any executor in the proper performance of his functions, the Master may enforce the security and recover from such executor or his sureties the loss to the estate.

Reduction of security given by executors.

24. If any executor who has given security to the Master for the proper performance of his functions, has accounted to the satisfaction of the Master for any property, the value of which was taken into consideration when the amount of such security was assessed, the Master may reduce the amount of the security to an amount which would, in his opinion, be sufficient to cover the value of the property which such executor has been appointed to liquidate and distribute, and which has not been so accounted for.

Estates of persons not resident in the Republic and not owning any property in the Republic other than shares, rights to dividends or debentures.

25. (1) Upon the death of any person who is neither ordinarily resident within the Republic nor the owner of any property therein other than shares, stocks or any right to dividends due thereon, or any credit balance at any bank or other financial institution, or debentures or any right to interest due thereon, the Master may, subject to the provisions of sub-section (2)—

(a) without observing the usual procedure or requiring security—

(i) sign and seal letters of executorship produced to or lodged with him under section *twenty-one*;

or

(ii) if no such letters are produced or lodged, appoint an executor to liquidate and distribute the estate, or direct the manner in which the estate shall be liquidated and distributed; and

(b) by writing under his hand and subject to such conditions as he may determine, exempt the executor from compliance with the provisions of section *thirty-five*.

(2) The Master shall not exercise his powers under sub-section (1) unless—

(a) an affidavit made by such person and containing such particulars as may be prescribed has been lodged with him in the place of the documents required in terms of the proviso to section *twenty-one*;

(b) the estate duty payable in respect of the shares, dividends or debentures has been paid or the payment thereof has been secured to the satisfaction of the proper authority; and

(c) he is satisfied that no person in the Republic will be prejudiced.

Executor charged with custody and control of property in estate.

26. (1) Immediately after letters of executorship have been granted to him an executor shall take into his custody or under his control all the property, books and documents in the estate and not in the possession of any person who claims to be entitled to retain it under any contract, right of retention or attachment.

(2) If the executor has reason to believe that any such property, book or document is concealed or otherwise unlawfully withheld from him, he may apply to the magistrate having jurisdiction for a search warrant mentioned in sub-section (3).

(3) If it appears to a magistrate to whom such application is made, from a statement made upon oath, that there are reasonable grounds for suspecting that any property, book or document in any deceased estate is concealed upon any person or at any place or upon or in any vehicle or vessel or receptacle of any nature, or is otherwise unlawfully withheld from the executor concerned, within the area of the magistrate's jurisdiction, he may issue a warrant to search for and take possession of that property, book or document.

(4) Such a warrant shall be executed in like manner as a warrant to search for stolen property, and the person executing

onder ampseël te onderteken of om 'n endossement kragtens artikel vyftien aan te bring, tot tyd en wyl hy aldus sekerheid stel.

(3) Die Meester kan by skriftelike kennisgewing 'n eksekuteur (met inbegrip van 'n eksekuteur wat anders nie onder verpligting tot sekerheidstelling sou staan nie) wie se boedel of wie se borg se boedel gesekwestreer is, of wat of wie se borg 'n daad van insolvensie begaan het, of wat op die punt staan om buite die Republiek te gaan woon, of buite die Republiek gaan woon het, aansê om binne 'n tydperk in die kennisgewing vermeld, tot bevrediging van die Meester tot 'n bedrag wat die Meester bepaal sekerheid of bykomende sekerheid te stel, na gelang van die geval, vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede.

(4) Die Meester staan die betaling van die redelike koste van sekerheidstelling uit die boedel toe.

(5) Indien 'n eksekuteur versuim om sy werksaamhede na behore te verrig, kan die Meester die verpligtings ingevolge die sekerheidstelling afdwing, en die verlies wat die boedel gely het op die eksekuteur of sy borge verhaal.

24. Indien 'n eksekuteur wat aan die Meester vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede sekerheid gestel het, tot bevrediging van die Meester rekenskap gegee het van enige goed waarvan die waarde by die vasstelling van die bedrag van die sekerheidstelling in ag geneem is, kan die Meester die bedrag van die sekerheidstelling verminder tot 'n bedrag wat na sy mening genoeg sal wees om die waarde van die goed te dek vir die bereddering en verdeling waarvan bedoelde eksekuteur aangestel is en waarvan nog nie aldus rekenskap gegee is nie.

Vermindering van sekerheid deur eksekuteurs gestel.

25. (1) By die dood van iemand wat nóg sy gewone verblyf in die Republiek het nóg die eienaar is van enige goed in die Republiek behalwe aandele, effekte of 'n reg op diwidende daarop verskuldig, of 'n kredietsaldo by 'n bank of ander finansiële instelling, of obligasies of 'n reg op rente daarop verskuldig, kan die Meester, behoudens die bepalinge van sub-artikel (2)—

Boedels van persone wat nie in die Republiek woon en geen goed in die Republiek het nie behalwe aandele, regte op diwidende of obligasies.

(a) sonder om die gewone prosedure in ag te neem of om sekerheidstelling te verlang—

(i) 'n eksekuteursbrief wat kragtens artikel een-en-twintig aan hom voorgelê of by hom ingelewer word, onder ampseël onderteken; of

(ii) indien geen sodanige brief voorgelê of ingelewer word nie, 'n eksekuteur aanstel om die boedel te beredder en te verdeel, of die wyse voorskryf waarop die boedel beredder en verdeel moet word; en

(b) skriftelik onder sy handtekening en onderworpe aan die voorwaardes wat hy bepaal, die eksekuteur van voldoening aan die bepalinge van artikel vyf-en-dertig vrystel.

(2) Die Meester oefen nie sy bevoegdhede kragtens sub-artikel (1) uit nie tensy—

(a) 'n beëdigde verklaring wat deur die persoon afgelê is en die besonderhede bevat wat voorgeskryf word, by hom ingedien is in die plek van die dokumente ingevolge die voorbehoudsbepaling by artikel een-en-twintig vereis;

(b) die boedelbelasting ten opsigte van die aandele, diwidende of obligasies betaalbaar, betaal is of die betaling daarvan tot bevrediging van die bevoegde owerheid gewaarborg is; en

(c) hy oortuig is dat niemand in die Republiek benadeel sal word nie.

26. (1) 'n Eksekuteur neem onmiddellik nadat 'n eksekuteursbrief aan hom uitgereik is, al die goed, boeke en dokumente in die boedel wat nie in besit is van iemand wat aanspraak maak op 'n reg om dit ingevolge 'n kontrak, retensiereg of beslaglegging te behou nie, in sy bewaring of onder sy beheer.

Eksekuteur met bewaring en beheer van goed in boedel belas.

(2) Indien die eksekuteur rede het om te vermoed dat sodanige goed of 'n boek of dokument verberg of andersins onwettig van hom weerhou word, kan hy by die regsbevoegde landdros aansoek doen om 'n in sub-artikel (3) bedoelde lasbrief tot deursoeking.

(3) Indien dit vir 'n landdros by wie so 'n aansoek gedoen word, op grond van 'n beëdigde verklaring blyk dat daar gegronde rede bestaan om te vermoed dat goed of 'n boek of dokument in 'n bestorwe boedel op 'n persoon, plek, voertuig of vaartuig of in 'n houer van welke aard ook al verberg is of andersins onwettig van die betrokke eksekuteur weerhou word binne die landdros se regsgebied, kan hy 'n lasbrief uitreik om daardie goed, boek of dokument te soek en in besit te neem.

(4) So 'n lasbrief word op dieselfde manier ten uitvoer gelê as 'n lasbrief om gesteelde goed te soek, en die persoon wat die

the warrant shall deliver any article seized thereunder to the executor concerned.

Inventories by executors and valuation at instance of Master.

27. (1) An executor shall—

- (a) within thirty days after letters of executorship have been granted to him, or within such further period as the Master may allow, lodge with the Master an inventory in the prescribed form signed by him in person showing the value of all property in the estate; and
- (b) thereafter, whenever he comes to know of any such property which is not mentioned in any inventory lodged by him with the Master, within fourteen days after he has come to know of such property, or within such further period as the Master may allow, lodge with the Master an additional inventory so signed by him showing the value thereof.

(2) If any executor has in any inventory lodged with the Master placed upon any property a value which the Master has reason to believe is not the true value thereof, the Master may, at the expense of the estate, cause the value of that property to be appraised by an appraiser or any other person approved by the Master.

(3) No executor shall, except in the ordinary course of any business or undertaking of the deceased carried on by him, dispose of any property in the estate which has not been mentioned in any inventory lodged by him with the Master.

Banking accounts.

28. (1) An executor—

- (a) shall, unless the Master otherwise directs, as soon as he has in hand moneys in the estate in excess of forty rand, open an account in the name of the estate with a commercial bank (as defined in section *one* of the Banks Act, 1965 (Act No. 23 of 1965)), in the Republic, or any other institution in the Republic, which is a banking institution as so defined and has by notice in the *Gazette* been designated by the Minister, after consultation with the Minister of Finance, for the purposes of this paragraph and shall, deposit therein the moneys which he has in hand and such other moneys as he may from time to time receive for the estate;
- (b) may with the written permission of the Master, open a savings account in the name of the estate with a banking institution as so defined or a building society (as defined in section *one* of the Building Societies Act, 1965 (Act No. 24 of 1965)), and may transfer thereto so much of the moneys deposited in the account referred to in paragraph (a) as are not immediately required for the payment of any claim against the estate.

(2) Every executor shall—

- (a) within seven days after he has opened any account referred to in sub-section (1), notify the Master in writing of the bank, banking institution or building society and the office or branch thereof with which the account has been opened; and
- (b) whenever required by the Master to do so, furnish the Master with a bank statement or other sufficient evidence of the position of the account.

(3) No executor shall transfer any such account from any such office or branch to any other such office or branch, except after written notice to the Master.

(4) All cheques or orders drawn upon any such account shall contain the name of the payee and the cause of payment and shall be drawn to order and be signed by every executor or his duly authorized agent.

(5) The Master and any surety of the executor shall have the same right to information in regard to any such account as the executor himself possesses, and may examine all vouchers in relation thereto, whether in the hands of the bank, banking institution or building society or of the executor.

(6) The Master may in writing direct the manager of any office or branch with which an account has been opened under sub-section (1), to refuse, except with the consent of the Master, any further withdrawals of money from that account or to pay over into the guardian's fund all moneys standing to the credit of the account at the time of the receipt, by the said manager, of that direction, and all moneys which may thereafter be paid into that account, and shall notify the executor of any such direction.



lasbrief ten uitvoer lê, moet elke voorwerp wat hy daarkragtens in besit neem, aan die betrokke eksekuteur oorhandig.

27. (1) 'n Eksekuteur moet—

- (a) binne dertig dae nadat 'n eksekuteursbrief aan hom uitgereik is of binne die verdere tydperk wat die Meester toestaan, by die Meester 'n deur hom eie-handig ondertekende inventaris in die voorgeskrewe vorm inlewer waarin die waarde van alle goed in die boedel aangegee word; en
- (b) daarna, wanneer hy van enige sodanige goed te wete kom wat nie in 'n inventaris deur hom by die Meester ingelewer, vermeld word nie, binne veertien dae nadat hy van daardie goed te wete gekom het, of binne die verdere tydperk wat die Meester toestaan, by die Meester 'n addisionele inventaris deur hom aldus onderteken, inlewer waarin die waarde daarvan aangegee word.

Inventarise  
deur eksekuteurs  
en waardering  
ingevolge opdrag  
van Meester.

(2) Indien 'n eksekuteur in 'n inventaris by die Meester ingelewer op enige goed 'n waarde gestel het waaromtrent die Meester rede het om te vermoed dat dit nie die werklike waarde daarvan is nie, kan die Meester op koste van die boedel daardie goed deur 'n taksateur of 'n ander deur die Meester goedgekeurde persoon laat waardeer.

(3) 'n Eksekuteur mag, behalwe in die gewone loop van 'n besigheid of onderneming van die ooreledene wat hy voortsit, oor geen goed in 'n boedel beskik wat nie in 'n inventaris deur hom by die Meester ingelewer, vermeld word nie.

28. (1) 'n Eksekuteur—

- (a) moet, tensy die Meester anders gelas, sodra hy meer as veertig rand aan boedelgelde voorhande het, by 'n handelsbank (soos in artikel een van die Bankwet, 1965 (Wet No. 23 van 1965), omskryf) in die Republiek of 'n ander instelling in die Republiek wat 'n aldus omskrewe bankinstelling is en wat by kennisgewing in die Staatskoerant deur die Minister, na oorlegpleging met die Minister van Finansies, vir die doeleindes van hierdie paragraaf aangewys is, 'n rekening op naam van die boedel open, en die gelde wat hy voorhande het daarin stort, asook die ander gelde wat hy van tyd tot tyd vir die boedel ontvang;
- (b) kan met skriftelike verlof van die Meester, by 'n bankinstelling soos aldus omskryf, of 'n bouvereniging (soos in artikel een van die Bouverenigingswet, 1965 (Wet No. 24 van 1965), omskryf), 'n spaarrekening op naam van die boedel open, en kan soveel van die gelde gestort in die in paragraaf (a) vermelde rekening as wat nie onmiddellik vir betaling van 'n vordering teen die boedel nodig is nie, daarin oorbetal.

Bankrekenings.

(2) Iedere eksekuteur moet—

- (a) binne sewe dae nadat hy 'n in sub-artikel (1) vermelde rekening geopen het, die Meester skriftelik kennis gee van die bank, bankinstelling of bouvereniging en die kantoor of tak daarvan waarin die rekening geopen is; en
- (b) wanneer die Meester dit van hom verlang, aan die Meester 'n bankstaat of ander genoegsame bewys van die toestand van die rekening verstrekk.
- (3) 'n Eksekuteur plaas so 'n rekening nie van enige sodanige kantoor of tak na 'n ander sodanige kantoor of tak oor nie, behalwe na skriftelike kennisgewing aan die Meester.

(4) Alle tjeks of orders wat op so 'n rekening getrek word moet die naam van die nemer en die grond van betaling bevat, en moet op order uitgemaak en deur elke eksekuteur of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger onderteken wees.

(5) Die Meester en enige borg vir die eksekuteur het dieselfde reg op inligting met betrekking tot daardie rekening as die eksekuteur self, en is geregtig op insae van alle daarop betreklike bewysstukke, ongeag of hulle in besit van die bank, bankinstelling of bouvereniging of van die eksekuteur is.

(6) Die Meester kan die bestuurder van enige kantoor of tak waarin ingevolge sub-artikel (1) 'n rekening geopen is, skriftelik gelas om, behalwe met toestemming van die Meester, alle verdere onttrekkings van geld uit daardie rekening te weier of om alle gelde waarmee daardie rekening gekrediteer staan op die tydstip wanneer bedoelde bestuurder daardie opdrag ontvang, en alle gelde wat daarna op daardie rekening inbetaal word, in die voogdyfonds te stort, en moet die eksekuteur van so 'n lasgewing kennis gee.

Notice by executors to lodge claims.

29. (1) Every executor shall, as soon as may be after letters of executorship have been granted to him, cause a notice to be published in the *Gazette* and in one or more newspapers circulating in the district in which the deceased ordinarily resided at the time of his death and, if at any time within the period of twelve months immediately preceding the date of his death he so resided in any other district, also in one or more newspapers circulating in that other district, or if he was not ordinarily so resident in any district in the Republic, in one or more newspapers circulating in a district where the deceased owned property, calling upon all persons having claims against his estate to lodge such claims with the executor within such period (not being less than thirty days or more than three months) from the date of the latest publication of the notice as may be specified therein: Provided that if the value of the estate does not exceed two thousand rand, the Master may by writing under his hand direct the executor to specify in the notice a period (not being less than fourteen or more than thirty days) determined by the Master.

(2) All claims which would be capable of proof in case of the insolvency of the estate may be lodged under sub-section (1).

Restriction on sale in execution of property in deceased estates.

30. No person charged with the execution of any writ or other process shall—

- (a) before the expiry of the period specified in the notice referred to in section *twenty-nine*; or
- (b) thereafter, unless, in the case of property of a value not exceeding two hundred rand, the Master, or in the case of any other property, the Court, otherwise directs,

sell any property in the estate of any deceased person which has been attached whether before or after his death under such writ or process: Provided that the foregoing provisions of this section shall not apply if such first-mentioned person could not have known of the death of the deceased person.

Late claims.

31. If any person fails to lodge his claim against any deceased estate before the expiry of the period specified in respect of that estate under sub-section (1) of section *twenty-nine*, he shall—

- (a) if he lodges his claim thereafter and does not satisfy the Master that he has a reasonable excuse for the delay, be liable for any costs payable out of the estate, in connection with the reframing of any account or otherwise, as a result of the delay; and
- (b) whether or not he lodges his claim thereafter, not be entitled in respect of his claim to demand restitution from any other claimant of any moneys paid to such other claimant at any time or before he lodged his claim, as the case may be, in pursuance of a valid claim against the estate.

Disputed claims.

32. (1) If an executor disputes any claim against the estate, he may, by notice in writing—

- (a) require the claimant to lodge, in support of his claim, within a period specified in the notice, an affidavit setting forth such details of the claim as the executor may indicate in the notice; and
- (b) with the consent of the Master, require the claimant or any other person who may in the opinion of the Master be able to give material information in connection with the claim, to appear before the Master or any magistrate or Master nominated by the Master, at a place and time stated in the notice, to be examined under oath in connection with the claim.

(2) At an examination under paragraph (b) of sub-section (1), the person concerned may be questioned by the magistrate or Master before whom the examination takes place, and by the executor and any heir or the attorney or advocate acting on behalf of the executor or any heir.

(3) If any claimant fails without reasonable excuse to comply with any notice under sub-section (1), or having appeared in answer to any such notice, refuses to take the oath or to submit to examination or to answer fully and satisfactorily any lawful question put to him, his claim may be rejected by the executor.

(4) Any magistrate or Master before whom any such examination takes place shall take or cause to be taken a record thereof and shall, at the request of the executor or of the

29. (1) Iedere eksekuteur moet, so spoedig doenlik nadat 'n eksekuteursbrief aan hom uitgereik is, in die *Staatskoerant* en in een of meer nuusblaaië in omloop in die distrik waarin die oorledene ten tyde van sy dood sy gewone verblyf gehad het en, indien hy te eniger tyd binne die tydperk van twaalf maande onmiddellik voor sy dood in enige ander distrik so 'n verblyf gehad het, ook in een of meer nuusblaaië in omloop in daardie ander distrik, of indien hy nie sy gewone verblyf in enige distrik in die Republiek aldus gehad het nie, in een of meer nuusblaaië in omloop in 'n distrik waarin die oorledene goed gehad het, 'n kennisgewing laat publiseer waarin alle persone wat vorderings teen die boedel het, aangesê word om bedoelde vorderings binne die tydperk (van minstens dertig dae en hoogstens drie maande) vanaf die datum van die jongste publikasie van die kennisgewing, wat daarin vermeld word, by die eksekuteur in te lewer: Met dien verstande dat indien die waarde van die boedel nie meer as tweeduisend rand bedra nie, die Meester skriftelik onder sy handtekening die eksekuteur kan gelas om in die kennisgewing 'n deur die Meester bepaalde tydperk (van minstens veertien en hoogstens dertig dae) te vermeld.

Kennisgewing deur eksekuteurs om vorderings in te lewer.

(2) Alle vorderings wat in geval van insolvensie van die boedel bewys sou kon word, kan ingevolge sub-artikel (1) ingelewer word.

30. Niemand wat met die tenuitvoerlegging van 'n lasbrief of ander prosesstuk belas is, verkoop—

Beperking op eksekusie-verkoping van goed in bestorwe boedels.

(a) voor verloop van die tydperk in die in artikel *nege-entwintig* bedoelde kennisgewing vermeld; of

(b) daarna, tensy, in die geval van goed ter waarde van hoogstens tweehonderd rand, die Meester, of in die geval van enige ander goed, die Hof anders gelas, enige goed in die boedel van 'n oorledene waarop voor of na sy dood ingevolge bedoelde lasbrief of prosesstuk beslag gelê is nie: Met dien verstande dat die voorgaande bepaling van hierdie artikel nie van toepassing is nie indien eersbedoelde persoon nie van die dood van die oorledene kon geweet het nie.

31. Indien iemand versuim om sy vordering teen 'n bestorwe boedel in te lewer voor verloop van die tydperk kragtens sub-artikel (1) van artikel *nege-entwintig* ten opsigte van daardie boedel vermeld, is hy—

Vertraagde vorderings.

(a) as hy sy vordering daarna inlewer en die Meester nie, oortuig dat hy 'n redelike verontskuldiging vir die vertraging het nie, aanspreeklik vir enige koste wat as gevolg van die vertraging in verband met die heropstelling van 'n rekening of andersins, uit die boedel betaalbaar is; en

(b) ongeag of hy sy vordering daarna inlewer, al dan nie, nie ten opsigte van sy vordering geregtig om van 'n ander eiser restitusie te eis van gelde wat ingevolge 'n geldige vordering teen die boedel, te eniger tyd of voordat hy sy vordering ingelewer het, na gelang van die geval, aan bedoelde ander eiser betaal is nie.

32. (1) Indien 'n eksekuteur 'n vordering teen die boedel betwis, kan hy by skriftelike kennisgewing—

Betwiste vorderings.

(a) die eiser aansê om binne 'n tydperk in die kennisgewing vermeld, 'n beëdigde verklaring ter staving van sy vordering in te lewer waarin die besonderhede van die vordering wat die eksekuteur in die kennisgewing aandui, aangegee word; en

(b) met toestemming van die Meester, die eiser of iemand anders wat na die oordeel van die Meester wesenlike inligting in verband met die eis sal kan verstrek, aansê om voor die Meester of voor 'n landdros of Meester deur die Meester benoem, en op 'n plek en tyd in die kennisgewing vermeld, te verskyn, ten einde onder eed in verband met die vordering ondervra te word.

(2) By 'n ondervraging kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1), kan die betrokke persoon deur die landdros of Meester voor wie die ondervraging geskied, en deur die eksekuteur en 'n erfgenaam of die prokureur of advokaat wat optree ten behoeve van die eksekuteur of 'n erfgenaam ondervra word.

(3) Indien 'n eiser sonder redelike verontskuldiging versuim om aan 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (1) te voldoen, of nadat hy ter voldoening aan so 'n kennisgewing verskyn het, weier om die eed af te lê of homself te laat ondervra of om volledig en op bevredigende wyse te antwoord op enige wettige vraag wat aan hom gestel word, kan die eksekuteur sy vordering afwys.

(4) 'n Landdros of Meester voor wie so 'n ondervraging plaasvind, hou 'n aantekening daarvan of laat 'n aantekening daarvan hou, en moet, op versoek van die eksekuteur of die eiser, en op



claimant and at the expense of the estate, or of the claimant, as the case may be, furnish the executor or claimant with a copy of such record.

Rejected  
claims.

33. (1) If any executor rejects any claim against the estate, he shall forthwith notify the claimant in writing by registered post and shall state in the notice his reasons for rejecting the claim.

(2) Any Court by which any claim against a deceased estate is adjudged in favour of a claimant may decline to grant the claimant his costs against the estate if the Court is satisfied that the information given by the claimant to the executor was insufficient or that the executor was justified in rejecting the claim under sub-section (3) of section *thirty-two*.

Insolvent  
deceased estates.

34. (1) On the expiry of the period specified in the notice referred to in section *twenty-nine* the executor shall satisfy himself as to the solvency of the estate and, if the estate is insolvent, forthwith report its position to the Master.

(2) If the Master is satisfied that the value of the assets in the insolvent estate does not exceed two thousand rand, the estate shall, subject to the rights of creditors, be liquidated and distributed in such manner as he may direct.

(3) If the Master is not so satisfied, he shall in writing notify the executor accordingly.

(4) On the receipt of the notification under sub-section (3), the executor shall, without delay, by notice in writing (a copy of which he shall lodge with the Master) report the position of the estate to the creditors, informing them that unless a majority in number and value of all the creditors instruct him in writing, within a period (not being less than fourteen days) specified in the notice, to surrender the estate under the Insolvency Act, 1936 (Act No. 24 of 1936), he will proceed to realize the assets in the estate and distribute the proceeds in accordance with the provisions of sub-section (5): Provided that—

(a) no creditor whose claim amounts to less than sixty rand shall be reckoned in number;

(b) any creditor holding any security which a trustee would under section *eighty-three* of the said Act have been authorized to take over if the estate had been sequestrated, shall, if called upon to do so in writing by the executor, place a value thereon within the period specified by the executor, and shall be reckoned in respect of the balance of his claim which is, according to such valuation, unsecured; and

(c) if any creditor fails to place a value on any such security within the said period, he shall not be reckoned as a creditor for the purpose of this sub-section.

(5) If after the expiry of the period specified in the notice under sub-section (4) the executor has not in accordance with such notice been instructed to surrender the estate, he shall—

(a) realize the assets in the estate, on such conditions as the Master may approve, by public auction or public tender or in such other manner as the Master may approve;

(b) frame a distribution account providing for the distribution of the proceeds in the order of preference prescribed under the said Insolvency Act, 1936, in the case of a sequestrated estate; and

(c) subject to the provisions of sub-section (8), distribute the proceeds in accordance with such account.

(6) In so far as a date of sequestration is relevant for the purposes of the distribution of an estate under sub-section (5), such date shall be deemed to be the date immediately following the date on which the period specified in the notice given in respect of the estate in question under sub-section (4), has expired.

(7) If any creditor has under paragraph (b) of the proviso to sub-section (4) placed a value on any security, the executor may at any time within six weeks thereafter deal therewith *mutatis mutandis* in the manner provided in section *eighty-three* of the said Insolvency Act, 1936.

(8) The account of an executor liquidating or realizing and distributing an estate under this section shall be advertised by the executor and confirmed by the Master in like manner and with like effect as an account framed by a trustee in an insolvent estate is advertised and confirmed.

koste van die boedel of van die eiser, na gelang van die geval, aan die eksekuteur of eiser 'n afskrif van bedoelde aantekening verstrek.

33. (1) Indien 'n eksekuteur 'n vordering teen die boedel afwys, stel hy onverwyld die eiser skriftelik per aangetekende pos daarvan in kennis en noem hy in die kennisgewing die redes waarom hy die vordering afgewys het. Afgewysde vorderings.

(2) 'n Hof wat ten gunste van 'n eiser oor 'n vordering teen 'n bestorwe boedel beslis, kan weier om aan die eiser sy koste teen die boedel toe te staan as die Hof oortuig is dat die inligting deur die eiser aan die eksekuteur verstrek, onvoldoende was of dat die eksekuteur geregverdig was om die vordering kragtens sub-artikel (3) van artikel twee-en-dertig af te wys.

34. (1) By verloop van die tydperk in die in artikel nege-en-twintig bedoelde kennisgewing vermeld, moet die eksekuteur hom vergewis of die boedel solvent is al dan nie en, indien die boedel insolvent is, onverwyld skriftelik aan die Meester verslag doen omtrent die toestand daarvan. Insolvente bestorwe boedels.

(2) Indien die Meester oortuig is dat die waarde van die bates van die insolvente boedel hoogstens tweeduisend rand is, word die boedel, behoudens die regte van skuldeisers, beredder en verdeel op die wyse wat hy gelas.

(3) Indien die Meester nie aldus oortuig is nie, stel hy die eksekuteur skriftelik dienoreenkomstig in kennis.

(4) By ontvangs van die mededeling ingevolge sub-artikel (3), doen die eksekuteur onverwyld by skriftelike kennisgewing (waarvan hy 'n afskrif by die Meester inlewer) aan die skuldeisers verslag omtrent die toestand van die boedel, en deel hulle mee dat, tensy die meerderheid in getal en waarde van al die skuldeisers hom binne 'n in die kennisgewing vermelde tydperk van minstens veertien dae skriftelik gelas om die boedel kragtens die Insolvensiewet, 1936 (Wet No. 24 van 1936), oor te gee, hy die bates van die boedel ooreenkomstig die bepalinge van sub-artikel (5) te gelde sal maak en die opbrengs ooreenkomstig daardie bepalinge sal verdeel: Met dien verstande dat—

(a) geen skuldeiser wie se vordering minder as sestig rand bedra, in getal gereken word nie;

(b) 'n skuldeiser in besit van 'n sekuriteit wat 'n kurator, as die boedel gesekwestreer was, kragtens artikel drie-en-tagtig van gemelde Wet gemagtig sou gewees het om oor te neem, binne die deur die eksekuteur vermelde tydperk 'n waarde daarop moet stel indien hy skriftelik deur die eksekuteur aangesê word om dit te doen, en gereken word ten opsigte van die gedeelte van sy vordering wat volgens bedoelde waardering onverseker is; en

(c) indien 'n skuldeiser versuim om binne gemelde tydperk op so 'n sekuriteit 'n waarde te stel, hy by die toepassing van hierdie sub-artikel nie as 'n skuldeiser gereken word nie.

(5) Indien na verloop van die tydperk vermeld in die kennisgewing kragtens sub-artikel (4), die eksekuteur nie ooreenkomstig bedoelde kennisgewing gelas is om die boedel oor te gee nie, moet hy—

(a) die bates van die boedel op die voorwaardes wat die Meester goedkeur, by openbare veiling of openbare inskrywing of op die ander wyse wat die Meester goedkeur, te gelde maak;

(b) 'n distribusierekening opstel waarin voorsiening gemaak word vir die verdeling van die opbrengs volgens die voorkeurvorgorde ingevolge die gemelde Insolvensiewet, 1936, in die geval van 'n gesekwestreerde boedel voorgeskryf; en

(c) behoudens die bepalinge van sub-artikel (8), die opbrengs ooreenkomstig bedoelde rekening verdeel.

(6) Vir sover 'n datum van sekwestrasie by die verdeling van 'n boedel kragtens sub-artikel (5) ter sake is, word sodanige datum geag die datum te wees wat onmiddellik volg op die datum waarop die tydperk vermeld in die kennisgewing kragtens sub-artikel (4) ten opsigte van die betrokke boedel gegee, verstryk het.

(7) Indien 'n skuldeiser ingevolge paragraaf (b) van die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (4) 'n waarde op 'n sekuriteit gestel het, kan die eksekuteur te eniger tyd binne ses weke daarna *mutatis mutandis* daarmee handel op die wyse by artikel drie-en-tagtig van die gemelde Insolvensiewet, 1936, bepaal.

(8) Die rekening van 'n eksekuteur wat kragtens hierdie artikel 'n boedel beredder of te gelde maak en verdeel, word deur die eksekuteur bekend gemaak en deur die Meester bekragtig op die wyse waarop en met dieselfde gevolge waarmee 'n rekening wat deur 'n kurator in 'n insolvente boedel opgestel is, bekend gemaak en bekragtig word.

Liquidation and  
distribution  
accounts.

(9) The provisions of this section shall not prevent the sequestration of any estate under the said Insolvency Act, 1936.

35. (1) An executor shall, as soon as may be after the last day of the period specified in the notice referred to in sub-section (1) of section *twenty-nine*, but within—

- (a) six months after letters of executorship have been granted to him, if the gross value of the estate exceeds two thousand rand; or
- (b) three months after letters of executorship have been granted to him, if the gross value of the estate does not exceed two thousand rand; or
- (c) such further period as the Master may in any case allow,

submit to the Master an account in the prescribed form, supported by vouchers, of the liquidation and distribution of the estate.

(2) The Master may at any time in any case in which he has exercised his powers under paragraph (c) of sub-section (1) or in which an executor has funds in hand which ought, in the opinion of the Master, to be distributed or applied towards the payment of debts, direct the executor in writing to submit to him an interim account in the prescribed form, supported by vouchers, within a period specified.

(3) The executor shall set forth in any interim account all debts due to the estate and still outstanding and all property still unrealized, and the reasons why such debts or property, as the case may be, have not been collected or realized.

(4) Every executor's account shall, after the Master has examined it, lie open at the office of the Master, and if the deceased was ordinarily resident in any district other than that in which the office of the Master is situate, a duplicate thereof shall lie open at the office of the magistrate of such other district for not less than twenty-one days, for inspection by any person interested in the estate.

(5) The executor shall give notice that the account will be so open for inspection by advertisement in the *Gazette* and in one or more newspapers circulating in the district in which the deceased was ordinarily resident at the time of his death and, if at any time within the period of twelve months immediately preceding the date of his death he was so resident in any other district, also in one or more newspapers circulating in that other district, and shall state in the notice the period during which and the place at which the account will lie open for inspection.

(6) The magistrate shall cause to be affixed in some public place in or about his office, a list of all such accounts lodged in his office, showing the date on which each such account will be transmitted to the Master, and, upon the expiry of the period allowed for inspection, shall endorse on each account his certificate that the account has lain open in his office for inspection in accordance with this section and transmit the account to the Master.

(7) Any person interested in the estate may at any time before the expiry of the period allowed for inspection lodge with the Master in duplicate any objection, with the reasons therefor, to any such account and the Master shall deliver or transmit by registered post to the executor a copy of any such objection together with copies of any documents which such person may have submitted to the Master in support thereof.

(8) The executor shall, within fourteen days after receipt by him of the copy of the objection, transmit two copies of his comments thereon to the Master.

(9) If, after consideration of such objection, the comments of the executor and such further particulars as the Master may require, the Master is of opinion that such objection is well-founded or if, apart from any objection, he is of opinion that the account is in any respect incorrect and should be amended, he may direct the executor to amend the account or may give such other direction in connection therewith as he may think fit.

(10) Any person aggrieved by any such direction of the Master or by a refusal of the Master to sustain an objection so lodged, may apply by motion to the Court within thirty days after the date of such direction or refusal or within such further period as the Court may allow, for an order to set aside the Master's decision and the Court may make such order as it may think fit.

(11) If any such direction affects the interests of a person who has not lodged an objection and the account is amended,



(9) Die bepalings van hierdie artikel verhinder nie die sekwestrasie van enige boedel kragtens die gemelde Insolvensiewet, 1936, nie.

35. (1) 'n Eksekuteur moet, so spoedig doenlik na die laaste dag van die tydperk in 'n in sub-artikel (1) van artikel *nege-en-twintig* bedoelde kennisgewing vermeld, maar binne—

Likwidasië- en distribusierekenings.

(a) ses maande nadat 'n eksekuteursbrief aan hom uitgereik is, as die bruto waarde van die boedel meer as tweeduisend rand bedra; of

(b) drie maande nadat 'n eksekuteursbrief aan hom uitgereik is, as die bruto waarde van die boedel nie meer as tweeduisend rand bedra nie; of

(c) die verdere tydperk wat die Meester in enige geval toestaan,

aan die Meester 'n rekening in die voorgeskrewe vorm voorlê, gestaaf deur bewysstukke, van die bereddering en verdeling van die boedel.

(2) Die Meester kan te eniger tyd, in enige geval waarin hy sy bevoegdheede kragtens paragraaf (c) van sub-artikel (1) uitgeoefen het of waarin 'n eksekuteur fondse voorhande het wat na die mening van die Meester verdeel of ter betaling van skulde aangewend behoort te word, die eksekuteur skriftelik gelas om binne 'n bepaalde tydperk 'n tussentydse rekening in die voorgeskrewe vorm, gestaaf deur bewysstukke, aan hom voor te lê.

(3) Die eksekuteur moet in 'n tussentydse rekening al die skulde vermeld wat aan die boedel verskuldig en nog onbetaald is en al die goed wat nog nie te gelde gemaak is nie, met aangifte van redes waarom bedoelde skulde of goed, na gelang van die geval, nie geïnf of te gelde gemaak is nie.

(4) Elke eksekuteursrekening moet, nadat die Meester dit nagesien het, in die kantoor van die Meester, en as die oorledene sy gewone verblyf in 'n ander distrik as die waarin die kantoor van die Meester geleë is, gehad het, moet 'n duplikaat daarvan in die kantoor van die landdros van daardie ander distrik, vir minstens een-en-twintig dae ter insae lê van enigiemand wat by die boedel belang het.

(5) Die eksekuteur moet deur bekendmaking in die *Staatskoerant* en in een of meer nuusblaaië in omloop in die distrik waarin die oorledene ten tyde van sy dood sy gewone verblyf gehad het en, indien hy te eniger tyd binne die tydperk van twaalf maande onmiddellik voor sy dood in enige ander distrik so 'n verblyf gehad het, ook in een of meer nuusblaaië in omloop in daardie ander distrik, kennis gee dat die rekening aldus ter insae sal lê, en moet in die kennisgewing vermeld gedurende watter tydperk en waar die rekening ter insae sal lê.

(6) Die landdros laat in 'n vir die publiek toeganklike plek in of by sy kantoor 'n lys aanheg van alle sodanige rekenings wat by sy kantoor ingelewer is, waarin die datum aangegee word waarop elke sodanige rekening aan die Meester gestuur sal word, en by verloop van die tydperk vir insae toegestaan, endosseer hy op elke rekening sy sertifikaat dat die rekening ooreenkomstig hierdie artikel in sy kantoor ter insae gelê het en stuur hy die rekening aan die Meester.

(7) Enige persoon wat belang by die boedel het, kan te eniger tyd voor verloop van die tydperk vir insae toegestaan, in tweevoud by die Meester met aangifte van redes 'n beswaar teen so 'n rekening inlewer en die Meester moet 'n afskrif van so 'n beswaar tesame met afskrifte van dokumente wat sodanige persoon ter staving daarvan aan die Meester voorgelê het, aan die eksekuteur aflewer of per aangetekende pos stuur.

(8) Die eksekuteur moet binne veertien dae nadat hy die afskrif van die beswaar ontvang het, twee afskrifte van sy kommentaar daaroor aan die Meester stuur.

(9) Indien die Meester na oorweging van die beswaar, die kommentaar van die eksekuteur en die nadere besonderhede wat die Meester vereis, van oordeel is dat die beswaar gegrond is of indien hy, afgesien van enige beswaar, van oordeel is dat die rekening in die een of ander opsig onjuis is of gewysig behoort te word, kan hy die eksekuteur gelas om die rekening te wysig of kan hy na goëddunke enige ander opdrag in verband daarmee gee.

(10) Iemand wat hom veronreg voel deur so 'n lasgewing of opdrag van die Meester of deur 'n weiering deur die Meester om 'n aldus ingelewerde beswaar te handhaaf, kan binne dertig dae na die datum van bedoelde lasgewing, opdrag of weiering, of binne die verdere tydperk wat die Hof toestaan, by die Hof by wyse van mosie aansoek doen om 'n bevel wat die Meester se besluit tersyde stel, en die Hof kan die bevel gee wat hy goëdvind.

(11) Indien so 'n lasgewing of opdrag die belange van 'n persoon raak wat nie 'n beswaar ingelewer het nie, en die rekening

the account as so amended shall, unless the said person consents in writing to the account being acted upon, again lie open for inspection in the manner and with the notice and subject to the remedies hereinbefore provided.

(12) When an account has lain open for inspection as hereinbefore provided and—

- (a) no objection has been lodged; or
- (b) an objection has been lodged and the account has been amended in accordance with the Master's direction and has again lain open for inspection, if necessary, as provided in sub-section (11), and no application has been made to the Court within the period referred to in sub-section (10) to set aside the Master's decision; or
- (c) an objection has been lodged but withdrawn, or has not been sustained and no such application has been made to the Court within the said period,

the executor shall forthwith pay the creditors and distribute the estate among the heirs in accordance with the account, lodge with the Master the receipts and acquittances of such creditors and heirs and produce to the Master the deeds of registration relating to such distribution, or lodge with the Master a certificate by the registration officer or a conveyancer specifying the registrations which have been effected by the executor: Provided that a cheque purporting to be drawn payable to a creditor or heir in respect of any claim or share due to him and paid by the banker on whom it is drawn, may be accepted by the Master in lieu of any such receipt or acquittance.

(13) The executor shall not later than two months after the estate has become distributable in terms of sub-section (12), pay to the Master for deposit in the guardian's fund on behalf of the persons entitled thereto, all moneys which he has for any reason been unable to distribute in accordance with the account.

Failure by executor to lodge account or to perform duties.

36. (1) If any executor fails to lodge any account with the Master as and when required by this Act, or to lodge any vouchers in support of such account or to perform any other duty imposed upon him by this Act or to comply with any reasonable demand of the Master for information or proof required by him in connection with the liquidation or distribution of the estate, the Master or any person having an interest in the liquidation and distribution of the estate may, after giving the executor not less than one month's notice, apply to the Court for an order directing the executor to lodge such account or vouchers in support thereof or to perform such duty or to comply with such demand.

(2) The costs adjudged to the Master or to such person shall, unless otherwise ordered by the Court, be payable by the executor, *de bonis propriis*.

Massed estates.

37. If any two or more persons have by their mutual will massed the whole or any specific portion of their joint estate and disposed of the massed estate or of any portion thereof after the death of the survivor or survivors or the happening of any other event after the death of the first-dying, conferring upon the survivor or survivors any limited interest in respect of any property in the massed estate, then upon the death after the commencement of this Act of the first-dying, adiation by the survivor or survivors shall have the effect of conferring upon the persons in whose favour such disposition was made, such rights in respect of any property forming part of the share of the survivor or survivors of the massed estate as they would by law have possessed under the will if that property had belonged to the first-dying; and the executor shall frame his distribution account accordingly.

Taking over by surviving spouse of estate or portion thereof.

38. (1) The Master may, if—

- (a) one of two spouses, whether they were married in or out of community of property, has died; and
- (b) the deceased has made no provision to the contrary in any will; and
- (c) the major heirs and any claimants against the estate consent; and
- (d) it appears to him that no person interested would be prejudiced thereby,

authorize the executor, subject to security being given *mutatis mutandis* as provided in sub-section (2) of section forty-three

gewysig word, moet die aldus gewysigde rekening, tensy bedoelde persoon skriftelik toestem dat daar aan die rekening gevolg gegee mag word, weer ter insae lê op die wyse en met die kennisgewing en onderworpe aan die regs-middels hierbo bepaal.

(12) Wanneer 'n rekening soos hierbo bepaal ter insae gelê het en—

- (a) geen beswaar ingelewer is nie; of
- (b) 'n beswaar ingelewer is en die rekening ooreenkomstig die Meester se lasgewing of opdrag gewysig is en indien nodig weer ter insae gelê het soos by sub-artikel (11) bepaal, en geen aansoek binne die in sub-artikel (10) bedoelde tydperk by die Hof gedoen is om die Meester se besluit tersyde te stel nie; of
- (c) 'n beswaar ingelewer maar teruggetrek is of nie gehandhaaf is nie en geen sodanige aansoek binne genoemde tydperk by die Hof gedoen is nie,

moet die eksekuteur onverwyld, ooreenkomstig die rekening, die skuldeisers uitbetaal en die boedel onder die erfgename verdeel, die kwitansies en kwiterings van bedoelde skuldeisers en erfgename by die Meester inlewer en aan die Meester die registrasie-aktes met betrekking tot die verdeling voorlê of by die Meester 'n sertifikaat deur die registrasie-beampte of 'n transportbesorger inlewer waarin die registrasies deur die eksekuteur bewerkstellig, vermeld word: Met dien verstande dat 'n tjek wat so getrek heet te wees dat dit aan 'n skuldeiser of erfgenaam ten opsigte van enige vordering of aandeel aan hom verskuldig, betaalbaar is en deur die bankier op wie dit getrek is, betaal is, deur die Meester in plaas van so 'n kwitansie of kwitering aanvaar kan word.

(13) Die eksekuteur moet binne twee maande nadat die boedel ingevolge sub-artikel (12) verdeelbaar geword het, alle gelde wat hy om die een of ander rede nie ooreenkomstig die rekening kon verdeel nie, aan die Meester betaal om ten behoewe van die persone wat daarop geregtig is, in die voogdyfonds gestort te word.

36. (1) Indien 'n eksekuteur versuim om op die tyd en wyse by hierdie Wet voorgeskryf 'n rekening by die Meester in te lewer of om bewysstukke ter staving van sodanige rekening in te lewer of om 'n ander plig wat hom by hierdie Wet opgelê is, uit te voer of om aan 'n redelike eis van die Meester vir inligting of bewys wat hy in verband met die bereddering of verdeling van 'n boedel nodig het, te voldoen, kan die Meester of iemand wat by die bereddering en verdeling van die boedel belang het, na kennisgewing van minstens een maand aan die eksekuteur, by die Hof aansoek doen om 'n bevel wat die eksekuteur gelas om sodanige rekening of bewysstukke ter staving daarvan in te lewer of om sodanige plig uit te voer of om aan sodanige eis te voldoen.

Versuim deur eksekuteur om rekening in te lewer of om pligte uit te voer.

(2) Die koste aan die Meester of aan bedoelde persoon toegewys, is, tensy die Hof anders gelas, deur die eksekuteur *de bonis propriis* betaalbaar.

37. Indien twee of meer persone by hul mutuele testament die hele of 'n bepaalde gedeelte van hul gesamentlike boedel saamgevoeg het en beskik het oor die saamgevoegde boedel of oor enige gedeelte daarvan na die dood van die langsliewende of oorlewendes of die plaasvind van 'n ander gebeurtenis na die dood van die eerssterwende, waarby aan die langsliewende of oorlewendes 'n beperkte reg ten opsigte van enige goed in die saamgevoegde boedel toegeken word, dan het, by oorlye van die eerssterwende na die inwerkingtreding van hierdie Wet, aanvaarding deur die langsliewende of oorlewendes tot gevolg dat die persone ten gunste van wie die beskikking gedoen is, ten opsigte van goed wat deel van die langsliewende of oorlewendes se aandeel in die saamgevoegde boedel uitmaak, die regte verkry wat hulle regtens ingevolge die testament sou besit het as daardie goed aan die eerssterwende behoort het; en die eksekuteur stel sy distribusierekoning dienooreenkomstig op.

Saamgevoegde boedels.

38. (1) Die Meester kan, indien—

- (a) een van twee eggenote, hetsy hulle in gemeenskap van goed getroud was al dan nie, oorlede is; en
- (b) die oorledene nie by testament anders bepaal het nie; en
- (c) die meerderjarige erfgename en enige eisers teen die boedel toestem; en
- (d) dit vir hom voorkom dat geen belanghebbende daardeur benadeel sal word nie,

Oorname van boedel of gedeelte daarvan deur langsliewende eggenoot.

die eksekuteur magtig om, onderworpe aan sekerheidstelling *mutatis mutandis* op die by sub-artikel (2) van artikel drie-en-



for the payment of any minor's share, and to such conditions as the Master may determine, to make over any property or all the property of the deceased, or the whole or any part of that portion of his property in respect of which he has made no testamentary provision to the contrary, to the surviving spouse at a valuation to be made by an appraiser or any other person approved by the Master, and to frame his distribution account on the basis of such valuation.

(2) Sub-sections (3), (4) and (5) of section *forty-three* shall *mutatis mutandis* apply in respect of any security given under sub-section (1).

Registration  
of immovable  
property in  
deceased estate.

39. (1) An executor shall, subject to the provisions of sub-sections (2) and (3) and the Deeds Registries Act, 1937 (Act No. 47 of 1937), cause immovable property (including, in the case of a massed estate, any such property forming part of the share of the survivor or survivors of that estate) to which an heir is entitled according to a distribution account, to be registered in the name of the heir, subject to any rights and conditions affecting such property.

(2) If a usufructuary or other like limited interest in any immovable property has been bequeathed to any person with a direction that after the expiry of such interest the property shall devolve upon some person uncertain or the proceeds of the property shall devolve upon any person, whether certain or uncertain, the executor shall, subject to the provisions of section *twenty-five* of the said Act, cause the terms of the will or a reference thereto to be endorsed against the title deeds of the property, and lodge with the Master a certificate by the registration officer concerned or a conveyancer that the title deeds have been so endorsed.

(3) If any heir is unable or could not without hardship be required to pay the costs involved in having any immovable property to which he is entitled according to a distribution account, registered in his name, the Master may authorize the executor to cause a note that the property has been bequeathed or inherited, as the case may be, to be endorsed against the title deeds of the property.

Endorsement of  
testamentary  
trusts against  
title deeds  
and bonds.

40. (1) If an administrator has been appointed to administer any property of a deceased person under his will (including in the case of a massed estate any property forming part of the share of the survivor or survivors of that estate which, according to a distribution account, is to be administered by such administrator), the executor shall—

(a) deliver to the administrator such of the movable property as should, according to the distribution account, be delivered to him;

(b) cause the terms of the will, or a reference thereto, in so far as they relate to the administration, to be endorsed against the title deeds of such of the property as is immovable, and against any mortgage or notarial bond forming part of the property, and deliver the title deeds and any such bond, subject to the provisions of sub-section (2) of section *forty-one*, to the administrator; and

(c) lodge with the Master the administrator's acquittance for any such movable property, deeds or bond, and a certificate by the registration officer concerned or a conveyancer that such deeds or bond have been endorsed as aforesaid.

(2) The provisions of sub-sections (2), (3), (4) and (5) of section *twenty-three* shall apply *mutatis mutandis* to an administrator appointed by will or written instrument operating *inter vivos* executed prior to the commencement of the Trust Moneys Protection Act, 1934 (Act No. 34 of 1934).

(3) The provisions of sub-section (2) shall lapse on the date of commencement of Chapter III.

Production of  
title deed or  
bond to  
executor.

41. (1) Any person who has the possession or custody of any title deed or bond required by an executor for the purposes of any registration or endorsement in terms of this Act, shall deliver such deed or bond to the executor within a period of fourteen days after written demand has been made therefor by the executor.

(2) If any such person notifies the executor in writing at the time of the delivery of such deed or bond, that he has a right of retention in respect thereof, the executor shall return such deed or bond to such person as soon as it is no longer required by him for the purposes of this Act.

veertig bepaalde wyse vir die uitbetaling van enige minderjarige se aandeel en aan die voorwaardes wat die Meester bepaal, enige goed of al die goed van die oorledene of die hele of 'n deel van die gedeelte van sy goed ten opsigte waarvan hy nie by testament anders bepaal het nie, aan die langsewende eggenoot oor te maak teen 'n waardering wat deur 'n taksateur of 'n ander deur die Meester goedgekeurde persoon gedoen moet word, en om sy distribusierekening op die grondslag van bedoelde waardering op te stel.

(2) Sub-artikels (3), (4) en (5) van artikel *drie-en-veertig* is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van enige sekerheidsstelling ingevolge sub-artikel (1).

39. (1) 'n Eksekuteur moet, behoudens die bepalings van sub-artikels (2) en (3) en die Registrasie van Aktes Wet, 1937 (Wet No. 47 van 1937), onroerende goed (met inbegrip, in die geval van 'n saamgevoegde boedel, enige sodanige goed wat deel van die langsewende of oorlewendes se aandeel in daardie boedel uitmaak) waarop 'n erfgenaam volgens 'n distribusierekening geregtig is, op naam van die erfgenaam laat registreer, onderworpe aan enige regte en voorwaardes wat bedoelde goed raak.

Registrasie van onroerende goed in bestorwe boedel.

(2) Indien 'n reg van vruggebruik of 'n ander soortgelyke beperkte reg op onroerende goed aan iemand bemaak is met die opdrag dat, na die verval van daardie reg, die goed op die een of ander onbepaalde persoon moet oorgaan of die opbrengs van die goed op die een of ander persoon, hetsy 'n bepaalde of onbepaalde persoon moet oorgaan, dan moet die eksekuteur, behoudens die bepalings van artikel *vyf-en-twintig* van gemelde Wet, die bepalings van die testament of 'n verwysing daarna teen die titelbewyse van die goed laat aanteken, en 'n sertifikaat deur die betrokke registrasiebeampte of 'n transportbesorger dat bedoelde aantekening aangebring is, by die Meester inlewer.

(3) Indien 'n erfgenaam nie in staat is of daar nie sonder om hom 'n swaar las op te lê van hom verlang kan word om die koste te betaal wat betrokke is by die oordrag op sy naam van onroerende goed waarop hy volgens 'n distribusierekening geregtig is nie, kan die Meester die eksekuteur magtig om 'n aantekening dat die goed bemaak of geërf is, na gelang van die geval, teen die titelbewyse van die eiendom te laat aanbring.

40. (1) Indien 'n administrateur aangestel is om enige goed van 'n oorledene ingevolge sy testament te administreer (met inbegrip van, in die geval van 'n saamgevoegde boedel, enige goed wat deel uitmaak van die langsewende of oorlewendes se aandeel in daardie boedel wat volgens 'n distribusierekening deur so 'n administrateur geadministreer moet word), moet die eksekuteur—

Aantekening van testamentêre trusts teen titelbewyse en verbande.

(a) aan die administrateur die roerende goed oorhandig wat volgens die distribusierekening aan hom oorhandig behoort te word;

(b) die bepalings van die testament, of 'n verwysing daarna, vir sover dit op die administrasie betrekking het, teen die titelbewyse van die goed wat onroerend is, en teen enige verband (met inbegrip van 'n notariële verband) wat deel van die goed uitmaak, laat aanteken, en behoudens die bepalings van sub-artikel (2) van artikel *een-en-veertig*, die titelbewyse en enige sodanige verband aan die administrateur aflewer; en

(c) die administrateur se kwitansie vir bedoelde roerende goed, titelbewyse of verband, en 'n sertifikaat deur die betrokke registrasiebeampte of 'n transportbesorger dat bedoelde aantekening aldus aangebring is, by die Meester inlewer.

(2) Die bepalings van sub-artikels (2), (3), (4) en (5) van artikel *drie-en-twintig* is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n administrateur wat aangestel is by 'n testament of *inter vivos* geldende geskrif wat voor die inwerkingtreding van die Trustgelde Beskermings Wet, 1934 (Wet No. 34 van 1934), verly is.

(3) Die bepalings van sub-artikel (2) verval op die datum van inwerkingtreding van Hoofstuk III.

41. (1) Iemand wat 'n titelbewys of verband wat 'n eksekuteur vir die doeleindes van 'n registrasie of aantekening ooreenkomstig hierdie Wet nodig het, in sy besit of bewaring het, moet die titelbewys of verband binne 'n tydperk van veertien dae nadat die eksekuteur dit skriftelik opgeëis het, aan die eksekuteur aflewer.

Voorlegging aan eksekuteur van titelbewys of verband.

(2) Indien so iemand die eksekuteur ten tyde van die aflewering van bedoelde titelbewys of verband, skriftelik in kennis stel dat hy ten opsigte daarvan 'n retensiereg besit, moet die eksekuteur die titelbewys of verband aan daardie persoon terugbesorg sodra hy dit nie langer vir die doeleindes van hierdie Wet nodig het nie.

(3) Any person who fails to comply with the provisions of sub-section (1), shall be liable for the costs to which the executor may be put in obtaining an order of the Court for the production of such deed or bond.

Documents to be lodged by executor with registration officer.

42. (1) An executor who desires to have any immovable property registered in the name of any heir or other person legally entitled to such property or to have any endorsement made under section *thirty-nine* or *forty* shall, in addition to any other deed or document which he may by law be required to lodge with the registration officer, lodge with the said officer a certificate by the Master that the proposed transfer or endorsement, as the case may be, is in accordance with the liquidation and distribution account.

(2) An executor who desires to effect transfer of any immovable property in pursuance of a sale by the executor, shall lodge with the registration officer, in addition to any such other deed or document, a certificate by the Master that no objection to such transfer exists.

Movable property to which minors and moneys to which absentees or persons under curatorship are entitled.

43. (1) The natural guardian of a minor shall, subject to the provisions of sub-sections (2) and (3) and to the terms of the will (if any) of the deceased, be entitled to receive from the executor for and on behalf of the minor, any movable property to which the minor is, according to any distribution account in any deceased estate, entitled as an heir.

(2) No sum of money shall be paid, and if in the case of any other movable property, the Master so directs, no such movable property shall be delivered to any such guardian under sub-section (1) unless payment of such sum of money or payment, in default of delivery, of the value of such movable property according to a valuation by an appraiser or any other person approved by the Master, as the case may be, to the minor, at the time when he is to become entitled to the payment of such sum of money or delivery of such property, has been secured to the satisfaction of the Master.

(3) Any such guardian shall, if called upon to do so by the Master by notice in writing, lodge with the Master, within a period specified in the notice or within such further period as the Master may allow, a statement in writing, signed by him in person and verified by an affidavit made by him, giving such particulars in respect of any such property or sum of money as may be indicated in the notice.

(4) If the estate of any such guardian or of his surety is sequestrated, or if such guardian or surety commits an act of insolvency, or is about to go or has gone to reside outside the Republic, or if in the opinion of the Master the security given under sub-section (2) has become inadequate, the Master may, by notice in writing, require such guardian to provide within the period stated in the notice, such additional security as the Master may specify, and if the guardian fails to comply with the notice within the said period or within such further period as the Master may allow, the amount in question shall, unless the notice has been withdrawn by the Master, forthwith become payable into the hands of the Master.

(5) The Master may—

- (a) if any payment or delivery referred to in sub-section (2) has been made to any minor entitled thereto; or
- (b) if any minor entitled to any such payment or delivery at any time after his majority, consents thereto in writing after he has attained majority,

reduce the amount of the security to an amount which would, in his opinion, be sufficient to secure any other such payment or delivery still to be made by the guardian.

(6) Subject to the provisions of sub-section (1) and to the terms of the will (if any) of the deceased, an executor shall pay into the hands of the Master any money to which any minor, absentee, unknown heir or person under curatorship is entitled according to any liquidation or distribution account in the estate of the deceased: Provided that the Court may, upon consideration of a report by the Master and of the terms of the will (if any) of the deceased, make such order exempting the executor from compliance with the provisions of this sub-section as it may deem fit.



(3) Iemand wat versuim om aan die bepalings van sub-artikel (1) te voldoen, is aanspreeklik vir al die koste wat die eksekuteur oploop by die verkryging van 'n bevel van die hof vir die Voorlegging van bedoelde titelbewys of verband.

42. (1) 'n Eksekuteur wat verlang om onroerende goed op naam van 'n erfgenaam of ander persoon wat regtens op sodanige goed geregtig is, te laat registreer of om 'n aantekening ingevolge artikel *nege-en-dertig* of *veertig* te laat aanbring, moet, benewens enige ander akte of stuk wat hy volgens wet by die registrasiebeampte moet inlewer, 'n sertifikaat deur die Meester dat die voorgenome transport of aantekening, na gelang van die geval, in ooreenstemming met die likwidasië- en distribusierekening is, by gemelde beampte inlewer.

Stukke wat eksekuteur by registrasiebeampte moet inlewer.

(2) 'n Eksekuteur wat verlang om ingevolge 'n verkoop deur die eksekuteur transport van onroerende goed te bewerkstellig, moet benewens enige ander sodanige akte of stuk, 'n sertifikaat deur die Meester dat daar geen beswaar teen die transport bestaan nie, by die registrasiebeampte inlewer.

43. (1) Die natuurlike voog van 'n minderjarige is, behoudens die bepalings van sub-artikels (2) en (3) en van die testament (as daar een is) van die oorledene, geregtig om van die eksekuteur enige roerende goed waarop 'n minderjarige volgens 'n distribusierekening in 'n bestorwe boedel as erfgenaam geregtig is, vir en ten behoeve van die minderjarige te ontvang.

Roerende goed waarop minderjariges en gelde waarop afwesiges of persone onder kuratele geregtig is.

(2) Geen som geld word kragtens sub-artikel (1) aan so 'n voog oorbetaal nie, en indien die Meester in die geval van ander roerende goed dit gelas, word daardie roerende goed nie kragtens daardie sub-artikel aan so 'n voog gelewer nie, tensy daar tot bevrediging van die Meester sekerheid gestel is vir die betaling van daardie som geld of, na gelang van die geval, vir die betaling, by gebrek aan lewering, van die waarde van daardie goed volgens 'n waardering deur 'n taksateur of 'n ander deur die Meester goedgekeurde persoon, aan die minderjarige op die tyd wanneer hy op die betaling van daardie som geld of lewering van daardie goed geregtig sal word.

(3) So 'n voog moet, indien hy by skriftelike kennisgewing deur die Meester daartoe aangesê word, binne 'n tydperk in die kennisgewing vermeld of binne die verdere tydperk wat die Meester toestaan, by die Meester 'n skriftelike verslag inlewer, eiehandig deur hom onderteken en bevestig deur 'n beëdigde verklaring deur hom afgelê, waarin die in die kennisgewing aangeduide besonderhede ten opsigte van sulke goed of so 'n geldsom aangegee word.

(4) Indien die boedel van so 'n voog of van sy borg gesekwestreer word, of indien so 'n voog of borg 'n daad van insolvensie begaan of buite die Republiek gaan woon het of op die punt staan om buite die Republiek te gaan woon, of indien die ingevolge sub-artikel (2) gestelde sekerheid na die oordeel van die Meester ontoereikend geword het, kan die Meester so 'n voog by skriftelike kennisgewing aansê om binne die tydperk in die kennisgewing vermeld die bykomende sekerheid te stel wat die Meester aanwys, en as die voog versuim om binne daardie tydperk of binne die verdere tydperk wat die Meester toestaan, aan die kennisgewing gevolg te gee, word die betrokke bedrag, tensy die Meester die kennisgewing ingetrek het, onmiddellik aan die Meester betaalbaar.

(5) Die Meester kan—

(a) indien 'n in sub-artikel (2) bedoelde betaling of lewering aan 'n minderjarige wat daarop geregtig is, geskied het; of

(b) indien 'n minderjarige wat op die een of ander tyd na sy meerderjarigheid op so 'n betaling of lewering geregtig is, skriftelik daartoe instem nadat hy meerderjarig geword het,

die bedrag van die sekerheidstelling verminder tot 'n bedrag wat na sy oordeel genoeg sal wees om elke ander sodanige betaling of lewering wat die voog nog moet doen, te verseker.

(6) 'n Eksekuteur moet, behoudens die bepalings van sub-artikel (1) en van die testament (as daar een is) van die oorledene, geld waarop 'n minderjarige, 'n afwesige, 'n onbekende erfgenaam of 'n persoon onder kuratele volgens 'n likwidasië- of distribusierekening in die boedel van die oorledene geregtig is, by die Meester inbetaal: Met dien verstande dat die Hof, na oorweging van 'n verslag deur die Meester en van die bepalings van die testament (as daar een is) van die oorledene, die bevel wat hy goedvind, kan gee tot vrystelling van die eksekuteur van voldoening aan die bepalings van hierdie sub-artikel.

Movable property to which minor or unborn heir is entitled subject to usufructuary or fiduciary rights or other like interests.

44. (1) If according to any distribution account a minor is, or an unborn heir will when born be, entitled to any movable property out of a deceased estate, subject to usufructuary or fiduciary rights or any other like interest in favour of any other person including the natural guardian, tutor or curator of the minor or unborn heir, then, subject to the provisions of sub-section (3) and any express provision to the contrary in the will—

- (a) the executor shall, in the case of a sum of money, pay such sum of money into the hands of the Master, and, in the case of any other movable property, deal with such property in such manner as the Master may direct; and
- (b) such sum of money and, unless the Master otherwise directs, such other movable property shall not, during the minority of the minor or before the birth and during the minority of the heir, as the case may be, be paid or delivered to such person unless such person has given security *mutatis mutandis* as provided in sub-section (2) of section *forty-three*, for the payment of such sum or the delivery of such property to the minor or heir at the time when the minor or heir is to become entitled to such payment or delivery.

(2) Sub-sections (3), (4) and (5) of section *forty-three* shall *mutatis mutandis* apply in respect of any security given under sub-section (1).

(3) The provisions of sub-section (1) shall not apply in relation to any disposition in a will executed prior to a date twelve months after the date of commencement of this Act.

Payment of moneys to minors or persons under curatorship domiciled outside the Republic.

45. (1) If according to any distribution account in any deceased estate, any minor or person under curatorship domiciled outside the Republic is entitled to any sum of money, the executor with the concurrence of the Master, or the Master, if the said sum has been paid into his hands, may remit the said sum to the government of the country in which such minor or person is domiciled or to the natural guardian, tutor or curator of such minor or person in that country.

(2) If the executor has remitted any sum under sub-section (1), he shall in due course produce proof to the satisfaction of the Master that he has done so.

(3) No action shall lie against the Master at the instance of any such minor or person under curatorship in respect of any sum remitted under sub-section (1).

Failure to pay over moneys.

46. Any executor who fails to pay over any money to the Master or to any other person or to deposit it in any banking account under section *twenty-eight* when required by or under this Act to do so, or who uses or knowingly permits any co-executor to use any property in the estate except for the benefit of the estate, shall pay into the estate an amount equal to double the amount which he has so failed to pay over or to deposit or to double the value of the property so used: Provided that the Master may, on good cause shown, exempt any executor, in whole or in part, from any liability which he may have incurred under this section.

Sales by executor.

47. An executor shall not, unless authorized thereto by the will of the deceased, sell any property (other than property of a class ordinarily sold through a stockbroker, or a bill of exchange) otherwise than by public auction after such notice and upon such conditions (if any) as the Master may direct: Provided that—

- (a) the foregoing provisions of this section shall not apply in respect of property sold in the ordinary course of any business or undertaking of the deceased carried on by the executor; and
- (b) the Master may, if it would be to the advantage of the persons interested or if they all consent thereto and it would not be contrary to the terms of the will (if any) of the deceased, authorize the executor to sell any such property on such conditions as the Master may determine, by public tender or out of hand.

44. (1) Indien, volgens 'n distribusierekening, 'n minderjarige op roerende goed uit 'n bestorwe boedel geregtig is, of 'n ongebore erfgenaam wanneer hy gebore is, op sodanige roerende goed geregtig sal wees onderworpe aan 'n vruggebruik of fidusiëre regte of 'n ander soortgelyke belang ten gunste van iemand anders met inbegrip van die natuurlike voog, voog of kurator van die minderjarige of ongebore erfgenaam, dan, behoudens die bepalings van sub-artikel (3) en enige uitdruklike andersluidende bepaling in die testament—

Roerende goed waarop minderjarige of ongebore erfgenaam geregtig is onderworpe aan vruggebruik of fidusiëre regte of ander soortgelyke belang.

(a) moet die eksekuteur, in die geval van 'n som geld, daardie som geld by die Meester inbetaal en, in die geval van ander roerende goed, op die wyse wat die Meester gelas daarmee handel; en

(b) word daardie som geld en, tensy die Meester anders gelas, daardie ander roerende goed gedurende die minderjarigheid van die minderjarige of voor die geboorte en gedurende die minderjarigheid van die erfgenaam, na gelang van die geval, nie aan sodanige persoon betaal of gelewer nie tensy sodanige persoon *mutatis mutandis* op die in sub-artikel (2) van artikel drie-en-veertig bepaalde wyse sekerheid gestel het vir die betaling van daardie som of die lewering van daardie goed aan die minderjarige of erfgenaam op die tyd-stip wanneer die minderjarige of erfgenaam op die betaling of lewering geregtig sal word.

(2) Sub-artikels (3), (4) en (5) van artikel drie-en-veertig is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van ingevolge sub-artikel (1) gestelde sekerheid.

(3) Die bepalings van sub-artikel (1) is nie van toepassing nie met betrekking tot 'n beskikking in 'n testament wat verly is voor 'n datum twaalf maande na die datum van inwerking-treding van hierdie Wet.

45. (1) Indien volgens 'n distribusierekening in 'n bestorwe boedel, 'n minderjarige of 'n persoon onder kuratele wat buite die Republiek gedomisileer is, op 'n som geld geregtig is, kan die eksekuteur met instemming van die Meester, of die Meester, as bedoelde som by hom inbetaal is, daardie som aan die regering van die land waarin bedoelde minderjarige of persoon gedomisileer is, of aan die natuurlike voog, voog of kurator van bedoelde minderjarige of persoon in daardie land stuur.

Betaling van gelde aan minderjariges of persone onder kuratele buite die Republiek gedomisileer.

(2) Indien die eksekuteur 'n som geld ingevolge sub-artikel (1) gestuur het, moet hy ter geleë tyd tot bevrediging van die Meester bewys voorlê dat hy dit gedoen het.

(3) Die Meester is nie ten opsigte van 'n som geld wat ingevolge sub-artikel (1) gestuur is, teenoor enige sodanige minderjarige of persoon onder kuratele aanspreeklik nie.

46. 'n Eksekuteur wat versuim om enige geld aan die Meester of 'n ander persoon oor te betaal of in 'n bankrekening ingevolge artikel *agt-en-twintig* te stort wanneer hy dit volgens voorskrif van of kragtens hierdie Wet moet doen, of wat enige goed in die boedel gebruik of wetens toelaat dat 'n mede-eksekuteur dit gebruik vir 'n ander doel as ten bate van die boedel, moet aan die boedel 'n bedrag betaal wat twee maal so groot is as die bedrag wat hy aldus versuim het om oor te betaal of te stort, of twee maal so groot as die waarde van die aldus gebruike goed: Met dien verstande dat die Meester, as 'n grondige rede aangevoer word, 'n eksekuteur geheel en al of gedeeltelik kan vrystel van enige aanspreeklikheid wat hy ingevolge hierdie artikel opgeloo het.

Versuim om gelde oor te betaal.

47. Tensy hy deur die testament van die oorledene daartoe gemagtig is, verkoop 'n eksekuteur geen goed nie (behalwe goed van 'n soort wat gewoonlik deur 'n effekte-makelaar verkoop word, of 'n wissel) behalwe by openbare veiling na die kennis-gewing en op die voorwaardes (as daar is) wat die Meester voorskryf: Met dien verstande dat—

Verkopings deur eksekuteur.

(a) die voorgaande bepalings van hierdie artikel nie van toepassing is nie ten opsigte van goed wat verkoop word in die gewone loop van 'n besigheid of onderneming van die oorledene wat deur die eksekuteur voortgesit word; en

(b) die Meester, as dit tot voordeel van die belanghebbende persone sal wees of as hul almal daarin toestem, en dit nie met die bepalings van die testament (as daar een is) van die oorledene strydig sou wees nie, die eksekuteur kan magtig om enige sodanige goed, op die voorwaardes wat die Meester bepaal, by openbare inskrywing of uit die hand te verkoop.



Extension of time and compounding of debts.

48. An executor may accept from a debtor of the deceased estate who is unable to pay his debt in full, any reasonable part of the debt in discharge of the whole debt or grant any debtor of the deceased estate an extension of time for the payment of his debt in so far as this is compatible with the provisions of section *thirty-five*: Provided that if the debt exceeds two hundred rand, an executor shall, subject to the terms of the will (if any) of the deceased, not accept a part of the debt in discharge of the whole debt, unless he has been authorized to do so by the Master.

Purchases by executor of property in estate, or mortgaged or pledged to the deceased.

49. (1) If any executor or his spouse, parent, child, partner, employer, employee or agent purchases any property in the estate which he has been appointed to liquidate and distribute, the purchase shall, subject to the terms of the will (if any) of the deceased, and, in the case of an executor who is the surviving spouse of the deceased, to the provisions of section *thirty-eight*, be void, unless it has been consented to or is confirmed by the Master or by the Court.

(2) An executor may, in his capacity as such, and subject to the consent of or confirmation by the Master, buy in any property mortgaged or pledged to the deceased.

Executor making wrong distribution.

50. Any executor who makes a distribution otherwise than in accordance with the provisions of section *thirty-four* or *thirty-five*, as the case may be, shall—

- (a) be personally liable to make good to any heir and to any claimant whose claim was lodged within the period specified in the notice referred to in section *twenty-nine*, any loss sustained by such heir in respect of the benefit to which he is entitled or by such claimant in respect of his claim, as a result of his failure to make a distribution in accordance with the said provisions; and
- (b) be entitled to recover from any person any amount paid or any property delivered or transferred to him in the course of the distribution which would not have been paid, delivered or transferred to him if a distribution in accordance with the said provisions had been made: Provided that no costs incurred under this paragraph shall be paid out of the estate.

Remuneration of executors and interim curators.

51. (1) Every executor (including an executor liquidating and distributing an estate under sub-section (4) of section *thirty-four*) shall, subject to the provisions of sub-sections (3) and (4), be entitled to receive out of the assets of the estate—

- (a) such remuneration as may have been fixed by the deceased by will; or
- (b) if no such remuneration has been fixed, a remuneration which shall be assessed according to a prescribed tariff and shall be taxed by the Master.

(2) An interim curator appointed under section *twelve* shall, subject to the provisions of sub-section (3), be entitled to receive out of the assets of the estate a remuneration which shall be so assessed and taxed.

(3) The Master may—

- (a) if there are in any particular case special reasons for doing so, reduce or increase any such remuneration;
- (b) disallow any such remuneration, either wholly or in part, if the executor or interim curator has failed to discharge his duties or has discharged them in an unsatisfactory manner; and
- (c) if the deceased had a limited interest in any property which terminated at his death, direct that so much of such remuneration as the Master considers equitable, or the whole thereof if there are no other assets available for the payment of such remuneration, shall be paid in such proportion as he may determine by the persons who became entitled to the property at the death of the deceased.

(4) An executor shall not be entitled to receive any remuneration before the estate has been distributed as provided in sub-section (4) of section *thirty-four* or sub-section (12) of section *thirty-five*, as the case may be, unless payment of such remuneration has been approved in writing by the Master.

No substitution or surrogation.

52. It shall not be competent for any executor to substitute or surrogate any other person to act in his place.

48. 'n Eksekuteur kan van 'n skuldenaar van die bestorwe boedel wat nie in staat is om sy skuld ten volle te betaal nie, 'n redelike deel van die skuld tot delging van die hele skuld aanneem, of aan 'n skuldenaar van die bestorwe boedel uitstel van betaling van sy skuld toestaan, vir sover dit bestaanbaar is met die bepalings van artikel *vyf-en-dertig*: Met dien verstande dat indien die skuld meer as tweehonderd rand bedra, 'n eksekuteur, behoudens die bepalings van die testament (as daar een is) van die oorledene, nie 'n deel van die skuld tot delging van die hele skuld aanneem nie, tensy die Meester hom daartoe gemagtig het.

Uitstel en skikkings insake skulde.

49. (1) Indien 'n eksekuteur of sy eggenoot, ouer, kind, vennoot, werkgewer, werknemer of agent goed koop in die boedel vir die bereddering en verdeling waarvan hy aangestel is, is die koop, onderworpe aan die bepalings van die testament (as daar een is) van die oorledene en, in die geval van 'n eksekuteur wat die langsliewende eggenoot van die oorledene is, aan die bepalings van artikel *agt-en-dertig*, nietig, tensy die Meester of die Hof daarin toegestem het of dit bekragtig.

Aankoop deur eksekuteur van goed in boedel, of van goed ten gunste van oorledene met verband beswaar of verpand.

(2) 'n Eksekuteur kan in sy hoedanigheid van eksekuteur en onderworpe aan toestemming of bekragtiging deur die Meester, goed wat ten gunste van die oorledene met verband beswaar is of aan hom verpand is, inkoop.

50. 'n Eksekuteur wat anders as ooreenkomstig die bepalings van artikel *vier-en-dertig* of *vyf-en-dertig*, na gelang van die geval, 'n verdeling maak, is—

Eksekuteur wat verkeerde verdeling maak.

(a) teenoor enige erfgenaam en teenoor enige eiser wie se vordering binne die tydperk in 'n by artikel *nege-en-twintig* bedoelde kennisgewing vermeld, ingelewer is, persoonlik aanspreeklik vir die vergoeding van enige verlies wat bedoelde erfgenaam ten opsigte van die voordeel waarop hy geregtig is of bedoelde eiser ten opsigte van sy vordering, gely het as gevolg van sy versuim om 'n verdeling ooreenkomstig genoemde bepalings te maak; en

(b) geregtig om van enige persoon enige geld of goed in die loop van die verdeling aan hom uitbetaal, afgelewer of oorgedra, wat nie aan hom uitbetaal, afgelewer of oorgedra sou gewees het nie as 'n verdeling ooreenkomstig genoemde bepalings gemaak was, terug te vorder: Met dien verstande dat geen koste ingevolge hierdie paragraaf opgeloo, uit die boedel bestry word nie.

51. (1) Iedere eksekuteur (met inbegrip van 'n eksekuteur wat ingevolge sub-artikel (4) van artikel *vier-en-dertig* 'n boedel beredder en verdeel), is, behoudens die bepalings van sub-artikels (3) en (4), geregtig op betaling uit die bates van die boedel—

Vergoeding aan eksekuteurs en tussentydse kurators.

(a) van die vergoeding wat die oorledene by testament bepaal het; of

(b) indien geen sodanige vergoeding bepaal is nie, van 'n vergoeding wat volgens 'n voorgeskrewe tarief bereken en deur die Meester getakseer word.

(2) 'n Tussentydse kurator kragtens artikel *twaalf* aangestel, is behoudens die bepalings van sub-artikel (3), geregtig op betaling uit die bates van die boedel, van 'n vergoeding wat aldus bereken en getakseer word.

(3) Die Meester kan—

(a) indien daar in 'n bepaalde geval besondere redes bestaan om dit te doen, enige sodanige vergoeding verminder of verhoog;

(b) enige sodanige vergoeding in sy geheel of ten dele weerhou, indien die eksekuteur of tussentydse kurator versuim het om sy pligte na te kom of dit op 'n onbevredigende wyse nagekom het; en

(c) indien die oorledene 'n beperkte reg op enige goed gehad het wat by sy dood verval het, gelas dat die gedeelte van sodanige vergoeding wat die Meester billik ag, of die geheel daarvan indien daar geen ander bates vir die betaling van bedoelde vergoeding beskikbaar is nie, in die verhouding deur hom bepaal, betaal word deur die persone wat by die dood van die oorledene op die goed geregtig geword het.

(4) 'n Eksekuteur is nie op vergoeding geregtig nie alvorens die boedel volgens die bepalings van sub-artikel (4) van artikel *vier-en-dertig* of sub-artikel (12) van artikel *vyf-en-dertig*, na gelang van die geval, verdeel is, tensy betaling van sodanige vergoeding skriftelik deur die Meester goedgekeur is.

52. 'n Eksekuteur is nie bevoeg om deur substitusie of surrogasie 'n ander persoon in sy plek te laat optree nie.

Geen substitusie of surrogasie.

Leave of absence of executor.

53. At the request of an executor the Master may permit him to absent himself from the Republic on such conditions as the Master may think fit to impose and subject to his giving such notice of his intention to absent himself from the Republic as the Master may direct.

Removal from office of executor.

54. (1) An executor may at any time be removed from his office—

(a) by the Court—

- (i) if he fails to comply with a notice under subsection (3) of section *twenty-three* within the period specified in the notice, or within such further period as the Master may allow, and was not, prior to the issue of such notice, under an obligation to find security for the proper performance of his functions; or
- (ii) if he has at any time been a party to an agreement or arrangement whereby he has undertaken that he will, in his capacity as executor, grant or endeavour to grant to, or obtain or endeavour to obtain for any heir, debtor or creditor of the estate, any benefit to which he is not entitled; or
- (iii) if he has by means of any misrepresentation or any reward or offer of any reward, whether direct or indirect, induced or attempted to induce any person to vote for his recommendation to the Master as executor or to effect or to assist in effecting such recommendation; or
- (iv) if he has accepted or expressed his willingness to accept from any person any benefit whatsoever in consideration of such person being engaged to perform any work on behalf of the estate; or
- (v) if for any other reason the Court is satisfied that it is undesirable that he should act as executor of the estate concerned; and

(b) by the Master—

- (i) if he has been nominated by will and that will has been declared to be void by the Court or has been revoked, either wholly or in so far as it relates to his nomination; or
- (ii) if he fails to comply with a notice under subsection (3) of section *twenty-three* within the period specified in the notice or within such further period as the Master may allow and was, prior to the issue of such notice, under an obligation to find security for the proper performance of his functions; or
- (iii) if he is convicted, in the Republic or elsewhere, of theft, fraud, forgery, uttering a forged instrument or perjury, and is sentenced therefor to serve a term of imprisonment without the option of a fine, or to a fine exceeding twenty rand; or
- (iv) if at the time of his appointment he was incapacitated, or if he becomes incapacitated to act as executor of the estate of the deceased; or
- (v) if he fails to perform satisfactorily any duty imposed upon him by or under this Act or to comply with any lawful request of the Master; or
- (vi) if he applies in writing to the Master to be released from his office.

(2) Before removing an executor from his office under subparagraph (i), (ii), (iii), (iv) or (v) of paragraph (b) of subsection (1), the Master shall forward to him by registered post a notice setting forth the reasons for such removal, and informing him that he may apply to the Court within thirty days from the date of such notice for an order restraining the Master from removing him from his office.

(3) An executor who has not been nominated by will may at any time be removed from his office by the Master if it appears that there is a will by which any other person who is capable of acting and consents to act as executor has been nominated as executor to the estate which he has been appointed to liquidate and distribute: Provided that if the non-production or non-disclosure of the will prior to the appointment of such first-



53. Op versoek van 'n eksekuteur kan die Meester hom toelaat om uit die Republiek te vertrek en wel op die voorwaardes wat die Meester wenslik ag om te stel en mits hy van sy voorneme om uit die Republiek te vertrek, sodanige kennis gee as wat die Meester gelas.

Afwesigheid met verlof van eksekuteur.

54. (1) 'n Eksekuteur kan te eniger tyd van sy amp onthef word—

Ontheffing van eksekuteursamp.

(a) deur die Hof—

- (i) indien hy versuim om aan 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (3) van artikel *drie-en-twintig* gevolg te gee binne die tydperk in die kennisgewing vermeld of binne die verdere tydperk wat die Meester toelaat, en nie voor die uitreiking van die kennisgewing onder 'n verpligting om sekerheid vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede te stel, gestaan het nie; of
- (ii) indien hy te eniger tyd party was by 'n ooreenkoms of reëling waarby hy onderneem het om in sy hoedanigheid van eksekuteur aan 'n erfgenaam, skuldenaar of skuldeiser van die boedel 'n voordeel waarop hy nie geregtig is nie te verleen of te poog om dit aan hom te verleen, of dit vir hom te verkry of te poog om dit vir hom te verkry; of
- (iii) indien hy deur middel van 'n wanvoorstelling of 'n beloning of aanbod van 'n beloning, hetsy regstreeks of onregstreeks, iemand beweeg het of gepoog het om iemand te beweeg om vir sy aanbeveling by die Meester as eksekuteur te stem of om bedoelde aanbeveling te bewerkstellig of te help bewerkstellig; of
- (iv) indien hy van enigiemand enige voordeel hoegenaamd ontvang het of sy bereidwilligheid te kenne gegee het om dit te ontvang as vergoeding vir die aanstelling van daardie persoon om enige werk ten behoeve van die boedel te verrig; of
- (v) indien die Hof om enige ander rede oortuig is dat dit onwenslik is dat hy as eksekuteur van die betrokke boedel optree; en

(b) deur die Meester—

- (i) indien hy by testament benoem is en daardie testament nietig verklaar is deur die Hof of herroep is, hetsy geheel en al of vir sover dit op sy benoeming betrekking het; of
- (ii) indien hy versuim om aan 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (3) van artikel *drie-en-twintig* gevolg te gee binne die tydperk in die kennisgewing vermeld of binne die verdere tydperk wat die Meester toelaat, en voor die uitreiking van die kennisgewing onder 'n verpligting gestaan het om sekerheid vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede te stel; of
- (iii) indien hy skuldig bevind word, hetsy in die Republiek of elders, aan diefstal, bedrog, vervalsing, uitgifte van 'n vervalste dokument of meened en daarvoor veroordeel word tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete of tot 'n boete van meer as twintig rand; of
- (iv) indien hy onbevoeg was ten tyde van sy aanstelling of onbevoeg word om as eksekuteur van die boedel van die oorledene op te tree; of
- (v) indien hy versuim om 'n plig wat hom by of kragtens hierdie Wet opgelê is op bevredigende wyse te verrig of om aan 'n wettige versoek van die Meester te voldoen; of
- (vi) indien hy skriftelik by die Meester aansoek doen om van sy amp onthef te word.

(2) Die Meester moet, alvorens hy 'n eksekuteur van sy amp onthef kragtens sub-paragraaf (i), (ii), (iii), (iv) of (v) van paragraaf (b) van sub-artikel (1), per aangetekende pos aan hom 'n kennisgewing stuur waarin die redes vir die ontheffing uiteengesit word en hy meegedeel word dat hy binne dertig dae vanaf die datum van die kennisgewing by die Hof aansoek kan doen om 'n bevel wat die Meester belet om hom van sy amp te onthef.

(3) 'n Eksekuteur wat nie by testament benoem is nie, kan te eniger tyd deur die Meester van sy amp onthef word as dit blyk dat daar 'n testament is waarby 'n ander persoon wat bevoeg is en instem om as eksekuteur op te tree, tot eksekuteur benoem is van die boedel vir die bereddering en verdeling waarvan hy aangestel is: Met dien verstande dat indien die nie-voorlegging of verswyging van die testament voor die aanstelling van eers-

mentioned executor has been due to the fault or negligence of the person therein nominated executor, the person so nominated shall be personally liable, at the instance of the Master or any person interested, to make good all expenses which have been incurred in respect of the appointment of such first-mentioned executor.

(4) The Court removing any executor from his office may declare him incapable, during the period of his life or such other period as it may determine, of holding office as an executor.

(5) Any person who ceases to be an executor shall forthwith return his letters of executorship to the Master.

Continuance of pending legal proceedings by remaining or new executor.

55. (1) No civil legal proceedings instituted by or against any executor shall lapse merely because he has ceased to be an executor.

(2) The Court in which any such proceedings are pending may, upon receiving notice that such executor has ceased to be an executor, allow the name of any remaining or new executor to be substituted for the former, and the proceedings shall thereupon be continued as if they had originally been instituted by or against such remaining or new executor.

Discharge of executors, and proceedings against discharged executors.

56. (1) Upon the completion to the satisfaction of the Master of the liquidation and distribution of a deceased estate, the executor shall, subject to the provisions of section *seventeen* of the Estate Duty Act, 1955 (Act No. 45 of 1955), be entitled to obtain his discharge from the Master.

(2) No person shall institute any legal proceedings against any person who has been discharged as executor under sub-section (1), in respect of any claim against the deceased estate or any benefit out of that estate: Provided that the provisions of this sub-section shall not exempt any such person from liability in respect of any fraudulent dealing in connection with the estate or the liquidation or distribution thereof.

(3) (a) After two years have elapsed as from the date upon which any person has been discharged as an executor, he may, with the consent in writing of the Master, destroy all books and documents in his possession relating to the estate of which he was the executor.

(b) Paragraph (a) shall apply also in relation to any deceased estate liquidated and distributed prior to the date of commencement of this Act.

CHAPTER III.

ADMINISTRATORS.

In certain cases property not to be administered without letters of administratorship.

57. No person shall—

(a) administer any property which has by the will of any person who dies after the commencement of this Chapter, been given under his control to be administered for the benefit, whether in whole or in part, of any other person; or

(b) after the death of any donor who dies after the commencement of this Chapter, administer any property which has by any written instrument operating *inter vivos* been given under his control by such donor for the said purpose,

except under letters of administratorship granted or signed and sealed under this Chapter, or under an endorsement made under section *fifty-nine*.

Orders by Master prohibiting administration without letters of administratorship.

58. (1) The Master may, subject to the provisions of sub-sections (3) and (4)—

(a) if written application is made therefor by any interested beneficiary under any will or written instrument operating *inter vivos* whereby a testator or donor who has died before the commencement of this Chapter, has given any property under the control of any person to be administered for the benefit, whether in whole, or in part, of any other person; and

(b) if a report by an accountant on the administration of the property by the person under whose control it has been so given is submitted with the application; and

(c) if there are reasonable grounds for believing that the interests of such beneficiary would be prejudiced if the said person is not restrained from administering that property otherwise than under letters of administratorship granted or signed and sealed under this Chapter or under an endorsement made under section *fifty-nine*, as the case may be,

genoemde eksekuteur, toe te skryf is aan die versuim of nalatigheid van die daarin tot eksekuteur benoemde persoon, die aldus benoemde persoon teenoor die Meester of enige belanghebbende persoonlik aanspreeklik is vir die vergoeding van alle koste wat ten opsigte van die aanstelling van eersgenoemde eksekuteur opgeloop is.

(4) Die Hof wat 'n eksekuteur van sy amp onthef, kan hom onbevoeg verklaar om gedurende sy leeftyd of die ander tydperk wat die Hof bepaal, die amp van eksekuteur te beklee.

(5) Iemand wat ophou om 'n eksekuteur te wees, moet onverwyld sy eksekuteursbrief aan die Meester terugbesorg.

55. (1) Geen siviele regsgeding deur of teen 'n eksekuteur ingestel, verval slegs omdat hy opgehou het om eksekuteur te wees nie.

(2) Die Hof waarin so 'n geding aanhangig is, kan, nadat hy in kennis gestel is dat bedoelde eksekuteur opgehou het om eksekuteur te wees, toelaat dat die naam van daardie eksekuteur deur die naam van enige oorblywende of nuwe eksekuteur vervang word, en die geding word daarop voortgesit asof dit oorspronklik deur of teen die oorblywende of nuwe eksekuteur ingestel was.

Voortsetting van aanhangige regsgeding deur oorblywende of nuwe eksekuteur.

56. (1) 'n Eksekuteur is, wanneer hy die bereddering en verdeling van 'n bestorwe boedel tot bevrediging van die Meester voltooi het, geregtig om, onderworpe aan die bepalings van artikel *sewentien* van die Boedelbelastingwet, 1955 (Wet No. 45 van 1955), sy ontslag van die Meester te ontvang.

Ontslag van eksekuteurs en gedinge teen eksekuteurs wat ontslaan is.

(2) Niemand kan teen 'n persoon wat kragtens sub-artikel (1) as eksekuteur ontslaan is, 'n regsgeding ten opsigte van 'n vordering teen die bestorwe boedel of 'n voordeel uit daardie boedel, instel nie: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie artikel so iemand nie van aanspreeklikheid ten opsigte van 'n bedrieglike handeling in verband met die boedel of die bereddering of verdeling daarvan, vrystel nie.

(3) (a) Na verloop van twee jaar vanaf die datum waarop iemand as eksekuteur ontslaan is, kan hy met die skriftelike toestemming van die Meester, alle boeke en dokumente in sy besit met betrekking tot die boedel waarvan hy die eksekuteur was, vernietig.

(b) Paragraaf (a) is ook van toepassing met betrekking tot 'n bestorwe boedel wat voor die datum van die inwerkingtreding van hierdie Wet beredder en verdeel is.

### HOOFSTUK III.

#### ADMINISTRATEURS.

57. Niemand mag—

(a) enige goed wat by die testament van iemand wat na die inwerkingtreding van hierdie Hoofstuk te sterwe kom, onder sy beheer gestel is om geheel en al of gedeeltelik ten bate van 'n ander persoon geadminestrer te word, administreer nie; of

(b) na die dood van 'n donateur wat na die inwerkingtreding van hierdie Hoofstuk te sterwe kom, enige goed wat by 'n *inter vivos* geldende geskrif vir genoemde doel deur die donateur onder sy beheer gestel is, administreer nie, behalwe ingevolge 'n administrateursbrief kragtens hierdie Hoofstuk uitgereik of onder ampseël onderteken, of ingevolge 'n endossement kragtens artikel *nege-en-vyftig* aangebring.

In sekere gevalle word goed nie sonder administrateursbrief geadminestrer nie.

58. (1) Die Meester kan, behoudens die bepalings van sub-artikels (3) en (4)—

(a) indien skriftelik daarom aansoek gedoen word deur 'n belanghebbende bevoordeelde ingevolge 'n testament of *inter vivos* geldende geskrif waarby 'n erflater of donateur wat voor die inwerkingtreding van hierdie Hoofstuk oorlede is, goed onder die beheer van enige persoon gestel het om geheel en al of gedeeltelik ten bate van 'n ander persoon geadminestrer te word; en

(b) indien 'n verslag deur 'n rekenmeester oor die administrasie van die goed deur die persoon onder wie se beheer dit aldus gestel is, saam met die aansoek voorgelê word; en

Bevele deur Meester wat administrasie sonder administrateursbrief verbied.

(c) indien daar redelike gronde bestaan om te vermoed dat die belange van bedoelde bevoordeelde benadeel sou word indien die gemelde persoon nie belet word om daardie goed anders te administreer nie behalwe ingevolge 'n administrateursbrief kragtens hierdie Hoofstuk uitgereik of onder ampseël onderteken of ingevolge 'n endossement kragtens artikel *nege-en-vyftig* aangebring, na gelang van die geval,



by written order under his hand, prohibit that person from so administering that property.

(2) Any person under whose control any property has been given as aforesaid shall allow any accountant nominated in writing by any beneficiary referred to in paragraph (a) of sub-section (1) to examine, for the purposes of compiling the report referred to in paragraph (b) of the said sub-section, any books of account and any document kept by him or in his custody or under his control and relating to his administration of such property.

(3) The Master shall, before exercising his powers under sub-section (1), give the person under whose control the property has been so given, not less than thirty days' notice of the grounds upon which the exercise of those powers is contemplated, and shall consider any representations made or information or evidence submitted to him by such person within that period.

(4) The said notice shall be accompanied by a summary of all the relevant facts relating to the application which have come to the knowledge of the Master.

Letters of  
administratorship  
to administrators  
nominated by  
deceased  
persons, and  
endorsements  
in case of  
assumed  
administrators.

59. (1) The Master shall, subject to the provisions of sub-section (3), on the written application of any person—

- (a) under whose control a testator or donor who has died before or after the commencement of this Chapter, has by will or written instrument operating *inter vivos* which has been registered in the office of the Master, given any property to be administered for the benefit, in whole or in part, of any other person; and
- (b) who is not incapacitated from being an administrator of such property and has complied with the provisions of this Act,

grant letters of administratorship to such person.

(2) The Master shall, subject to the provisions of sub-section

(3)—

- (a) on the written application of any person who has been duly nominated as an assumed administrator by any administrator nominated by a testator or donor referred to in paragraph (a) of sub-section (1), is not incapacitated from being an administrator of the property concerned, and has complied with the provisions of this Act; and
- (b) on production of the deed of assumption duly signed by the person so assumed and the administrator so assuming him,

endorse the appointment of such person as assumed administrator on the letters of administratorship granted to the administrator so assuming him.

(3) The provisions of sections *sixteen* and *twenty-two* shall *mutatis mutandis* apply with reference to letters of administratorship to be granted under sub-section (1) and any endorsement to be made under sub-section (2), and the provisions of sub-sections (2) and (3) of section *fifteen* shall so apply with reference to any such endorsement.

(4) If written application for any letters of administratorship granted under sub-section (1), was made within fourteen days after the death of the testator or donor, or the date of any order made under section *fifty-eight*, as the case may be, such letters of administratorship shall, for the purposes of section *fifty-seven*, or of the prohibition contained in such order, as the case may be, be deemed to have been granted immediately after the death of the testator or donor, or on the date of such order.

Proceedings on  
failure of  
nomination of  
administrators  
or on death,  
incapacity or  
refusal to  
act, etc.

60. (1) The Master shall, subject to the provisions of sub-section (2)—

- (a) if any person who dies after the commencement of this Chapter, has, without nominating any person as administrator, by will or by written instrument operating *inter vivos* provided for the administration of any property for the benefit, in whole or in part, of any person; or
- (b) if any eventually referred to in paragraph (b), (c), (d), (e) or (f) of sub-section (1) of section *eighteen*, occurs with reference to any person or persons—
  - (i) who have by will or written instrument operating *inter vivos* been nominated by a person who dies after the commencement of this Chapter to be administrator or administrators; or
  - (ii) against whom an order under section *fifty-eight* has been made; or
  - (iii) to whom letters of administratorship have been granted under this Chapter,

daardie persoon by skriftelike bevel onder sy handtekening verbied om daardie goed aldus te administreer.

(2) 'n Persoon onder wie se beheer die goed soos voormeld gestel is, moet 'n rekenmeester wat deur 'n in paragraaf (a) van sub-artikel (1) bedoelde bevoordeelde skriftelik benoem is, toelaat om, vir die doeleindes van die opstel van 'n in paragraaf (b) van genoemde sub-artikel bedoelde verslag, enige rekeningboeke en enige dokument deur hom gehou of in sy bewaring of onder sy beheer en wat op sy administrasie van die goed betrekking het, na te gaan.

(3) Die Meester moet, alvorens hy sy bevoegdhede kragtens sub-artikel (1) uitoefen, die persoon onder wie se beheer die goed aldus gestel is, minstens dertig dae vooraf kennis gee van die gronde waarop die uitoefening van daardie bevoegdhede oorweeg word, en moet enige vertoë, inligting of getuienis wat deur bedoelde persoon binne daardie tydperk aan hom gerig of voorgelê word, oorweeg.

(4) Gemelde kennisgewing gaan vergesel van 'n samevatting van al die tersaaklike feite met betrekking tot die aansoek wat die Meester te wete gekom het.

59. (1) Die Meester moet, behoudens die bepalinge van sub-artikel (3), op skriftelike aansoek van iemand—

(a) onder wie se beheer 'n erflater of donateur wat voor of na die inwerkingtreding van hierdie Hoofstuk oorlede is, by testament of *inter vivos* geldende geskrif wat in die kantoor van die Meester geregistreer is, enige goed gestel het om geheel en al of gedeeltelik ten bate van iemand anders geadministreer te word; en

(b) wat nie onbevoeg is om 'n administrateur van sodanige goed te wees nie en aan die bepalinge van hierdie Wet voldoen het,

aan daardie persoon 'n administrateursbrief uitreik.

(2) Die Meester moet, behoudens die bepalinge van sub-artikel (3)—

(a) op skriftelike aansoek van iemand wat behoorlik tot geassumeerde administrateur benoem is deur 'n administrateur benoem deur 'n in paragraaf (a) van sub-artikel (1) bedoelde erflater of donateur, nie onbevoeg is om 'n administrateur van sodanige goed te wees nie en aan die bepalinge van hierdie Wet voldoen het; en

(b) by voorlegging van die akte van assumpsie behoorlik onderteken deur die aldus geassumeerde persoon en die administrateur wat hom aldus assumeer,

die aanstelling van daardie persoon as geassumeerde administrateur op die administrateursbrief uitgereik aan die administrateur wat hom aldus assumeer, endosseer.

(3) Die bepalinge van artikels *sestien* en *twee-en-twintig* is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot 'n administrateursbrief wat ingevolge sub-artikel (1) uitgereik moet word en 'n endossement wat ingevolge sub-artikel (2) aangebring moet word, en die bepalinge van sub-artikels (2) en (3) van artikel *vyftien* is aldus van toepassing met betrekking tot so 'n endossement.

(4) Indien skriftelike aansoek om 'n administrateursbrief kragtens sub-artikel (1) uitgereik, binne veertien dae na die dood van die erflater of donateur, of die datum van 'n bevel kragtens artikel *agt-en-vyftig* gegee, na gelang van die geval, gedoen is, word daardie administrateursbrief by die toepassing van artikel *sewe-en-vyftig*, of van die verbod in bedoelde bevel vervat, na gelang van die geval, geag onmiddellik na die dood van die erflater of donateur of op die datum van die bevel, uitgereik te gewees het.

60. (1) Die Meester moet, behoudens die bepalinge van sub-artikel (2)—

(a) indien iemand wat na die inwerkingtreding van hierdie Hoofstuk te sterwe kom, sonder om enige persoon tot administrateur te benoem, by testament of by *inter vivos* geldende geskrif bepaal het dat enige goed geheel en al of gedeeltelik ten bate van iemand anders geadministreer moet word; of

(b) indien 'n by paragraaf (b), (c), (d), (e) of (f) van sub-artikel (1) van artikel *agtien* bedoelde gebeurlikheid plaasvind met betrekking tot 'n persoon of persone—

(i) wat by testament of *inter vivos* geldende geskrif tot administrateur of administrateurs benoem is deur 'n persoon wat na die inwerkingtreding van hierdie Hoofstuk te sterwe kom; of

(ii) teen wie 'n bevel kragtens artikel *agt-en-vyftig* gegee is; of

(iii) aan wie 'n administrateursbrief kragtens hierdie Hoofstuk uitgereik is,

Administrateursbriewe aan administrateurs deur oorledenes benoem, en endossemente in geval van geassumeerde administrateurs.

Stappe waar geen administrateur benoem is nie, of by dood, onbevoegdheid of weiering om op te tree, ens.

by notice in writing or by a notice published in such manner as in his opinion is best calculated to bring it to the attention of the persons concerned, call upon the persons for whose benefit the property is or is to be administered, to attend before him or, if more expedient, before any other Master or any magistrate at a time and place specified in the notice, for the purpose of recommending to the Master for appointment as administrator or administrators, a person or a specified number of persons.

(2) Sub-sections (2), (4), (5) and (6) of section *eighteen* shall *mutatis mutandis* apply with reference to administrators: Provided that for the purposes of the application under this sub-section of the said sub-section (2), the reference to sub-section (3) of section *eighteen* and to section *nineteen*, shall be deemed to be omitted.

Competition  
for office of  
administrator.

61. If at any meeting in pursuance of a notice under sub-section (1) of section *sixty* more than one person is nominated for recommendation to the Master, the Master shall, in making any appointment, prefer the nominee of a more immediate beneficiary to the nominee of a more remote beneficiary: Provided that the Master may—

- (a) join the nominee of a more immediate beneficiary with the nominee of a more remote beneficiary; or
- (b) if there is any good reason therefor, pass by any or all of such nominees.

Foreign letters  
of administrator-  
ship.

62. Whenever the provisions of section *twenty-one* apply, in terms of section *twenty*, to letters of executorship granted in any State, the said provisions shall *mutatis mutandis* also apply to letters of administratorship so granted.

Security by  
administrators.

63. (1) Every person to be appointed administrator dative or assumed administrator or against whom an order has been made under section *fifty-eight* shall, before letters of administratorship are granted or signed and sealed, or any endorsement is made under section *fifty-nine*, as the case may be, find security to the satisfaction of the Master in an amount determined by the Master, for the proper performance of his functions.

(2) Every person to be appointed administrator in pursuance of any will or written instrument operating *inter vivos*, shall be under the like obligation of finding security, unless—

- (a) he has been nominated by any will or by any such instrument executed before the commencement of this Chapter, and has not been directed by such will or instrument to find security; or
- (b) he has been nominated by any will or by any such instrument executed after the commencement of this Chapter, and the Master has by such will or instrument been directed to dispense with such security; or
- (c) the Court shall otherwise direct:

Provided that if the estate of any such person has been sequestrated, or if he has committed an act of insolvency, or if he is or resides or is about to reside outside the Republic, or if there is any good reason therefor, the Master may, notwithstanding the provisions of paragraph (a) or (b), refuse to grant or sign and seal letters of administratorship or to make any endorsement under section *fifty-nine*, until he finds such security.

(3) The costs of finding such security shall be paid out of the income derived from the property concerned or out of the property itself: Provided that such costs shall, subject to the terms of the will or written instrument operating *inter vivos*, for the purposes of adjustment between the beneficiaries concerned, be brought into account against the said income and against the property in such proportions as the Master may determine.

(4) Sub-sections (3) and (5) of section *twenty-three* shall *mutatis mutandis* apply with reference to administrators.

(5) Unless the Master otherwise directs, an administrator shall be required to find security in terms of this section if all the beneficiaries concerned are permanently resident outside the Republic.

Transfer and  
mortgage of  
immovable  
property by  
or in favour  
of administrators.

64. (1) An administrator who desires to have any immovable property registered in the name of any beneficiary or to have any endorsement made under section *thirty-nine*, as applied by section *seventy*, shall, in addition to lodging any deed or document which he may by law be required to lodge with the registration officer, satisfy the said officer that the proposed transfer or endorsement is in accordance with the will or written instrument operating *inter vivos*.

(2) An administrator who desires to effect transfer of any immovable property in pursuance of a sale, or to effect the



by skriftelike kennisgewing of by 'n kennisgewing gepubliseer op die wyse wat na sy oordeel die beste daarop bereken is om dit tot die kennis van die betrokke persone te bring, die persone ten bate van wie die goed geadministreer word of moet word, aansê om voor hom of, indien wensliker, voor 'n ander Meester of 'n landdros op 'n tyd en plek in die kennisgewing vermeld, te verskyn, ten einde by die Meester 'n persoon of 'n bepaalde getal persone vir aanstelling as administrateur of administrateurs aan te beveel.

(2) Sub-artikels (2), (4), (5) en (6) van artikel *agtien* is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot administrateurs: Met dien verstande dat by die toepassing kragtens hierdie sub-artikel van genoemde sub-artikel (2), die verwysing na sub-artikel (3) van artikel *agtien* en na artikel *negentien* geag word weggelaat te wees.

61. Indien meer as een persoon by 'n vergadering ingevolge 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (1) van artikel *sestig* vir aanbeveling by die Meester benoem word, gee die Meester by die doen van 'n aanstelling voorkeur aan die genomineerde van 'n meer onmiddellik bevoordeelde bo die genomineerde van 'n meer verwyderde bevoordeelde: Met dien verstande dat die Meester—

Mededinging om  
betrekking van  
administrateur.

(a) die genomineerde van 'n meer onmiddellik bevoordeelde en die genomineerde van 'n meer verwyderde bevoordeelde kan saamvoeg; of

(b) as daar 'n goeie rede daarvoor bestaan, enigeen van of al die bedoelde genomineerdes oor die hoof kan sien.

62. Wanneer die bepaling van artikel *een-en-twintig* ooreenkomstig artikel *twintig* van toepassing is op eksekuteursbriewe in enige Staat uitgereik, is genoemde bepaling *mutatis mutandis* ook van toepassing op administrateursbriewe aldus uitgereik.

Buitelandse  
administrateurs-  
briewe.

63. (1) Iedere persoon wat as administrateur datief of geassumeerde administrateur aangestel moet word, of teen wie kragtens artikel *agt-en-vyftig* 'n bevel gegee is, moet, alvorens 'n administrateursbrief uitgereik of onder ampseël onderteken word of 'n endossement kragtens artikel *nege-en-vyftig* aangebring word, na gelang van die geval, tot bevrediging van die Meester sekerheid stel tot 'n bedrag wat die Meester bepaal, vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede.

Sekerheidstelling  
deur  
administrateurs.

(2) Iedere persoon wat ingevolge 'n testament of *inter vivos* geldende geskrif as administrateur aangestel moet word, staan onder dergelike verpligting tot sekerheidstelling, tensy—

(a) hy benoem is by 'n testament of by so 'n geskrif wat voor die inwerkingtreding van hierdie Hoofstuk verly is, en nie by die testament of geskrif gelas is om sekerheid te stel nie; of

(b) hy benoem is by 'n testament of by so 'n geskrif wat na die inwerkingtreding van hierdie Hoofstuk verly is, en die Meester by die testament of geskrif gelas is om van bedoelde sekerheidstelling af te sien; of

(c) die Hof anders beveel:

Met dien verstande dat indien die boedel van so 'n persoon gesekwestreer is, of indien hy 'n daad van insolvensie begaan het of buite die Republiek is of woon of op die punt staan om buite die Republiek te gaan woon, of indien daar 'n goeie rede daarvoor bestaan, die Meester, ondanks die bepaling van paragraaf (a) of (b), kan weier om 'n administrateursbrief uit te reik of onder ampseël te onderteken of om 'n endossement kragtens artikel *nege-en-vyftig* aan te bring, tot tyd en wyl hy aldus sekerheid stel.

(3) Die koste van die sekerheidstelling word uit die inkomste uit die betrokke goed of uit die goed self bestry: Met dien verstande dat die koste, behoudens die bepaling van die testament of *inter vivos* geldende geskrif, vir die doeleindes van afrekening tussen die betrokke bevoordeeldes, in rekening gebring word teen die gemelde inkomste en teen die goed, volgens die verhoudings wat die Meester bepaal.

(4) Sub-artikels (3) en (5) van artikel *drie-en-twintig* is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot administrateurs.

(5) Tensy die Meester anders gelas, moet 'n administrateur ingevolge hierdie artikel sekerheid stel as al die betrokke bevoordeeldes permanent buite die Republiek woonagtig is.

64. (1) 'n Administrateur wat verlang om onroerende goed op naam van 'n bevoordeelde te laat registreer of om 'n aantekening ingevolge artikel *nege-en-dertig*, soos toegepas deur artikel *sewentig*, te laat aanbring, moet, benewens 'n akte of stuk in te lewer, wat hy volgens wet by die registrasiebeampte moet inlewer, gemelde beampte oortuig dat die voorgenome oordrag of aantekening met die testament of *inter vivos* geldende geskrif in ooreenstemming is.

Oordrag en  
beswaring met  
verband van  
onroerende goed  
deur of ten  
gunste van  
administrateurs.

(2) 'n Administrateur wat verlang om ingevolge 'n verkoop oordrag van onroerende goed te bewerkstellig, of om regi-

registration of a mortgage over immovable property and any person who desires to effect transfer of any immovable property to an administrator or to effect the registration of a mortgage over immovable property in favour of an administrator, shall satisfy the registration officer that it is within the powers of the administrator to effect such transfer or registration, or to acquire such property or accept such mortgage, as the case may be.

**Accounts by Administrators.**

65. (1) An administrator shall at least once in every year not later than a date to be determined by the Master—

- (a) lodge with the Master a statement of account in the prescribed form and an audit certificate in the prescribed form, signed by an accountant appointed in terms of the will or written instrument operating *inter vivos*, or, if no accountant has been so appointed, by an accountant nominated by the Master after consultation with the beneficiaries;
- (b) forward to each beneficiary, or in the case of a minor or a person under curatorship, to the natural guardian, tutor or curator of such minor or person, as the case may be, a copy of such statement and certificate; and
- (c) lodge with the Master a certificate that he has complied with the requirements of paragraph (b).

(2) The Master shall issue to every accountant nominated by him in terms of paragraph (a) of sub-section (1) a certificate of nomination and advise the administrator of the name and address of such accountant.

(3) Subject to the terms of the will or written instrument operating *inter vivos*, any expense incurred in terms of sub-section (1) shall be paid out of the income derived from the property concerned or out of the property itself and shall, for the purposes of adjustment between the beneficiaries concerned, be brought into account against the said income and against the property in such proportions as the Master may determine.

**Movable property to which minors and moneys to which absentees or persons under curatorship are entitled.**

66. (1) The natural guardian of a minor shall, subject to the provisions of sub-section (2) and to the terms of the will or written instrument operating *inter vivos*, be entitled to receive from an administrator for and on behalf of the minor—

- (a) any income accruing to the minor from the property concerned; and
- (b) any money or other movable property to which the minor is entitled under the will or written instrument.

(2) Sub-sections (2), (3), (4) and (5) of section *forty-three* shall *mutatis mutandis* apply with reference to any money or other movable property referred to in paragraph (b) of sub-section (1).

(3) Subject to the provisions of sub-section (1) and of the terms of the will or written instrument operating *inter vivos*, an administrator shall pay into the hands of the Master any money to which any minor, absentee, unknown beneficiary or person under curatorship becomes entitled by way of income from the property concerned or otherwise under the will or written instrument.

**Payment of moneys to minors or persons under curatorship domiciled outside the Republic.**

67. (1) If any minor or any person under curatorship domiciled outside the Republic, becomes entitled to any sum of money by way of income from any property administered by an administrator or otherwise in terms of the will or written instrument operating *inter vivos* under which any property is administered by an administrator, the administrator with the concurrence of the Master, or the Master, if the said sum has been paid into his hands, may remit the said sum to the government of the country in which such minor or person is domiciled or to the guardian, tutor or curator of such minor or person in that country.

(2) Sub-sections (2) and (3) of section *forty-five* shall *mutatis mutandis* apply with reference to any sum remitted under sub-section (1).

**Administrator making wrong distribution.**

68. Any administrator who makes a distribution otherwise than in accordance with the provisions of the relevant will or written instrument operating *inter vivos*—

- (a) shall be personally liable to make good to any beneficiary or creditor any loss sustained by such beneficiary in respect of the benefit to which he is entitled, or by such creditor in respect of his claim, as a result of his failure to make a distribution in accordance with the said provisions, unless the court otherwise directs; and

strasie van 'n verband op onroerende goed te bewerkstellig, en enigiemand wat verlang om oordrag van onroerende goed aan 'n administrateur te bewerkstellig of om registrasie van 'n verband op onroerende goed ten gunste van 'n administrateur te bewerkstellig, moet die registrasiebeampte oortuig dat dit binne die bevoegdheids van die administrateur val om die oordrag of registrasie te bewerkstellig of om bedoelde goed te verkry of bedoelde verband aan te neem, na gelang van die geval.

65. (1) 'n Administrateur moet minstens een keer in elke jaar nie later nie as 'n datum wat deur die Meester bepaal moet word—

Rekenings deur administrateurs.

- (a) by die Meester 'n rekeningstaat in die voorgeskrewe vorm en 'n ouditsertifikaat in die voorgeskrewe vorm inlewer, onderteken deur 'n rekenmeester aangestel ingevolge die testament of *inter vivos* geldende geskrif, of, indien 'n rekenmeester nie aldus aangestel is nie, deur 'n rekenmeester benoem deur die Meester na oorlegpleging met die bevoordeeldes;
- (b) aan elke bevoordeelde, of in die geval van 'n minderjarige of 'n persoon onder kuratele, aan die natuurlike voog, voog of kurator van sodanige minderjarige of persoon, na gelang van die geval, 'n afskrif van sodanige rekeningstaat en ouditsertifikaat stuur; en
- (c) by die Meester 'n sertifikaat indien dat hy aan die vereistes van paragraaf (b) voldoen het.

(2) Die Meester moet aan elke deur hom ingevolge paragraaf (a) van sub-artikel (1) benoemde rekenmeester 'n sertifikaat van benoeming uitreik, en die administrateur van die naam en adres van sodanige rekenmeester verwittig.

(3) Behoudens die bepaling van die testament of *inter vivos* geldende geskrif, word uitgawe wat ingevolge sub-artikel (1) aangegaan is, uit die inkomste uit die betrokke goed verkry of uit die goed self betaal en vir die doeleindes van afrekening tussen die betrokke bevoordeeldes, in rekening gebring teen die gemelde inkomste en teen die goed, volgens die verhoudings wat die Meester bepaal.

66. (1) Die natuurlike voog van 'n minderjarige is, behoudens die bepaling van sub-artikel (2) en van die testament of *inter vivos* geldende geskrif, geregtig om—

Roerende goed waarop minderjariges, en gelde waarop afwesiges of persone onder kuratele geregtig is.

- (a) enige inkomste wat uit die betrokke goed aan die minderjarige toeval; en
- (b) enige geld of ander roerende goed waarop die minderjarige volgens die testament of geskrif geregtig is,

vir en ten behoeve van die minderjarige, van die administrateur te ontvang.

(2) Sub-artikels (2), (3), (4) en (5) van artikel *drie-en-veertig* is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot enige geld of ander roerende goed in paragraaf (b) van sub-artikel (1) bedoel.

(3) 'n Administrateur moet, behoudens die bepaling van sub-artikel (1) en van die testament of *inter vivos* geldende geskrif, geld waarop 'n minderjarige, 'n afwesige, 'n onbekende bevoordeelde of 'n persoon onder kuratele by wyse van inkomste uit die betrokke goed of andersins kragtens die testament of geskrif geregtig word, by die Meester inbetaal.

67. (1) Indien 'n minderjarige of 'n persoon onder kuratele wat buite die Republiek gedomisileer is, by wyse van inkomste uit goed deur 'n administrateur geadministreer of andersins volgens die testament of *inter vivos* geldende geskrif waarkragtens enige goed deur 'n administrateur geadministreer word, op 'n som geld geregtig word, kan die administrateur met instemming van die Meester, of die Meester, as die bedoelde som by hom inbetaal is, daardie som aan die regering van die land waarin bedoelde minderjarige of persoon gedomisileer is, of aan die voog of kurator van bedoelde minderjarige of persoon in daardie land stuur.

Betaling van gelde aan minderjariges of persone onder kuratele buite die Republiek gedomisileer.

(2) Sub-artikels (2) en (3) van artikel *vyf-en-veertig* is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot 'n kragtens sub-artikel (1) gestuurde geldsom.

68. 'n Administrateur wat 'n verdeling anders as ooreenkomstig die bepaling van die betrokke testament of *inter vivos* geldende geskrif maak, is—

Administrateur wat verkeerde verdeling maak.

- (a) teenoor enige bevoordeelde of skuldeiser persoonlik aanspreeklik vir die vergoeding van enige verlies wat bedoelde bevoordeelde ten opsigte van die voordeel waarop hy geregtig is, of bedoelde skuldeiser ten opsigte van sy vordering, gelyk het as gevolg van sy versuim om 'n verdeling ooreenkomstig genoemde bepaling te maak tensy die hof anders gelas; en



- (b) shall be entitled to recover from any person any amount paid or any property delivered or transferred to him in the course of the distribution, which would not have been paid, delivered or transferred to him if a distribution had been made in accordance with the said provisions: Provided that no costs incurred under this paragraph shall be paid out of the property in respect of which such administrator has been appointed or out of any income therefrom.

**Remuneration of administrators.**

69. (1) Every administrator shall, subject to the provisions of sub-section (2), in respect of his administration and distribution of the property concerned, be entitled to receive out of the income derived from the property concerned or out of the property itself—

- (a) such remuneration as may have been fixed by the will or written instrument operating *inter vivos*; or  
 (b) if no such remuneration has been fixed, a remuneration which shall be assessed according to a prescribed tariff and shall be taxed by the Master.
- (2) The Master may—  
 (a) if there are in any particular case special reasons for doing so, reduce or increase any such remuneration;  
 (b) if the administrator has failed to discharge his duties or has discharged them in an unsatisfactory manner, disallow any such remuneration, either wholly or in part.

(3) Any such remuneration shall, subject to the terms of the will or written instrument operating *inter vivos*, for the purposes of adjustment between the beneficiaries concerned, be brought into account against the said income and against the property in such proportions as the Master may determine.

**Application of certain sections to administrators.**

70. (1) Sections *seventeen, twenty-four, twenty-eight, thirty-six, thirty-nine and forty-one*, sub-sections (1) and (3) of section *forty-four*, sections *forty-six to forty-nine*, inclusive, and sections *fifty-two to fifty-six*, inclusive, shall *mutatis mutandis* apply with reference to administrators: Provided that any reference in any of the said sections to a will shall, for the purposes of its application under this sub-section, include a reference to any written instrument operating *inter vivos* and executed by a person who has died.

(2) Section *twenty-seven* shall *mutatis mutandis* apply with reference to administrators appointed to administer any property under a written instrument operating *inter vivos*.

## CHAPTER IV.

### TUTORS AND CURATORS.

**Certain persons not to administer property as tutor or curator without letters of tutorship or curatorship.**

71. (1) No person who has been nominated, appointed or assumed as provided in section *seventy-two* shall take care of or administer any property belonging to the minor or other person concerned, or carry on any business or undertaking of the minor or other person, unless he is authorized to do so under letters of tutorship or curatorship, as the case may be, granted or signed and sealed under this Act, or under an endorsement made under the said section.

(2) Any letters of confirmation or certificate granted or issued under the Administration of Estates Act, 1913 (Act No. 24 of 1913), or under section *sixty-two* of the Mental Disorders Act, 1916 (Act No. 38 of 1916), and in force at the commencement of this Act, shall be deemed to be letters of tutorship or curatorship, as the case may be, granted under this Act.

**Letters of tutorship and curatorship to tutors and curators nominate and endorsement in case of assumed tutors and curators.**

72. (1) The Master shall, subject to the provisions of sub-section (3) and to any applicable provision of section *five* of the Matrimonial Affairs Act, 1953 (Act No. 37 of 1953), or any order of court made under any such provision, on the written application of any person—

- (a) who has been nominated by will or written instrument—  
 (i) by the father of a legitimate minor, who has not been deprived, as a result of an order under sub-section (1) of the said section *five*, of the guardianship of such minor, or under section *sixty* of the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960), of his parental powers over him; or  
 (ii) by the mother of an illegitimate minor or of a legitimate minor whose father is dead, who has not been so deprived of the guardianship of such minor or of her parental powers over him; or

- (b) geregtig om van enige persoon enige bedrag of goed in die loop van die verdeling aan hom uitbetaal, afgelewer of oorgedra, wat nie aan hom uitbetaal, afgelewer of oorgedra sou gewees het as 'n verdeling ooreenkomstig genoemde bepalings gemaak was nie, terug te vorder: Met dien verstande dat geen koste ingevolge hierdie paragraaf opgeloo, uit die goed ten opsigte waarvan die administrateur aangestel is of uit enige inkomste daaruit, bestry word nie.

69. (1) Iedere administrateur is, behoudens die bepalings van sub-artikel (2), ten opsigte van sy administrasie en verdeling van die betrokke goed, geregtig op betaling uit die inkomste uit die betrokke goed verkry of uit die goed self—

Vergoeding van administrateurs.

- (a) van die vergoeding wat by die testament of *inter vivos* geldende geskrif bepaal is; of
- (b) indien geen sodanige vergoeding bepaal is nie, van 'n vergoeding wat volgens 'n voorgeskrewe tarief bereken en deur die Meester getakseer word.

(2) Die Meester kan—

- (a) indien daar in 'n bepaalde geval besondere redes bestaan om dit te doen, enige sodanige vergoeding verminder of verhoog;
- (b) indien die administrateur versuim het om sy pligte na te kom of hul op 'n onbevredigende wyse nagekom het, enige sodanige vergoeding in sy geheel of ten dele weerhou.

(3) Enige sodanige vergoeding word, behoudens die bepalings van die testament of *inter vivos* geldende geskrif, vir die doeleindes van afrekening tussen die betrokke bevoordeeldes, in rekening gebring teen die gemelde inkomste en teen die goed, volgens die verhoudings wat die Meester bepaal.

70. (1) Artikels *sewentien*, *vier-en-twintig*, *agt-en-twintig*, *sestertig*, *nege-en-dertig* en *een-en-veertig*, sub-artikels (1) en (3) van artikel *vier-en-veertig*, artikels *ses-en-veertig* tot en met *nege-en-veertig*, en artikels *twee-en-veertig* tot en met *ses-en-veertig* is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot administrateurs: Met dien verstande dat 'n verwysing in enigeen van gemelde artikels na 'n testament, vir die doeleindes van die toepassing daarvan kragtens hierdie sub-artikel, ook 'n verwysing is na 'n *inter vivos* geldende geskrif wat verly is deur 'n persoon wat oorlede is.

Toepassing van sekere artikels op administrateurs.

(2) Artikel *sewe-en-twintig* is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot administrateurs wat aangestel is om goed ingevolge 'n *inter vivos* geldende geskrif te administreer.

#### HOOFSTUK IV.

##### VOOGDE EN KURATORS.

71. (1) Niemand wat soos in artikel *twee-en-sewentig* bepaal, benoem, aangestel of geassumeer is, mag enige goed wat aan die betrokke minderjarige of ander persoon behoort, onder sy sorg neem of administreer nie, of enige besigheid of onderneming van die minderjarige of ander persoon voortsit nie, tensy hy ingevolge 'n voogdybrief of brief van kuratele, na gelang van die geval, kragtens hierdie Wet uitgereik of onder ampseël onderteken, of ingevolge 'n endossement kragtens genoemde artikel aangebring, gemagtig is om dit te doen.

Sekere persone mag nie sonder voogdybrief of brief van kuratele, goed as voogd of kurator administreer nie.

(2) Enige briewe van aanstelling of sertifikaat kragtens die Boedelwet, 1913 (Wet No. 24 van 1913), of kragtens artikel *twee-en-sestig* van die „Wet op Geestesgebreken, 1916” (Wet No. 38 van 1916), uitgereik en van krag by die inwerkingtreding van hierdie Wet, word geag 'n voogdybrief of brief van kuratele, na gelang van die geval, te wees wat kragtens hierdie Wet uitgereik is.

72. (1) Die Meester moet, behoudens die bepalings van sub-artikel (3) en enige toepaslike bepaling van artikel *vyf* van die Wet op Huweliksaangeleenthede, 1953 (Wet No. 37 van 1953), of 'n bevel van die hof kragtens so 'n bepaling gemaak, op skriftelike aansoek van iemand—

Voogdybriewe en briewe van kuratele aan benoemde voogde en kurators en endossement in geval van geassumeerde voogde en kurators.

(a) wat by testament of geskrif benoem is—

- (i) deur die vader van 'n wettige minderjarige, wat nie as gevolg van 'n bevel kragtens sub-artikel (1) van gemelde artikel *vyf* die voogdy oor die minderjarige, of, kragtens artikel *sestig* van die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960), sy ouerlike magte oor hom ontnem is nie; of
- (ii) deur die moeder van 'n onwettige minderjarige of van 'n wettige minderjarige wie se vader oorlede is, wat nie aldus die voogdy van die minderjarige of haar ouerlike magte oor hom ontnem is nie; of

(iii) by the parent to whom the sole guardianship of a minor has been granted under sub-section (1) of the said section *five* or on whom the exclusive right to exercise parental powers in regard to a minor has been conferred under the said section *sixty*,

to administer the property of such minor and to take care of his person as tutor, or to take care of or administer his property as curator; or

- (b) who has been nominated by will or written instrument by any parent of a minor to administer as curator any property which the minor has inherited from such parent; or
- (c) who has been nominated by will or written instrument by any deceased person who has given or bequeathed any property to any other person, to administer that property as curator; or
- (d) who has been appointed by the Court or a judge to administer the property of any minor or other person as tutor or curator and to take care of his person or, as the case may be, to perform any act in respect of such property or to take care thereof or to administer it; and
- (e) who is not incapacitated from being the tutor or curator of the minor or other person concerned or of his property, as the case may be, and has complied with the provisions of this Act,

grant letters of tutorship or curatorship, as the case may be, to such person.

(2) The Master shall, subject to the provisions of sub-section (3)—

- (a) on the written application of any person who has been duly nominated as an assumed tutor or curator, is not incapacitated from being the tutor or curator of the minor or other person concerned or of his property, as the case may be, and has complied with the provisions of this Act; and
- (b) on production of the deed of assumption duly signed by the person so nominated and the tutor or curator, as the case may be, so assuming him,

endorse the appointment of such person as assumed tutor or curator on the letters of tutorship or curatorship, as the case may be, granted to such tutor or curator.

(3) The provisions of sections *sixteen* and *twenty-two* shall *mutatis mutandis* apply with reference to letters of tutorship or curatorship to be granted under sub-section (1) and any endorsement to be made under sub-section (2), and the provisions of sub-sections (2) and (3) of section *fifteen* shall so apply with reference to any such endorsement.

Proceedings on failure of nomination of tutors or curators, or on death, incapacity or refusal to act, etc.

73. (1) The Master may, subject to the provisions of sub-sections (2) and (3)—

- (a) if it comes to his knowledge—
  - (i) that any minor is the owner of any property in the Republic which is not under the care of any guardian, tutor or curator; or
  - (ii) that any absentee is the owner of any property in the Republic,
 and he is satisfied that the said property should be cared for or administered on behalf of such minor or absentee; or
- (b) in any case in which it would, in terms of the proviso to sub-section (1) of section *sixty-two* of the Mental Disorders Act, 1916 (Act No. 38 of 1916), be competent for a judge in chambers to appoint a curator; or
- (c) if any eventuality referred to in paragraph (b), (c), (d), (e) or (f) of sub-section (1) of section *eighteen* occurs with reference to any person who has been nominated as provided in paragraph (a), (b) or (c) of sub-section (1) of section *seventy-two*, or to whom letters of tutorship or curatorship have been granted under the latter section or under this sub-section,

by notice published in the *Gazette* and in such other manner as in his opinion is best calculated to bring it to the attention of the persons concerned, call upon the relatives of the minor, absentee or other person concerned, and upon all persons having an interest in the care or administration of his property to attend before him or, if more expedient, before any other Master or any magistrate at a time and place specified in the notice, for the purpose of recommending to the Master for



- (iii) deur die ouer aan wie die uitsluitlike voogdy oor 'n minderjarige toegeken is kragtens sub-artikel (1) van gemelde artikel vyf, of aan wie die uitsluitlike reg om ouerlike magte met betrekking tot 'n minderjarige uit te oefen, verleen is kragtens gemelde artikel sestig, om as voog die goed van daardie minderjarige te administreer en vir sy persoon te sorg, of om as kurator vir sy goed te sorg of dit te administreer; of
- (b) wat by testament of geskrif deur 'n ouer van 'n minderjarige benoem is om as kurator enige goed wat die minderjarige van daardie ouer geërf het, te administreer; of
- (c) wat by testament of geskrif deur 'n oorledene wat aan 'n ander persoon goed gegee of nagelaat het, benoem is om daardie goed as kurator te administreer; of
- (d) wat deur die Hof of 'n regter aangestel is om as voog of kurator die goed van 'n minderjarige of ander persoon te administreer en vir sy persoon te sorg, of, na gelang van die geval, om 'n handeling ten opsigte van sulke goed te verrig of daarvoor te sorg of dit te administreer; en
- (e) wat nie onbevoeg is om die voog of kurator van die betrokke minderjarige of ander persoon, of van sy goed, na gelang van die geval, te wees nie, en aan die bepalings van hierdie Wet voldoen het,

aan daardie persoon 'n voogdybrief of 'n brief van kuratele, na gelang van die geval, uitreik.

(2) Die Meester moet, behoudens die bepalings van sub-artikel (3)—

- (a) op skriftelike aansoek van iemand wat behoorlik benoem is tot 'n geassumeerde voog of kurator, nie onbevoeg is om die voog of kurator van die betrokke minderjarige of ander persoon of van sy goed, na gelang van die geval, te wees nie, en aan die bepalings van hierdie Wet voldoen het; en
- (b) by voorlegging van die akte van assumpsie behoorlik onderteken deur die aldus benoemde persoon en die voog of kurator, na gelang van die geval, wat hom aldus assumeer,

die aanstelling van daardie persoon as geassumeerde voog of kurator endosseer op die voogdybrief of brief van kuratele, na gelang van die geval, uitgereik aan daardie voog of kurator.

(3) Die bepalings van artikels sestig en twee-en-twintig is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot 'n voogdybrief of 'n brief van kuratele wat ingevolge sub-artikel (1) uitgereik moet word en 'n endossement wat ingevolge sub-artikel (2) aangebring moet word, en die bepalings van sub-artikels (2) en (3) van artikel vyftien is aldus van toepassing met betrekking tot so 'n endossement.

73. (1) Die Meester kan, behoudens die bepalings van sub-artikels (2) en (3)—

- (a) indien hy te wete kom—
  - (i) dat 'n minderjarige die eienaar is van goed in die Republiek wat nie onder die sorg van 'n voog of kurator is nie; of
  - (ii) dat 'n afwesige die eienaar is van goed in die Republiek,
 en hy oortuig is dat daardie goed ten behoeve van die minderjarige of afwesige versorg of geadministreer behoort te word; of
- (b) in enige geval waarin 'n Kamerhof luidens die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (1) van artikel twee-en-sestig van die „Wet op Geestesgebreken, 1916” (Wet No. 38 van 1916), bevoeg sou wees om 'n kurator aan te stel; of
- (c) indien 'n by paragraaf (b), (c), (d), (e) of (f) van sub-artikel (1) van artikel agtien bedoelde gebeurlikheid plaasvind met betrekking tot 'n persoon wat soos in paragraaf (a), (b) of (c) van sub-artikel (1) van artikel twee-en-sewentig bepaal, benoem is, of aan wie kragtens laasgenoemde artikel of hierdie sub-artikel, 'n voogdybrief of 'n brief van kuratele uitgereik is,

Stappe waar geen voogde of kurators benoem is nie, of by dood, onbevoegdheid of weiering om op te tree, ens.

by kennisgewing gepubliseer in die *Staatskoerant* en op die ander wyse wat na sy oordeel die beste daarop bereken is om dit tot die kennis van die betrokke persone te bring, die familiebetrekkings van die betrokke minderjarige, afwesige of ander persoon en alle belanghebbendes by die versorging of administrasie van sy goed, aansê om voor hom of, indien wensliker, voor 'n ander Meester of 'n landdros, op 'n tyd en plek in die kennisgewing vermeld, te verskyn, ten einde by die Meester 'n persoon of 'n bepaalde

appointment as tutor or tutors or as curator or curators, a person or a specified number of persons.

(2) Sub-sections (2), (4), (5) and (6) of section *eighteen* shall *mutatis mutandis* apply with reference to tutors and curators: Provided that for the purposes of the application under this sub-section of the said sub-section (2), the reference to sub-section (3) of section *eighteen* and to section *nineteen*, shall be deemed to be omitted.

(3) The Master may, without any notice under sub-section (1), if he is satisfied that any absentee or other person would be prejudiced by the non-performance by the absentee of any particular act in respect of any property of the absentee in the Republic, appoint and grant letters of curatorship to such person as he deems fit and proper, to perform such act on behalf of the absentee.

Foreign letters  
of tutorship  
or curatorship.

74. Whenever the provisions of section *twenty-one* apply, in terms of section *twenty*, to letters of executorship granted in any State, the said provisions shall *mutatis mutandis* apply also to letters of tutorship or curatorship so granted.

Notifications  
in respect of  
tutors and  
curators.

75. The Master shall, whenever he has granted or signed and sealed letters of tutorship or curatorship or has made an endorsement under section *seventy-two*, to or in favour of any person, and whenever any such person ceases to be a tutor or curator, cause to be published in the *Gazette* and in one or more newspapers circulating in the district in which the minor or person under curatorship is ordinarily resident, or if he is not so resident in any district in the Republic, in one or more newspapers circulating in the area in which such minor or person owns property, a notice stating that a tutor or curator has been appointed to such minor or person, and specifying the names and addresses of the tutor or curator and of such minor or person, or stating that the tutor or curator has ceased to be a tutor or curator and specifying the names and addresses aforesaid, as the case may be.

Authority  
conferred by  
letters of  
tutorship and  
curatorship.

76. (1) The Master may—

- (a) by any letters of tutorship granted by him, authorize the tutor to administer the property of the minor, and may by such letters also authorize the tutor to carry on, subject to any law which may be applicable, any business or undertaking of the minor; and
- (b) by any letters of curatorship granted by him, authorize the curator to do any one or more of the following, namely—
  - (i) to perform any particular act in respect of the property of the person concerned;
  - (ii) to take care of the said property;
  - (iii) to administer the said property; and
  - (iv) to carry on, subject to any law which may be applicable, any business or undertaking of the person concerned.

(2) The Master shall, by any such letters granted by him—

- (a) in any case referred to in paragraph (d) of sub-section (1) of section *seventy-two*, confer upon the tutor or curator such powers as will give effect to the terms of the appointment by the Court or the judge; and
- (b) in any case referred to in paragraph (a), (b) or (c) of that sub-section, or in sub-section (2) of that section, if in terms of the will or other written instrument concerned, the curator is to administer the property of the person concerned, or if in terms of the will or other written instrument concerned the tutor or curator is to carry on any business or undertaking of the minor or other person concerned, authorize the curator to administer the property or, as the case may be, authorize the tutor or curator to carry on such business or undertaking subject to any law which may be applicable.

Security by  
tutors and  
curators.

77. (1) Every person appointed or to be appointed tutor or curator as provided in paragraph (d) of sub-section (1) of section *seventy-two* or in sub-section (2) of that section or under section *seventy-three* or *seventy-four*, shall, before letters of tutorship or curatorship are granted or signed and sealed, or any endorsement is made, as the case may be, find security to the

getal persone vir aanstelling as voog of voogde of as kurator of kurators aan te beveel.

(2) Sub-artikels (2), (4), (5) en (6) van artikel *agtien* is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot voogde en kurators: Met dien verstande dat by die toepassing kragtens hierdie sub-artikel van genoemde sub-artikel (2), die verwysing na sub-artikel (3) van artikel *agtien* en na artikel *negentien*, geag word weggelaat te wees.

(3) Die Meester kan, sonder enige kennisgewing kragtens sub-artikel (1), indien hy oortuig is dat 'n afwesige of ander persoon benadeel sou word deur die versuim van die afwesige om 'n bepaalde handeling te verrig ten opsigte van enige goed van die afwesige in die Republiek, die persoon wat hy geskik ag, aanstel om daardie handeling ten behoeve van die afwesige te verrig, en 'n brief van kuratele aan hom uitreik.

74. Wanneer die bepalings van artikel *een-en-twintig* ooreenkomstig artikel *twintig* van toepassing is op eksekuteursbriewe in enige Staat uitgereik, is genoemde bepalings *mutatis mutandis* ook van toepassing op voogdybriewe en briewe van kuratele aldus uitgereik.

Buitelandse voogdybriewe of briewe van kuratele.

75. Die Meester laat, wanneer hy aan of ten gunste van enige persoon 'n voogdybrief of 'n brief van kuratele uitgereik of onder ampseël onderteken het, of 'n endossement kragtens artikel *twee-en-sewentig* aangebring het, en wanneer so 'n persoon ophou om voog of kurator te wees, in die *Staatskoerant* en in een of meer nuusblaai wat in die distrik waarin die minderjarige of persoon onder kuratele sy gewone verblyf het, in omloop is, of as hy nie so 'n verblyf in 'n distrik in die Republiek het nie, in een of meer nuusblaai wat in die gebied waarin bedoelde minderjarige of persoon goed besit, in omloop is, 'n kennisgewing publiseer waarin verklaar word dat 'n voog of kurator oor bedoelde minderjarige of persoon aangestel is, en die name en adresse van die voog of kurator en van bedoelde minderjarige of persoon vermeld word, of waarin, na gelang van die geval, verklaar word dat die voog of kurator opgehou het om voog of kurator te wees, en voornoemde name en adresse vermeld word.

Bekendmakings ten opsigte van voogde en kurators.

76. (1) Die Meester kan—

- (a) by 'n voogdybrief deur hom uitgereik, die voog magtig om die goed van die minderjarige te administreer, en kan ook by so 'n brief die voog magtig om, met inagneming van enige toepaslike wetsbepaling 'n besigheid of onderneming van die minderjarige voort te sit; en
- (b) by 'n brief van kuratele deur hom uitgereik, die kurator magtig om een of meer van die volgende te doen, te wete—
  - (i) om 'n bepaalde handeling ten opsigte van die goed van die betrokke persoon te verrig;
  - (ii) om vir gemelde goed te sorg;
  - (iii) om gemelde goed te administreer; en
  - (iv) om, met inagneming van enige toepaslike wetsbepaling, 'n besigheid of onderneming van die betrokke persoon voort te sit.

Bevoegdheid deur voogdybriewe en briewe van kuratele verleen.

(2) Die Meester moet, by so 'n brief deur hom uitgereik—

- (a) in 'n by paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel *twee-en-sewentig* vermelde geval, aan die voog of kurator die bevoegdheids verleen wat aan die bevoording van die aanstelling deur die Hof of die regter gevolg sal gee; en
- (b) in 'n geval vermeld in paragraaf (a), (b) of (c) van daardie sub-artikel of in sub-artikel (2) van daardie artikel, as die kurator luidens die testament of ander betrokke geskrif, die goed van die betrokke persoon moet administreer, of as die voog of kurator luidens die testament of ander betrokke geskrif, 'n besigheid of onderneming van die betrokke minderjarige of ander persoon moet voortsit, die kurator magtig om die goed te administreer of, na gelang van die geval, die voog of kurator magtig om, met inagneming van enige toepaslike wetsbepaling, bedoelde besigheid of onderneming voort te sit.

77. (1) Iedere persoon wat volgens die bepalings van paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel *twee-en-sewentig* of van sub-artikel (2) van daardie artikel of kragtens artikel *drie-en-sewentig* of *vier-en-sewentig* as voog of kurator aangestel is of moet word, moet, alvorens 'n voogdybrief of 'n brief van kuratele uitgereik of onder ampseël onderteken word of 'n endossement aangebring word, na gelang van die geval, tot bevrediging van die Meester sekerheid stel tot 'n bedrag wat die

Sekerheidstelling deur voogde en kurators.



satisfaction of the Master in an amount determined by the Master, for the proper performance of his functions.

(2) Every person nominated as provided in paragraph (a), (b) or (c) of sub-section (1) of section *seventy-two* to be a tutor or curator, shall be under the like obligation of finding security unless—

- (a) he has been nominated by will or written instrument executed before the first day of October, 1913, or if he is the parent of the minor, by will or written instrument executed before the commencement of this Act, and has not been directed by the will or instrument to find security; or
- (b) he has been nominated by will or written instrument executed after the first day of October, 1913, or if he is the parent of the minor, by will or written instrument executed after the commencement of this Act, and the Master has in such will or instrument been directed to dispense with such security; or
- (c) the Court shall otherwise direct:

Provided that if the estate of any such person has been sequestrated or if he has committed an act of insolvency or is or resides or is about to reside outside the Republic, or if there is any good reason therefor, the Master may, notwithstanding the provisions of paragraph (a) or (b), refuse to grant letters of tutorship or curatorship until he finds such security.

(3) The Master may by notice in writing require any tutor or curator (including any tutor or curator who would not otherwise be under any obligation of finding security) whose estate or whose surety's estate has been sequestrated, or who or whose surety has committed an act of insolvency, or who is about to go or has gone to reside outside the Republic, or who is the parent of the minor or other person concerned and is or becomes a widower or widow or divorced and remarries, to find, within a period specified in the notice, security or additional security, as the case may be, to the satisfaction of the Master in an amount determined by the Master, for the proper performance of his functions.

(4) The costs of finding any security under this section shall be paid out of the income derived from the property concerned or out of the property itself.

(5) If any default has been made by any tutor or curator in the proper performance of his functions, the Master may enforce the security and recover from such tutor or curator or his sureties the loss to the minor or person under curatorship.

Inventories  
by tutors and  
curators.

78. (1) A tutor or curator shall—

- (a) within thirty days after letters of tutorship or curatorship have been granted to him, or within such further period as the Master may allow, lodge with the Master an inventory in the prescribed form signed by him in person of all the property to be taken care of or administered by him;
- (b) thereafter, whenever he comes to know of any such property which is not mentioned in any inventory lodged by him with the Master, within fourteen days after he has come to know of such property, or within such further period as the Master may allow, lodge with the Master an additional inventory thereof so signed by him: and
- (c) if any immovable property is included in any such inventory, specify therein all particulars known to him concerning such property.

(2) A tutor or curator shall not dispose of any property which he has been appointed to take care of or to administer, if that property has not been mentioned in any inventory lodged by him with the Master, unless he does so in the ordinary course of any business or undertaking carried on by him as tutor or curator.

Returns by  
Masters to  
registration  
officers of  
immovable  
property  
included in  
inventory.

79. (1) The Master shall forthwith after receipt by him of any inventory under section *seventy-eight* in which immovable property has been included, furnish to the registration officer concerned a return specifying the name of the minor or other person concerned and of the tutor or curator, and particulars of such property.

(2) No registration officer who has been furnished with such a return, shall register any transaction in respect of such property entered into by the tutor or curator concerned, except in pursuance of any will or written instrument by which that tutor or curator has been nominated or in pursuance of any authority granted under section *eighty*.

Meester bepaal vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede.

(2) Iedere persoon wat volgens die bepaling van paragraaf (a), (b) of (c) van sub-artikel (1) van artikel twee-en-sewentig tot voog of kurator benoem is, staan onder dergelike verpligting tot sekerheidstelling, tensy—

(a) hy benoem is by 'n testament of geskrif wat voor die eerste dag van Oktober 1913 verly is, of as hy die ouer van die minderjarige is, by 'n testament of geskrif wat voor die inwerkingtreding van hierdie Wet verly is, en nie by die testament of geskrif gelas is om sekerheid te stel nie; of

(b) hy benoem is by 'n testament of geskrif wat na die eerste dag van Oktober 1913 verly is, of as hy die ouer van die minderjarige is, by 'n testament of geskrif wat na die inwerkingtreding van hierdie Wet verly is, en die Meester by die testament of geskrif gelas is om van bedoelde sekerheidstelling af te sien; of

(c) die Hof anders beveel:

Met dien verstande dat indien die boedel van so 'n persoon gesekwestreer is, of indien hy 'n daad van insolvensie begaan het of buite die Republiek is of woon of op die punt staan om buite die Republiek te gaan woon, of indien daar 'n goeie rede daarvoor bestaan, die Meester, ondanks die bepaling van paragraaf (a) of (b), kan weier om 'n voogdybrief of brief van kuratele uit te reik tot tyd en wyl hy aldus sekerheid stel.

(3) Die Meester kan by skriftelike kennisgewing 'n voog of kurator (met inbegrip van 'n voog of kurator wat anders nie onder verpligting tot sekerheidstelling sou gestaan het nie) wie se boedel of wie se borg se boedel gesekwestreer is, of wat of wie se borg 'n daad van insolvensie begaan het, of wat buite die Republiek gaan woon het of op die punt staan om buite die Republiek te gaan woon, of wat die ouer is van die betrokke minderjarige of ander persoon en 'n wewenaar of weduwee is of word of geskei is of skei en hertrou, aansê om binne 'n tydperk in die kennisgewing vermeld, tot bevrediging van die Meester sekerheid of bykomende sekerheid na gelang van die geval te stel tot 'n bedrag wat die Meester bepaal, vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede.

(4) Die koste van 'n sekerheidstelling ingevolge hierdie artikel, word uit die inkomste van die betrokke goed verkry of uit die goed self bestry.

(5) Indien 'n voog of kurator versuim om sy werksaamhede na behore te verrig, kan die Meester die verpligtings ingevolge die sekerheidstelling afdwing en die verlies wat die minderjarige of persoon onder kuratele gely het, op die voog of kurator of sy borge verhaal.

78. (1) 'n Voog of kurator moet—

(a) binne dertig dae nadat 'n voogdybrief of 'n brief van kuratele aan hom uitgereik is of binne die verdere tydperk wat die Meester toestaan, by die Meester 'n 'n deur hom eiehandig ondertekende inventaris in die voorgeskrewe vorm inlewer van al die goed wat hy moet versorg of administreer;

(b) daarna, wanneer hy van enige sodanige goed te wete kom wat nie in 'n inventaris deur hom by die Meester ingelewer, vermeld word nie, binne veertien dae nadat hy van daardie goed te wete gekom het, of binne die verdere tydperk wat die Meester toestaan, by die Meester 'n addisionele inventaris daarvan deur hom aldus onderteken, inlewer; en

(c) indien onroerende goed in so 'n inventaris opgeneem word, alle besonderhede betreffende daardie goed, wat aan hom bekend is, daarin vermeld.

(2) 'n Voog of kurator beskik nie oor goed wat hy aangestel is om te versorg of te administreer nie, as daardie goed nie in 'n inventaris deur hom by die Meester ingelewer, vermeld word nie, tensy hy dit doen in die gewone loop van 'n besigheid of onderneming wat hy as voog of kurator voortsit.

79. (1) Die Meester verstrekk onverwyld nadat hy 'n inventaris ingevolge artikel agt-en-sewentig ontvang het waarin onroerende goed opgeneem is, aan die betrokke registrasie-beampte 'n opgawe waarin die naam van die betrokke minderjarige of ander persoon en van die voog of kurator, asook besonderhede van daardie goed, vermeld word.

(2) 'n Registrasiebeampte aan wie so 'n opgawe verstrekk is, registreer geen transaksie wat deur die betrokke voog of kurator ten opsigte van daardie goed aangegaan is nie, behalwe ingevolge 'n testament of geskrif waarby daardie voog of kurator benoem is of ingevolge 'n kragtens artikel tagtig verleende magtiging.

Inventarise  
deur voogde  
en kurators.

Opgawes deur  
Meesters aan  
registrasie-  
beamptes van  
onroerende goed  
in inventaris  
opgeneem.

Restriction on alienation or mortgage of immovable property by natural guardian, tutor or curator.

80. (1) No natural guardian shall alienate or mortgage any immovable property belonging to his minor child, and no tutor or curator shall alienate or mortgage any immovable property which he has been appointed to administer, unless he is authorized thereto by the Court or by the Master under this section or, in the case of a tutor or curator, by any will or written instrument by which he has been nominated.

(2) The Master may at any time authorize—

- (a) any alienation of immovable property belonging to a minor or to a person for the administration of whose property a tutor or curator has been appointed, if the value of the particular property to be alienated does not exceed four thousand rand and the alienation would be in the interest of the minor or of such person, as the case may be; and
- (b) any mortgage of any such immovable property to an amount not exceeding in the case of any one such minor or person, four thousand rand, if the mortgage is necessary for the preservation or improvement of the property or for the maintenance, education or other benefit of such minor or person, as the case may be.

Purchase by tutor or curator of property administered by him.

81. If any tutor or curator or the spouse, parent, child, partner, employer, employee or agent of any tutor or curator, purchases any property which he has been appointed to administer, the purchase shall, subject to the terms of any will or written instrument by which he has been nominated, be void, unless it has been consented to or is confirmed by the Court or the Master.

Payment to Master of certain moneys.

82. Every tutor and curator shall, whenever he receives any money belonging to the minor or other person concerned, from any person other than the Master, forthwith pay the money into the hands of the Master: Provided that the foregoing provisions of this section shall not apply—

- (a) if the Court appointing the tutor or curator or if the Master otherwise directs; or
- (b) if any will or written instrument by which the tutor or curator has been nominated or by which the money has been disposed of, otherwise provides; or
- (c) to so much of the money as is immediately required—
  - (i) for the payment of any debt of the minor or other person; or
  - (ii) for the preservation or safe custody of any property of the minor or other person; or
  - (iii) for the maintenance or education of the minor or other person or any of his dependants; or
  - (iv) to meet any current expenditure in any business or undertaking of the minor or other person carried on by the tutor or curator.

Accounts by tutors and curators.

83. (1) Every tutor or curator shall—

- (a) on or before the date in every year which the Master may in each case determine, lodge with the Master a complete account in the prescribed form of his administration during the year ending upon a date three months prior to the date so determined, supported by vouchers, receipts and acquittances and including a statement of all property under his control at the end of such last-mentioned year, and if he carries on any business or undertaking in his capacity as tutor or curator, also a statement relating to such business or undertaking; and
- (b) if required to do so by the Master by notice in writing, produce, within a period specified in the notice, for inspection by the Master or by any person nominated by him for the purpose, any securities held by him as tutor or curator.

(2) Any person who ceases to be tutor or curator shall, not later than thirty days thereafter, or within such further period as the Master may allow, lodge with the Master a complete account, in the prescribed form, of his administration between the date up to which his last account was rendered under sub-section (1) and the date on which he ceased to be tutor or curator, supported by vouchers, receipts and acquittances, and including a statement of all property under his control immediately before he ceased to be tutor or curator.

Remuneration of tutors and curators.

84. (1) Every tutor and curator shall, subject to the provisions of sub-section (2), be entitled to receive out of the income derived from the property concerned or out of the property itself—



80. (1) Geen natuurlike voog mag enige onroerende goed van sy minderjarige kind vervreem of met verband beswaar nie, en geen voog of kurator mag onroerende goed vir die administrasie waarvan hy aangestel is, vervreem of met verband beswaar nie, tensy hy daartoe gemagtig is deur die Hof of deur die Meester kragtens hierdie artikel of, in die geval van 'n voog of kurator, by 'n testament of geskrif waarby hy benoem is.

Beperking op vervreemding of beswaring met verband van onroerende goed deur natuurlike voog, voog of kurator.

(2) Die Meester kan te eniger tyd magtiging verleen—

- (a) vir die vervreemding van onroerende goed van 'n minderjarige of 'n persoon vir die administrasie van wie se goed 'n voog of kurator aangestel is, as die waarde van die besondere goed wat vervreem staan te word nie meer as vierduisend rand bedra nie, en die vervreemding in belang van die minderjarige of van bedoelde persoon, na gelang van die geval, sal wees; en
- (b) vir die beswaring van enige sodanige onroerende goed met 'n verband vir 'n bedrag wat in die geval van een sodanige minderjarige of persoon nie meer as vierduisend rand bedra nie, as die beswaring nodig is vir die behoud of verbetering van die goed of vir die onderhoud, opvoeding of ander bevoordeling van sodanige minderjarige of persoon, na gelang van die geval.

81. Indien 'n voog of kurator of die eggenoot, ouer, kind, vennoot, werkgewer, werknemer of agent van 'n voog of kurator goed koop vir die administrasie waarvan hy aangestel is, is die koop, onderworpe aan die bepalings van enige testament of geskrif waarby hy benoem is, nietig, tensy die Hof of die Meester daarin toegestem het of dit bekragtig.

Aankoop deur voog of kurator van goed deur hom geadmini- streer.

82. Iedere voog of kurator moet, wanneer hy van iemand anders as die Meester geld ontvang wat aan die betrokke minderjarige of ander persoon behoort, die geld onverwyld by die Meester inbetaal: Met dien verstande dat voorgaande bepalings van hierdie artikel nie van toepassing is nie—

Inbetaling van sekere gelde by Meester.

- (a) indien die Hof wat die voog of kurator aanstel, of indien die Meester, anders gelas; of
- (b) indien 'n testament of geskrif waarby die voog of kurator benoem is of waarby oor die geld beskik is, anders bepaal; of
- (c) op die geld wat onmiddellik nodig is—
  - (i) vir betaling van 'n skuld van die minderjarige of ander persoon; of
  - (ii) vir die behoud of veilige bewaring van enige goed van die minderjarige of ander persoon; of
  - (iii) vir die onderhoud of opvoeding van die minderjarige of ander persoon of enigeen van sy afhanklikes; of
  - (iv) ter bestryding van lopende uitgawe by 'n besigheid of onderneming van die minderjarige of ander persoon wat deur die voog of kurator voortgesit word.

83. (1) Iedere voog of kurator moet—

Rekenings deur voogde en kurators.

- (a) op of voor die datum in elke jaar wat die Meester in elke geval bepaal, by die Meester 'n volledige rekening in die voorgeskrewe vorm inlewer van sy administrasie gedurende die jaar wat op 'n datum drie maande voor die aldus bepaalde datum eindig, gestaaf deur bewysstukke, kwitansies en kwiterings, en vergesel van 'n staat van alle goed aan die end van laasgemelde jaar onder sy beheer, en indien hy in sy hoedanigheid van voog of kurator 'n besigheid of onderneming voortsit, ook van 'n staat met betrekking tot daardie besigheid of onderneming; en
- (b) indien by skriftelike kennisgewing deur die Meester daartoe aangesê, binne 'n in die kennisgewing vermelde tydperk enige sekuriteit wat hy as voog of kurator in sy besit het, voorlê ter insae van die Meester of van iemand deur hom vir die doel benoem.

(2) Iemand wat ophou om voog of kurator te wees, moet binne dertig dae daarna of binne die verdere tydperk wat die Meester toestaan, by die Meester 'n volledige rekening in die voorgeskrewe vorm inlewer van sy administrasie tussen die datum waartoe sy laaste rekening ingevolge sub-artikel (1) gelewer is en die datum waarop hy opgehou het om voog of kurator te wees, gestaaf deur bewysstukke, kwitansies en kwiterings, en vergesel van 'n staat van alle goed wat onmiddellik voordat hy opgehou het om voog of kurator te wees, onder sy beheer was.

84. (1) Iedere voog en kurator is, behoudens die bepalings van sub-artikel (2), geregtig op betaling uit die inkomste uit die betrokke goed verkry of uit die goed self—

Vergoeding van voogde en kurators.

- (a) such remuneration as may have been fixed by any will or written instrument by which he has been nominated; or
  - (b) if no such remuneration has been fixed, a remuneration which shall be assessed according to a prescribed tariff and shall be taxed by the Master.
- (2) The Master may—
- (a) if there are in any particular case special reasons for doing so, reduce or increase any such remuneration; or
  - (b) if the tutor or curator has failed to discharge his duties or has discharged them in an unsatisfactory manner, disallow any such remuneration, either wholly or in part.

Application of certain sections to tutors and curators.

85. Sections *seventeen, twenty-four, twenty-six, twenty-eight and thirty-six*, sub-section (2) of section *forty-two*, sections *forty-six and forty-eight*, sub-section (2) of section *forty-nine* and sections *fifty-two, fifty-three, fifty-four and fifty-six* shall *mutatis mutandis* apply with reference to tutors and curators: Provided that—

- (a) any reference in any of the said sections to a will shall, for the purposes of its application under this section, include a reference to any written instrument by which the tutor or curator concerned has been nominated; and
- (b) notwithstanding the provisions of section *seventeen* as so applied, letters of curatorship may be granted to a married woman as curatrix of her husband or his property, without his consent.

## CHAPTER V.

### THE GUARDIAN'S FUND.

Existing guardian's fund to continue.

86. (1) The guardian's fund established by section *ninety-one* of the Administration of Estates Act, 1913 (Act No. 24 of 1913), shall continue in existence, and shall consist of all moneys—

- (a) in that fund at the commencement of this Act; or
- (b) received by the Master under this Act or any other law or in pursuance of an order of Court; or
- (c) accepted by the Master in trust for any known or unknown person.

(2) Whenever any money is so received or accepted by the Master, he shall open in the books of the guardian's fund an account in the name of the person to whom that money belongs or the estate of which that money forms part: Provided that if it is not known to whom any such money belongs, or if it is more convenient, the account may be opened in the name of the person from whom that money has been received, or of the estate from which that money is derived, as the case may be.

Moneys in guardian's fund to be deposits for purposes of Act 18 of 1911.

87. The moneys in the guardian's fund shall be deemed to be deposits for the purposes of the Public Debt Commissioners Act, 1911, and the Master may from time to time pay out of any working balance retained at his disposal under the said Act, any amounts due and payable out of the said fund.

Interest on certain moneys in guardian's fund.

88. (1) Subject to the provisions of sub-sections (2) and (3), interest calculated on a monthly basis at the rate per annum determined from time to time by the Minister of Finance, and compounded annually at the thirty-first day of March, shall be allowed on each rand of the principal of every sum of money received by the Master for account of any minor, lunatic, unborn heir or any person having an interest therein of a usufructuary, fiduciary or fideicommissary nature.

(2) No interest shall be allowed on any sum of money—

- (a) in the case of money which became legally claimable before the first day of April, 1962, in respect of any period after it became so claimable;
- (b) in the case of money which became legally claimable on or after the said date, in respect of any period after the expiration of five years after it became so claimable, unless it is legally claimed before such expiration.

(3) Interest shall be calculated in the case of any sum of money held by the Master on the first day of April, 1962, from that date, and in all other cases from the first day of the month

- (a) van die vergoeding wat bepaal is by 'n testament of geskrif waarby hy benoem is; of
  - (b) indien geen sodanige vergoeding bepaal is nie, van 'n vergoeding wat volgens 'n voorgeskrewe tarief bereken en deur die Meester getakseer word.
- (2) Die Meester kan—
- (a) indien daar in 'n bepaalde geval besondere redes bestaan om dit te doen, enige sodanige vergoeding verminder of verhoog; of
  - (b) indien die voog of kurator versuim het om sy pligte na te kom of hul op 'n onbevredigende wyse nagekom het, enige sodanige vergoeding in sy geheel of ten dele weerhou.

85. Artikels *sewentien*, *vier-en-twintig*, *ses-en-twintig*, *agt-en-twintig* en *ses-en-dertig*, sub-artikel (2) van artikel *twee-en-veertig*, artikels *ses-en-veertig* en *agt-en-veertig*, sub-artikel (2) van artikel *nege-en-veertig* en artikels *twee-en-vyftig*, *drie-en-vyftig*, *vier-en-vyftig* en *ses-en-vyftig* is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot voogde en kurators: Met dien verstande dat—

Toepassing van sekere artikels op voogde en kurators.

- (a) 'n verwysing in enigeen van gemelde artikels na 'n testament, by die toepassing daarvan kragtens hierdie artikel, ook 'n verwysing is na 'n geskrif waarby die betrokke voog of kurator benoem is; en
- (b) 'n brief van kuratele, ondanks die bepaling van artikel *sewentien* soos aldus toegepas, aan 'n getroude vrou as kuratriese van haar man of sy goed, sonder sy toestemming uitgereik kan word.

## HOOFTUK V.

### DIE VOOGDYFONDS.

86. (1) Die voogdyfonds by artikel *een-en-negentig* van die Boedelwet, 1913 (Wet No. 24 van 1913), ingestel, bly voortbestaan, en bestaan uit alle gelde—

Bestaande voogdyfonds bly voortbestaan.

- (a) wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet in daardie fonds is; of
  - (b) wat deur die Meester ingevolge hierdie Wet of enige ander wet of 'n bevel van die Hof ontvang word; of
  - (c) wat deur die Meester ten behoeve van 'n bekende of onbekende persoon in trust aangeneem is.
- (2) Wanneer die Meester enige geld aldus ontvang of aanneem, open hy in die boeke van die voogdyfonds 'n rekening op naam van die persoon aan wie daardie geld behoort of van die boedel waarvan daardie geld deel uitmaak: Met dien verstande dat indien dit nie bekend is aan wie enige sodanige geld behoort nie, of indien dit geriefliker is, die rekening op naam van die persoon van wie daardie geld ontvang is of van die boedel waaruit daardie geld afkomstig is, na gelang van die geval, geopen kan word.

87. Die gelde in die voogdyfonds word by die toepassing van die „Openbare Schuld Kommissarissen Wet, 1911”, geag deposito's te wees, en die Meester kan van tyd tot tyd uit enige bedryfsaldo wat kragtens gemelde Wet tot sy bekikking gehou word, enige bedrae uit bedoelde fonds verskuldig en betaalbaar, uitbetaal.

Gelde in voogdyfonds is vir die doeleindes van Wet 18 van 1911 deposito's.

88. (1) Behoudens die bepaling van sub-artikels (2) en (3), word rente, bereken op 'n maandeliksegrondslag teendie jaarlikse koers wat die Minister van Finansies van tyd tot tyd bepaal, en jaarliks op die een-en-dertigste dag van Maart saamgestel, toegestaan op elke rand van die hoofsom van elke bedrag deur die Meester ontvang vir rekening van 'n minderjarige, krank-sinnige, ongebore erfgenaam of iemand wat 'n belang daarin het soortgelyk aan dié van 'n vruggebruiker, fiduciarius of fideicommissarius.

Rente op sekere gelde in voogdyfonds.

- (2) Geen rente word op enige som geld toegestaan nie—
- (a) in die geval van geld wat voor die eerste dag van April 1962 wettiglik opeisbaar geword het, ten opsigte van enige tydperk nadat dit aldus opeisbaar geword het;
  - (b) in die geval van geld wat op of na gemelde datum wettiglik opeisbaar geword het, ten opsigte van enige tydperk na die verstryking van vyf jaar nadat dit aldus opeisbaar geword het, tensy dit voor sodanige verstryking wettiglik opgeëis word.
- (3) Rente word bereken, in die geval van 'n som geld in die hande van die Meester op die eerste dag van April 1962, vanaf daardie datum, en in alle ander gevalle, vanaf die eerste dag van



following that in which the money has been received by the Master, until—

- (a) in the case of any sum of money claimed after the expiration of a period of five years after it became claimable, the last day of the month preceding the month during which such period expires;
- (b) in all other cases, the last day of the month preceding the month during which the money is paid out.

Payments from guardian's fund.

89. The Master shall, upon the application of any person who has become entitled to receive any money out of the guardian's fund, pay that money to that person.

Payments to natural guardians, tutors and curators, or for and on behalf of minors and persons under curatorship.

90. The Master may, subject to the terms of any will or written instrument disposing of the money or, in the case of a tutor or curator, by which the tutor or curator has been nominated, pay to the natural guardian or to the tutor or curator, or for and on behalf of the minor or other person concerned, so much of any moneys standing to the credit of the minor or other person in the guardian's fund as may be immediately required for the maintenance, education or other benefit of the minor or other person or any of his dependants, or for any purpose referred to in sub-paragraph (i) (ii) or (iv) of paragraph (c) of the proviso to section *eighty-two*, or for any investment in immovable property within the Republic or in any mortgage over such immovable property on behalf of the minor or other person, approved by the Master: Provided that, subject to the terms of any such will or instrument, the aggregate of the payments made in the case of any minor or other person for purposes of maintenance, education or other benefit shall not, without the sanction of the Court, exceed four thousand rand of the capital amount received for account of the minor or other person concerned.

Publication of list of unclaimed moneys.

91. The Master shall in the month of September of each year cause to be published in the *Gazette* a list of all amounts of twenty rand or more in the guardian's fund which have been claimable and have remained unclaimed by the persons entitled thereto for a period exceeding one year but not exceeding five years.

Forfeiture to State of moneys unclaimed for thirty years.

92. Any money in the guardian's fund (whether such money has been paid into the said fund before or after the commencement of this Act) which has remained unclaimed by the person entitled thereto for a period of thirty years as from the date upon which such person became entitled to claim the said money, shall be forfeited to the State.

Statements of certain unclaimed moneys to be published, and amounts unclaimed to be paid into guardian's fund.

93. (1) Every person carrying on business in the Republic shall in the month of January in each year prepare in the prescribed form and publish in the *Gazette* separate detailed statements in respect of all amounts of one rand or more but of less than twenty rand and all amounts of twenty rand or more which were held by him or by any agent on his behalf in the Republic on the thirty-first day of December of the immediately preceding year and which were not his property or subject to any valid lien, but at the time of the preparation of the said statements have remained unclaimed for a period of five years or more by the rightful owners.

(2) Any person who has prepared the said statements for publication, may deduct from the said amounts the cost of publication apportioned as far as possible among the owners.

(3) After the expiration of three months from the date of publication of the said statements, such person shall forthwith transmit a statement and affidavit in the prescribed form—

- (a) to the Master and deposit in the guardian's fund to the credit of the rightful owners all such amounts still remaining unclaimed by the rightful owners who are not Bantu as defined in section *one* of the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950); or
- (b) to the Secretary for Bantu Administration and Development and deposit in the South African Bantu Trust Fund established under section *eight* of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), to the credit of the rightful owners all such amounts still remaining unclaimed by the rightful owners who are Bantu as so defined.

die maand wat volg op dié waarin die geld deur die Meester ontvang is, tot—

- (a) in die geval van 'n som geld opgeëis na die verstryking van 'n tydperk van vyf jaar nadat dit opeisbaar geword het, die laaste dag van die maand wat die maand voorafgaan waarin daardie tydperk verstryk;
- (b) in alle ander gevalle, die laaste dag van die maand wat die maand voorafgaan waarin die geld uitbetaal word.

89. Die Meester moet, op aansoek van iemand wat geregtig geword het om geld uit die voogdyfonds te ontvang, daardie geld aan daardie persoon uitbetaal.

Betalings uit voogdyfonds.

90. Die Meester kan, onderworpe aan die bepalings van enige testament of geskrif waarby oor die geld beskik word of, in die geval van 'n voog of kurator, waarby die voog of kurator benoem is, aan die natuurlike voog of die voog of kurator, of vir en ten behoewe van die betrokke minderjarige of ander persoon, soveel van enige gelde uitbetaal waarmee die minderjarige of ander persoon in die voogdyfonds gekrediteer staan as wat onmiddellik vir die onderhoud, opvoeding of ander bevoordeling van die minderjarige of ander persoon of enige van sy afhanklikes, of vir 'n in sub-paragraaf (i), (ii) of (iv) van paragraaf (c) van die voorbehoudsbepaling by artikel twee-en-tagtig bedoelde doel, of vir 'n deur die Meester goedgekeurde belegging ten behoewe van die minderjarige of ander persoon in onroerende goed binne die Republiek of op 'n verband op sulke onroerende goed, nodig is: Met dien verstande dat, onderworpe aan die bepalings van so 'n testament of geskrif, die totaal van die betalings in die geval van 'n minderjarige of ander persoon vir die doeleindes van onderhoud, opvoeding of ander bevoordeling gedoen, nie sonder goedkeuring van die Hof meer bedra nie as vierduisend rand van die hoofsom ontvang vir rekening van die betrokke minderjarige of ander persoon.

Betalings aan natuurlike voogde, voogde en kurators, of vir en ten behoewe van minderjariges en persone onder kuratele.

91. Die Meester moet elke jaar in Septembermaand in die *Staatskoerant* 'n lys laat publiseer van alle bedrae van twintig rand of meer in die voogdyfonds wat vir 'n tydperk van meer as 'n jaar maar hoogstens vyf jaar opeisbaar was en nie deur die daarop geregtigde persone opgeëis is nie.

Publikasie van lys van onopgeëiste gelde.

92. Enige geld in die voogdyfonds (ongeaag of daardie geld voor of na die inwerkingtreding van hierdie Wet in daardie fonds gestort is) wat die daarop geregtigde persoon nie opgeëis het nie vir 'n tydperk van dertig jaar vanaf die datum waarop hy geregtig geword het om daardie geld op te eis, word aan die Staat verbeur.

Verbeuring aan Staat van gelde wat in dertig jaar nie opgeëis is nie.

93. (1) Iedere persoon wat in die Republiek besigheid dryf moet elke jaar in Januariemaand afsonderlike omstandige state in die voorgeskrewe vorm opmaak en in die *Staatskoerant* publiseer ten opsigte van alle bedrae van 'n rand of meer maar van minder as twintig rand en alle bedrae van twintig rand of meer wat hy of 'n agent namens hom in die Republiek op die een-en-dertigste dag van Desember van die onmiddellik voorafgaande jaar besit het en wat nie sy eiendom of aan 'n geldige retensiereg onderhewig was nie, dog ten tyde van die opmaak van gemelde state vir 'n tydperk van vyf jaar of langer nie deur die regmatige eienaars opgeëis is nie.

State van sekere onopgeëiste geld moet gepubliseer word, en onopgeëiste bedrae moet in voogdyfonds gestort word.

(2) Iemand wat gemelde state vir publikasie opgemaak het, kan die publikasiekoste, wat sover moontlik tussen die eienaars verdeel moet word, van gemelde bedrae aftrek.

(3) Na verloop van drie maande vanaf die datum van publikasie van gemelde state, moet so 'n persoon onverwyld 'n staat en beëdigde verklaring in die voorgeskrewe vorm stuur—

- (a) aan die Meester en al sodanige bedrae wat nog onopgeëis is deur die regmatige eienaars wat nie Bantoes soos omskryf in artikel een van die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950) is nie in die voogdyfonds stort om aan die regmatige eienaars gekrediteer te word; of
- (b) aan die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling en al sodanige bedrae wat nog onopgeëis is deur die regmatige eienaars wat Bantoes is soos aldus omskryf, in die Suid-Afrikaanse Bantoe-trustfonds ingestel kragtens artikel agt van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936) stort om aan die regmatige eienaars gekrediteer te word.

## CHAPTER VI.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

Consent of Master to sub-division of immovable property on behalf of minor or unborn heir.

94. If the Master is satisfied that it is expedient to partition any immovable property which is registered in the name of any minor or in which any minor has or any unborn heir may acquire any interest, and that the proposed sub-division is fair and equitable, he may, upon such terms as to costs or otherwise as he thinks fit, and subject to the provisions of section *thirty* of the Deeds Registries Act, 1937 (Act No. 47 of 1937), consent, on behalf of such minor or heir, to the sub-division and to any exchange of property, payment of money or mortgage incidental to the sub-division.

Review of Master's appointments etc.

95. Every appointment by the Master of an executor, administrator, tutor, curator or interim curator, and every decision, ruling, order, direction or taxation by the Master under this Act shall be subject to appeal to or review by the Court upon motion at the instance of any person aggrieved thereby, and the Court may on any such appeal or review confirm, set aside or vary the appointment, decision, ruling, order, direction or taxation, as the case may be.

Proceedings by Master.

96. (1) Notwithstanding anything in any other law contained, the Master may—

(a) institute any civil proceedings in pursuance of the provisions of this Act, against any executor, administrator, tutor, curator or interim curator, in the division of the Supreme Court within whose area of jurisdiction the appointment of such executor, administrator, tutor, curator or interim curator was made, whether or not such executor, administrator, tutor, curator or interim curator is resident within that area or otherwise subject to the jurisdiction of that division; and

(b) in any such proceedings, proceed by way of application or motion and report to the Court in writing the facts upon which he relies instead of stating them in an affidavit.

(2) Whenever in the course of his duties the Master finds it necessary to lay any facts before the Court otherwise than upon formal application or motion, he may do so by a report in writing: Provided that the Court may refer any such report back to the Master and direct him to proceed by way of formal application or motion.

(3) Whenever any difference of opinion upon a question of law arises between the Master and an executor in the distribution of an estate and a minor is interested in the decision of that question, the Master and the executor may state a case in writing for determination by a judge in chambers, and the determination of the judge shall be binding upon the Master and the executor, without prejudice to the rights of other persons interested in the distribution: Provided that the judge may refer the matter to the Court for argument.

Master's costs.

97. All costs incurred by the Master in the exercise of his powers and the performance of his duties under this Act or in any proceedings in pursuance of the provisions of this Act which cannot be recovered from any other source may, unless the Court has ordered that they be paid by him *de bonis propriis*, be paid out of the guardian's fund: Provided that the Minister may specially authorize that any costs ordered to be paid by the Master *de bonis propriis* be refunded to him or be paid out of the said fund.

Recovery of costs ordered to be paid *de bonis propriis* by executor, etc.

98. Whenever any executor, administrator, tutor, curator, interim curator or surety has been ordered to pay *de bonis propriis* the costs of any proceedings instituted by the Master, the Master may, if he is unable to recover the said costs from any property belonging to the executor, administrator, tutor, curator, interim curator or surety, recover them from the property in the deceased estate or the property subject to the administration of the administrator, tutor or curator, as the case may be.

Master incapacitated from being executor, etc.

99. No Master shall in his official capacity be capable of acting as executor, administrator, tutor or curator.



## HOOFSTUK VI.

## DIVERSE BEPALINGS.

94. Indien die Meester oortuig is dat dit wenslik is om onroerende goed wat op naam van 'n minderjarige geregistreer staan of waarop 'n minderjarige 'n reg het of 'n ongeboere erfgenaam 'n reg sou kan verkry, te verdeel, en dat die voorgestelde onderverdeling billik is, kan hy, op die voorwaardes aangaande koste of andersins wat hy goedvind en behoudens die bepalinge van artikel *dertig* van die Registrasie van Aktes Wet, 1937 (Wet No. 47 van 1937), ten behoeve van bedoelde minderjarige of erfgenaam tot die onderverdeling toestem asook tot enige ruil van goed, betaling van geld of beswaring met verband wat met die onderverdeling in verband staan.

Toestemming van Meester ten behoeve van minderjarige of ongeboere erfgenaam, tot onderverdeling van onroerende goed.

95. Iedere aanstelling deur die Meester van 'n eksekuteur, administrateur, voog, kurator of tussentydse kurator, en iedere beslissing, beskikking, bevel, voorskrif of taksasie deur die Meester kragtens hierdie Wet, is onderworpe aan appèl na of hersiening deur die Hof by wyse van mosie deur enige persoon wat hom daardeur veronreg voel, en die Hof kan by so 'n appèl of hersiening die aanstelling, beslissing, beskikking, bevel, voorskrif of taksasie, na gelang van die geval, bevestig, tersyde stel of wysig.

Hersiening van Meester se aanstellings, ens.

96. (1) Die Meester kan, ondanks anderstuidende bepalinge in 'n ander wet—

Geregtelike stappe deur Meester.

(a) 'n siviele proses ingevolge die bepalinge van hierdie Wet teen 'n eksekuteur, administrateur, voog, kurator of tussentydse kurator instel in die afdeling van die Hooggeregshof binne die regsgebied waarvan die aanstelling van die eksekuteur, administrateur, voog, kurator of tussentydse kurator gedoen is, hetsy die eksekuteur, administrateur, voog, kurator of tussentydse kurator in daardie gebied woon of andersins onder die jurisdiksie van daardie afdeling staan al dan nie; en

(b) in so 'n proses by wyse van aansoek of mosie optree, en die feite waarop hy steun by wyse van 'n skriftelike verslag in plaas van 'n beëdigde verklaring tot die kennis van die Hof bring.

(2) Wanneer die Meester dit by die waarneming van sy pligte nodig vind om enige feite anders as by wyse van formele aansoek of mosie voor die Hof te lê, kan hy dit by wyse van 'n skriftelike verslag doen: Met dien verstande dat die Hof so 'n verslag na die Meester kan terugverwys en hom kan gelas om by wyse van formele aansoek of mosie op te tree.

(3) Wanneer daar by die verdeling van 'n boedel 'n geskil oor 'n regspunt tussen die Meester en 'n eksekuteur ontstaan en 'n minderjarige by die beslissing van daardie punt belang het, kan die Meester en die eksekuteur skriftelik 'n *casus-positie* ter beslissing van 'n Kamerhof opstel, en die beslissing van die Kamerhof is bindend vir die Meester en die eksekuteur, sonder benadeling van die regte van ander persone wat by die verdeling belang het: Met dien verstande dat die regter die saak na die Hof vir beredenering kan verwys.

97. Alle koste deur die Meester opgeloopt by die uitoefening van sy bevoegdheide en die verrigting van sy pligte kragtens hierdie Wet of by 'n proses ingevolge die bepalinge van hierdie Wet wat nie uit enige ander bron verhaal kan word nie, kan, tensy die Hof beveel het dat hy dit *de bonis propriis* moet betaal, uit die voogdyfonds bestry word: Met dien verstande dat die Minister spesiale magtiging kan verleen om koste wat die Meester beveel is om *de bonis propriis* te betaal, aan hom terug te betaal of uit gemelde fonds te bestry.

Koste van die Meester.

98. Wanneer 'n eksekuteur, administrateur, voog, kurator, tussentydse kurator of borg beveel is om die koste van 'n proses deur die Meester ingestel, *de bonis propriis* te betaal, kan die Meester, as hy nie in staat is om daardie koste op goed wat aan die eksekuteur, administrateur, voog, kurator, tussentydse kurator of borg behoort, te verhaal nie, dit op die goed in die bestorwe boedel of, na gelang van die geval, die goed wat onder die administrasie van die administrateur, voog of kurator staan, verhaal.

Verhaal van koste wat eksekuteur, ens., beveel is om *de bonis propriis* te betaal.

99. 'n Meester is nie bevoeg om in sy amptelike hoedanigheid as eksekuteur, administrateur, voog of kurator op te tree nie.

Meester onbevoeg om eksekuteur, ens., te wees.

Exemption  
from liability  
for acts or  
omissions in  
Master's office.

100. No act or omission of any Master or of any officer employed in a Master's office shall render the State or such Master or officer liable for any damage sustained by any person in consequence of such act or omission: Provided that if such act or omission is *mala fide* or if such Master or officer has, in connection with such act or omission in the course of his duties or functions, not exercised reasonable care and diligence, the State shall be liable for the damage aforesaid.

Evidence.

101. (1) A copy certified by the Master of any letters of executorship, administratorship, tutorship or curatorship lodged with him under section *twenty-one*, or under the said section read with section *sixty-two* or *seventy-four*, as the case may be, or of a copy of any such letters, shall be admissible in evidence as if it were the original letters.

(2) A certificate under the hand of the Master that any person named in the certificate has under any such letters signed and sealed by him been authorized—

(a) in the case of an executor, to liquidate and distribute the estate in the Republic of the deceased person named in the certificate;

(b) in the case of an administrator, to administer and distribute the property in the Republic given under his control by the person so named; and

(c) in the case of a tutor or curator, to perform any act in respect of or to take care of or administer the property in the Republic of the minor or other person so named, or to carry on any business or undertaking in the Republic of such minor or person, as the case may be,

shall be admissible in evidence as *prima facie* proof that such first-mentioned person has been so authorized.

(3) A certificate under the hand of the Master shall be *prima facie* proof of any loss referred to in sub-section (5) of section *twenty-three*, or in the said sub-section as applied by sub-section (4) of section *sixty-three*, or in sub-section (5) of section *seventy-seven*, and of any value referred to in sub-section (1) of section *thirty-five*, or in section *forty-six* or in the last-mentioned section as applied by section *seventy* or by section *eighty-five*.

Penalties.

102. (1) Any person who—

(a) steals or wilfully destroys, conceals, falsifies or damages any document purporting to be a will; or

(b) wilfully makes any false inventory under this Act; or

(c) wilfully submits to or lodges with a Master any false account under this Act; or

(d) wilfully makes any false valuation for the purposes of this Act; or

(e) when being interrogated under oath under section *thirty-two*, makes, relative to the subject in connection with which he is interrogated, any statement whatever which he knows to be false or which he does not know or believe to be true; or

(f) being an executor or administrator, wilfully distributes any estate or property otherwise than in accordance with the provisions of sub-section (12) of section *thirty-five*, or of the relevant will or written instrument operating *inter vivos*; or

(g) contravenes or fails to comply with the provisions of sub-section (1) or (3) of section *nine*, section *thirteen*, sub-section (1) or (3) of section *twenty-seven* or of the last-mentioned section as applied by sub-section (2) of section *seventy*, sub-section (13) of section *thirty-five*, section *fifty-seven*, sub-section (1) of section *sixty-five*, section *seventy-one*, section *seventy-eight*, section *eighty-three*, sub-section (1) or (3) of section *ninety-three*, or with any notice under sub-section (2) of section *nine* or any order under sub-section (1) of section *fifty-eight*, or hinders or obstructs any accountant nominated by the Master in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section *sixty-five* in the execution of his duty; or

(h) contravenes or fails to comply with the provisions of sub-section (4) of section *six*, sub-section (1) or (2) of

100. Geen handeling of versuim van 'n Meester of van 'n amptenaar wat in 'n meesterskantoor in diens is, maak die Staat of daardie Meester of amptenaar aanspreeklik vir skade wat iemand ten gevolge van daardie handeling of versuim gely het nie: Met dien verstande dat indien bedoelde handeling of versuim te kwader trou is of indien die Meester of amptenaar, in verband met bedoelde handeling of versuim in die loop van sy pligte of werksaamhede, nie met redelike sorg en ywer te werk gegaan het nie, die Staat vir bedoelde skade aanspreeklik is.

Vrystelling van aanspreeklikheid vir handeling of versuim in kantoor van Meester.

101. (1) 'n Deur die Meester gesertifiseerde afskrif van 'n eksekuteursbrief, administrateursbrief, voogdybrief of brief van kuratele, wat kragtens artikel *een-en-twintig* of kragtens daardie artikel gelees met artikel *twee-en-sestig* of *vier-en-sewentig*, na gelang van die geval, by hom ingelewer is, of van 'n afskrif van so 'n brief, is as bewys toelaatbaar asof dit die oorspronklike brief is.

Bewyslewing.

(2) 'n Sertifikaat onder die handtekening van die Meester dat 'n in die sertifikaat genoemde persoon ingevolge so 'n brief wat deur hom onder ampseël onderteken is, gemagtig is—

- (a) in die geval van 'n eksekuteur, om die boedel in die Republiek van die oorledene in die sertifikaat genoem, te beredder en te verdeel;
- (b) in die geval van 'n administrateur, om die goed in die Republiek wat deur die aldus genoemde persoon onder sy beheer gestel is, te administreer en te verdeel; en
- (c) in die geval van 'n voog of kurator, om 'n handeling te verrig ten opsigte van die goed in die Republiek van die aldus genoemde minderjarige of ander persoon, of om dit te versorg of te administreer, of om 'n besigheid of onderneming in die Republiek van bedoelde minderjarige of persoon voort te sit, na gelang van die geval,

is as getuienis toelaatbaar as *prima facie*-bewys dat eersbedoelde persoon aldus gemagtig is.

(3) 'n Sertifikaat onder die handtekening van die Meester is *prima facie*-bewys van enige verlies in sub-artikel (5) van artikel *drie-en-twintig*, of in daardie sub-artikel soos deur sub-artikel (4) van artikel *drie-en-sestig* toegepas, of in sub-artikel (5) van artikel *sewe-en-sewentig* bedoel, en van enige waarde bedoel in sub-artikel (1) van artikel *vyf-en-dertig*, of in artikel *ses-en-veertig* of in laasgenoemde artikel soos toegepas deur artikel *sewentig* of deur artikel *vyf-en-tagtig*.

102. (1) Iemand wat—

Strafbepalings.

- (a) 'n dokument wat 'n testament heet te wees, steel, opsetlik vernietig, verberg, vervals of beskadig; of
- (b) opsetlik 'n valse inventaris ingevolge hierdie Wet opstel; of
- (c) opsetlik 'n valse rekening ingevolge hierdie Wet aan die Meester voorlê of by hom inlewer; of
- (d) opsetlik 'n valse waardering vir die doeleindes van hierdie Wet maak; of
- (e) wanneer hy ingevolge artikel *twee-en-dertig* onder eed ondervra word, met betrekking tot die onderwerp in verband waarmee hy ondervra word, enige bewering hoegenaamd maak wat na hy weet vals is of waaromtrent hy nie weet of glo dat dit waar is nie; of
- (f) as eksekuteur of administrateur, opsetlik enige boedel of goed anders as ooreenkomstig die bepalinge van sub-artikel (12) van artikel *vyf-en-dertig* of van die betrokke testament of *inter vivos* geldende geskrif verdeel; of
- (g) die bepalinge van sub-artikel (1) of (3) van artikel *nege*, artikel *dertien*, sub-artikel (1) of (3) van artikel *sewe-en-twintig* of van laasgenoemde artikel soos toegepas deur sub-artikel (2) van artikel *sewentig*, sub-artikel (13) van artikel *vyf-en-dertig*, artikel *sewe-en-vyftig*, sub-artikel (1) van artikel *vyf-en-sestig*, artikel *een-en-sewentig*, artikel *agt-en-sewentig*, artikel *drie-en-tagtig*, sub-artikel (1) of (3) van artikel *drie-en-negentig*, of 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (2) van artikel *nege*, of 'n bevel kragtens sub-artikel (1) van artikel *agt-en-vyftig*, oortree of versuim om daaraan te voldoen, of 'n rekenmeester wat deur die Meester ingevolge paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *vyf-en-sestig* benoem is, in die uitvoering van sy plig hinder of dwarsboom; of
- (h) die bepalinge van sub-artikel (4) van artikel *ses*, sub-artikel (1) of (2) van artikel *agt*, sub-artikel (1) van



section *eight*, sub-section (1) of section *eleven*, sub-section (1) of section *twenty-six* or of the last-mentioned section as applied by section *eighty-five*, sub-section (1), (2) or (3) of section *twenty-eight* or of the last-mentioned section as applied by sub-section (7) of section *twelve* or by sub-section (1) of section *seventy* or by section *eighty-five*, section *thirty*, sub-section (1) of section *thirty-five*, or with any direction under sub-section (2) of section *thirty-five* or any notice under sub-section (2) or (3) of section *forty-three*, or of the last-mentioned section as applied by sub-section (2) of section *sixty-six*; or

- (f) contravenes or fails to comply with the provisions of sub-section (1) or (2) of section *seven*, sub-section (8) of section *thirty-five*, sub-section (1) of section *forty-one* or the last-mentioned section as applied by section *seventy*, sub-section (5) of section *fifty-four* or of the last-mentioned section as applied by sub-section (1) of section *seventy* or by section *eighty-five*, or with any notice under sub-section (3) of section *seven* or any direction under sub-section (6) of section *twenty-eight* or of the last-mentioned section as applied by sub-section (1) of section *seventy* or by section *eighty-five*, or fails without reasonable excuse to comply with a notice under paragraph (b) of sub-section (1) of section *thirty-two*, or, having appeared in answer to such notice, refuses to take the oath or to submit to examination or to answer fully and satisfactorily any lawful question put to him,

shall be guilty of an offence and liable on conviction—

- (i) in the case of an offence referred to in paragraph (a), to a fine not exceeding two thousand rand or to imprisonment for a period not exceeding seven years or to both such fine and such imprisonment;
- (ii) in the case of an offence referred to in paragraph (b), (c), (d) or (e), to a fine not exceeding one thousand rand or to imprisonment for a period not exceeding five years or to both such fine and such imprisonment;
- (iii) in the case of an offence referred to in paragraph (f) or (g), to a fine not exceeding two hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding twelve months or to both such fine and such imprisonment;
- (iv) in the case of an offence referred to in paragraph (h), to a fine not exceeding one hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment; and
- (v) in the case of an offence referred to in paragraph (i), to a fine not exceeding fifty rand or to imprisonment for a period not exceeding three months or to both such fine and such imprisonment.

(2) The court convicting any person for failure to perform any act required to be performed by him by or under this Act may, in addition to any penalty which it imposes, order such person to perform such act within such period as the court may fix.

#### Regulations.

103. (1) The State President may make regulations—

- (a) providing for the custody and preservation of any records, moneys or securities in the offices of Masters, the removal from such offices and preservation in any other place of such records and the destruction of such records of an ephemeral nature;
- (b) as to payments out of working balances of the guardian's fund;
- (c) providing for the good conduct of Masters' offices or prescribing the practice and procedure to be observed therein;
- (d) prescribing the matters in respect of which Master's fees shall be payable, the tariff of such fees and the manner in which such fees shall be payable;
- (e) prescribing a tariff of remuneration payable to any person performing any act relating to the liquidation or distribution of an estate on behalf of the executor

artikel *elf*, sub-artikel (1) van artikel *ses-en-twintig* of van laasgenoemde artikel soos toegepas deur artikel *vyf-en-tagtig*, sub-artikel (1), (2) of (3) van artikel *agt-en-twintig* of van laasgenoemde artikel soos toegepas deur sub-artikel (7) van artikel *twaalf* of deur sub-artikel (1) van artikel *sewentig* of deur artikel *vyf-en-tagtig*, artikel *dertig* of sub-artikel (1) van artikel *vyf-en-dertig*, of 'n lasgewing kragtens sub-artikel (2) van artikel *vyf-en-dertig*, of 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (2) of (3) van artikel *drie-en-veertig* of van laasgenoemde artikel soos toegepas deur sub-artikel (2) van artikel *ses-en-sestig*, oortree of versuim om daaraan te voldoen; of

- (i) die bepalings van sub-artikel (1) of (2) van artikel *sewe*, sub-artikel (8) van artikel *vyf-en-dertig*, sub-artikel (1) van artikel *een-en-veertig* of van laasgenoemde artikel soos deur artikel *sewentig* toegepas, sub-artikel (5) van artikel *vier-en-vyftig* of van laasgenoemde artikel soos deur sub-artikel (1) van artikel *sewentig* of deur artikel *vyf-en-tagtig* toegepas, of 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (3) van artikel *sewe* of 'n lasgewing kragtens sub-artikel (6) van artikel *agt-en-twintig* of van laasgenoemde artikel soos deur sub-artikel (1) van artikel *sewentig* of deur artikel *vyf-en-tagtig* toegepas, oortree of versuim om daaraan te voldoen, of sonder redelike verontskuldiging versuim om aan 'n kennisgewing kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel *twee-en-dertig* gevolg te gee, of, nadat hy ter voldoening aan so 'n kennisgewing verskyn het, weier om die eed af te lê of homself te laat ondervra of om volledig en op bevredigende wyse te antwoord op enige wettige vraag wat aan hom gestel word,

is aan 'n misdryf skuldig, en by skuldigbevinding strafbaar—

- (i) in die geval van 'n in paragraaf (a) bedoelde misdryf, met 'n boete van hoogstens tweeduisend rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens sewe jaar, of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf;
- (ii) in die geval van 'n in paragraaf (b), (c), (d) of (e) bedoelde misdryf, met 'n boete van hoogstens duisend rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens vyf jaar of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf;
- (iii) in die geval van 'n in paragraaf (f) of (g) bedoelde misdryf, met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twaalf maande of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf;
- (iv) in die geval van 'n in paragraaf (h) bedoelde misdryf, met 'n boete van hoogstens honderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf; en
- (v) in die geval van 'n in paragraaf (i) bedoelde misdryf, met 'n boete van hoogstens vyftig rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf.

(2) Die hof wat iemand skuldig bevind weens 'n versuim om 'n handeling te verrig wat hy ingevolge of kragtens hierdie Wet moet verrig, kan benewens 'n straf wat hy oplê, daardie persoon beveel om bedoelde handeling te verrig binne die tydperk wat die hof vasstel.

103. (1) Die Staatspresident kan regulasies uitvaardig— Regulasies.

- (a) wat voorsiening maak vir die bewaring van stukke, gelde of sekuriteite in die kantore van Meesters, die verwydering uit sodanige kantore en bewaring op enige ander plek van sodanige stukke, en die vernietiging van sodanige stukke van verbygaande aard;
- (b) aangaande betalings uit bedryfsaldo's van die voorgedfonds;
- (c) wat vir die behoorlike bestuur van meesterskantore voorsiening maak of die praktyk en prosedure wat daarin gevolg moet word, voorskryf;
- (d) wat die aangeleenthede ten opsigte waarvan Meestersgelde betaalbaar is, die tarief van sodanige gelde en die wyse waarop sodanige gelde betaal moet word, voorskryf;
- (e) wat 'n tarief van vergoeding betaalbaar aan iemand wat enige handeling betreffende die beredding of verdeling van 'n boedel namens die eksekuteur van

of the estate in question and prohibiting the charging or recovery of remuneration at a higher tariff than the tariff so prescribed;

- (f) as to all matters which by this Act are required or permitted to be prescribed; and
- (g) generally, as to all matters which he considers it necessary or expedient to prescribe in order that the purposes of this Act may be achieved.

(2) Any regulations made under sub-section (1) may prescribe penalties for any contravention thereof or failure to comply therewith not exceeding a fine of fifty rand or imprisonment for a period of three months.

(3) Any regulations made under section *one hundred and eighteen* of the Administration of Estates Act, 1913 (Act No. 24 of 1913), shall be deemed to have been made under sub-section (1).

**Application  
of Act.**

**104.** (1) This Act shall not apply—

- (a) to the property on board any vessel in any port or harbour of the Republic and belonging to any person who, being one of the officers or crew or a passenger of that vessel, dies when on land within the Republic or on board that vessel while it is lying in such port or harbour unless at the time of his death the person so dying has left any property other than personal effects within the Republic, or was domiciled within the Republic; or
- (b) to the property of any person belonging to and serving with any visiting force as defined in section *one* of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957), who dies within the Republic while on service with that force, unless it be shown to the satisfaction of the Court or the Master that for the proper liquidation and distribution of that property it is expedient that it be dealt with under this Act.

**Repeal of laws,  
and savings.**

**105.** (1) Subject to the provisions of sub-sections (2) and (3), the laws set out in the Schedule are hereby repealed to the extent specified in the third column thereof.

(2) The estate of any person who died before the commencement of this Act shall be liquidated and distributed, and any matter relating to the liquidation and distribution of such estate shall be dealt with as if this Act had not been passed.

(3) If the surviving spouse of any person—

- (a) who died before the commencement of this Act; or
- (b) who dies after such commencement but before the date referred to in sub-section (3) of section *forty-four* leaving a will in terms of which any minor child of the deceased and such spouse is or will when born be entitled to any movable property subject to usufructuary or fiduciary rights or any other like interest in favour of such spouse,

intends to marry under circumstances where a certificate under section *fifty-six* of the Administration of Estates Act, 1913 (Act No. 24 of 1913), would, but for the repeal of that Act by sub-section (1), have been required before the intended marriage could be solemnized, the provisions of the said section *fifty-six* shall apply in relation to the intended marriage as if this Act had not been passed.

**Re-instatement  
for certain  
purposes of  
the provisions  
which were  
contained in  
sub-section (2)  
of section 5  
of Act 24 of  
1913 prior  
to its substitution  
in terms of  
section 16  
of Act 68  
of 1957.**

**106.** For the purposes of the application of sub-section (2) of section *one hundred and five* in respect of any estate which prior to the substitution effected by section *sixteen* of the General Law Amendment Act, 1957, was being dealt with under the provisions which prior to such substitution were contained in sub-section (2) of section *five* of the Administration of Estates Act, 1913, the said provisions shall with effect from the date of commencement of the said section *sixteen*, be deemed not to have been affected by such substitution.

**Amendment of  
section 62 of  
Act 38 of 1916  
as amended by  
section 1 of  
Act 13 of 1946.**

**107.** Section *sixty-two* of the Mental Disorders Act, 1916, is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words "in respect of his property any act or power referred to in section *sixty-five* or generally to take care of or to administer his property and so to perform and exercise all the acts and



- die betrokke boedel verrig, voorskryf en wat die vra of verhaal deur so iemand van vergoeding teen 'n hoër tarief as die aldus voorgeskrywe tarief verbied;
- (f) aangaande alle aangeleenthede wat ingevolge hierdie Wet voorgeskrif moet of kan word; en
- (g) in die algemeen, aangaande alle aangeleenthede wat hy nodig of raadsaam ag om voor te skryf ten einde die oogmerke van hierdie Wet te bereik.
- (2) Regulasies kragtens sub-artikel (1) uitgevaardig, kan vir 'n oortreding of nie-nakoming daarvan, strawwe voorskryf wat 'n boete van vyftig rand of gevangenisstraf vir 'n tydperk van drie maande nie te bowe gaan nie.
- (3) Regulasies kragtens artikel *honderd-en-agtien* van die Boedelwet, 1913 (Wet No. 24 van 1913), uitgevaardig, word geag kragtens sub-artikel (1) uitgevaardig te wees.

**104.** Hierdie Wet is nie van toepassing nie—

Toepassing van Wet.

- (a) op die goed aan boord van 'n vaartuig in 'n hawe van die Republiek, wat behoort aan iemand wat een van die offisiere of bemanning of 'n passasier van daardie vaartuig is en aan land in die Republiek of aan boord van daardie vaartuig terwyl dit in bedoelde hawe lê, te sterwe kom, tensy sodanige persoon ten tyde van sy dood ander goed as persoonlike besittings in die Republiek nagelaat het of in die Republiek gedomisilieer was; of
- (b) op die goed van iemand wat behoort tot en diens doen by 'n besoekende mag soos omskryf in artikel *een* van die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957), en wat in die Republiek te sterwe kom terwyl hy by daardie mag diens doen, tensy dit tot bevrediging van die Hof of die Meester bewys word dat dit vir die behoorlike bereddering en verdeling van daardie goed wenslik is dat daar kragtens hierdie Wet daarmee gehandel word.

**105.** (1) Behoudens die bepalings van sub-artikels (2) en (3), word die wette in die Bylae vermeld hierby herroep vir sover in die derde kolom daarvan aangedui word.

Herroeping van wette, en voorbehoude.

(2) Die boedel van iemand wat voor die inwerkingtreding van hierdie Wet oorlede is, word beredder en verdeel, en enige aangeleentheid met betrekking tot die bereddering en verdeling van sodanige boedel word afgehandel asof hierdie Wet nie aangeneem was nie.

(3) Indien die langlewende eggenoot van iemand—

- (a) wat voor die inwerkingtreding van hierdie Wet oorlede is; of
- (b) wat na bedoelde inwerkingtreding maar voor die in sub-artikel (3) van artikel *vier-en-veertig* vermelde datum te sterwe kom en wat 'n testament laat uit hoofde waarvan 'n minderjarige kind van die oorledene en sodanige eggenoot op roerende goed geregtig is of, wanneer hy gebore is, geregtig sal wees onderworpe aan 'n vruggebruik of fidusiêre regte of 'n ander soortgelyke belang ten gunste van sodanige eggenoot,

van voorneme is om te trou in omstandighede waar 'n sertifikaat ingevolge artikel *ses-en-vyftig* van die Boedelwet, 1913 (Wet No. 24 van 1913), nodig sou gewees het (as dit nie vir die herroeping van daardie Wet deur sub-artikel (1) was nie) voordat die voorgename huwelik bevestig kon word, is die bepalings van gemelde artikel *ses-en-vyftig* met betrekking tot die voorgename huwelik van toepassing asof hierdie Wet nie aangeneem was nie.

**106.** By die toepassing van sub-artikel (2) van artikel *honderden-vyf* ten opsigte van 'n boedel waarmee voor die vervanging bewerkstellig by artikel *sestien* van die Algemene Regswysigingswet, 1957, gehandel is kragtens die bepalings wat voor daardie vervanging in sub-artikel (2) van artikel *vyf* van die Boedelwet, 1913, vervat was, word met ingang van die inwerkingtredingsdatum van gemelde artikel *sestien*, bedoelde bepalings geag nie deur daardie vervanging geraak te gewees het nie.

Herinstelling vir sekere doeleindes van die bepalings wat vervat was in sub-artikel (2) van artikel 5 van Wet 24 van 1913 voordat dit ingevolge artikel 16 van Wet 68 van 1957 vervang is.

**107.** Artikel *twee-en-sestig* van die „Wet op Geestesgebreken, 1916” word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „om ten zjient behoefte ten opzichte van zjn goed, een bepaalde in artikel *vyf en zestig* bedoelde handeling of bevoegdheid te verrichten of uit te oefenen, of om in het algemeen voor zjn goed te zorgen of het te administreren en alle in genoemde artikel bedoelde handelingen en bevoegdheden aldus te verrichten en

Wysiging van artikel 62 van Wet 38 van 1916, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 13 van 1946.

powers referred to in the said section” of the words “any particular act in respect of his property or to take care of or administer his property or to carry on any business or undertaking of such person”.

Limitation of application of Act 34 of 1934.

108. The Trust Moneys Protection Act, 1934, shall not apply with reference to any moneys in respect of the administration of which security has been given under this Act.

Short title and commencement.

109. (1) This Act shall be called the Administration of Estates Act, 1965, and shall, subject to the provisions of sub-section (2), come into operation upon a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

(2) Different dates may in terms of sub-section (1) be fixed in respect of Chapter III and the remaining provisions of this Act.

### Schedule.

#### LAWS REPEALED.

Number and year of law.	Short title.	Extent of repeal.
No. 24 of 1913.	Administration of Estates Act, 1913	The whole.
No. 38 of 1916.	Mental Disorders Act, 1916 ..	Sections <i>sixty-four</i> and <i>sixty-five</i> .
No. 44 of 1926.	Financial Adjustments Act, 1926 ..	Section <i>three</i> .
No. 45 of 1931.	Financial Adjustments Act, 1931 ..	Section <i>four</i> .
No. 49 of 1935.	Finance Act, 1935 .. ..	Section <i>eight</i> .
No. 17 of 1938.	Finance Act, 1938 .. ..	Sections <i>twenty</i> and <i>twenty-one</i> .
No. 46 of 1944.	Finance Act, 1944 .. ..	Section <i>eighteen</i> .
No. 57 of 1946.	Finance Act, 1946 .. ..	Section <i>nineteen</i> .
No. 45 of 1953.	Finance Act, 1953 .. ..	Section <i>twelve</i> .
No. 62 of 1955.	General Law Amendment Act, 1955	Sections <i>eight</i> to <i>twelve</i> , inclusive, and the First Schedule.
No. 68 of 1957.	General Law Amendment Act, 1957	Sections <i>fifteen</i> to <i>twenty-one</i> , inclusive.
No. 81 of 1957.	Finance Act, 1957 .. ..	Section <i>eight</i> .
No. 37 of 1958.	Finance Act, 1958 .. ..	Section <i>ten</i> .
No. 76 of 1961.	Finance Act, 1961 .. ..	Section <i>five</i> .
No. 93 of 1962.	General Law Further Amendment Act, 1962.	Sections <i>six</i> to <i>twelve</i> , inclusive.
No. 93 of 1963.	General Law Further Amendment Act, 1963.	Section <i>one</i> .

uit te oefenen" te vervang deur die woorde „voor het verrichten ten zijnen behoeve van een bepaalde handeling ten opzichte van zijn goed, of voor de zorg of administratie van zijn goed of voor het voortzetten van een bezigheid of onderneming van bedoelde persoon”.

108. Die Trustgelde Beskermings Wet, 1934, is nie van toepassing nie met betrekking tot gelde ten opsigte van die administrasie waarvan sekerheid ingevolge hierdie Wet gestel is. Beperking van toepassing van Wet 34 van 1934.

109. (1) Hierdie Wet heet die Boedelwet, 1965, en tree, behoudens die bepalings van sub-artikel (2), in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal. Kort titel en inwerkingtreding.

(2) Verskillende datums kan ingevolge sub-artikel (1) ten opsigte van Hoofstuk III en die ander bepalings van hierdie Wet bepaal word.

**Bylae.**

WETTE HERROEP.

Nommer en jaar van Wet.	Kort titel.	Omvang van herroeping.
No. 24 van 1913.	Boedelwet, 1913 .. ..	Die geheel.
No. 38 van 1916.	„Wet op Geestesgebreken, 1916” ..	Artikels vier-en-sestig en vyf-en-sestig.
No. 44 van 1926.	Finansiële Reëlingswet, 1926 ..	Artikel drie.
No. 45 van 1931.	Finansiële Reëlingswet, 1931 ..	Artikel vier.
No. 49 van 1935.	Finansiewet, 1935 .. ..	Artikel agt.
No. 17 van 1938.	Finansiewet, 1938 .. ..	Artikels twintig en een-en-twintig.
No. 46 van 1944.	Finansiewet, 1944 .. ..	Artikel agtien.
No. 57 van 1946.	Finansiewet, 1946 .. ..	Artikel negentien.
No. 45 van 1953.	Finansiewet, 1953 .. ..	Artikel twaalf.
No. 62 van 1955.	Algemene Regswysigingswet, 1955 ..	Artikels agt tot en met twaalf en die Eerste Bylae.
No. 68 van 1957.	Algemene Regswysigingswet, 1957 ..	Artikels vyftien tot en met een-en-twintig.
No. 81 van 1957.	Finansiewet, 1957 .. ..	Artikel agt.
No. 37 van 1958.	Finansiewet, 1958 .. ..	Artikel tien.
No. 76 van 1961.	Finansiewet, 1961 .. ..	Artikel vyf.
No. 93 van 1962.	Verdere Algemene Regswysigingswet, 1962.	Artikels ses tot en met twaalf.
No. 93 van 1963.	Verdere Algemene Regswysigingswet, 1963.	Artikel een.



No. 67, 1965.]

**ACT****To amend the Friendly Societies Act, 1956.***(Afrikaans text signed by the State President.)  
(Assented to 25th May, 1965.)***BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 5 of Act 25 of 1956, as amended by section 1 of Act 60 of 1963.

**1.** Section *five* of the Friendly Societies Act, 1956, is hereby amended by the substitution for sub-sections (6) and (7) of the following sub-section:

“(6) The provisional registration of a society under sub-section (3) shall be valid for a period of five years, but may, where the registrar is satisfied that the society has made all reasonable efforts to meet his requirements, as indicated in terms of this section, and the requirements prescribed in this Act, in the discretion of the registrar, and subject to such conditions and limitations as he may consider desirable, be renewed from time to time for periods not exceeding twelve months at a time and not exceeding in the aggregate—

(a) in the case of a society which has complied with the requirements set out in sub-section (4), except the requirements set out in paragraph (c) of that sub-section, and which may in the opinion of the registrar be expected to attain a sound financial condition within a reasonable period—

(i) if the principal object or one of the principal objects of the society is the insurance of sums of money payable on the death of members or other persons, or the provision of endowment insurance on the lives of members or other persons, a period ending twenty years after the commencement of this Act; or

(ii) if none of the objects mentioned in sub-paragraph (i) constitutes a principal object of the society, a period ending twelve years after such commencement;

(b) in any other case a period of five years.”.

Short title.

**2.** This Act shall be called the Friendly Societies Amendment Act, 1965.

No. 67, 1965.]

## WET

**Tot wysiging van die Wet op Onderlinge Hulpverenigings, 1956.**

*(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 25 Mei 1965.)*

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel vyf van die Wet op Onderlinge Hulpverenigings, 1956, word hierby gewysig deur sub-artikels (6) en (7) deur die volgende sub-artikel te vervang:

Wysiging van artikel 5 van Wet 25 van 1956, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 60 van 1963.

„(6) Die voorlopige registrasie van 'n vereniging kragtens sub-artikel (3) is geldig vir 'n tydperk van vyf jaar, maar kan, waar die registrateur oortuig is dat die vereniging alle redelike pogings aangewend het om aan sy vereistes, soos ingevolge hierdie artikel aangedui, en die in hierdie Wet voorgeskrewe vereistes te voldoen, na goeddunke van die registrateur, en onderworpe aan die voorwaardes en beperkings wat hy raadsaam ag, van tyd tot tyd hiernieu word vir tydperke van hoogstens twaalf maande op 'n keer wat gesamentlik—

(a) in die geval van 'n vereniging wat aan al die vereistes in sub-artikel (4) uiteengesit, behalwe die vereistes in paragraaf (c) van daardie sub-artikel uiteengesit, voldoen het, en wat volgens die registrateur se oordeel na verwagting binne 'n redelike tydperk in 'n gesonde geldelike toestand sal verkeer—

(i) indien die hoofoogmerk of een van die hoofoogmerke van die vereniging die versekering is van somme geld wat by die dood van lede of ander persone betaal word, of die voorsiening van uitkeringsversekering op die lewens van lede of ander persone, nie 'n tydperk eindigende later as twintig jaar na die inwerkingtreding van hierdie Wet te bowe gaan nie; of

(ii) indien geen van die in sub-paragraaf (i) genoemde oogmerke 'n hoofoogmerk van die vereniging uitmaak nie, nie 'n tydperk eindigende later as twaalf jaar na bedoelde inwerkingtreding te bowe gaan nie;

(b) in enige ander geval, nie 'n tydperk van vyf jaar te bowe gaan nie.”

2. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Onderlinge Hulp- Kort titel. verenigings, 1965.

# ACT

## To amend the Public Accountants' and Auditors' Act, 1951.

*(English text signed by the State President.)*  
*(Assented to 25th May, 1965.)*

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 3 of Act 51 of 1951, as amended by section 2 of Act 47 of 1956 and section 2 of Act 30 of 1962.

1. Section *three* of the Public Accountants' and Auditors' Act, 1951 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-paragraph (i) of paragraph (a) of sub-section (1) for the word "Commissioner" of the word "Secretary";
- (b) by the deletion at the end of paragraph (c) of the said sub-section of the word "and";
- (c) by the deletion of paragraph (d) of the said sub-section;
- (d) by the deletion of sub-section (2);
- (e) by the substitution for sub-sections (3) and (4) of the following sub-sections:

"(3) Whenever any nomination under paragraph (b) or (c) of sub-section (1) becomes necessary, the Minister shall call upon the faculties of commerce of the universities or the society concerned, or cause them or it to be called upon, by notice in writing, to nominate, within a period specified in the notice, being not less than thirty days from the date thereof, so many persons as may be required to be nominated by such faculties, or by the society concerned, as the case may be, for appointment to the board.

(4) If after having been called upon by notice under sub-section (3) the faculties of commerce of such universities fail, or any such society fails to nominate, within the period specified in that notice, so many persons as were in terms of such notice required to be nominated, the Minister may appoint the persons, if any, actually so nominated and such other persons as he may deem fit, being professors or lecturers or members of the society concerned, as the case may be, up to the number required, to be members of the board."; and

- (f) by the substitution in sub-section (5) for the expression "(b), (c) or (d)" of the expression "(b) or (c)".

Amendment of section 4 of Act 51 of 1951.

2. Section *four* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion in sub-section (1) of the expression "or (d)"; and
- (b) by the deletion in paragraph (e) of sub-section (2) of the expression "or (d)".

Amendment of section 21 of Act 51 of 1951, as amended by section 7 of Act 47 of 1956 and section 5 of Act 30 of 1962.

3. Section *twenty-one* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion after paragraph (g) of sub-section (1) of the following paragraph:

"(g)*bis* to make such order with regard to the costs incurred by it in the hearing of an enquiry into allegations of improper conduct as it may consider equitable"; and



# WET

## Tot wysiging van die Wet op Openbare Rekenmeesters en Ouditeurs, 1951.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 25 Mei 1965.)

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

**1. Artikel drie** van die Wet op Openbare Rekenmeesters en Ouditeurs, 1951 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 3 van Wet 51 van 1951, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 47 van 1956 en artikel 2 van Wet 30 van 1962.

- (a) deur in sub-paragraaf (i) van paragraaf (a) van sub-artikel (1) die woord „Kommissaris” deur die woord „Sekretaris” te vervang;
- (b) deur aan die end van paragraaf (c) van bedoelde sub-artikel die woord „en” te skrap;
- (c) deur paragraaf (d) van bedoelde sub-artikel te skrap;
- (d) deur sub-artikel (2) te skrap;
- (e) deur sub-artikels (3) en (4) deur die volgende sub-artikels te vervang:

„(3) Wanneer ’n nominasie kragtens paragraaf (b) of (c) van sub-artikel (1) nodig word, moet die Minister die fakulteite van handel van die universiteite of die betrokke genootskap deur skriftelike kennisgewing aansê of laat aansê om binne ’n tydperk in die kennisgewing vermeld, maar minstens dertig dae vanaf die datum van die kennisgewing, soveel persone te nomineer as wat deur bedoelde fakulteite of, al na die geval, deur die betrokke genootskap vir aanstelling in die raad genomineer moet word.

(4) Indien die fakulteite van handel van bedoelde universiteite of so ’n genootskap in gebreke bly om, na aanseggings deur kennisgewing soos in sub-artikel (3) bepaal, binne die tydperk in die kennisgewing vermeld soveel persone te nomineer as wat volgens die kennisgewing genomineer moes geword het, kan die Minister die persone, as daar is, wat werklik aldus genomineer is en sodanige ander persone as wat hy goedvind, en wat professors of lektors of, al na die geval, lede van die betrokke genootskap is, tot die vereiste aantal aanstel om lede van die raad te wees.”; en

- (f) deur in sub-artikel (5) die uitdrukking „(b), (c) of (d)” deur die uitdrukking „(b) of (c)” te vervang.

**2. Artikel vier** van die Hoofwet word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 4 van Wet 51 van 1951.

- (a) deur in sub-artikel (1) die uitdrukking „of (d)” te skrap; en
- (b) deur in paragraaf (e) van sub-artikel (2) die uitdrukking „of (d)” te skrap.

**3. Artikel een-en-twintig** van die Hoofwet word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 21 van Wet 51 van 1951, soos gewysig deur artikel 7 van Wet 47 van 1956 en artikel 5 van Wet 30 van 1962.

- (a) deur na paragraaf (g) van sub-artikel (1) die volgende paragraaf in te voeg:  
„(g) *bis* om sodanige bevel te gee met betrekking tot die koste deur hom opgeloopt met die verhoor van ’n ondersoek na bewerings van onbehoorlike gedrag as wat hy billik ag;”; en

- (b) by the substitution for paragraph (h)ter of the said sub-section of the following paragraph:

“(h)ter to invest and deal with the funds of the board by placing them or any portion thereof on fixed deposit or on savings account with the National Finance Corporation, any banking institution registered under the Banks Act, 1965 (Act No. 23 of 1965), any registered building society or the General Post Office;”.

Amendment of section 22 of Act 51 of 1951.

4. Section *twenty-two* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words preceding the proviso to that section of the following words:

“After the expiration of a period of six months from the commencement of this Act or such further period as the board may in any particular case allow, no person shall—

- (a) engage in public practice as an accountant or auditor or hold himself out as an accountant or auditor in public practice or use any designation or description likely to create the impression that he is an accountant or auditor in public practice; or
- (b) accept an appointment or act as an auditor where the appointment of an auditor or the performance of an audit is required by law,

unless he is registered as an accountant and auditor in terms of this Act and has paid, at the rate applicable to a registered accountant and auditor who is engaged in public practice, the annual fees as may be prescribed or such portion thereof as may be determined by the board in terms of paragraph (d) of sub-section (1) of section *twenty-one*.”.

Amendment of section 24 of Act 51 of 1951, as amended by section 9 of Act 47 of 1956, section 2 of Act 64 of 1957 and section 7 of Act 30 of 1962.

5. Section *twenty-four* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-sections (1), (2) and (3) of the following sub-sections:

“(1) No service under articles of clerkship entered into after the commencement of this Act shall be recognized for the purpose of this Act unless such articles have been registered with the board, and no articles shall be so registered unless the person with whom service is to be performed thereunder has obtained the consent of the board to engage a clerk under articles, which consent shall not be given unless the board is satisfied that such person is actively engaged in the Republic, either on his own account or in partnership, in public practice of such a character as to ensure that the clerk will obtain a sufficiently wide and general practical training and experience and unless there has been lodged with the board—

- (a) evidence of the date of birth of the person to be engaged in terms of the said articles; and
- (b) in the case of articles to be registered before the first day of January, 1972, a certificate to the effect that a degree, other than an honorary degree, prescribed by the board has been conferred upon such person or to the effect that such person has passed the matriculation examination of the Joint Matriculation Board or an examination certified by that Board to be equivalent to such matriculation examination or to entitle such person to exemption therefrom; or
- (c) in the case of articles to be registered on or after the first day of January, 1972,—
- (i) a certificate to the effect that a degree, other than an honorary degree, approved by the board has been conferred upon such person; or
- (ii) a certificate to the effect that such person has passed the matriculation examination of the Joint Matriculation Board or an examination certified

(b) deur paragraaf (h)ter van bedoelde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:

„(h)ter om die fondse van die raad te belê en daarmee te handel deur hulle of enige gedeelte daarvan op vaste deposito of op spaarrekening te plaas by die Nasionale Finansiële Korporasie, 'n bankinstelling kragtens die Bankwet, 1965 (Wet No. 23 van 1965), geregistreer, 'n geregistreerde bouvereniging of die Hoofposkantoor;”.

4. Artikel twee-en-twintig van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde wat die voorbehoudsbepaling by bedoelde artikel voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

Wysiging van artikel 22 van Wet 51 van 1951.

„Na afloop van 'n tydperk van ses maande vanaf die inwerkingtreding van hierdie Wet, of so 'n verder tydperk as wat die raad in 'n besondere geval mag toelaat, mag niemand—

(a) openbare praktyk as 'n rekenmeester of ouditeur beoefen of homself as 'n rekenmeester of ouditeur in openbare praktyk voordoene of enige benaming of beskrywing gebruik wat waarskynlik die indruk sal verwek dat hy 'n rekenmeester of ouditeur in openbare praktyk is nie; of

(b) 'n aanstelling as ouditeur aanvaar of as ouditeur optree waar die aanstelling van 'n ouditeur of die uitvoering van 'n audit by wet vereis word nie, tensy hy as 'n rekenmeester en ouditeur kragtens hierdie Wet geregistreer is en teen die tarief van toepassing op 'n geregistreerde rekenmeester en ouditeur wat 'n openbare praktyk beoefen, die deur die raad kragtens paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel een-en-twintig voorgeskrewe jaargelde of bepaalde gedeelte daarvan betaal het:”.

5. Artikel vier-en-twintig van die Hoofwet word hierby gewysig deur sub-artikels (1), (2) en (3) deur die volgende sub-artikels te vervang:

Wysiging van artikel 24 van Wet 51 van 1951, soos gewysig deur artikel 9 van Wet 47 van 1956, artikel 2 van Wet 64 van 1957 en artikel 7 van Wet 30 van 1962.

„(1) Geen diens onder leerkontrak aangegaan na die inwerkingtreding van hierdie Wet word vir die doeleindes van hierdie Wet erken nie tensy sodanige leerkontrak by die raad geregistreer is, en geen leerkontrak word aldus geregistreer nie tensy die persoon by wie diens daaronder verrig moet word die toestemming van die raad verkry het om 'n klerk onder leerkontrak in diens te neem, en bedoelde toestemming word nie verleen nie tensy die raad oortuig is dat daardie persoon, hetsy vir eie rekening of in vennootskap, daadwerklik in die Republiek openbare praktyk beoefen van so 'n aard dat die klerk algemene praktiese opleiding en ondervinding van voldoende omvangryke aard sal geniet en tensy daar aan die raad—

(a) bewys gelewer is van die geboortedatum van die persoon wat ingevolge bedoelde leerkontrak in diens geneem gaan word; en

(b) in die geval van 'n leerkontrak wat voor die eerste dag van Januarie 1972, geregistreer staan te word, 'n sertifikaat verstrekk is ten effekte dat 'n graad, uitgesonderd 'n eregraad, deur die raad voorgeskryf aan bedoelde persoon toegeken is of ten effekte dat bedoelde persoon geslaag het in die matrikulasiëksamen van die Gemeenskaplike Matrikulasieraad of 'n eksamen ten opsigte waarvan daardie raad gesertifiseer het dat dit aan bedoelde matrikulasiëksamen gelykwaardig is of die betrokke persoon die reg op vrystelling daarvan verleen; of

(c) in die geval van 'n leerkontrak wat op of na die eerste dag van Januarie 1972, geregistreer staan te word—

(i) 'n sertifikaat verstrekk is ten effekte dat 'n deur die raad goedgekeurde graad, uitgesonderd 'n eregraad, aan bedoelde persoon toegeken is; of

(ii) 'n sertifikaat verstrekk is ten effekte dat bedoelde persoon geslaag het in die matrikulasiëksamen van die Gemeenskaplike Matrikulasieraad of 'n eksamen ten opsigte waarvan daardie raad



by that Board to entitle such person to exemption therefrom: Provided that such certificate shows that such person has passed mathematics in such examination.

(2) The board shall determine the maximum number of clerks who may be engaged for service under articles by any person during any particular period, but no person shall have more than four such clerks at any time: Provided that where an article clerk is unable to complete his articles with the person by whom he has been engaged for service under such articles or the board is satisfied that it is in the interests of an article clerk that he should be transferred under articles to some other person, the board may authorize his transfer under articles to some other person, irrespective of the number of clerks serving under articles with that other person.

(3) The period of service under articles shall be five years commencing on the date on which such articles are lodged with the board for registration or on such earlier date, not being more than three months previously, as the board may in any particular case direct: Provided that any period of training undergone in the South African Defence Force in terms of section *three* of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957) or at a gymnasium falling under the control of the Department of Defence of the Republic by a person who is serving under articles or who enters into articles after such training shall, subject to a maximum period of three months, be deemed to have been served under articles: Provided further that the board may—

- (a) in the case of a person who has obtained a degree, other than an honorary degree, prescribed by the board, grant exemption from part of the period of service under articles to such extent as it may deem fit; or
- (b) in the case of a person who, in the opinion of the board, has obtained satisfactory practical training and experience by way of service under articles either within or outside the Republic or partly within and partly outside the Republic, reduce the period of service under articles to such extent as it may deem fit or grant exemption from service under articles; or
- (c) in the case of a person who, in the opinion of the board, has obtained satisfactory practical training and experience of not less than six years' duration outside the Republic in the office of a practising accountant who is a member of an organized body of accountants recognized by the board for this purpose or in an accounting practice carried on by himself as a member of such a body, reduce the period of service under articles to such extent as it may deem fit or grant exemption from service under articles; or
- (d) in the case of a person who at the first day of January, 1950, had, in the opinion of the board, obtained satisfactory practical training and experience of not less than six years' duration in the Republic in the office of a member of a society or of one of the bodies referred to in paragraph (b) of sub-section (3) of section *twenty-three*, reduce the period of service under articles to such extent as it may deem fit or grant exemption from service under articles."

Amendment of section 26*bis* of Act 51 of 1951, as inserted by section 3 of Act 64 of 1957 and amended by section 9 of Act 30 of 1962.

6. Section *twenty-six bis* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following sub-section at the end thereof:

"(4) Every person who is registered as an accountant and auditor under this Act—

- (a) and who is not engaged in public practice, shall notify the board forthwith if he commences public practice;
- (b) and who is engaged in public practice, shall notify the board forthwith if he ceases to be engaged in public practice."

gesertifiseer het dat dit die betrokke persoon die reg op vrystelling daarvan verleen: Met dien verstande dat bedoelde sertifikaat aandui dat bedoelde persoon in wiskunde in bedoelde eksamen geslaag het.

(2) Die raad bepaal die maksimum aantal klerke wat deur enige persoon gedurende 'n besondere tydperk onder leerkontrak in diens geneem mag word, maar niemand mag te eniger tyd meer as vier sodanige klerke hê nie: Met dien verstande dat waar dit vir 'n klerk onder leerkontrak nie moontlik is om sy dienstydkerke onder daardie kontrak by die persoon deur wie hy in diens geneem is, uit te dien nie of die raad oortuig is dat dit in die belang van 'n klerk onder leerkontrak is dat hy onder leerkontrak na 'n ander persoon oorgeplaas word, die raad sy oorplasing onder leerkontrak na 'n ander persoon kan magtig, afgesien van die aantal klerke wat daardie ander persoon onder leerkontrak in diens het.

(3) Die dienstydkerke onder dienskontrak is vyf jaar bereken vanaf die datum waarop sodanige leerkontrak by die raad vir registrasie ingedien word, of vanaf so 'n vroeër datum, maar hoogstens drie maande vroeër, as wat die raad in 'n besondere geval mag gelas: Met dien verstande dat enige tydperk van opleiding wat in die Suid-Afrikaanse Weermag ingevolge artikel drie van die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957), of by 'n gimnasium onder beheer van die Departement van Verdediging van die Republiek deur 'n persoon ondergaan word wat onder 'n leerkontrak dien of wat tot 'n leerkontrak na bedoelde opleiding toetree, onderhewig aan 'n maksimum tydperk van drie maande, geag word onder 'n leerkontrak gedien te gewees het: Met dien verstande voorts dat die raad—

- (a) in die geval van 'n persoon wat 'n deur die raad voorgeskrewe graad, uitgesonderd 'n eregraad, behaal het, in die mate wat die raad goedvind van 'n gedeelte van die dienstydkerke onder leerkontrak vrystelling kan verleen; of
- (b) in die geval van 'n persoon wat volgens die raad se oordeel by wyse van diens onder die leerkontrak hetsy binne of buite die Republiek of deels binne en deels buite die Republiek bevredigende praktiese opleiding en ondervinding opgedoen het, die dienstydkerke onder leerkontrak kan verminder in die mate wat die raad goedvind of vrystelling van diens onder leerkontrak kan verleen; of
- (c) in die geval van 'n persoon wat volgens die raad se oordeel bevredigende praktiese opleiding en ondervinding wat oor minstens ses jaar strek, buite die Republiek verkry het in die kantoor van 'n praktiserende rekenmeester wat 'n lid is van 'n georganiseerde liggaam van rekenmeesters wat deur die raad vir hierdie doel erken word of in 'n rekenmeesterspraktyk deur homself beoefen as 'n lid van so 'n liggaam, die dienstydkerke onder leerkontrak kan verminder in die mate wat die raad goedvind of vrystelling van diens onder leerkontrak kan verleen; of
- (d) in die geval van 'n persoon wat, volgens die raad se oordeel, op die eerste dag van Januarie 1950 reeds bevredigende praktiese opleiding en ondervinding wat oor minstens ses jaar strek, in die Republiek verkry het in die kantoor van 'n lid van 'n genootskap of van een van die liggame genoem in paragraaf (b) van sub-artikel (3) van artikel drie-en-twintig, die dienstydkerke onder leerkontrak kan verminder in die mate wat die raad goedvind of vrystelling van diens onder leerkontrak kan verleen.”

6. Artikel ses-en-twintig bis van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende sub-artikel aan die end daarvan in te voeg:

„(4) Enigiemand wat ingevolge hierdie Wet as 'n rekenmeester en ouditeur geregistreer is—

- (a) en wat nie openbare praktyk beoefen nie, stel die raad onverwyld in kennis as hy met openbare praktyk begin;
- (b) en wat openbare praktyk beoefen, stel die raad onverwyld in kennis as hy ophou om openbare praktyk te beoefen.”

Wysiging van artikel 26bis van Wet 51 van 1951, soos ingevoeg deur artikel 3 van Wet 64 van 1957 en gewysig deur artikel 9 van Wet 30 van 1962.

Amendment of section 27 of Act 51 of 1951, as amended by section 12 of Act 47 of 1956 and section 10 of Act 30 of 1962.

7. Section *twenty-seven* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the insertion after sub-section (1) of the following sub-section:

“(1)*bis* The board shall have power to make such order with regard to the costs incurred by it in the hearing of any enquiry into alleged improper conduct as it may consider equitable.”; and

(b) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

“(2) Whenever—

(a) any punishment imposed under sub-section (1) consists of, or includes, any fine; or

(b) in terms of an order made by the board under sub-section (1)*bis*, any costs are awarded against any person found guilty of improper conduct, the amount of such fine or such costs shall be recoverable by the board from the person concerned and be paid into the funds of the board.”.

Amendment of section 28 of Act 51 of 1951.

8. Section *twenty-eight* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end of sub-section (1) of the following paragraph:

“(c) appoint any person to advise the board at such enquiry on matters pertaining to law, procedure or evidence.”.

Application to South-West Africa.

9. This Act shall apply also in the territory of South-West Africa.

Short title.

10. This Act shall be called the Public Accountants' and Auditors' Amendment Act, 1965.



7. Artikel *sewe-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig—
- (a) deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (1) in te voeg:
- „(1)*bis* Die raad is bevoeg om sodanige bevel te gee met betrekking tot die koste deur hom opgeloop met die verhoor van 'n ondersoek na beweerde onbehoorlike gedrag as wat hy billik ag.”; en
- (b) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:
- „(2) Wanneer—
- (a) 'n straf wat kragtens sub-artikel (1) opgelê is, uit 'n boete bestaan of 'n boete insluit; of
- (b) ingevolge 'n bevel deur die raad kragtens sub-artikel (1)*bis* gegee, enige koste toegeken word teen enige persoon wat skuldig bevind word aan onbehoorlike gedrag,
- kan die bedrag van sodanige boete of sodanige koste deur die raad op die betrokke persoon verhaal en in die fondse van die raad gestort word.”.
8. Artikel *agt-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende paragraaf aan die end van sub-artikel (1) in te voeg:
- „(c) enige persoon aanstel om die raad by bedoelde ondersoek te adviseer oor aangeleenthede betreffende die regte, prosedure of bewyslewering.”.
9. Hierdie Wet is ook op die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.
10. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Openbare Rekenmeesters en Ouditeurs, 1965.

Wysiging van artikel 27 van Wet 51 van 1951, soos gewysig deur artikel 12 van Wet 47 van 1956 en artikel 10 van Wet 30 van 1962.

Wysiging van artikel 28 van Wet 51 van 1951.

Toepassing op Suidwes-Afrika.

Kort titel.

No. 69, 1965.]

# ACT

**To provide for an improved method of transfer of certain securities; to provide for a system of certification of instruments of transfer by issuers of certain securities; to relieve issuers of securities of certain duties with regard to persons under contractual disability; and to provide for matters incidental thereto.**

*(Afrikaans text signed by the State President.)  
(Assented to 25th May, 1965.)*

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

## Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

- (i) "brokers transfer form" means the form set out in the Second Schedule to this Act, and includes any amendment of that form in terms of sub-section (4) of section *two*, and any substantially similar form which is recognized by the law of the country in which the relevant transfer is registered; (iii)
- (ii) "company" includes any issuer of a security; (ii)
- (iii) "Minister" means the Minister of Finance; (iv)
- (iv) "security" means any fully paid up share, stock, debenture, debenture stock, loan stock, unit in a unit portfolio or other security, other than a bearer security, which is included in the list of stocks and shares referred to in paragraph (a) of sub-section (1) of section *nine* of the Stock Exchanges Control Act, 1947 (Act No. 7 of 1947), that may be dealt in on a stock exchange licensed under section *six* of that Act, and includes any right of option to acquire such a security, whether fully paid up or not, included in the said list; (v)
- (v) "securities transfer form" means the form set out in the First Schedule to this Act, and includes any amendment of that form in terms of sub-section (4) of section *two*, and any substantially similar form which is recognized by the law of the country in which the relevant transfer is registered; (vi)
- (vi) "stock exchange transaction" means a transaction for the purchase and sale of any security in which each party thereto is either—
  - (a) a member of a stock exchange which is licensed under section *six* of the Stock Exchanges Control Act, 1947 (Act No. 7 of 1947), or is recognized by the Minister for the purposes of sub-section (6) of section *thirteen* of that Act; or
  - (b) a person acting through the agency of such a member. (i)

Manner in which securities may be transferred.

2. (1) Notwithstanding the provisions of any law to the contrary or of any memorandum or any articles of association of any company or of any contract relating to the transfer of any security—

- (a) a security may be transferred by means of a securities transfer form; or
- (b) a security may, for the purposes of a stock exchange transaction, be transferred by means of a securities transfer form and a brokers transfer form: Provided that the securities transfer form need not be completed with reference to the particulars relating to the transferee and the consideration passing: Provided further that a separate brokers transfer form may be used in respect of each transferee concerned in the transaction.

No. 69, 1965.]

**WET**

**Om voorsiening te maak vir 'n verbeterde metode van oordrag van sekere sekuriteite; om voorsiening te maak vir 'n stelsel van sertifisering van oordragaktes deur uitreikers van sekere sekuriteite; om uitreikers van sekuriteite van sekere pligte te onthef met betrekking tot persone met kontraktuele onbevoegdheid; en om vir daarmee in verband staande aangeleenthede voorsiening te maak.**

*(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 25 Mei 1965.)*

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

**1.** In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, **Woordbepaling.**  
beteken—

- (i) „effektebeurs-transaksie” ’n transaksie vir die koop en verkoop van ’n sekuriteit waarby elke party daartoe of—
  - (a) ’n lid is van ’n effektebeurs wat kragtens artikel ses van die Wet op Beheer van Effektebeurse, 1947 (Wet No. 7 van 1947), gelisensieer is of deur die Minister vir doeleindes van sub-artikel (6) van artikel *dertien* van daardie Wet erken word; of
  - (b) iemand is wat deur die agentuur van so ’n lid optree; (vi)
- (ii) „maatskappy” ook enige uitreiker van ’n sekuriteit; (ii)
- (iii) „makelaarsoordragvorm” die vorm in die Tweede Bylae by hierdie Wet uiteengesit, en ook enige wysiging van daardie vorm ingevolge sub-artikel (4) van artikel *twee*, en ’n wesenlik soortgelyke vorm wat deur die reg van die land erken word waarin die betrokke oordrag geregistreer word; (i)
- (iv) „Minister” die Minister van Finansies; (iii)
- (v) „sekuriteit” enige volopbetaalde aandeel, effekte, skuldbrief, obligasie, leningseffekte, onderaandeel in ’n effektegroepe of ander sekuriteit, behalwe ’n toondersekuriteit, wat opgeneem is in die lys van effekte en aandele in paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *nege* van die Wet op Beheer van Effektebeurse, 1947 (Wet No. 7 van 1947), genoem waarin sake gedoen kan word op ’n effektebeurs wat kragtens artikel ses van daardie Wet gelisensieer is, en ook ’n opsierereg om sodanige sekuriteit te verkry, hetsy volopbetaald al dan nie, wat in bedoelde lys opgeneem is; (iv)
- (vi) „sekuriteite-oordragvorm” die vorm in die Eerste Bylae by hierdie Wet uiteengesit, en ook enige wysiging van daardie vorm ingevolge sub-artikel (4) van artikel *twee*, en ’n wesenlik soortgelyke vorm wat deur die reg van die land erken word waarin die betrokke oordrag geregistreer word. (v)

**2.** (1) Ondanks andersluidende wetsbepalings of die bepalinge van enige akte van oprigting of enige statute van ’n maatskappy of van enige kontrak betreffende die oordrag van enige sekuriteit— **Wyse waarop sekuriteite oorgedra kan word.**

- (a) kan ’n sekuriteit deur middel van ’n sekuriteite-oordragvorm oorgedra word; of
- (b) kan ’n sekuriteit, vir doeleindes van ’n effektebeurs-transaksie, deur middel van ’n sekuriteite-oordragvorm en ’n makelaarsoordragvorm oorgedra word: Met dien verstande dat ’n sekuriteite-oordragvorm nie voltooi hoef te word nie met betrekking tot die besonderhede betreffende die oordragontvanger en die betaling wat geskied: Met dien verstande voorts dat ’n afsonderlike makelaarsoordragvorm gebruik kan word ten opsigte van elke oordragontvanger wat by die transaksie betrokke is.



(2) The execution of a securities transfer form or a brokers transfer form need not be attested.

(3) Nothing in this section contained shall be construed as—

- (a) preventing the transfer of a security by means of any form in use immediately prior to the commencement of this Act;
- (b) entitling the issuer of any security to refuse the registration of any person as the holder of that security on the ground that the transfer purports to be effected by means of a securities transfer form or a brokers transfer form;
- (c) affecting the provisions of any law or of any memorandum or articles of association of any company or other body corporate or of any contract, which deal with the manner in which any document shall be signed or sealed by or on behalf of any company or other body corporate; or
- (d) affecting the liability for the payment of any duty payable in respect of the registration of the transfer of any security.

(4) The Minister may by notice in the *Gazette* amend the securities transfer form and the brokers transfer form.

Certification by company that security has been lodged for transfer.

3. (1) (a) If a company under the signature of any person duly authorized to certify transfers of securities on behalf of the company, or of any officer or servant of a body corporate so authorized, endorses on any instrument of transfer referred to in section two and executed by or on behalf of the transferor, that the certificate relating to the security in question has been lodged with the company, the company shall, for the purposes of this section, be deemed to have certified that instrument.

(b) A certification shall for the purposes of this section be deemed to be signed if it purports to be authenticated by the signature or initials of any person, whether by autographic or mechanical means, unless it is shown that the signature or initial is not that of a person authorized to certify transfers of securities on behalf of the company.

(2) (a) The certification by a company in terms of sub-section (1) shall be taken as a representation by the company to any person acting on the faith of the certification that there have been lodged with the company the necessary documents relating to the securities mentioned in the instrument of transfer and that it appears from the said documents that the title to the said securities is held by the transferor named in the said instrument of transfer.

(b) The representation referred to in paragraph (a) shall not be taken as a representation that the transferor named in the instrument of transfer in question has in fact any title to the security in question.

(c) Where any person acts on the faith of an incorrect certification negligently made by a company, such person shall be in the same position with reference to the company as if the certification had been fraudulently made.

(3) Subject to the provisions of sub-section (2), the delivery to any person of any instrument of transfer certified in terms of sub-section (1) shall confer on that person the same rights as that person would have acquired before the commencement of this Act upon the delivery to him of a certificate for the securities in question and an instrument of transfer signed by the transferor in blank.

(4) The certificates of any securities in respect of which a company has certified any instrument of transfer as provided in this section, shall upon certification be cancelled by the company.

Duty of company with reference to persons under contractual disability.

4. When a company records in its registers the transfer of any security, it shall not be under any duty to satisfy itself that such transfer is within the contractual power of the transferor or transferee or that any legal requisite which obtains with reference to the ability of the transferor or transferee to transfer or to take transfer has been complied with or that any person signing any document relevant to the transfer on behalf of any other company has been duly authorized to sign that document: Provided that the provisions of this section shall not absolve

(2) Die verlyding van 'n sekuriteite-oordragvorm of 'n makelaarsoordragvorm hoef nie deur 'n getuie onderteken te word nie.

(3) Geen bepaling van hierdie artikel word so uitgelê nie dat—

(a) die oordrag van 'n sekuriteit deur middel van 'n vorm wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet in gebruik was, verhinder word.

(b) die uitreiker van 'n sekuriteit geregtig is om die registrasie van iemand as die houër van daardie sekuriteit te weier op grond daarvan dat die oordrag heet te geskied deur middel van 'n sekuriteite-oordragvorm of 'n makelaarsoordragvorm;

(c) dit die bepalings raak van enige wet of van enige akte van oprigting of statute van 'n maatskappy of ander regs persoon of van enige kontrak wat handel met die wyse waarop 'n dokument deur of namens 'n maatskappy of ander regs persoon onderteken of verseël moet word; of

(d) dit die aanspreeklikheid raak vir die betaling van enige reg wat ten opsigte van die registrasie van die oordrag van 'n sekuriteit betaalbaar is.

(4) Die Minister kan by kennisgewing in die *Staatskoerant* die sekuriteite-oordragvorm en die makelaarsoordragvorm wysig.

3. (1) (a) Indien 'n maatskappy onder die naamtekening van iemand wat behoorlik gemagtig is om oordragte van sekuriteite namens die maatskappy te sertifiseer of van 'n beampte of dienaar van 'n regs persoon aldus gemagtig, op 'n in artikel twee bedoelde oordragakte wat deur of namens die oordraer verly is, endosseer dat die sertifikaat betreffende die betrokke sekuriteit by die maatskappy ingedien is, word die maatskappy vir doeleindes van hierdie artikel geag daardie akte te gesertifiseer het.

Sertifisering deur maatskappy dat sekuriteit vir oordrag ingedien is.

(b) 'n Sertifikasie word vir doeleindes van hierdie artikel geag onderteken te wees indien dit voorgee gestaaf te wees deur die naamtekening of voorletters van enige persoon, hetsy op outografiese of meganiese wyse, tensy dit bewys word dat die naamtekening of voorletter nie dié is van iemand wat gemagtig is om oordragte van sekuriteite namens die maatskappy te sertifiseer nie.

(2) (a) Die sertifikasie deur 'n maatskappy ingevolge sub-artikel (1) word beskou as 'n voorstelling deur die maatskappy aan iemand wat op sterkte van die sertifikasie handel dat die nodige stukke betreffende die sekuriteite wat in die oordragakte genoem word, by die maatskappy ingedien is en dat dit uit bedoelde stukke blyk dat die titel in bedoelde sekuriteite gehou word deur die oordraer in bedoelde oordragstukke genoem.

(b) Die in paragraaf (a) bedoelde voorstelling word nie beskou as 'n voorstelling dat die oordraer wat in die betrokke oordragakte genoem word, inderdaad enige titel in die betrokke sekuriteit besit nie.

(c) Waar iemand op sterkte handel van 'n onjuiste sertifikasie wat nalatiglik deur 'n maatskappy gedoen is, is hy met betrekking tot die maatskappy in dieselfde posisie asof die sertifikasie op bedrieglike wyse gedoen is.

(3) Behoudens die bepalings van sub-artikel (2), verleen die lewering aan 'n persoon van 'n ooreenkomstig sub-artikel (1) gesertifiseerde oordragakte aan daardie persoon dieselfde regte as wat hy voor die inwerkingtreding van hierdie Wet sou verkry het, by die lewering aan hom van 'n sertifikaat vir die betrokke sekuriteite en 'n oordragakte deur die oordraer in blanko onderteken.

(4) Die sertifikate van enige sekuriteite ten opsigte waarvan 'n maatskappy 'n oordragakte gesertifiseer het soos in hierdie artikel bepaal, word by sertifikasie deur die maatskappy gekanselleer.

4. Wanneer 'n maatskappy die oordrag van 'n sekuriteit in registers aanteken, is die maatskappy nie verplig om homself te oortuig dat bedoelde oordrag binne die kontraktuele bevoegdheid van die oordraer of oordragontvanger is nie of dat aan enige regsvoorskrif wat met betrekking tot die vermoë van die oordraer of oordragontvanger bestaan om oor te dra of oordrag te neem, voldoen is nie of dat iemand wat namens 'n ander maatskappy 'n stuk onderteken wat betrekking het op die oordrag, behoorlik gemagtig is om daardie stuk te onderteken nie: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie arti-

Plig van maatskappy met betrekking tot iemand met kontraktuele onbevoegdheid.

any company from liability arising from any fraudulent act to which it is knowingly a party.

Warranty and indemnity by persons lodging documents of transfer.

5. Any person who, for the purposes of the transfer of any security of any company, as principal or agent lodges with that company any document relating to that transfer, shall be deemed thereby to warrant that such document is genuine and that he, or when he is acting as agent, his principal jointly and severally with him, indemnifies the said company against any claim made upon it and against any loss or damage suffered by it arising out of a transfer registered by the company of the security referred to in such document.

Short title and commencement.

6. This Act shall be called the Securities' Transfer Act, 1965, and shall come into operation on a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.



kel nie 'n maatskappy onthef van aanspreeklikheid wat uit enige bedrieglike handeling ontstaan waarby hy wetens 'n party is nie.

5. Iemand wat vir doeleindes van oordrag van 'n sekuriteit van 'n maatskappy as lasgewer of lashebber 'n stuk wat betrekking het op daardie oordrag, by die maatskappy indien, word geag daardeur te waarborg dat bedoelde stuk eg is en dat hy, of waar hy as lashebber optree, sy lasgewer gesamentlik en afsonderlik met hom, bedoelde maatskappy vrywaar teen enige eis wat teen hom ingestel word en teen enige verlies of skade deur hom opgeloopt uit hoofde van 'n oordrag deur die maatskappy geregistreer van 'n sekuriteit waarna in bedoelde stuk verwys word.

Waarborg en vrywaring deur persoon wat oordragstukke indien.

6. Hierdie Wet heet die Wet op die Oordrag van Sekuriteite, 1965, en tree in werking op 'n datum deur die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal te word.

Kort titel en inwerkingtreding.

**First Schedule.**

**SECURITIES TRANSFER FORM.**

For the transfer of securities as defined in section one.

Certification (if any) by issuer of security.  A	THIS PORTION TO BE COMPLETED BY THE TRANSFEROR(S), that is, the person(s) in whose name(s) the securities are at present registered.	Full name of issuer of security as shown on certificate.	
		Quantity and full description of securities to be transferred.	Figures.  Words.
		<b>TRANSFER FROM</b> Here insert—typewritten or in block capitals—the full name(s) of the present registered holder(s) shown on the certificate.	
		(Delete words in italics if inapplicable.)	
		I/We hereby transfer the above securities out of the name(s) aforesaid to the person(s) named below or to the several persons named in Part B of the Brokers Transfer Forms relating to the above security.	
		Signed this.....day of.....19....., by the transferor(s).	(Stamp of Selling Broker.)
B	THIS PORTION TO BE COMPLETED BY THE TRANSFEREE(S) (that is, the person(s) in whose name(s) the securities are to be registered) OR AGENT(S), EXCEPT WHERE BROKERS' TRANSFER FORMS ARE USED.	<b>TRANSFER TO</b> Here insert—typewritten or in block capitals—the full name(s) and the postal address of the person(s) into whose name(s) the securities are to be transferred.	
		<b>CONSIDERATION</b>	Here state the amount (in figures) paid for the securities. If no consideration passed the market value of the securities at the date of the transaction must be stated.
		I/We request that such entries be made in the register as are necessary to give effect to this transfer.	
		Stamp of buying broker(s) (if any) or stamp or name and address of person lodging this form.	

**S.A. REVENUE STAMPS (UNLESS BROKERS TRANSFER FORMS ARE COMPLETED).**

**FOR USE OF REGISTERING OFFICE.**

**Eerste Bylae.**

**SEKURITEITE-OORDRAGVORM.**

Vir die oordrag van sekuriteite soos in artikel een omskryf.

Sertifikasie (as daar is) deur uitreiker van sekuriteit.	A	Volle naam van uitreiker van sekuriteit soos op sertifikaat aangedui.				
		Hoeveelheid en volledige beskrywing van sekuriteite om oordra te word.	<table border="1"> <tr> <td style="text-align: center;">Syfers.</td> <td rowspan="2" style="text-align: center;">Beskrywing.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Woorde.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Sertifikaat No.(s)</td> <td style="text-align: center;">Verwysing of onderskeidende nommer(s).</td> </tr> </table>	Syfers.	Beskrywing.	Woorde.
Syfers.	Beskrywing.					
Woorde.						
Sertifikaat No.(s)	Verwysing of onderskeidende nommer(s).					
HIERDIE DEEL DEUR DIE OORDRAER(S) VOLTOOI TE WORD, dit wil sê, die persoon(persone) in wie se naam die sekuriteite tans geregistreer is.		OORDRAG Voeg hier—getik of in drukskrif—die volle naam VAN (name) in van die huidige geregistreerde (oordraer(s)) houers) soos op die sertifikaat aangedui.				
		(Skrap kursief gedrukte woorde indien nie van toepassing nie).  Ek/Ons dra hiermee bogenoemde sekuriteite oor vanuit die naam/name/voornoemd na die persoon (persone) hieronder gemeld of na die onderskeie persone in Deel B van die Makelaarsoordragvorm genoem wat op bogenoemde sekuriteit betrekking het.  Geteken hierdie.....dag van.....19...., deur die oordraer(s). <span style="float: right;">(Seël van Verkopende Makelaar.)</span>				
B	HIERDIE DEEL DEUR DIE OORDRAG-ONTVANGER(S) (dit wil sê, die persoon (persone) in wie se naam die sekuriteite geregistreer staan te word) OF AGENT(E) VOLTOOI TE WORD, BEHALWE WAAR MAKELAARSOORDRAGVORMS GEBRUIK WORD.	OORDRAG AAN (oordrag-ontvanger(s)) Voeg hier—getik of in drukskrif—die volle naam(name) en die posadres in van die persoon (persone) in wie se naam(name) die sekuriteite oorgedra staan te word.				
		BETALING	Noem hier die bedrag (in syfers) vir die sekuriteite betaal. Indien geen betaling geskied het nie, moet die markwaarde van die sekuriteite op die datum van die transaksie vermeld word.			
Ek/Ons versoek dat die inskrywings in die register gemaak word wat nodig is om aan hierdie oordrag uitvoering te gee.  Seël van kopende makelaar(s) (as daar is) of seël of naam en adres van persoon wat hierdie vorm indien.						

S.A. INKOMSTESEËLS (TENSY MAKELAARS-OORDRAGVORMS GEBRUIK WORD).

VIR GEBRUIK VAN REGISTRASIEKANTOOR.



**Second Schedule.**

**BROKERS TRANSFER FORM.**

For the transfer of securities as defined in section one.

Certification (if any) by issuer of security.  A	THIS PORTION TO BE COMPLETED BY THE SELLING BROKER.	Full name of issuer of security as shown on certificate.				
		Quantity and full description of securities to be transferred.	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">Figures.</td> <td rowspan="2" style="width: 50%;">Description.</td> </tr> <tr> <td>Words.</td> </tr> <tr> <td>Certificate No.(s)</td> <td>Reference or distinctive number(s).</td> </tr> </table>	Figures.	Description.	Words.
Figures.	Description.					
Words.						
Certificate No.(s)	Reference or distinctive number(s).					
		<b>TRANSFER FROM</b> (transferor(s))	Here insert—typewritten or in block capitals—the full name(s) of the present registered holder(s) shown on the certificate.			
		I/We confirm that the Securities Transfer Form relating to the securities set out above was signed by the transferor(s) on the .....day of.....19....., and has been lodged with the issuer or his authorised agent and that the said securities have been sold by me/us by a stock exchange transaction within the meaning of the Securities' Transfer Act, 1965.				
		Date and Stamp of Selling Broker(s).				
B	THIS PORTION TO BE COMPLETED BY THE AGENT(S) OF THE TRANSFEREE(S).	<b>TRANSFER TO</b> (Transferee(s))	Here insert—typewritten or in block capitals—the full name(s) and the postal address of the person(s) into whose name(s) the securities are to be transferred.			
		<b>CONSIDERATION</b>	Here state the amount (in figures) paid for the securities.			
		I/We confirm that the securities set out in Part A above have been purchased by a stock exchange transaction within the meaning of the Securities' Transfer Act, 1965, and I/we request that such entries be made in the register as are necessary to give effect to this transfer.				
		Stamp of buying broker(s) or of lodging agent (if other than the buying broker(s)).				

S.A. REVENUE STAMPS.

FOR USE OF REGISTERING OFFICE.

**Tweede Bylae.**

**MAKELAARSOORDRAGVORM.**

Vir die oordrag van sekuriteite soos in artikel een omskryf.

A Sertifikasie (as daar is) deur uitreiker van sekuriteit.	HIERDIE GEDEELTE DEUR VERKOPENDE MAKELAAR VOLTOOI TE WORD.	Volle naam van uitreiker van sekuriteit soos op sertifikaat aangedui.		
		Hoeveelheid en volledige beskrywing van sekuriteite om oorgedra te word.	Syfers.  Woorde.	Beskrywing.  Verwysing of onderskeidende nommer(s).
		<b>OORDRAG VAN</b> (oordraer(s)) Voeg hier—getik of in drukskrif—die volle naam (name) in van die huidige geregistreerde houer(s) soos op die sertifikaat aangedui.		
Ek/Ons bevestig dat die sekuriteite-oordragvorm wat op bogenoemde sekuriteite betrekking het, deur die oordraer(s) op die .....dag van.....19....., onderteken is en dat dit by die uitreiker of sy gemagtigde agent ingedien is en dat bedoelde sekuriteite deur my/ons verkoop is volgens 'n effektebeurs-transaksie binne die bedoeling van die Wet op die Oordrag van Sekuriteite, 1965.		Datum en Seël van Verkopende Makelaar(s)-		
B Sertifikasie (as daar is) deur oordragontvanger van sekuriteit.	HIERDIE GEDEELTE DEUR DIE AGENTE VAN DIE OORDRAGONTVANGER(S) VOL- TOOI TE WORD.	<b>OORDRAG AAN</b> (oordragontvanger(s)) Voeg hier—getik of in drukskrif—die volle naam (name) en die posadres in van die persoon (persone) in wie se naam (name) die sekuriteite oorgedra staan te word.		
		<b>BETALING</b>	Noem hier die bedrag (in syfers) vir die sekuriteite betaal.	
		Ek/Ons bevestig dat die sekuriteite in Deel A hierbo uiteengesit, volgens 'n effektebeurs-transaksie binne die bedoeling van die Wet op die Oordrag van Sekuriteite, 1965, gekoop is, en ek/ons versoek dat die inskrywings in die register gemaak word wat nodig is om aan hierdie oordrag uitvoering te gee.		Seël van kopende makelaar(s) of indienende agent (indien nie die kopende makelaar(s) nie).

S.A. INKOMSTESEËLS.

VIR GEBRUIK VAN REGISTRASIEKANTOOR.